叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 你们这些小信的人啊！(ye Of Little Faith) 000001

2. 你们这些小信的人啊！(ye Of Little Faith) 000002

3. 你们这些小信的人啊！(ye Of Little Faith) 000003

4. 你们这些小信的人啊！(ye Of Little Faith) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你们这些小信的人啊！(Ye of Little Faith)

[jiː; ji][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ]
Ye of Little Faith
叶 的 小的 信仰

你们这些小信的人啊！

[baɪ][rɔdʒ] ['fɪlɪps]
By Rog Phillips
经过 罗格 菲利普斯

作者：罗格·菲利普斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tɒm] ['biːtʃəm]
Illustrated by TOM BEECHAM
插图 经过 汤姆 比彻姆

汤姆·比彻姆绘图

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
['dʒænjuəri] - .
January 1953 .
一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年 1 月的《科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔː(r)] [ˌdɪsbɪ'liːv] .
It matters not whether you believe or disbelieve .
它 事情 不是 无论 你 相信 或者 怀疑 .

你信不信都无关紧要。

[ri'æləti] [ɪz][nɒt]['ɔːlweɪz] [beɪst] [ɒn]['lɒdʒɪk] ; [nɔː(r)] , [pə'tɪkjələli] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Reality is not always based on logic ; nor , particularly , are the laws of the
现实 是 不是 总是 基于 在 逻辑 ; 也不 , 特别 , 是 这 法律 的 这
['juːnɪvɜːs] . . . .
universe . . . .
宇宙 . . . .

现实并非总是基于逻辑；宇宙法则尤其如此……

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][dʒɒn] ['hendəsən] [wɒz; wəz][məʊst][spek'tækjələ(r)] .
The disappearance of John Henderson was most spectacular .
这 消失 的 约翰 亨德森 曾是 最多 壮观的 .

约翰·亨德森的失踪堪称轰动一时。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['blækbɔːd] ['wɜːkɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn]
It occurred while he was at the blackboard working an example in
它 发生 尽管 他 曾是 在 这 黑板 在职的 一个 例子 在
['mʌltɪp(ə)l][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ten] [ə'klɑːk] [klɑːs] .
multiple integration for his ten o'clock class .
多种的 一体化 为了 他的 十 点钟 班级 .

当时他正在黑板前为十点钟的课讲解多元积分的例题。

[ðə; ði] [inkəm´pliːtid] ['prɒbləm] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs]

The	incompleted	problem	remained	on	the	board	for	three	days	while	the	police
这	未完成	问题	剩余	在	这	木板	为了	三	天	尽管	这	警察

[wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .

worked	on	the	case	.
工作	在	这	案件	.

这道未完成的题目在黑板上保留了三天，而警方则在调查此案。

[ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [rɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['mɒnəgræmd] [belt] ['bʌk(ə)l] ,

It	,	a	wrist	watch	and	a	sterling	silver	monogrammed	belt	buckle	,
它	,	一个	手腕	手表	和	一个	英镑	银	字母组合	腰带	扣上	,

它包括一块腕表和一个纯银字母组合皮带扣。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ,

lying	on	the	floor	near	where	he	had	stood	,
说谎	在	这	地面	靠近	在哪里	他	有	站立	,

他躺在他刚才站立位置附近的地板上，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

were	all	the	physical	evidence	they	had	to	go	on	.
是	全部	这	身体的	证据	他们	有	到	去	在	.

这就是他们所能掌握的全部物证。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [aɪ] - ['wɪtnəs] ['evɪdəns] .

There	was	plenty	of	eye	-	witness	evidence	.
那里	曾是	很多	的	眼睛	-	证人	证据	.

有大量目击证人证词。

[ðə; ði] [klɑːs] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] ['pjuːp(ə)lz] .

The	class	consisted	of	forty	-	three	pupils	.
这	班级	由.....组成	的	四十	-	三	学生	.

班上共有四十三名学生。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪm][ɪn] ['veərɪɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]

They	all	had	their	eyes	on	him	in	varying	degrees	of	attention	when	it	happened
他们	全部	有	他们的	眼睛	在	他	在	变化	学位	的	注意力	什么时候	它	发生

.

:

.

事情发生时，他们所有人都不同程度地注视着他。

[ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɔːl] [ə'griːd] [ɪn][ɪm'pɔːt(ə)nt]['diːteɪlz] .

Their	accounts	of	what	happened	all	agreed	in	important	details	.
他们的	账户	的	什么	发生	全部	同意	在	重要的	细节	.

他们对事件经过的描述在重要细节上都一致。

['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] .

Even	as	to	what	he	had	been	saying	.
甚至	作为	到	什么	他	有	到过	说	.

甚至包括他之前说的话。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [faɪlz][hiː; hi][wɒz; wəz][kwəʊtid] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː]

In	the	reports	that	went	into	the	police	files	he	was	quoted	with	a	high	degree
在	这	报告	那	去	进入	这	警察	文件	他	曾是	引	和	一个	高的	程度

[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz] ['hævɪŋ] [sed] ,

of	certainty	as	having	said	,
的	肯定	作为	拥有	说	,

在警方档案中的报告中，他被非常肯定地引述说：

" [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] .

"	Integration	always	brings	into	the	picture	a	constant	which	was	not	present	.
"	一体化	总是	带来	进入	这	图片	一个	持续的	哪个	曾是	不是	展示	.

"整合总是会引入一个原本不存在的常数。"

[ðɪs] ['kɒnstənt] [ɒv; əv][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ə; eɪ]['veəriəb(ə)l] .

This	constant	of	integration	is	,	in	a	sense	,	a	variable	.
这	持续的	的	一体化	是	,	在	一个	感觉	,	一个	多变的	.

这个积分常数在某种意义上是一个变量。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ɒv; əv]['veəriəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] .

But	a	different	type	of	variable	than	the	mathematical	unknown	.
但	一个	不同的	类型	的	多变的	比	这	数学	未知	.

但这与数学中的未知数是不同类型的变量。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]['veəriəb(ə)l] —

It	might	be	said	to	be	a	logical	variable	—
它	可能	是	说	到	是	一个	逻辑	多变的	—

它或许可以被视为一个逻辑变量——

" [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [juˈnænɪməs] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	The	students	were	in	unanimous	agreement	and	,	at	this	point	,
"	这	学生	是	在	一致	协议	和	,	在	这	观点	,

“学生们一致同意，此时，

['dɑːktər; draɪv] . ['hendəsən] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɒp] [ɪn][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] .

Dr	.	Henderson	came	to	an	abrupt	stop	in	his	lecture	.
博士	.	亨德森	来了	到	一个	突然	停止	在	他的	演讲	.

亨德森博士的演讲突然停止了。

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Suddenly	,	an	expression	of	surprise	appeared	on	his	face	.
突然	,	一个	表达	的	惊喜	出现	在	他的	脸	.

突然，他脸上露出了惊讶的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

It	was	succeeded	by	an	exclamation	of	triumph	.
它	曾是	成功了	经过	一个	感叹	的	胜利	.

随后是一声胜利的欢呼。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] .

And	he	simply	vanished	from	the	spot	.
和	他	简单地	消失了	从	这	点	.

然后他就那样消失了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [feɪd] [ə'weɪ] , [raɪz] , [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɔː(r)] [teɪk] ['eni] [taɪm] ['vænɪʃɪŋ] .

He	didn't	fade	away	,	rise	,	drop	into	the	floor	,	or	take	any	time	vanishing	.
他	没有	褪色	离开	,	上升	,	降低	进入	这	地面	,	或者	拿	任何	时间	消失	.

他没有消失，没有升起，没有倒在地上，也没有花任何时间消失。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stɒpt] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

He	simply	stopped	being	there	.
他	简单地	停止	存在	那里	.

他突然就消失了。

[hiː; hi][dʒʌst] ['wʌznt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

He	just	wasn't	there	any	more	.
他	只是	不是	那里	任何	更多的	.

他已经不在那儿了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['vændəbɪlt] [ɑːmz] [həʊ'tel] .

The	police	searched	his	room	in	the	nearby	Vanderbilt	Arms	Hotel	.
这	警察	搜索	他的	房间	在	这	附近	范德比尔特	武器	酒店	.

警方搜查了他在附近范德比尔特阿姆斯酒店的房间。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæθ] [prə'fesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə]

They	**turned**	**a**	**portrait**	**of**	**the**	**missing**	**math**	**professor**	**to**	**the**	**newspapers**	**to**
他们	转向	一个	肖像	的	这	丢失的	数学	教授	到	这	报纸	到

['pʌblɪʃ] .

publish	**.**
发布	.

他们将失踪数学教授的照片交给报社刊登。

[ɑːrbraɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd]

Arbright	**University**	**offered**	**a**	**reward**	**of**	**one**	**hundred**	**dollars**	**to**	**anyone**	**who**	**had**
阿布赖特	大学	提供	一个	报酬	的	一	百	美元	到	任何人	WHO	有

[siːn] [hɪm] .

seen	**him**	**.**
已见	他	.

阿布赖特大学悬赏一百美元，奖励任何见过他的人。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [pɑːs] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

The	**police**	**also**	**found**	**a**	**savings**	**pass**	**book**	**in**	**his**	**room**	**.**
这	警察	还	成立	一个	节省	经过	书	在	他的	房间	.

警方还在他的房间里发现了一本储蓄存折。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [d'ɒləz] ,

It	**had**	**a**	**balance**	**of**	**three**	**thousand**	**eight**	**hundred**	**and**	**forty**	**dollars**	**,**
它	有	一个	平衡	的	三	千	八	百	和	四十	美元	,

它的余额为三千八百四十美元。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['fɪgə(r)][baɪ] ['stedi] ['mʌnθli] [dɪ'pɑːzɪts]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

which	**had**	**been**	**built**	**up**	**to**	**that**	**figure**	**by**	**steady**	**monthly**	**deposits**	**over**	**a**
哪个	有	到过	建造	向上	到	那	数字	经过	稳定的	月度	存款	超过	一个

['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] .

period	**of**	**years**	**.**
时期	的	年	.

这是多年来每月稳定存款积累起来的数额。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [d'ɒləz] [tuː] [deɪz]

It	**also**	**had**	**a**	**withdrawal**	**of**	**three**	**hundred**	**and**	**twenty**	**dollars**	**two**	**days**
它	还	有	一个	退出	的	三	百	和	二十	美元	二	天

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

before	**the**	**disappearance**	**.**
前	这	消失	.

在失踪前两天，该账户还曾提取过 320 美元。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ə; eɪ]['məʊtɪv] .

They	**were**	**sure**	**they**	**were**	**on**	**the**	**path**	**to**	**a**	**motive**	**.**
他们	是	当然	他们	是	在	这	小路	到	一个	动机	.

他们确信自己正在探寻作案动机。

[ðɪs] ['ævənjuː][ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi]

This	**avenue**	**of**	**exploration**	**came**	**to**	**an**	**abrupt**	**end**	**with**	**the**	**discovery**	**that**	**he**
这	大街	的	勘探	来了	到	一个	突然	结尾	和	这	发现	那	他

[hæd; həd]['treɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [jɪrz] [kɑː(r)][ɒn][ə; eɪ][njuː][wʌn] ,

had	**traded**	**in**	**his**	**last**	**year's**	**car**	**on**	**a**	**new**	**one**	**,**
有	交易	在	他的	最后的	年	车	在	一个	新的	一	,

这条探索之路戛然而止，因为他发现自己已经把去年的旧车换成了新车。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm] [hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [diːl] .

and	**that**	**sum**	**had**	**been**	**necessary**	**to**	**complete**	**the**	**deal**	**.**
和	那	和	有	到过	必要的	到	完全的	这	交易	.

而这笔款项是完成交易所必需的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɑːsruːm]

After	the	third	day	the	blackboard	had	been	erased	and	the	classroom
后	这	第三	天	这	黑板	有	到过	已擦除	和	这	课堂

[rɪ'liːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['regjələ(r)] ['klɑːsɪz] .

released	for	its	regular	classes	.
发布	为了	它是	常规的	课程	.

第三天结束后，黑板上的字迹被擦掉了，教室恢复了正常的上课秩序。

[pə'liːs] [ɪn'θjuːziæzəm] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːm] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] ['legwɜːk] .

Police	enthusiasm	dropped	to	the	norm	of	what	they	called	legwork	.
警察	热情	掉落	到	这	规范	的	什么	他们	称为	跑腿工作	.

警方的热情下降到了他们所谓的"实地调查"的正常水平。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mænz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ,

Finding	out	who	the	missing	man's	acquaintances	and	friends	were	,
寻找	出去	WHO	这	丢失的	男人的	熟人	和	朋友们	是	,

查明失踪男子的熟人和朋友是谁，

['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

calling	on	them	and	talking	to	them	in	the	hopes	of	picking	up
呼叫	在	他们	和	说	到	他们	在	这	希望	的	挑选	向上

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] .

something	they	could	go	on	.
某物	他们	可以	去	在	.

他们打电话和他们交谈，希望能获得一些可以继续前进的信息。

[ðeɪ] [pɑːst] ['mɑːtɪn] [grɑːnt][baɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðeə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l]

They	passed	Martin	Grant	by	because	they	had	heard	from	him	in	their	initial
他们	通过了	马丁	授予	经过	因为	他们	有	听到	从	他	在	他们的	最初的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他们之所以没有聘用马丁·格兰特，是因为他们在最初的工作中就听说过他。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [teɪsts] .

In	fact	,	he	had	been	a	little	too	present	for	their	tastes	.
在	事实	,	他	有	到过	一个	小的	也	展示	为了	他们的	口味	.

事实上，他出现的频率有点太高了，让他们不太满意。

['ɑːftə(r)][ten] [deɪz] [ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] ['blɒtə(r)] .

After	ten	days	they	dropped	the	case	from	the	active	blotter	.
后	十	天	他们	掉落	这	案件	从	这	积极的	吸墨纸	.

十天后，他们将此案从待办案件列表中移除。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ʃel] [aʊt][ðə; ði]

The	University	,	seeing	that	there	was	little	likelihood	of	having	to	shell	out	the
这	大学	,	看到	那	那里	曾是	小的	可能性	的	拥有	到	壳	出去	这

[rɪ'wɔːd] ['mʌni] ,

reward	money	,
报酬	钱	,

鉴于大学不太可能需要支付这笔奖励金，

[ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

increased	it	to	five	hundred	dollars	.
增加	它	到	五	百	美元	.

增加到五百美元。

[bʌt; bət] ['mɑːtɪn] [grɑːnt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]

But	Martin	Grant	continued	to	ponder	over	a	conversation	he	himself	had
但	马丁	授予	持续	到	思考	超过	一个	对话	他	他自己	有

[hæd; həd] [wɪð] [dʒɒn] ['hendəsən] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld]

had	with	John	Henderson	during	a	dinner	six	weeks	to	the	day	before	his	old
有	和	约翰	亨德森	期间	一个	晚餐	六	周	到	这	天	前	他的	老的

[frend] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

friend	had	vanished	.
朋友	有	消失了	.

但马丁·格兰特一直在思考他与约翰·亨德森在一次晚餐上的谈话，那次晚餐恰好发生在他老朋友失踪前六周。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] . . .

He	remembered	his	own	words	.	.	.
他	记得	他的	自己的	字	.	.	.

他想起了自己说过的话.....

" . . . [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [siː] , [dʒɒn] , [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [treɪl] ,

"	.	.	.	and	so	you	see	,	John	,	by	following	this	trail	,
"	.	.	.	和	所以	你	看	,	约翰	,	经过	下列的	这	踪迹	,

"……所以你看，约翰，只要沿着这条线索走下去，

[aɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I've	arrived	at	a	theory	that	has	to	do	with	the	basic	nature	of	the
我已经	到达的	在	一个	理论	那	有	到	做	和	这	基本的	自然	的	这

['juːnɪvɜːs] — [ɒv; əv] [ɔːl] [ri'ælətɪ] .

universe	—	of	all	reality	.
宇宙	—	的	全部	现实	.

我得出了一个与宇宙——所有现实——的基本性质有关的理论。

[jet] [θɪŋz] [doʊnt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [maɪ] ['θɪəri] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] .

Yet	things	don't	behave	as	they	would	if	my	theory	were	operating	.
然而	事物	不	表现	作为	他们	会	如果	我的	理论	是	操作	.

然而，事情的发展却与我的理论不符。

" [dʒɒn] ['hendəsən] [fraʊnd] ['ɪntuː] [speɪs] , [dɪ'stɜːbd] .

"	John	Henderson	frowned	into	space	,	disturbed	.
"	约翰	亨德森	皱眉	进入	空间	,	不安	.

约翰·亨德森心事重重，眉头紧锁，茫然地望着前方。

['vɪzəbli] [dɪ'stɜːbd] .

Visibly	disturbed	.
明显地	不安	.

明显情绪低落。

['mɑːtɪn] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Martin	watched	him	with	a	twinkle	in	his	eyes	.
马丁	观看	他	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

马丁看着他，眼中闪过一丝狡黠。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] , ['mɑːtɪn] , " [dʒɒn] [sed]

"	You	must	have	gone	off	the	track	on	it	somewhere	,	Martin	,	"	John	said
"	你	必须	有	已消失	离开	这	追踪	在	它	某处	,	马丁	,	"	约翰	说

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

"马丁，你肯定是在某个地方偏离了轨道，"约翰突然说道。

[æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['lɪsənə(r)] .

as	though	trying	more	to	convince	himself	than	his	listener	.
作为	尽管	尝试	更多的	到	说服	他自己	比	他的	听众	.

仿佛他更想说服自己，而不是说服听众。

['mɑːtɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [sləʊ] ['pɒzətɪvnəs] .
Martin shook his head with slow positiveness .
马丁 摇晃 他的 头 和 慢的 积极性 .

马丁缓缓地、肯定地摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['fɒləʊd] ['evri] [step] .
" You followed every step .
" 你 随后 每一个 步 .

你一步一步地跟着做了。

[wiː; wi] [spent] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
We spent four hours on it .
我们 花费 四 小时 在 它 .

我们花了四个小时才完成。

" [hiː; hi] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][hɪz; ɪz] [frend] .
" He took pity on his friend .
" 他 采取 遗憾 在 他的 朋友 .

他同情他的朋友。

" [doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː]['bɒðə(r)][juː; jʊ] .
" Don't let it bother you .
" 不 让 它 打扰 你 .

别让这件事困扰你。

[ai] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][dʒʌst][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
I regard it as just an intellectual curiosity .
我 看待 它 作为 只是 一个 知识分子 好奇心 .

我认为这只是出于求知欲。

[aɪv] [ɪn'kluːdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][nekst] [bʊk] [ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] .
I've included it in my next book on that basis .
我已经 包括 它 在 我的 下一个 书 在 那 基础 .

基于此，我已将其收录到我的下一本书中。

" [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] .
" A new voice broke in .
" 一个 新的 嗓音 打破 在 .

一个新声音插了进来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?
" What is it , Dad ?
" 什么 是 它 , 爸爸 ?

“爸爸，什么事？”

[wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - [wɜːd] ['ʃægi] [dɒg][dʒəʊks] ?
One of your ten - thousand - word shaggy dog jokes ?
一 的 你的 十 - 千 - 单词 毛茸茸 狗 笑话 ?

你那些长达一万字的冗长笑话之一？

" [ðɪs] [frɒm; frəm] [fred] [grɑːnt] , - , ['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['siːniə(r)] [greɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔː'tens]
" This from Fred Grant , 16 , student in the senior grade at the Hortense
" 这 从 弗雷德 授予 , - , 学生 在 这 高级的 年级 在 这 霍滕斯
[bɑːr'θɑːləmjuː] [haɪ] [skuːl] ,
Bartholemew High School ,
巴塞洛缪 高的 学校 ,

“这是来自霍滕斯·巴塞洛缪高中高年级学生弗雷德·格兰特（16岁）的留言。”

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv]['mɑːtɪn][grɑːnt] .
and an only child of Martin Grant .
和 一个 仅有的 孩子 的 马丁 授予 .

他是马丁·格兰特的独生子。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " ['mɑːtɪn] [sed] [wɪð] [mʌtʃ] ['stɜːnnəs] .
" A little more respect toward your father , " Martin said with much sternness .
" 一个 小的 更多的 尊重 朝向 你的 父亲 , " 马丁 说 和 很多 严厉 .

“对你父亲多一点尊重，”马丁严厉地说。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] . "
" Yes , Father . "
" 是的 , 父亲 . "

“是的，神父。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['θɪəri] .
" It was my theory .
" 它 曾是 我的 理论 .

“这是我的理论。”

" [dʒɒn] ['hendəsən] [sed] , " [bʌt; bət] , ['mɑːtɪn] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] .
" John Henderson said , " But , Martin , I don't know what to think now .
" 约翰 亨德森 说 , " 但 , 马丁 , 我 不 知道 什么 到 思考 现在 .

约翰·亨德森说：“但是，马丁，我现在不知道该怎么想。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['fæləsi] [ðæt] [aɪv] [mɪst] .
Of course there must be some fallacy that I've missed .
的 课程 那里 必须 是 一些 谬论 那 我已经 错过 .

当然，肯定存在我忽略的某种谬误。

[ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [stænd] [ðəʊ] , [aɪ] — " [hiː; hi] ['tʃʌkl] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
The way things stand though , I — " He chuckled uncomfortably .
这 方式 事物 站立 尽管 , 我 — " 他 轻笑 不舒服地 .

但就目前的情况来看，我——”他尴尬地轻笑了一声。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ'self] .
" I begin to doubt myself .
" 我 开始 到 怀疑 我 .

我开始怀疑自己。

[aɪ] [kænt] [kwaɪt] ['klæsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] . "
I can't quite classify it as an intellectual curiosity . "
我 不能 相当 分类 它 作为 一个 知识分子 好奇心 . "

我无法将其完全归类为求知欲。

" [wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What else can you do with it ?
" 什么 别的 能 你 做 和 它 ?

你还能用它做什么?

" ['mɑːtɪn] [sed] .
" Martin said .
" 马丁 说 .

马丁说道。

" [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .
" I know your trouble .
" 我 知道 你的 麻烦 .

我知道你的困境。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] .
It's a common one .
它是 一个 常见的 一 .

这是个常见的例子。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [ɔː(r)] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
You have a tendency to believe things or disbelieve them .
你 有 一个 趋势 到 相信 事物 或者 怀疑 他们 .

你倾向于相信某些事情，或者不相信某些事情。

[naʊ] [juːv] [biːn] [prɪ'zentɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəlekt] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ,
Now **you've** **been** **presented** **with** **something** **your** **intellect** **demands** **that** **you** **believe** **,**
现在 你已经 到过 呈现 和 某物 你的 智力 需求 那 你 相信 ,
[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ʃaʊts] , - [laɪ] - . "
while **your** **experience** **shouts** **,** **'** **lie** **'** **.** **"**
尽管 你的 经验 喊叫 , - 说谎 - . "

现在你面对的是一些你的理智要求你相信的事情，而你的经验却在呐喊："谎言！"

" [ɪz] [fred] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Is** **Fred** **able** **to** **understand** **it** **?**
" 是 弗雷德 有能力的 到 理解 它 ?

弗雷德能听懂吗?

" [dʒɒn] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɪð] [fɒnd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌkɒndɪ'senʃn] .
" **John** **asked** **,** **smiling** **at** **the** **youngster** **with** **fond** **and** **unconscious** **condescension** **.**
" 约翰 问 , 微笑 在 这 青少年 和 喜爱 和 无意识 居高临下 .

约翰笑着问这个年轻人，语气中带着宠溺和不自觉的居高临下。

" [nɒt] [jet] , " [fred] [smaɪld] .
" **Not** **yet** **,** **"** **Fred** **smiled** **.**
" 不是 然而 , " 弗雷德 微笑 .

"还没呢，"弗雷德笑着说。

" [aɪm] [stɪl] [ɪn] [haɪ] [skuːl] . "
" **I'm** **still** **in** **high** **school** **.** **"**
" 我是 仍然 在 高的 学校 . "

"我还在上高中。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [flʌŋk] [aʊt] [jʊd] ['betə(r)] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] ,
" **And** **if** **you** **don't** **want** **to** **flunk** **out** **you'd** **better** **be** **off** **to** **bed** **at** **once** **,**
" 和 如果 你 不 想 到 不及格 出去 你会 更好的 是 离开 到 床 在 一次 ,

"如果你不想被开除，最好马上去睡觉。"

" ['mɑːtɪn] [təʊld] [hɪm] .
" **Martin** **told** **him** **.**
" 马丁 讲述 他 .

马丁告诉他。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] .
" **Yes** **,** **Father** **.**
" 是的 , 父亲 .

"是的，神父。"

[gʊd] [naɪt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hendəsən] .
Good **night** **,** **Dr** **.** **Henderson** **.**
好的 夜晚 , 博士 . 亨德森 .

晚安，亨德森医生。

" [frɛdz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [left] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [fɪl] .
" **Fred's** **departure** **left** **a** **vacuum** **in** **the** **conversation** **that** **took** **a** **minute** **to** **fill** **.**
" 弗雷德的 离开 左边 一个 真空 在 这 对话 那 采取 一个 分钟 到 充满 .

"弗雷德的离开让谈话中出现了一个空白，花了一段时间才填补上来。"

[dʒɒn] ['hendəsən] [fraʊnd] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ]
John **Henderson** **frowned** **himself** **back** **to** **where** **he** **had** **been** **before** **the** **boy**
约翰 亨德森 皱眉 他自己 后退 到 在哪里 他 有 到过 前 这 男生
[hæd; həd] [ə'raɪvd] .
had **arrived** **.**
有 到达的 .

约翰·亨德森皱着眉头，回到了男孩到来之前的状态。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)][hiː; hi] [fraʊnd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ,

When	he	got	there	he	frowned	even	more	,
什么时候	他	得到	那里	他	皱眉	甚至	更多的	,

他到那儿后，眉头皱得更紧了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]

because	it	was	a	state	of	mental	confusion	that	seemed	to	have	no
因为	它	曾是	一个	状态	的	精神的	困惑	那	似乎	到	有	不

[weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] .

way	of	being	resolved	.
方式	的	存在	已解决	.

因为那是一种精神混乱的状态，似乎没有办法解决。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	we	can	get	at	it	this	way	,	"	he	said	.
"	或许	我们	能	得到	在	它	这	方式	,	"	他	说	.

"或许我们可以这样解决，"他说。

" [lets] ['pɒstʃəleɪt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l]['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ri'æləti] [kæn; kən]

"	Let's	postulate	that	your	theory	is	the	only	logical	basis	on	which	reality	can
"	我们来吧	假定	那	你的	理论	是	这	仅有的	逻辑	基础	在	哪个	现实	能

[rest] .

rest	.
休息	.

"让我们假设你的理论是现实得以存在的唯一合乎逻辑的基础。"

[biː] , [kwaɪt] ['ɒbviəsli] [ri'æləti] [dʌz] [nɒt] [rest] [ɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs] .

B	,	quite	obviously	reality	does	not	rest	on	this	basis	.
B	,	相当	明显地	现实	做	不是	休息	在	这	基础	.

B，很显然，现实并非建立在这个基础上。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [siː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ri'æləti] ['dʌznt] [rest][ɒn][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]['beɪsɪs] .

We	could	make	C	,	therefore	,	that	reality	doesn't	rest	on	a	logical	basis	.
我们	可以	制作	C	,	所以	,	那	现实	不	休息	在	一个	逻辑	基础	.

因此，我们可以得出 C 的结论，即现实并非建立在逻辑基础之上。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

But	that	doesn't	seem	to	satisfy	me	.
但	那	不	似乎	到	满足	我	.

但这似乎并不能让我满意。

['meɪbi] [siː][kʊd; kəd][biː; bi] — [nəʊ] — " [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

Maybe	C	could	be	—	no	—	"	He	glanced	at	his	watch	,	lifted	his
或许	C	可以	是	—	不	—	"	他	瞥了一眼	在	他的	手表	,	抬起	他的

['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

eyebrows	and	stood	up	.
眉毛	和	站立	向上	.

"或许 C 可能是——不——"他看了看手表，扬了扬眉毛，站了起来。

" [aɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] .

"	I	really	didn't	know	it	was	so	late	.
"	我	真的	没有	知道	它	曾是	所以	晚的	.

"我真的不知道已经这么晚了。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] , ['mɑːtɪn] .

I'll	have	to	be	going	,	Martin	.
患病的	有	到	是	去	,	马丁	.

我得走了，马丁。

[æn; ən] [eɪt] [ə'klɑːk] ['lektʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

An	eight	o'clock	lecture	in	the	morning	.
一个	八	点钟	演讲	在	这	早晨	.

早上八点的课。

" ['mɑːtɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" **Martin** **made** **a** **wry** **face** **.**
" 马丁 制成 一个 讽刺 脸 .

马丁做了个苦笑的表情。

" [juːv] [ə'weɪkənd] [maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
" **You've** **awakened** **my** **own** **conscience** **.**
" 你已经 觉醒 我的 自己的 良心 .

你唤醒了我的良知。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [wɜːk] [jet] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] .
I **have** **an** **hour** **or** **two** **of** **work** **yet** **before** **bedtime** **.**
我 有 一个 小时 或者 二 的 工作 然而 前 就寝时间 .

离睡觉还有一两个小时的工作时间。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
" **The** **two** **men** **went** **to** **the** **front** **door** **.**
" 这 二 男人 去 到 这 正面 门 .

两人走到前门。

[dʒɒn] [sed] , " [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
John **said** **,** **"** **Thank** **your** **wife** **again** **for** **me** **.**
约翰 说 , " 感谢 你的 妻子 再次 为了 我 .

约翰说："请再次替我感谢你的妻子。"

['wʌndəf(ə)l] ['dɪnə(r)] .
Wonderful **dinner** **.**
精彩的 晚餐 .

晚餐很棒。

[jʊr; jər] ['lʌki] , ['mɑːtɪn] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .
You're **lucky** **,** **Martin** **,** **to** **have** **such** **a** **good** **cook** **.**
你是 幸运的 , 马丁 , 到 有 这样的 一个 好的 厨师 .

马丁，你真幸运，有这么一位厨艺精湛的厨师。

" [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][dʒɒn] ['hendəsən] ['vænɪʃd] .
" **That** **had** **been** **six** **weeks** **before** **John** **Henderson** **vanished** **.**
" 那 有 到过 六 周 前 约翰 亨德森 消失了 .

"那是在约翰·亨德森失踪前六周。"

['mɑːtɪn][grɑːnt] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['hɒrəs] [smɪθ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][hɪz; ɪz]
Martin **Grant** **mentioned** **this** **visit** **to** **Horace** **Smith** **,** **one** **of** **the** **teachers** **in** **his**
马丁 授予 提及 这 访问 到 贺拉斯 史密斯 , 一 的 这 教师 在 他的
[dɪ'pɑːtmənt] ,
department **,**
部门 ,

马丁·格兰特向他所在系的一位老师霍勒斯·史密斯提到了这次访问。

[ænd; ənd][gɒt] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn'vaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] .
and **got** **himself** **and** **his** **wife** **invited** **for** **dinner** **on** **the** **following** **Friday** **.**
和 得到 他自己 和 他的 妻子 受邀 为了 晚餐 在 这 下列的 星期五 .

于是他和妻子受邀参加了下周五的晚餐。

['dɪnə(r)]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [prə'fesər] [rɪ'taɪəd][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Dinner **over** **,** **the** **two** **professors** **retired** **to** **the** **library** **.**
晚餐 超过 , 这 二 教授们 退休 到 这 图书馆 .

晚餐结束后，两位教授回到了图书馆。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['hɒrəs] [hæd; həd] [ə'sɪməleɪtɪd] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp] ['evri]

Two	and	a	half	hours	later	Horace	had	assimilated	and	grasped	every
二	和	一个	一半	小时	之后	贺拉斯	有	同化	和	抓住	每一个

['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] .

detail	of	the	theory	.
细节	的	这	理论	.

两个半小时后，霍勒斯已经完全理解并掌握了该理论的每一个细节。

[hiː; hi] [ðen] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fɪŋgətɪps] [tuː; tə] ['templz] ,

He	then	leaned	back	in	his	chair	and	closed	his	eyes	,	fingertips	to	temples	,
他	然后	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	关闭	他的	眼睛	,	指尖	到	寺庙	,

然后他向后靠在椅子上，闭上眼睛，指尖轻触太阳穴。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [flɔː] .

trying	to	find	some	flaw	.
尝试	到	寻找	一些	缺陷	.

试图找出一些缺陷。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Finally	he	shook	his	head	.
最后	他	摇晃	他的	头	.

最后他摇了摇头。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	no	use	,	"	he	said	.
"	它是	不	使用	,	"	他	说	.

“没用的，”他说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ɪz] ['lɒdʒɪkli] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] .

"	Your	theory	is	logically	inescapable	.
"	你的	理论	是	逻辑上	无法逃避	.

“你的理论在逻辑上是无可辩驳的。”

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [fraʊnd] .

But	—	"	He	frowned	.
但	—	"	他	皱眉	.

但是——”他皱起了眉头。

" [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [pleɪs] [ˌjuː 'es] ?

"	Where	does	that	place	us	?
"	在哪里	做	那	地方	我们	?

那我们处于什么位置呢?

['prɒbəbli] [weə(r)] [sʌm; səm] [skuːlz] [ɒv; əv] [θɔːt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [wiː; wi] [wʊd] [wɪnd]

Probably	where	some	schools	of	thought	have	always	suspected	we	would	wind
大概	在哪里	一些	学校	的	想法	有	总是	怀疑	我们	会	风

[ʌp] [ɪ'ventʃuəli] .

up	eventually	.
向上	最终	.

这或许正是某些思想流派一直以来所预想的我们最终会到达的境地。

[wɪð] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kænt][biː; bi] [riːtʃt]

With	the	realization	that	the	basic	laws	of	the	universe	can't	be	reached
和	这	实现	那	这	基本的	法律	的	这	宇宙	不能	是	达到

[baɪ]['lɒdʒɪk][ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [beɪst] [ə'pɒn]['lɒdʒɪk] . "

by	logic	or	even	by	experiment	based	upon	logic	.	"
经过	逻辑	或者	甚至	经过	实验	基于	之上	逻辑	.	"

人们逐渐意识到，宇宙的基本规律无法通过逻辑，甚至无法通过基于逻辑的实验来揭示。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " ['mɑːtɪn]['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	I	wouldn't	say	that	,	"	Martin	objected	.
"	我	不会	说	那	,	"	马丁	反对	.

“我不会这么说，”马丁反驳道。

" [maɪ] ['θɪəri] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðæts] [ɔ:l] .

"	My	theory	is	an	intellectual	curiosity	,	that's	all	.
"	我的	理论	是	一个	知识分子	好奇心	,	那就是	全部	.

"我的理论只是出于求知欲，仅此而已。"

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['leɪtɪst] [bʊk] .

That's	the	way	I	present	it	in	my	latest	book	.
那就是	这	方式	我	展示	它	在	我的	最新的	书	.

我在最新出版的书中就是这样阐述的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [su:n] .

By	the	way	,	it's	coming	out	soon	.
经过	这	方式	,	它是	未来	出去	很快	.

对了，它很快就要上映了。

[saɪnd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

Signed	the	contract	a	month	ago	.
签名	这	合同	一个	月	前	.

一个月前签的合同。

" [hi:; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	He	pulled	his	thoughts	back	to	the	conversation	.
"	他	拉	他的	想法	后退	到	这	对话	.

他把思绪拉回到了谈话中。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wʌn][mʌst; məst][həʊld]['ɒntə][ðə; ði][præg'mætɪk] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ri'æləti] .

"	After	all	,	one	must	hold	onto	the	pragmatic	approach	to	reality	.
"	后	全部	,	一	必须	抓住	到	这	务实	方法	到	现实	.

"毕竟，我们必须坚持务实的现实观。"

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] ['lɒdʒɪk] [sez] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:s]

Here	is	a	theory	that	logic	says	must	be	the	only	possible	way	a	universe
这里	是	一个	理论	那	逻辑	说道	必须	是	这	仅有的	可能的	方式	一个	宇宙

[kæn; kən][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] .

can	be	constructed	and	operate	.
能	是	建造	和	操作	.

逻辑表明，以下理论必定是宇宙构建和运行的唯一可能方式。

[ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] [kəm'pli:t] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'plɪkəb(ə)l] .

It's	beautiful	and	logically	complete	,	but	not	applicable	.
它是	美丽的	和	逻辑上	完全的	,	但	不是	适用的	.

它很优美，逻辑也很完整，但并不适用。

[nəʊ][præg'mætɪk]['vælju:] . "

No	pragmatic	value	.	"
不	务实	价值	.	"

没有实际价值。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] [bʊk] .

"	Congratulations	on	the	book	.
"	恭喜！	在	这	书	.

祝贺你出版了这本书。

[bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , " ['hɒrəs] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [ə'tæks] [maɪ][məʊst]['beɪsɪk] [feɪθ] .

But	,	damn	it	,	"	Horace	said	,	"	it	attacks	my	most	basic	faith	.
但	,	该死	它	,	"	贺拉斯	说	,	"	它	攻击	我的	最多	基本的	信仰	.

"但是，该死的，"霍勒斯说，"它攻击了我最基本的信仰。"

['lɒdʒɪk] .

Logic	.
逻辑	.

逻辑。

['riːz(ə)n] . "
Reason . **"**
原因 . "

原因。"

" [feɪθ] ?
" Faith ?
" 信仰 ?

"信仰?

" ['mɑːtɪn] ['ekəud] , [ə'mjuːzd] .
" Martin echoed , amused .
" 马丁 回声 , 觉得好笑 .

马丁附和道，语气中带着一丝笑意。

" [jes] , [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] .
" Yes , perhaps you're right .
" 是的 , 也许 你是 正确的 .

"是的，也许你是对的。"

[ðæts] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæts] ['fɒrən] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
That's a word that's foreign to my thinking .
那就是 一个 单词 那就是 外国的 到 我的 思维 .

这是一个我从未想过的词。

[bɪ'liːf] [ɪz][səʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] . "
Belief is so unnecessary . "
信仰 是 所以 不必要 . "

信仰完全没有必要。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] . "
" You don't mean that . "
" 你 不 意思是 那 . "

你不是那个意思吧。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] .
" But I do .
" 但 我 做 .

但我确实有。

" ['hɒrəs] ['pɔndə] .
" Horace pondered .
" 贺拉斯 沉思 .

贺拉斯沉思道。

" [ai][kæn; kən] [pruːv] ['ʌðəwaɪz] .
" I can prove otherwise .
" 我 能 证明 否则 .

我可以证明并非如此。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] — [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
You believe — as an example — that your wife is faithful to you .
你 相信 — 作为 一个 例子 — 那 你的 妻子 是 忠实 到 你 .

例如，你相信你的妻子对你忠诚。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" It was a statement rather than a question .
" 它 曾是 一个 陈述 相当 比 一个 问题 .

"与其说是问题，不如说是陈述。"

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] — [ai][doʊnt] .
" As a matter of fact — I don't .
" 作为 一个 事情 的 事实 — 我 不 .

事实上——我没有。

[ai][ækt][ə'pɒn][ðə; ði]['greɪtə(r)][ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
I act upon the greater probability that she is .
我 行为 之上 这 更大的 可能性 那 她 是 .

我根据她更有可能是她的这一可能性采取行动。

[ai][doʊnt]['haɪə(r)] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
I don't hire detectives to follow her .
我 不 聘请 侦探 到 跟随 她 .

我不会雇佣侦探跟踪她。

[nɔ:(r)][du:; də][ai] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [tu:; tə][test][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθflnəs] .
Nor do I throw her into situations to test her faithfulness .
也不 做 我 扔 她 进入 情况 到 测试 她 忠诚 .

我也不会故意让她陷入考验她忠诚的境地。

[ai][əd'mɪt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ʃi:z] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I admit the possibility that she's unfaithful to me .
我 承认 这 可能性 那 她是 不忠 到 我 .

我承认她有可能对我不忠。

[ɪf] ['evɪdəns] [keɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ai] [mait] [kən'frʌnt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
If evidence came that she was , I might confront her with the evidence .
如果 证据 来了 那 她 曾是 , 我 可能 面对 她 和 这 证据 .

如果确有证据证明她是那样的人，我可能会拿出证据与她对质。

[weə(r)] [dʌz] [bɪ'li:f] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] ? "
Where does belief become necessary ? "
在哪里 做 信仰 变得 必要的 ? "

信仰在什么情况下变得必要?

" [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)][sʌn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][laɪf] ?
" Do you believe your son will become a success in life ?
" 做 你 相信 你的 儿子 将要 变得 一个 成功 在 生活 ?

你认为你的儿子将来会获得成功吗?

" ['hɒrəs] [ɑ:skt] .
" Horace asked .
" 贺拉斯 问 .

霍勒斯问道。

" [nəʊ] . [aɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [hi:; hi]
" No . I've done everything I could think of to increase the probability that he
" 不 . 我已经 完毕 一切 我 可以 思考 的 到 增加 这 可能性 那 他
[wɪl] .
will .
将要 .

"不。我已经尽我所能地去提高他成功的可能性了。"

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'stɪl] [ɪn][hɪm][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [bɪ'li:f]
One of the things I've done is to instill in him the realization that belief
一 的 这 事物 我已经 完毕 是 到 灌输 在 他 这 实现 那 信仰
[ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
is unnecessary in thinking .
是 不必要 在 思维 .

我所做的一件事就是让他认识到，思考并不需要信仰。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [æz; əz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ,
Surely , as a scientist ,
一定 , 作为 一个 科学家 ,

当然，作为一名科学家，

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][juːz][ɪn] ['saɪəns] [faindz][ɪts]['væljuː][ɔː(r)] [və'lɪdəti] [frɒm; frəm]['hjuːmən]
you **realize** **that** **nothing** **we** **use** **in** **science** **finds** **its** **value** **or** **validity** **from** **human**
你 意识到 那 没有什么 我们 使用 在 科学 发现 它是 价值 或者 有效性 从 人类
[bɪ'liːf] .
belief **.**
信仰 .

你会意识到，我们在科学中使用的任何东西的价值或有效性都不来自于人类的信仰。

[ɪf] , [tə'mɒrəʊ] ,
If **,** **tomorrow** **,**
如果 , 明天 ,

如果，明天，

['evɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] [ðæt] [ˌtrɪgə'nɒmətri] [ɪz] [beɪst] [ɒn] ['fæləsi] [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt]
evidence **were** **brought** **forth** **that** **trigonometry** **is** **based** **on** **fallacy** **I'm** **sure** **that**
证据 是 带来 前进 那 三角学 是 基于 在 谬论 我是 当然 那
[ˌmæθəmə'tɪʃən] [wʊd] [juːz] [ðæt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [fiːld] . "
mathematicians **would** **use** **that** **evidence** **to** **revise** **their** **entire** **field** **.** **"**
数学家 会 使用 那 证据 到 修订 他们的 全部的 场地 . "

有人提出证据表明三角学是基于谬误的，我相信数学家们会利用这些证据来修正他们整个领域。

" [bʌt; bət] [bɪ'liːf] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ; [æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪv] [æz; əz] [θɔːt] [ɪt'self] . "
" **But** **belief** **is** **instinctive** **;** **as** **instinctive** **as** **thought** **itself** **.** **"**
" 但 信仰 是 本能 ; 作为 本能 作为 想法 本身 . "

“但是，信仰是本能的，就像思想本身一样本能。”

" [aɪ][əd'mɪt] [ɪts] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
" **I** **admit** **it's** **a** **natural** **way** **of** **thinking** **.**
" 我 承认 它是 一个 自然的 方式 的 思维 .

我承认这是一种很自然的思维方式。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['wiːdɪd] [aʊt] . "
It **has** **to** **be** **weeded** **out** **.** **"**
它 有 到 是 除草 出去 . "

必须将其清除出去。

" [səʊ][jʊr; jər][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] , " ['hɒrəs] [sed] ['slaɪli] .
" **So** **you're** **sure** **you** **don't** **believe** **in** **anything** **,** **"** **Horace** **said** **slyly** **.**
" 所以 你是 当然 你 不 相信 在 任何事物 , " 贺拉斯 说 狡猾地 .

“所以你确定你什么都不信吗？”霍勒斯狡黠地说。

" [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)]['vɜːb(ə)l][træps] , " ['mɑːtɪn] [sed] .
" **Such** **statements** **are** **verbal** **traps** **,** **"** **Martin** **said** **.**
" 这样的 声明 是 口头 陷阱 , " 马丁 说 .

“这种说法是语言陷阱，”马丁说。

" [ðeɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] .
" **They** **mean** **nothing** **.**
" 他们 意思是 没有什么 .

它们毫无意义。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] ,
You **want** **me** **to** **imply** **that** **I** **believe** **I** **believe** **nothing** **,**
你 想 我 到 意味着 那 我 相信 我 相信 没有什么 ,

你想让我暗示我其实什么都不信？

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [bɪ'liːf] .
and **therefore** **I** **have** **at** **least** **one** **belief** **.**
和 所以 我 有 在 至少 一 信仰 .

因此，我至少有一个信念。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [aɪv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['mekənɪzəm]

But	as	a	matter	of	fact	I've	built	up	a	sort	of	mental	mechanism
但	作为	一个	事情	的	事实	我已经	建造	向上	一个	种类	的	精神的	机制

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [bɪ'liːfs] [ɪn][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spelɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

for	discovering	beliefs	in	my	thinking	and	dispelling	them	by	going	to	the
为了	发现	信仰	在	我的	思维	和	驱散	他们	经过	去	到	这

[ruːts] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ'self] [waɪ] [aɪ] [bɪ'liːvd] .

roots	and	showing	myself	why	I	believed	.
根	和	显示	我	为什么	我	相信	.

但事实上，我已经建立了一种心理机制，通过追溯根源并向自己展示我为什么会相信这些信念，来发现我思维中的信念并消除它们。

[bɪ'liːf] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][maɪnd][laɪk] [wiːdz] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

Belief	springs	up	in	the	mind	like	weeds	in	a	garden	.
信仰	弹簧	向上	在	这	头脑	喜欢	杂草	在	一个	花园	.

信念就像花园里的杂草一样，在脑海中滋生。

['kɒnstənt] ['wiːdɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n] .

Constant	weeding	is	the	only	solution	.
持续的	除草	是	这	仅有的	解决方案	.

持续除草是唯一的解决办法。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [fraʊnd] [ʌn'iːzɪli] .

"	He	glanced	at	his	watch	and	frowned	uneasily	.
"	他	瞥了一眼	在	他的	手表	和	皱眉	不安地	.

他看了看手表，不安地皱起了眉头。

" [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

"	Eleven	o'clock	.
"	十一	点钟	.

“十一点钟。”

[wɪd] ['betə(r)] [breɪk] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

We'd	better	break	this	up	and	join	the	women	.
我们会	更好的	休息	这	向上	和	加入	这	女性	.

我们最好分开行动，和女人们一起去。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [suːn] .

We'll	have	to	get	together	again	soon	.
出色地	有	到	得到	一起	再次	很快	.

我们得尽快再聚聚。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [pleɪ] [kə'næstə] ?

By	the	way	,	do	you	and	your	wife	play	Canasta	?
经过	这	方式	,	做	你	和	你的	妻子	玩	卡纳斯塔	?

对了，你和你妻子玩卡纳斯塔牌游戏吗?

[maɪ][waɪf] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] .

My	wife	loves	it	.
我的	妻子	爱	它	.

我妻子很喜欢。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	They	had	been	moving	toward	the	door	.
"	他们	有	到过	移动	朝向	这	门	.

他们一直朝着门口走去。

[naʊ] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

Now	they	entered	the	living	room	,	to	find	the	two	women	playing	the	game	.
现在	他们	进入	这	活的	房间	,	到	寻找	这	二	女性	玩耍	这	游戏	.

他们走进客厅，发现两个女人正在玩游戏。

" [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [dɪə(r)] , " ['mɑːtɪn] [sed] .

"	Time	we	were	going	,	dear	,	"	Martin	said	.
"	时间	我们	是	去	,	亲爱的	,	"	马丁	说	.

"亲爱的，我们该走了。"马丁说。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [suːn] [meɪk] [plænz][tuː; tə][hæv; həv] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['eθəl] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	And	sometime	soon	make	plans	to	have	Horace	and	Ethel	over	for
"	和	有时	很快	制作	计划	到	有	贺拉斯	和	埃塞尔	超过	为了

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][fɔː(r)] - ['hændɪd][kə'næstə] .

an	evening	of	four	-	handed	Canasta	.
一个	晚上	的	四	-	递交	卡纳斯塔	.

"并计划在不久的将来邀请霍勒斯和埃塞尔过来，一起玩四人卡纳斯塔牌游戏。"

" [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [vaʊz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [ˌriː'juːniən][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

"	At	the	front	door	vows	of	an	early	reunion	were	repeated	.
"	在	这	正面	门	誓言	的	一个	早期的	团圆	是	重复	.

在门口，他们再次许下了早日团聚的誓言。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

But	they	were	never	to	be	fulfilled	.
但	他们	是	绝不	到	是	已完成	.

但它们最终都未能实现。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tjuːzdeɪ] ['hɒrəs] ['vænɪʃd] .

On	the	following	Tuesday	Horace	vanished	.
在	这	下列的	周二	贺拉斯	消失了	.

接下来的星期二，霍勒斯失踪了。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['æktʃuəl] [aɪ] ['wɪtnəsiz] .

This	time	there	were	no	actual	eye	witnesses	.
这	时间	那里	是	不	实际的	眼睛	证人	.

这次没有真正的目击证人。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [ten] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ; [ðə; ði]

The	time	was	somewhere	between	seven	and	seven	-	ten	Tuesday	morning	;	the
这	时间	曾是	某处	之间	七	和	七	-	十	周二	早晨	;	这

[pleɪs] ; ['hɒrəs] [smɪθs] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

place	;	Horace	Smith's	bathroom	.
地方	;	贺拉斯	史密斯	浴室	.

时间是星期二早上七点到七点十分之间；地点是霍勒斯·史密斯的浴室。

['eθəl] [smɪθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] .

Ethel	Smith	was	in	the	kitchen	preparing	breakfast	.
埃塞尔	史密斯	曾是	在	这	厨房	准备	早餐	.

埃塞尔·史密斯正在厨房准备早餐。

['hɒrəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

Horace	was	in	the	bathroom	.
贺拉斯	曾是	在	这	浴室	.

霍勒斯当时在浴室里。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " ['eθəl] !

He	called	out	,	"	Ethel	!
他	称为	出去	,	"	埃塞尔	!

他喊道："埃塞尔！"

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ! "

I've	got	it	!	"
我已经	得到	它	!	"

我明白了！

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ?
" What have you got ?
" 什么 有 你 得到 ?

你有什么?

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] ['eθəl] [kɔːld] [aʊt] ,
" But even as Ethel called out ,
" 但 甚至 作为 埃塞尔 称为 出去 ,

“但即便埃塞尔大声呼喊，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['reɪzə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪl][flɔː(r)] ,
she heard the sound of the electric razor falling to the tile floor ,
她 听到 这 声音 的 这 电的 剃刀 坠落 到 这 瓦 地面 ,

她听到电动剃须刀掉落在瓷砖地板上的声音。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
and there was no answer from the bathroom .
和 那里 曾是 不 回答 从 这 浴室 .

浴室里没有人回应。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['saɪləns][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] ,
Nothing but silence and , as she described it later ,
没有什么 但 沉默 和 , 作为 她 描述 它 之后 ,

除了寂静之外，什么也没有，正如她后来所描述的那样，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
a feeling that she was alone in the house .
一个 感觉 那 她 曾是 独自的 在 这 房子 .

她感觉自己独自一人待在房子里。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'lɑːmd] .
At the time , however , she wasn't alarmed .
在 这 时间 , 然而 , 她 不是 惊慌 .

但当时她并没有感到惊慌。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['mʌtə] [prə'fænəti]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪzə(r)] .
She half expected some muttered profanity over the dropping of the razor .
她 一半 预期的 一些 低声说道 亵渎 超过 这 下降 的 这 剃刀 .

她心里隐隐觉得，剃刀掉在地上时，对方会低声咒骂几句。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .
She didn't wait for it exactly .
她 没有 等待 为了 它 确切地 .

她并没有完全等到那一刻。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['spætʃələ][ænd; ənd] ['ekspɜːtli] [sku:p] [ðə; ði] [egz] ['ɒntə][ðeə(r)] [tuː] [pleɪts]
she picked up the spatula and expertly scooped the eggs onto their two plates
她 挑选 向上 这 抹刀 和 熟练地 抢先报道 这 鸡蛋 到 他们的 二 盘子
[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [nʊk] .
and carried them to the breakfast nook .
和 携带 他们 到 这 早餐 角落 .

她拿起锅铲，熟练地将鸡蛋舀到她们的两个盘子里，然后端到早餐角落。

[nekst][ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] ['kɒfi] .
Next she poured the coffee .
下一个 她 倾倒 这 咖啡 .

接着她倒了咖啡。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [ɪn][ðə; ði]['təʊstə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stəʊv] ,

Then	,	placing	some	bread	in	the	toaster	,	she	started	back	to	the	stove	,
然后	,	放置	一些	面包	在	这	烤面包机	,	她	开始	后退	到	这	火炉	,

然后，她把一些面包放进烤面包机，转身回到炉灶旁。

['kɔ:lɪŋ] , " [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] , ['hɒrəs] !

calling	,	"	Come	and	get	it	,	Horace	!
呼叫	,	"	来	和	得到	它	,	贺拉斯	!

喊道："来拿吧，霍勒斯！"

" [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] [dɪʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	At	the	stove	she	started	to	pick	up	the	aluminum	dish	containing	the
"	在	这	火炉	她	开始	到	挑选	向上	这	铝	盘子	包含	这

['beɪkən] .

bacon	.
熏肉	.

她走到炉灶旁，开始拿起盛放培根的铝盘。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][kɔ:l] .

She	paused	and	repeated	her	call	.
她	暂停	和	重复	她	称呼	.

她停顿了一下，又重复了一遍呼喊。

" ['hɒrəs] !

"	Horace	!
"	贺拉斯	!

"霍勒斯！"

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪzə(r)]

"	It	wasn't	until	then	that	it	occurred	to	her	the	falling	of	the	razor
"	它	不是	直到	然后	那	它	发生	到	她	这	坠落	的	这	剃刀

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [saʊnd] .

might	have	been	an	ominous	sound	.
可能	有	到过	一个	不祥的	声音	.

"直到那时她才意识到，剃刀掉落的声音可能是一个不祥之兆。"

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [fɪld] [wɪð] ['wʌrɪd] ['ɪmɪdʒɪz] ,

Her	mind	filled	with	worried	images	,
她	头脑	已填	和	担心	图片	,

她脑海中充满了担忧的画面，

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] .

she	rushed	out	of	the	kitchen	into	the	hall	leading	to	the	bathroom	.
她	匆忙	出去	的	这	厨房	进入	这	大厅	领导	到	这	浴室	.

她冲出厨房，跑进通往浴室的走廊。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

The	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

" ['hɒrəs] !

"	Horace	!
"	贺拉斯	!

"霍勒斯！"

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" **Are** **you** **all** **right** **?**
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
" **When** **there** **was** **no** **answer** **she** **pounded** **on** **the** **door** **.**
" 什么时候 那里 曾是 不 回答 她 猛击 在 这 门 .

“无人应答，她便用力敲门。”

" ['hɒrəs] !
" **Horace** **!**
" 贺拉斯 !

“霍勒斯！”

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Speak **to** **me** **!**
说话 到 我 !

跟我说话!

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['wɪndəʊ] .
" **After** **that** **she** **ran** **outside** **and** **around** **to** **the** **bathroom** **window** **.**
" 后 那 她 跑 外部 和 大约 到 这 浴室 窗户 .

“之后她跑到外面，绕到浴室窗户边。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [njuː] .
It **was** **shut** **and** **locked** **,** **as** **she** **already** **knew** **.**
它 曾是 关闭 和 已锁定 , 作为 她 已经 知道 .

她早就知道，门是关着的，而且上了锁。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [stʌk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Not **only** **that** **,** **it** **had** **been** **stuck** **for** **years** **.**
不是 仅有的 那 , 它 有 到过 卡住 为了 年 .

不仅如此，它还被困了好几年。

[wɪð] [æn; ən] ['ɜːdʒənsi] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['evri] ['sekənd] [maɪt] [miːn] [ðə; ðɪ]
With **an** **urgency** **born** **of** **a** **realization** **that** **every** **second** **might** **mean** **the**
和 一个 紧迫性 出生 的 一个 实现 那 每一个 第二 可能 意思是 这
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
difference **between** **life** **and** **death** **,**
不同之处 之间 生活 和 死亡 ,

意识到每一秒都可能意味着生死之别，这种紧迫感油然而生。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
she **ran** **back** **into** **the** **house** **and** **called** **the** **fire** **department** **.**
她 跑 后退 进入 这 房子 和 称为 这 火 部门 .

她跑回屋里，打电话给消防部门。

['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ]['fæməli]['dɒktə(r)] .
Also **the** **family** **doctor** **.**
还 这 家庭 医生 .

还有家庭医生。

[baɪ][naɪn] - ['θɜːti] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn] .
By **nine** **-** **thirty** **the** **police** **had** **been** **called** **in** **.**
经过 九 - 三十 这 警察 有 到过 称为 在 .

九点半，警方接到了报警。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ðæt]
By **eleven** **o'clock** **they** **had** **seen** **the** **parallel** **between** **this** **disappearance** **and** **that**
经过 十一 点钟 他们 有 已见 这 平行线 之间 这 消失 和 那
[ɒv; əv][dʒɒn] ['hendəsən] .
of **John** **Henderson** **.**
的 约翰 亨德森 .

到十一点钟，他们已经发现这起失踪事件与约翰·亨德森的失踪事件有相似之处。

['mɑːtɪn] [grænts] [fɜːst] [riˈækʃn] [wɒz; wəz] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eθəl] .
Martin **Grant's** **first** **reaction** **was** **concern** **for** **Ethel** **.**
马丁 格兰特 第一的 反应 曾是 忧虑 为了 埃塞尔 .

马丁·格兰特的第一反应是担心埃塞尔。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [riˈækʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] , [twaɪs] ,
His **second** **reaction** **was** **that** **,** **twice** **,**
他的 第二 反应 曾是 那 , 两次 ,

他的第二个反应是，两次，

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] ['vænɪʃd]
he **had** **presented** **his** **theory** **to** **someone** **and** **that** **person** **had** **vanished**
他 有 呈现 他的 理论 到 某人 和 那 人 有 消失了
.
:
.

他曾向某人阐述过自己的理论，但那个人却消失了。

[hɪz; ɪz] [θɜːd] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
His **third** **was** **accompanied** **by** **a** **twinge** **of** **fear** **.**
他的 第三 曾是 伴随 经过 一个 轻微疼痛 的 害怕 .

他的第三个动作中夹杂着一丝恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)] ['fɪzɪks] [klɑːs] !
He **had** **just** **finished** **presenting** **his** **theory** **to** **the** **senior** **physics** **class** **!**
他 有 只是 完成的 呈现 他的 理论 到 这 高级的 物理 班级 !

他刚刚向高年级物理课学生完成了他的理论报告！

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .
This **was** **followed** **by** **an** **amazing** **realization** **.**
这 曾是 随后 经过 一个 惊人的 实现 .

随后，我恍然大悟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːdɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['θɪəri]
He **was** **conceding** **that** **there** **might** **be** **a** **connection** **between** **his** **theory**
他 曾是 让步 那 那里 可能 是 一个 联系 之间 他的 理论
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsə'pɪərənsɪz] .
and **the** **disappearances** **.**
和 这 失踪 .

他承认他的理论可能与这些失踪事件有关。

[hiː; hi] [lɑːft] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] .
He **laughed** **it** **off** **,** **but** **it** **returned** **.**
他 笑了 它 离开 , 但 它 返回 .

他一笑置之，但这件事又回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .
It **disturbed** **him** **.**
它 不安 他 .

这让他感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['bɒðə(r)][hɪm][ɒn] ['wenzdeɪ] , [səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd]

It	continued	to	bother	him	on	Wednesday	,	so	he	began	to	search	his	mind
它	持续	到	打扰	他	在	周三	，所以		他	开始	到	搜索	他的	头脑

[fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] .

for	reasons	.
为了	原因	.

周三，这件事仍然困扰着他，于是他开始反思原因。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

Eventually	he	found	them	.
最终	他	成立	他们	.

最终他找到了他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt]['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [wɪð] [əb'zɜːvəbl]

There	was	a	distinct	analogy	between	a	theory	that	didn't	agree	with	observable
那里	曾是	一个	清楚的	类比	之间	一个	理论	那	没有	同意	和	可观察的

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

与可观察的现实不符的理论之间存在着明显的类比关系：

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɪsə'pɪərənsɪz] [wɪtʃ] ['vaɪəleɪtɪd] [nəʊn] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

and	a	pair	of	disappearances	which	violated	known	methods	of	disappearing	.
和	一个	一对	的	失踪	哪个	违反	已知	方法	的	消失	.

还有两起失踪事件，其失踪方式违反了已知的失踪方法。

[ðə; ðɪ][ə'nælədʒi][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l]

The	analogy	was	so	clear	that	he	began	to	feel	there	might	be	a	functional
这	类比	曾是	所以	清除	那	他	开始	到	感觉	那里	可能	是	一个	功能性

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] .

relation	between	the	two	.
关系	之间	这	二	.

这个类比如此清晰，以至于他开始觉得两者之间可能存在某种功能性联系。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

Of	course	,	he	concluded	,
的	课程	,	他	结束	,

他总结道，当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ðɪ]

it	would	be	reasonably	certain	if	a	large	number	of	the	students	in	the
它	会	是	合理	肯定	如果	一个	大的	数字	的	这	学生	在	这

['siːniə(r)] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ɔːlsəʊ] .

senior	group	were	to	vanish	also	.
高级的	团体	是	到	消失	还	.

如果高年级学生中的大量学生也失踪，那几乎是必然的。

[ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'kluːʒn] [bɪ'keɪm] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][njʊə'rəʊsɪs] .

This	intellectual	conclusion	became	an	anxiety	neurosis	.
这	知识分子	结论	成为	一个	焦虑	神经症	.

这种理智上的结论演变成了一种焦虑性神经症。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɒn] ['wenzdeɪ] — ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [skænd] [ðə; ði] [ruːm] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni]

on	Wednesday	—	after	he	had	scanned	the	room	anxiously	to	see	how	many
在	周三	—	后	他	有	扫描	这	房间	焦虑地	到	看	如何	许多

['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

students	were	absent	and	discovered	to	his	intense	relief	that	they	were
学生	是	缺席的	和	发现	到	他的	激烈的	宽慰	那	他们	是

[ɔːl][ðeə(r)] — [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [fʊl] ['aʊə(r)] ['lektʃərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] — [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nə'sesəti]

all	there	—	he	spent	the	full	hour	lecturing	on	the	necessity	—	the	vital	necessity
全部	那里	—	他	花费	这	满的	小时	讲课	在	这	必要性	—	这	必不可少的	必要性

— [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

—	of	unbelief	in	all	things	,
—	的	不信	在	全部	事物	,

星期三，他焦急地环顾教室，查看有多少学生缺席，然后如释重负地发现他们都来了。之后，他花了一整小时的时间，讲授对一切事物抱持不信的必要性——至关重要的必要性。

[ɪ'speʃəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] .

especially	scientific	theories	.
尤其	科学	理论	.

尤其是科学理论。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?

But	would	it	work	?
但	会	它	工作	?

但这真的可行吗?

[hiː; hi] ['veɪgli] [rɪ'membəd] ['gɪvɪŋ] ['hɒrəs] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['lektʃə(r)] .

He	vaguely	remembered	giving	Horace	a	similar	lecture	.
他	依稀	记得	给予	贺拉斯	一个	相似的	演讲	.

他隐约记得自己也曾给贺拉斯讲过类似的道理。

['wenzdeɪ] [naɪt] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][rɪ'taɪərɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɔːt] .

Wednesday	night	just	before	retiring	he	had	another	disturbing	thought	.
周三	夜晚	只是	前	退休	他	有	其他	令人不安	想法	.

周三晚上，就在他准备退休前，他又冒出了一个令人不安的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['θɪəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

He	had	explained	the	theory	to	his	son	.
他	有	解释	这	理论	到	他的	儿子	.

他曾向儿子解释过这个理论。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [fred] [wɒz; wəz] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm]

But	that	had	been	weeks	before	,	and	Fred	was	steeped	in	the	mechanism
但	那	有	到过	周	前	,	和	弗雷德	曾是	浸泡	在	这	机制

[ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

of	unbelief	.
的	不信	.

但那是几周前的事了，弗雷德仍然沉浸在不相信的情绪中。

[gʊd] [θɪŋ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

Good	thing	,	or	he	might	have	been	the	first	to	disappear	.
好的	事物	,	或者	他	可能	有	到过	这	第一的	到	消失	.

幸好如此，否则他可能就是第一个失踪的人了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɑːtɪn] ?

"	What's	the	matter	with	you	,	Martin	?
"	是什么	这	事情	和	你	,	马丁	?

马丁，你怎么了?

[kænt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['ɑːnsə(r)] [wen] — " [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['feɪdɪd] [ɪn]

Can't	you	even	answer	when	—	"	The	rest	of	what	his	wife	was	saying	faded	in
不能	你	甚至	回答	什么时候	—	"	这	休息	的	什么	他的	妻子	曾是	说	褪色	在

[ðə; ði] ['stɑːtld] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['dɪnə(r)] .

the	startled	realization	that	he	was	eating	dinner	.
这	惊慌	实现	那	他	曾是	吃	晚餐	.

你连什么时候都回答不了——"他妻子接下来说的话，在他意识到自己正在吃晚饭时，渐渐变得模糊不清。

" ['sɒri] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	Sorry	,	dear	,	"	he	murmured	.
"	对不起	,	亲爱的	,	"	他	低声说道	.

"对不起，亲爱的，"他低声说道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	was	thinking	.
"	我	曾是	思维	.

我当时在想。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tel] [hɪm] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

"	He	was	trying	to	recall	something	that	might	tell	him	what	day	it	was	.
"	他	曾是	尝试	到	记起	某物	那	可能	告诉	他	什么	天	它	曾是	.

"他试图回忆一些能告诉他今天是星期几的事情。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['iːtɪŋ] ['dɪnə(r)] .

It	was	obviously	evening	or	they	wouldn't	be	eating	dinner	.
它	曾是	明显地	晚上	或者	他们	不会	是	吃	晚餐	.

显然已经是晚上了，否则他们不会吃晚饭。

" [ʌ; ɜː] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] , " [wɒt] [deɪ] [ɪz] [tə'deɪ] ? "

"	Uh	,	"	he	said	casually	,	"	what	day	is	today	?	"
"	呃	,	"	他	说	随意地	,	"	什么	天	是	今天	?	"

"呃，"他漫不经心地问道，"今天星期几？"

" ['sætədeɪ] , " [fred] [sed] .

"	Saturday	,	"	Fred	said	.
"	周六	,	"	弗雷德	说	.

"星期六，"弗雷德说。

" [naʊ] [fred] , [doʊnt] [tiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] .

"	Now	Fred	,	don't	tease	your	father	about	his	absent	-	mindedness	.
"	现在	弗雷德	,	不	逗	你的	父亲	关于	他的	缺席的	-	心智	.

"弗雷德，别取笑你父亲的健忘。"

[ðɪs] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] .

This	is	Thursday	.
这	是	周四	.

今天是星期四。

" ['θɜːzdeɪ] !

"	Thursday	!
"	周四	!

"周四！

[ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

That	was	right	.
那	曾是	正确的	.

没错。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [tə'deɪ] .

He	had	given	the	lecture	on	the	necessity	of	unbelief	today	.
他	有	给定	这	演讲	在	这	必要性	的	不信	今天	.

他今天发表了关于不信的必要性的演讲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tə'mɒrəʊ] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [hæd; həd]

There	was	tomorrow	,	when	he	could	see	if	any	of	the	class	had
那里	曾是	明天	,	什么时候	他	可以	看	如果	任何	的	这	班级	有

[dɪsə'pɪəd] [jet] .

disappeared	yet	.
消失	然而	.

还有明天，他可以看看班里是否还有人已经离开。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	couldn't	be	certain	,	of	course	.
他	不能	是	肯定	,	的	课程	.

他当然无法确定。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Just	because	a	student	didn't	show	up	didn't	mean	he	or	she	had
只是	因为	一个	学生	没有	展示	向上	没有	意思是	他	或者	她	有

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

学生没来并不代表他/她就消失了。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [fred] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	fixed	his	eyes	on	Fred	,	across	the	table	,	and	smiled	.
他	固定的	他的	眼睛	在	弗雷德	,	穿过	这	桌子	,	和	微笑	.

他目光落在桌子对面的弗雷德身上，笑了。

[fred] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

Fred	,	at	least	,	was	a	source	of	comfort	.
弗雷德	,	在	至少	,	曾是	一个	来源	的	舒适	.

至少，弗雷德能给人带来安慰。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['hædnt] ['vænɪʃd] .

He	knew	the	theory	and	hadn't	vanished	.
他	知道	这	理论	和	之前没有	消失了	.

他了解其中的理论，并没有消失。

" [dæd] , " [fred] [sed] .

"	Dad	,	"	Fred	said	.
"	爸爸	,	"	弗雷德	说	.

“爸爸，”弗雷德说。

" [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [dɪsə'pɪərənsɪz] ?

"	I've	been	wondering	if	you	saw	a	point	of	similarity	in	the	two	disappearances	?
"	我已经	到过	好奇	如果	你	锯	一个	观点	的	相似	在	这	二	失踪	?

我一直在想，你是否发现这两起失踪事件有什么相似之处？

" ['mɑːtɪn] [θɔːt] , [gʊd] ['hevənz] , [dʌz] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eni] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪv] [biːn]

"	Martin	thought	,	good	heavens	,	does	he	have	any	inkling	of	what	I've	been
"	马丁	想法	,	好的	天	,	做	他	有	任何	暗示	的	什么	我已经	到过

['θɪŋkɪŋ] ?

thinking	?
思维	?

马丁心想，天哪，他是不是察觉到我一直在想什么？

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

Of	course	not	!
的	课程	不是	!

当然不是！

[hiːz] [dʒʌst] ['fʌmblɪŋ] .

He's	just	fumbling	.
他是	只是	笨拙	.

他只是在笨手笨脚地摸索。

['betə(r)][tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] .
Better **to** **discourage** **him** **.**
更好的 到 阻碍 他 .

最好让他打消念头。

" ['sɒri] , [sʌn] .
" Sorry , son .
" 对不起 , 儿子 .

“对不起，儿子。”

[ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] [sɪmə'lærətɪz] [ɪk'sept] [ˌæksɪ'dent(ə)l][wʌnz] .
There aren't any similarities except accidental ones .
那里 不是 任何 相似之处 除了 偶然 一个 .

除了偶然的相似之处外，两者之间没有任何相似之处。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ɒn] [ðɪs] .
I've had the confidence of the police on this .
我已经 有 这 信心 的 这 警察 在 这 .

警方对我很有信心。

[ðə; ði][keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] .
The cases are quite unrelated .
这 案例 是 相当 无关 .

这两个案件完全没有关联。

" [fred] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['saidtræk] .
" Fred refused to be sidetracked .
" 弗雷德 拒绝 到 是 跑题了 .

弗雷德拒绝被分散注意力。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɛndərsənz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .
" Dr . Henderson's face lit up as though a sudden idea had struck him .
" 博士 . 亨德森的 脸 点燃向上 作为 尽管 一个 突然 主意 有 击 他 .

亨德森博士的脸上顿时绽放出笑容，仿佛突然想到了什么。

[ai] [tɔ:kt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .
I talked with some of his students .
我 谈话 和 一些 的 他的 学生 .

我和他的一些学生谈过。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] .
That's what they all thought .
那就是 什么 他们 全部 想法 .

他们都这么想。

[ænd; ənd] ['hɒrəs] [smɪθ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , - ['eθəl] !
And Horace Smith shouted to his wife , ' Ethel !
和 贺拉斯 史密斯 喊叫 到 他的 妻子 , - 埃塞尔 !

霍勒斯·史密斯向他的妻子喊道：“埃塞尔！”

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] ! -
I've got it ! '
我已经 得到 它 ! -

我明白了！

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðeɪ] ['vænɪʃd] ['ɪntu:] [θɪn] [eə(r)] . "
The next instant in each case they vanished into thin air . "
这 下一个 立即的 在 每个 案件 他们 消失了 进入 薄的 空气 . "

下一刻，他们就都凭空消失了。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" But that doesn't mean a thing .
" 但 那 不 意思是 一个 事物 .

但这并不意味着什么。

" [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['mɑːtɪn][grɑːnt] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] .

"	In	the	privacy	of	his	study	Martin	Grant	allowed	himself	to	become	excited	.
"	在	这	隐私	的	他的	学习	马丁	授予	允许	他自己	到	变得	兴奋的	.

"在书房的私密空间里，马丁·格兰特让自己变得激动起来。"

[fred] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dɪsə'pɪərənsɪz] .

Fred	had	unwittingly	come	upon	the	vital	clue	to	the	two	disappearances	.
弗雷德	有	不知不觉	来	之上	这	必不可少的	线索	到	这	二	失踪	.

弗雷德无意中发现了解开这两起失踪案的关键线索。

" [lets] [biː; bi][klɪə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	Let's	be	clear	about	this	,	"	he	said	to	himself	,
"	我们来吧	是	清除	关于	这	,	"	他	说	到	他自己	,

"咱们得把这件事说清楚，"他自言自语道。

['drʌmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] ['nɜːvəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

drumming	on	his	desk	nervously	with	his	fingers	.
打鼓	在	他的	桌子	紧张地	和	他的	手指	.

他紧张地用手指敲击着桌子。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['θɪəri] .

"	Undoubtedly	there's	a	connection	between	the	vanishing	and	my	theory	.
"	无疑	有	一个	联系	之间	这	消失	和	我的	理论	.

"毫无疑问，这种消失现象与我的理论之间存在某种联系。"

[bəuθ] ['hɒrəs] [ænd; ənd][dʒɒn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [mɪst] .

Both	Horace	and	John	arrived	at	something	I've	missed	.
两个都	贺拉斯	和	约翰	到达的	在	某物	我已经	错过	.

霍勒斯和约翰都发现了一些我所忽略的东西。

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['θɪəri] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪv] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][ðeə(r)] .

And	since	my	theory	is	exhaustive	it	can't	be	there	.
和	自从	我的	理论	是	详尽的	它	不能	是	那里	.

既然我的理论是穷尽一切的，那它就不可能在那里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [jes] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðæt] [ðeɪ] [went][ə; eɪ][step]['fɑːðə(r)] .

It	must	be	—	yes	—	it	must	be	that	they	went	a	step	farther	.
它	必须	是	—	是的	—	它	必须	是	那	他们	去	一个	步	更远	.

一定是——是的——一定是他们更进一步了。

" [hiː; hi] ['pɔndə] [ðɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['ædɪd] ['grʌdʒɪŋli] , " [ə; eɪ][step][aɪ][hæv; həv] [mɪst]

"	He	pondered	this	a	moment	and	added	grudgingly	,	"	A	step	I	have	missed
"	他	沉思	这	一个	片刻	和	额外	勉强	,	"	一个	步	我	有	错过

.

:

.

他沉思片刻，不情愿地补充道："我漏掉了一个步骤。"

" [ðen] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['grʌdʒɪŋli] , " [æn; ən] ['ɒbviəs] [step] .

"	Then	even	more	grudgingly	,	"	An	obvious	step	.
"	然后	甚至	更多的	勉强	,	"	一个	明显的	步	.

然后，他更加不情愿地说："这是显而易见的一步。"

" [ˌɔːtə'mætɪkli] [hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

"	Automatically	he	opened	a	drawer	and	brought	out	a	sheet	of	paper
"	自动地	他	打开	一个	抽屉	和	带来	出去	一个	床单	的	纸

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

and	a	pencil	.
和	一个	铅笔	.

他下意识地打开抽屉，拿出一张纸和一支铅笔。

[hiː; hi] [rəʊt] :

He	wrote	:
他	写道	:

他写道:

[ðə; ði] ['θɪəri] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [mʌst; məst] , [baɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [nə'sesəti] ,

The	theory	contains	within	itself	the	proof	that	the	universe	must	,	by	logical	necessity	,
这	理论	包含	之内	本身	这	证明	那	这	宇宙	必须	,	经过	逻辑	必要性	,

该理论本身就包含了宇宙必然存在的证据，即宇宙根据逻辑必然性必然存在。

[biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sed] ['θɪəri] .

be	constructed	according	to	said	theory	.
是	建造	根据	到	说	理论	.

根据所述理论进行构建。

[bʌt; bət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [truː] .

But	observation	and	experience	say	this	is	not	true	.
但	观察	和	经验	说	这	是	不是	真的	.

但观察和经验表明，事实并非如此。

[hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

He	frowned	at	what	he	had	written	.
他	皱眉	在	什么	他	有	书面	.

他皱着眉头看着自己写的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led][bəuθ][men] .

This	was	the	conclusion	to	which	he	had	led	both	men	.
这	曾是	这	结论	到	哪个	他	有	引领	两个都	男人	.

这是他引导两人得出的结论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] .

It	was	the	conclusion	upon	which	he	had	rested	.
它	曾是	这	结论	之上	哪个	他	有	休息	.

这是他最终得出的结论。

[ðeɪ] , ['ɒbviəsli] , [hæd; həd][nɒt] ['restɪd] [ðeə(r)] .

They	,	obviously	,	had	not	rested	there	.
他们	,	明显地	,	有	不是	休息	那里	.

显然，他们并没有在那里休息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] .

They	had	gone	on	.
他们	有	已消失	在	.

他们继续前行。

['ʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi] [rəʊt] " ['aɪðə(r)] : " [ɒn][ðə; ði][left][hænd]['mɑːdʒɪn] .

Under	what	he	had	written	he	wrote	"	Either	:	"	on	the	left	hand	margin	.
在下面	什么	他	有	书面	他	写道	"	任何一个	:	"	在	这	左边	手	利润	.

在他写下的内容下方，他在左侧空白处写上了"要么:"。

[tuː] ['ɪntʃɪz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [rəʊt] , " [ɔː(r)] : " [ðen] [hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Two	inches	under	it	he	wrote	,	"	Or	:	"	Then	he	frowned	at	them	.
二	英寸	在下面	它	他	写道	,	"	或者	:	"	然后	他	皱眉	在	他们	.

在它下面两英寸处，他写道："或者:"然后他皱着眉头看着他们。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] ['ræpɪdli]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['aɪðə(r)] : " [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz][nɒt] [kən'strʌktɪd]

Suddenly	he	began	writing	rapidly	after	the	Either	:	"	The	universe	is	not	constructed
突然	他	开始	写作	快速	后	这	任何一个	:	"	这	宇宙	是	不是	建造

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['lɒdʒɪk(ə)l] [nə'sesəti] .

according	to	logical	necessity	.
根据	到	逻辑	必要性	.

突然，他开始飞快地写作，之后写道："宇宙的构造并非出于逻辑必然性。

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['stʌdiɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

"	He	hesitated	,	studying	what	he	had	written	.
"	他	犹豫了一下	,	学习	什么	他	有	书面	.

他犹豫了一下，仔细审视着自己写下的内容。

[ðen] , [p'ɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hi:; hi] ['sləʊli] [rəʊt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɔ:(r)] : " [ðə; ði] [əb'zɜ:vəbl] ['ju:nɪvɜ:s]

Then	,	pursing	his	lips	,	he	slowly	wrote	after	the	Or	:	"	The	observable	universe
然后	,	追求	他的	嘴唇	,	他	缓慢地	写道	后	这	或者	:	"	这	可观察的	宇宙

[ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

is	not	the	universe	.
是	不是	这	宇宙	.

然后，他抿着嘴唇，在"或者"之后慢慢地写道："可观测宇宙不是宇宙。

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	He	nodded	to	himself	.
"	他	点头	到	他自己	.

他点了点头。

[ðæt] [hɪt][æt; ət][ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

That	hit	at	the	core	of	the	matter	.
那	打	在	这	核	的	这	事情	.

这正中问题的核心。

[ə; eɪ][wɒz; wəz][eks] . [bi:][wɒz; wəz][nɒt][eks] .

A	was	X	.	B	was	not	X	.
一个	曾是	X	.	B	曾是	不是	X	.

A 是 X。B 不是 X。

['ðeəfɔ:(r)] [bi:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] . ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ][ænd; ənd][bi:][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [kɔ:ld]

Therefore	B	was	not	A	.	Even	though	A	and	B	were	both	called
所以	B	曾是	不是	一个	.	甚至	尽管	一个	和	B	是	两个都	称为

['ju:nɪvɜ:s] .

universe	.
宇宙	.

因此，B 不是 A。即使 A 和 B 都被称为宇宙。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [ðen] — [dɪd][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] - [ɒv; əv] - ['lɒdʒɪk(ə)l] - [nə'sesəti] [ɪg'zɪst] ?

The	question	was	,	then	—	did	the	universe	-	of	-	logical	-	necessity	exist	?
这	问题	曾是	,	然后	—	做过	这	宇宙	-	的	-	逻辑	-	必要性	存在	?

那么问题就变成了——逻辑必然性宇宙是否存在?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:vəbl] ['ju:nɪvɜ:s] [wɪtʃ] [kwaɪt]

If	so	,	what	relationship	did	it	have	to	the	observable	universe	which	quite
如果	所以	,	什么	关系	做过	它	有	到	这	可观察的	宇宙	哪个	相当

['ɒbviəsli] [dɪd][ɪg'zɪst] ?

obviously	did	exist	?
明显地	做过	存在	?

如果真是如此，那么它与显然存在的可观测宇宙之间又有什么关系呢?

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] , [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]

Was	that	the	question	,	the	answer	to	which	,	gained	in	a	moment	of
曾是	那	这	问题	,	这	回答	到	哪个	,	获得	在	一个	片刻	的

['ɪnsaɪt] ,

insight	,
洞察力	,

那是不是那个问题，而答案则是在灵光一闪的瞬间获得的?

[hæd; həd] [kɔːzd] [tuː] [men][tuː; tə] ['ʌtəli] ['vænɪʃ] ?

had	caused	two	men	to	utterly	vanish	?
有	导致	二	男人	到	完全地	消失	?

导致两名男子彻底消失?

[hiː; hi] [saɪd] [wɪð] ['riːəl] [rɪ'gret] .

He	sighed	with	real	regret	.
他	叹了口气	和	真实的	后悔	.

他叹了口气，满怀悔意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

There	was	no	way	of	knowing	.
那里	曾是	不	方式	的	会心	.

无从得知。

['pɒsəbli] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] [taɪp] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

Possibly	a	mechanical	brain	of	the	most	advanced	type	could	come	out	with	a
可能	一个	机械的	脑	的	这	最多	先进的	类型	可以	来	出去	和	一个

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['pɪktʃə(r)]['ɑːftə(r)] ['sɒlvɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [ɪ'kweɪʒnz] .

comprehensive	picture	after	solving	thousands	of	successive	equations	.
综合的	图片	后	解决	数千	的	连续	方程式	.

或许，最先进的机械大脑在解出数千个连续方程后，能够得出完整的图像。

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['beɪsɪks][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fʊli] [ɪk'spændɪd] ['sɪstəm] .

Knowledge	of	simple	basics	was	a	far	cry	from	a	fully	expanded	system	.
知识	的	简单的	基础知识	曾是	一个	远的	哭	从	一个	完全	扩展	系统	.

掌握简单的基础知识与全面扩展的系统知识之间还相差甚远。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	pushed	the	sheet	of	paper	away	with	a	show	of	irritation	.
他	推动	这	床单	的	纸	离开	和	一个	展示	的	刺激	.

他恼怒地把那张纸推开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He	was	missing	something	.
他	曾是	丢失的	某物	.

他好像漏掉了什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .

He	was	on	the	wrong	track	.
他	曾是	在	这	错误的	追踪	.

他走错了方向。

['naɪðə(r)] [dʒɒn][nɔː(r)] ['hɒrəs] [hæd; həd][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Neither	John	nor	Horace	had	the	mental	equipment	to	make	more	than	a
两者都不	约翰	也不	贺拉斯	有	这	精神的	设备	到	制作	更多的	比	一个

['sɪmp(ə)l] [step] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] .

simple	step	beyond	what	he	had	accomplished	.
简单的	步	超过	什么	他	有	完成	.

约翰和霍勒斯都没有足够的智力去取得比他们已经取得的成就更大的成就。

[ðæt] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .

That	was	certain	.
那	曾是	肯定	.

那是肯定的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**equally**	**certain**	**that**	**he**	**could**	**and**	**would**	**make**	**it**	**.**
它	曾是	同样地	肯定	那	他	可以	和	会	制作	它	.

同样可以肯定的是，他能够而且一定会成功。

[ə; eɪ] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	**startled**	**expression**	**appeared**	**on**	**his**	**face**	**.**
一个	惊慌	表达	出现	在	他的	脸	.

他脸上露出惊愕的表情。

" [əʊ] [gʊd] [lɔːd] !

"	**Oh**	**good**	**lord**	**!**
"	哦	好的	主	!

"我的天哪！"

" [hiː; hi] [grəʊn] .

"	**he**	**groaned**	**.**
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [maɪ] [bʊk] .

"	**My**	**book**	**.**
"	我的	书	.

我的书。

[ai][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .

I	**must**	**do**	**something**	**about**	**that**	**the**	**first**	**thing**	**tomorrow**	**.**
我	必须	做	某物	关于	那	这	第一的	事物	明天	.

我明天一早就必须处理这件事。

[ai] — " [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv]

I	**—**	**"**	**He**	**opened**	**the**	**drawer**	**of**	**his**	**desk**	**and**	**took**	**out**	**an**	**oblong**	**of**
我	—	"	他	打开	这	抽屉	的	他的	桌子	和	采取	出去	一个	长方形	的

['peɪpə(r)] ,

paper	**,**
纸	,

"我——"他打开办公桌的抽屉，拿出一张长方形的纸，

[ðə; ði] [tʃek] [ə'genst] [əd'vɑːns] ['rɔɪəltiz] .

the	**check**	**against**	**advance**	**royalties**	**.**
这	查看	反对	进步	版税	.

预付版税支票。

" [aɪl] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [ænd; ənd][nɒt][let][ðem; ðəm] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'll**	**return**	**this**	**and**	**not**	**let**	**them**	**publish**	**it**	**.**
"	患病的	返回	这	和	不是	让	他们	发布	它	.

"我会把这个退回去，不会让他们发表。"

[fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

First	**thing**	**in**	**the**	**morning**	**.**
第一的	事物	在	这	早晨	.

清晨第一件事。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ai] [rɪ'zɒlv] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪəri] [ɔː(r)] [wɒt] [kɔːzd] [dʒɒn]

And	**from**	**now**	**on**	**I**	**resolve**	**not**	**to**	**think**	**of**	**my**	**theory**	**or**	**what**	**caused**	**John**
和	从	现在	在	我	解决	不是	到	思考	的	我的	理论	或者	什么	导致	约翰

[ænd; ənd] ['hɒrəs] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

and	**Horace**	**to**	**vanish**	**.**
和	贺拉斯	到	消失	.

从今以后，我决心不再去想我的理论，也不再去想约翰和霍勒斯消失的原因。

" ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] ['niːtli] ,
" **Folding the check neatly ,**
" 折叠式的 这 查看 整齐地 ,

将支票整齐地折叠好，

[hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['bɪlfəʊld][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]
he stuck it in his billfold and then started to read a book that interested
他 卡住 它 在 他的 钱包 和 然后 开始 到 读 一个 书 那 感兴趣的
[hɪm] .
him .
他 .

他把钱放进钱包里，然后开始读一本他感兴趣的书。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He became engrossed in it .
他 成为 全神贯注 在 它 .

他完全沉浸其中。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [seɪf] [graʊnd]
Half an hour later he came to enough to realize he was on safe ground
一半 一个 小时 之后 他 来了 到 足够的 到 意识到 他 曾是 在 安全的 地面
,
,
,

半小时后他才恢复意识，意识到自己身处安全之地。

[saɪ] [wɪð] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
sigh with relief , and sink back into the trains of thought of the book .
叹 和 宽慰 , 和 下沉 后退 进入 这 火车 的 想法 的 这 书 .

长舒一口气，重新沉浸在书中的思绪中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] .
It was a nice feeling to know he was safe .
它 曾是 一个 好的 感觉 到 知道 他 曾是 安全的 .

得知他平安无事，我感到很欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] .
It was Friday .
它 曾是 星期五 .

那天是星期五。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɒz; wəz]
The sun was shining brightly and the monotony of the blue sky was
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 和 这 单调 的 这 蓝色的 天空 曾是
[rɪ'liːvd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] ['fɪlmi] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [θriː] -
relieved here and there by filmy white clouds that gave it a pleasing three -
松了口气 这里 和 那里 经过 电影 白色的 云 那 给予 它 一个 令人愉悦 三 -
-
.
dimensionalness .
-
.

阳光灿烂，蓝天单调，不时飘过几缕薄薄的白云，使天空呈现出令人愉悦的立体感。

[bʌt; bət][tuː; tə]['mɑːtɪn][grɑːnt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'rɪəl] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
But to Martin Grant there was something unreal about things .
但 到 马丁 授予 那里 曾是 某物 虚幻 关于 事物 .

但马丁·格兰特觉得这一切都有些不真实。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] .
He decided it must be the light .
他 决定 它 必须 是 这 光 .

他断定一定是光线的问题。

[θɪŋz] [stʊd] [aʊt] [wɪð] [tuː] [ʃɑːp] ['klærəti] .

Things	**stood**	**out**	**with**	**too**	**sharp**	**clarity**	**.**
事物	站立	出去	和	也	锋利的	明晰	.

某些事物显得过于清晰突出。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hiː; hi] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]

When	**he**	**reached**	**his**	**office**	**at**	**the**	**university**	**he**	**made**	**arrangements**	**for**
什么时候	他	达到	他的	办公室	在	这	大学	他	制成	安排	为了

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ten] [ə'klɑːk] [klɑːs] .

a	**substitute**	**to**	**take**	**his**	**ten**	**o'clock**	**class**	**.**
一个	代替	到	拿	他的	十	点钟	班级	.

他到达大学办公室后，安排了一位代课老师来替他上十点钟的课。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ten] -

Then	**he**	**called**	**the**	**publishing**	**company**	**and**	**made**	**an**	**appointment**	**for**	**ten**	**-**
然后	他	称为	这	出版	公司	和	制成	一个	预约	为了	十	-

[ˌfɪf'tiːn] .

fifteen	**.**
十五	.

然后他打电话给出版社，约了十点十五分见面。

[ðə; ði]['aʊə(r)][frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə][ten] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəbli] [lɒŋ] .

The	**hour**	**from**	**nine**	**to**	**ten**	**seemed**	**interminably**	**long**	**.**
这	小时	从	九	到	十	似乎	无休止地	长的	.

从九点到十点这一个小时感觉格外漫长。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt]

He	**found**	**it**	**almost**	**impossible**	**to**	**concentrate**	**on**	**such**	**an**	**unimportant**	**subject**
他	成立	它	几乎	不可能的	到	集中	在	这样的	一个	不重要	主题

[æz; əz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['tensə(r); 'tensɔː(r)][ə'næləsɪs][tuː; tə] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['sɜːkɪts] .

as	**the**	**application**	**of**	**tensor**	**analysis**	**to**	**electronic**	**circuits**	**.**
作为	这	应用	的	张量	分析	到	电子的	电路	.

他发现自己几乎不可能集中精力研究像张量分析在电子电路中的应用这样不重要的课题。

[ten] [ə'klɑːk] [keɪm] .

Ten	**o'clock**	**came**	**.**
十	点钟	来了	.

十点钟到了。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt][ænd; ənd][gɒt][ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

He	**hurried**	**to**	**the**	**parking**	**lot**	**and**	**got**	**in**	**his**	**car**	**.**
他	慌忙	到	这	停車處	很多	和	得到	在	他的	车	.

他匆匆走到停车场，上了车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl][ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] .

It	**was**	**real**	**and**	**comforting**	**.**
它	曾是	真实的	和	令人感到安慰	.

它真实而令人感到安慰。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [siːmd] [tuː] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] .

But	**once**	**again**	**everything**	**outside**	**the**	**windshield**	**seemed**	**too**	**sharply**	**defined**	**.**
但	一次	再次	一切	外部	这	挡风玻璃	似乎	也	尖锐地	定义	.

但挡风玻璃外的一切似乎又一次变得过于清晰锐利。

[hiː; hi] [taɪmd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .

He	**timed**	**himself**	**on**	**the**	**way**	**across**	**town**	**to**	**the**	**publishing**	**house**	**.**
他	定时	他自己	在	这	方式	穿过	镇	到	这	出版	房子	.

他给自己计时，计时点是穿过市区前往出版社的路上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪˈlev(ə)n]

He	**would**	**have**	**to**	**allow**	**himself**	**the**	**same**	**time**	**to**	**return**	**for**	**his**	**eleven**
他	会	有	到	允许	他自己	这	相同的	时间	到	返回	为了	他的	十一

[əˈklɑːk] [klɑːs] .

o'clock	**class**	**.**
点钟	班级	.

他必须给自己预留同样的时间，以便赶上十一点的课。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [twelv] [ˈmɪnɪts] , [plʌs] [əˈnʌðə(r)] [tuː] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪŋ] [pleɪs] .

It	**took**	**twelve**	**minutes**	**,**	**plus**	**another**	**two**	**to**	**find**	**a**	**parking**	**place**	**.**
它	采取	十二	分钟	,	加	其他	二	到	寻找	一个	停車處	地方	.

花了十二分钟，再加上两分钟才找到停车位。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [flɔː(r)] .

Two	**minutes**	**from**	**the**	**car**	**to**	**the**	**eleventh**	**floor**	**.**
二	分钟	从	这	车	到	这	第十一	地面	.

从停车场到十一楼只需两分钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ˈɒfɪs] .

He	**was**	**frowning**	**at**	**his**	**watch**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**publisher's**	**office**	**.**
他	曾是	皱眉	在	他的	手表	作为	他	进入	这	出版商的	办公室	.

他走进出版社办公室时，一边皱着眉头看着手表。

" [wel] , [wel] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [grɑːnt] !

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**Dr**	**.**	**Grant**	**!**
"	出色地	,	出色地	,	博士	.	授予	!

“哦，哦，格兰特博士！”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Glad	**to**	**see**	**you**	**.**
高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːkɪt] .

I	**suppose**	**you're**	**anxious**	**to**	**see**	**your**	**book**	**ready**	**for**	**market**	**.**
我	认为	你是	焦虑的	到	看	你的	书	准备好	为了	市场	.

我想你一定很期待你的书能尽快上市吧。

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [wel] .

It's	**coming**	**very**	**well**	**.**
它是	未来	非常	出色地	.

进展非常顺利。

[dʒʌst] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtaɪpsetə(r)] [ænd; ənd][ɪz][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ɪts][fɜːst] [ˈprɪntɪŋ] [raɪt]

Just	**came**	**back**	**from**	**the**	**typesetters**	**and**	**is**	**going**	**into**	**its**	**first**	**printing**	**right**
只是	来了	后退	从	这	排字工	和	是	去	进入	它是第一的		印刷	正确的

[əˈweɪ] . "

away	**.**	**"**
离开	.	"

刚从排版厂回来，马上就要开始第一版印刷了。

" [hʌ] ?

"	**Huh**	**?**
"	嗯	?

“嗯？”

" [ˈmɑːtɪn] [sed] , [kəmˈpliːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][ˈɪntuː][æn; ən] [əˈweənəs]

"	**Martin**	**said**	**,**	**completing**	**his**	**mental**	**arithmetic**	**and**	**jerking**	**into**	**an**	**awareness**
"	马丁	说	,	完成	他的	精神的	算术	和	抽搐	进入	一个	意识

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .

of	**his**	**surroundings**	**.**
的	他的	周围环境	.

“马丁一边完成心算，一边猛然意识到自己身处的环境，说道。”

" [əʊ] , [hə'ləʊ]['mɪstə(r)] . [braʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	hello	Mr	.	Browne	,	"	he	said	.
"	哦	,	你好	先生	.	布朗	,	"	他	说	.

“哦，你好，布朗先生，”他说。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪgjər] [maɪ][taɪm] .

"	I	was	just	figuring	my	time	.
"	我	曾是	只是	计算	我的	时间	.

我当时只是在安排时间。

[ai][hæv; həv][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [klɑːs] .

I	have	an	eleven	o'clock	class	.
我	有	一个	十一	点钟	班级	.

我上午十一点有课。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [steɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .

I	can	only	stay	twenty	-	seven	minutes	.
我	能	仅有的	停留	二十	-	七	分钟	.

我只能待二十七分钟。

[ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θriː] ['mɪnɪt] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)]['træfɪk] [dɪ'leɪz] . "

That	gives	me	a	three	minute	margin	of	error	for	traffic	delays	.	"
那	给予	我	一个	三	分钟	利润	的	错误	为了	交通	延误	.	"

这样我就有三分钟的交通延误容错空间了。

" [ai] [siː] , " [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [sed] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	I	see	,	"	the	publisher	said	,	a	twinkle	in	his	eye	.
"	我	看	,	"	这	出版商	说	,	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“我明白了，”出版商说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] — "

"	As	I	was	just	saying	,	your	book	—	"
"	作为	我	曾是	只是	说	,	你的	书	—	"

正如我刚才所说，你的书——

" [əʊ] [jes] , [maɪ] [bʊk] , " ['mɑːtɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Oh	yes	,	my	book	,	"	Martin	interrupted	.
"	哦	是的	,	我的	书	,	"	马丁	中断	.

“哦，对了，我的书，”马丁插嘴道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Just	a	minute	.
"	只是	一个	分钟	.

“稍等片刻。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['bɪlfəʊld][ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [tʃek] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

"	He	took	out	his	billfold	and	extracted	the	check	,	handing	it	to	Mr	.
"	他	采取	出去	他的	钱包	和	提取	这	查看	,	处理	它	到	先生	.

[braʊn] .

Browne	.
布朗	.

他拿出钱包，取出支票，递给了布朗先生。

" [wʌts] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What's	this	for	?
"	是什么	这	为了	?

这是做什么用的?

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɑːskt] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Browne	asked	,	unfolding	it	.
"	先生	.	布朗	问	,	展开	它	.

“布朗先生一边展开它一边问道。”

" [əʊ] , [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ˈrɔɪəlti] [tʃek] .
" Oh , the advance royalty check .
" 哦 , 这 进步 皇室 查看 .

"哦，是预付版税支票。"

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Is something wrong with it ? "
是 某物 错误的 和 它 ? "

它出问题了吗?

" [aɪm] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈmɑːtɪn] [sed] .
" I'm returning it , " Martin said .
" 我是 返回 它 , " 马丁 说 .

"我要退货，"马丁说。

" [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [ˈpʌblɪʃ] [maɪ] [bʊk] . "
" I can't let you publish my book . "
" 我 不能 让 你 发布 我的 书 . "

"我不能让你出版我的书。"

" [kænt] [let] [ˌem ˈiː] [ˈpʌblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Can't let me publish it !
" 不能 让 我 发布 它 !

"不能让我发表！"

" [braʊn] [ɪkˈskleɪmd] .
" Browne exclaimed .
" 布朗 惊呼 .

布朗惊呼道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [inˈfrindʒ] [ɒn] [ˈsʌmwʌn] [ˈɛlsɪz] [ˈkɒpiraɪt] ! "
Don't tell me it infringes on someone else's copyright ! "
不 告诉 我 它 侵权 在 某人 其他人的 版权 ! "

别跟我说它侵犯了别人的版权!

" [nəʊ] . [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" No . Nothing like that .
" 不 . 没有什么 喜欢 那 .

"不，完全不是那样。"

[aɪv] [ˈmɪəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌblɪʃt] .
I've merely decided I don't want it published .
我已经 仅仅 决定 我 不 想 它 已发布 .

我只是决定不发表它了。

[aɪm] [rɪˈtɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] . "
I'm returning your check . "
我是 返回 你的 查看 . "

我要把你的支票退回去。

" [wel] [naʊ] , [lʊk] !
" Well now , look !
" 出色地 现在 , 看 !

"瞧!

" [braʊn] [sed] .
" Browne said .
" 布朗 说 .

布朗说道。

" [wɪr] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
" **We're** **a** **business** **establishment** **.**
" 是 一个 商业 建立 .

我们是一家商业机构。

[juː; jʊ] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .
You **signed** **a** **contract** **.**
你 签名 一个 合同 .

你签了一份合同。

[wiː; wi] [saɪnd] [wʌn] [tuː] .
We **signed** **one** **too** **.**
我们 签名 一 也 .

我们也签了一份。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'genst] [dʒʌst] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It **protects** **both** **of** **us** **against** **just** **this** **sort** **of** **thing** **,** **you** **know** **.**
它 保护 两个都 的 我们 反对 只是 这 种类 的 事物 , 你 知道 .

你知道，它能保护我们俩免受这类事情的侵害。

" [hiː; hi] ['stʌdid] ['mɑːtɪn] ['θɔːtfəli] .
" **He** **studied** **Martin** **thoughtfully** **.**
" 他 研究 马丁 深思熟虑 .

他仔细地研究了马丁。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rɪ'læks] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
" **Sit** **down** **and** **relax** **,** " **he** **invited** **.**
" 坐 向下 和 放松 , " 他 受邀 .

"坐下放松一下，"他邀请道。

" [aɪm]['hjuːmən] .
" **I'm** **human** **.**
" 我是 人类 .

"我是人。"

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] .
Tell **me** **why** **you** **don't** **want** **it** **published** **.**
告诉 我 为什么 你 不 想 它 已发布 .

告诉我你为什么不想发表它。

['meɪbi] [ai] [mait] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
Maybe **I** **might** **agree** **with** **you** **.**
或许 我 可能 同意 和 你 .

或许我会同意你的看法。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [taɪd] [ʌp] [ɔːl'redi] [ɪn] ['taɪpsetɪŋ] , [bʌt; bət] —
We **have** **over** **a** **thousand** **dollars** **tied** **up** **already** **in** **typesetting** **,** **but** **—**
我们 有 超过 一个 千 美元 系 向上 已经 在 排版 , 但 —

我们已经在排版上投入了一千多美元，但是——

" ['mɑːtɪn] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['nɜːvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]
" **Martin** **took** **the** **seat** **and** **glanced** **nervously** **at** **his** **watch** **to** **make** **sure**
" 马丁 采取 这 座位 和 瞥了一眼 紧张地 在 他的 手表 到 制作 当然
[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['hædnt] [ɪ'læpst] .
the **twenty** **-** **seven** **minutes** **hadn't** **elapsed** **.**
这 二十 - 七 分钟 之前没有 过去 .

马丁坐下后，紧张地看了看手表，确认27分钟还没有过去。

" [aɪv] [dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .
" **I've** **just** **changed** **my** **mind** **,** " **he** **said** **curtly** **.**
" 我已经 只是 已更改 我的 头脑 , " 他 说 简短地 .

"我改变主意了，"他简短地说。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] — [aɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	There	are	certain	things	—	I'm	the	head	of	a	department	,	you	know	.
"	那里	是	肯定	事物	—	我是	这	头	的	一个	部门	,	你	知道	.

"有些事情——你知道，我是一个部门的负责人。"

[aɪ] [mʌst; məst] [wɒtʃ] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

I	must	watch	my	reputation	.
我	必须	手表	我的	名声	.

我必须注意自己的名声。

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

That's	it	,	my	reputation	.
那就是	它	,	我的	名声	.

我的名誉就此毁了。

[ɒn] [dju:] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [bʊk] [maɪt] [hɜ:t] [maɪ] ['stændɪŋ] . "

On	due	reflection	I	believe	the	book	might	hurt	my	standing	.	"
在	到期的	反射	我	相信	这	书	可能	伤害	我的	常设	.	"

仔细考虑后，我认为这本书可能会损害我的声誉。

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? " [braʊn] [ɑ:skt] .

"	In	what	way	?	"	Browne	asked	.
"	在	什么	方式	?	"	布朗	问	.

"以什么方式？"布朗问道。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [bʊk] [dɪd] [səʊ]

"	To	tell	you	the	truth	,	your	other	book	did	so
"	到	告诉	你	这	真相	,	你的	其他	书	做过	所以

"说实话，你的另一本书也做到了这一点。"

[wel] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [wʌn] . "

well	I	didn't	bother	reading	this	one	.	"
出色地	我	没有	打扰	阅读	这	一	.	"

我懒得看这本书。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] — " ['mɑ:tɪn] [brɔ:t] [hɪm'self] [ʌp] [ʃɔ:t] .

"	There's	a	—	"	Martin	brought	himself	up	short	.
"	有	一个	—	"	马丁	带来	他自己	向上	短的	.

"有个——"马丁话说到一半就戛然而止。

[səʊ] [braʊn] ['hædnt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

So	Browne	hadn't	read	it	.
所以	布朗	之前没有	读	它	.

所以布朗并没有读过这本书。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] ['vænɪʃ] .

At	least	he	wouldn't	vanish	.
在	至少	他	不会	消失	.

至少他不会消失。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [self] - ['kɒnʃəs] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz]

"	I'm	afraid	,	"	he	added	with	a	self	-	conscious	chuckle	that	he	hoped	was
"	我是	害怕的	,	"	他	额外	和	一个	自己	-	有意识的	轻笑	那	他	希望	曾是

['dʒenjuɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɑ:s] ,

genuine	enough	to	pass	,
真的	足够的	到	经过	,

"恐怕是这样，"他补充道，带着一丝尴尬的轻笑，希望这笑声足够真诚，能蒙混过关。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [ɪn] [spɒts] .
" the subject matter is a little too crackpottish in spots .
" 这 主题 事情 是 一个 小的 也 - 在 地点 .

"有些地方的主题有点过于离奇古怪。"

[ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
That's the whole thing .
那就是 这 所有的 事物 .

事情就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'flekt] [ɒn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "
It would reflect on my reputation . "
它 会 反映 在 我的 名声 . "

这会影响我的名誉。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['edɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [braʊn] [sed] .
" Maybe we could do a little editing on it , " Browne said .
" 或许 我们 可以 做 一个 小的 编辑 在 它 , " 布朗 说 .

"或许我们可以稍微修改一下,"布朗说。

" [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [pɑːts] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ðəʊz]
" Cut out the parts you think crackpottish and substitute something else in those
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

"把你认为荒谬的部分删掉，然后用其他内容替换掉那些页面。"

[aɪl] [get][ðə; ði] ['gæliz] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
I'll get the galleys and we can look at them . "
患病的 得到 这 厨房 和 我们 能 看 在 他们 . "

我去拿一下样稿，我们一起看看。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" ['mɑːtɪn] [sed] .
" Martin said .
" 马丁 说 .

马丁说道。

" [nəʊ] , [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt] [aʊt][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
" No , I'm afraid we would have to cut out at least half of the book .
" 不 , 我是 害怕的 我们 会 有 到 切 出去 在 至少 一半 的 这 书 .

"不，恐怕我们至少要删掉这本书的一半。"

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪpsetɪŋ] [lɒs] .
The best thing is to forget it , but I'll make good your typesetting loss .
这 最好的 事物 是 到 忘记 它 , 但 患病的 制作 好的 你的 排版 损失 .

最好的办法就是忘掉它，但我会弥补你排版上的损失。

[ai][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
I can pay you two hundred dollars right away and fifty dollars a month .
我 能 支付 你 二 百 美元 正确的 离开 和 五十 美元 一个 月 .

我可以立即支付你200美元，然后每月支付50美元。

" [braʊn] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['mɑːtɪn] .
" Browne lit a cigarette slowly , his eyes on Martin .
" 布朗 点燃 一个 卷烟 缓慢地 , 他的 眼睛 在 马丁 .

布朗缓缓点燃一支香烟，目光落在马丁身上。

" [jʊr; jər] ['sɪəriəs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're serious , aren't you , " he said .
" 你是 严肃的 , 不是 你 , " 他 说 .

“你是认真的，对吧？”他说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil] [duː; də] .
" I'll tell you what we'll do .
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 .

我会告诉你我们要怎么做。

[wiːl; wil] [let] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
We'll let the whole thing ride for the present .
出色地 让 这 所有的 事物 骑 为了 这 展示 .

我们暂时就先顺其自然吧。

['meɪbi] ['leɪtə(r)] — "
Maybe later — "
或许 之后 — "

也许以后吧——”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['mɑːtɪn] [sed] .
" Martin said .
" 马丁 说 .

马丁说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] !
" It must never be published !
" 它 必须 绝不 是 已发布 !

“绝对不能发表！”

[ɪts] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] . "
It's very vital that it never be published . "
它是 非常 必不可少的 那 它 绝不 是 已发布 . "

绝对不能发表，这一点至关重要。

" [əʊ'keɪ] , " [braʊn] [sed] .
" Okay , " Browne said .
" 好的 , " 布朗 说 .

“好的，”布朗说道。

" [wiː; wi] [woʊnt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" We won't publish it .
" 我们 惯于 发布 它 .

我们不会发表。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [bʌt; bət] — [wiː; wi] [woʊnt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
We have the contract , but — we won't publish it . "
我们 有 这 合同 , 但 — 我们 惯于 发布 它 . "

我们有合同，但是——我们不会公布它。

" [θæŋks] , ['veri] [mʌtʃ] , " ['mɑːtɪn] [sed] .
" Thanks , very much , " Martin said .
" 谢谢 , 非常 很多 , " 马丁 说 .

“非常感谢，”马丁说道。

" [ai][mʌst; məst] ['hʌri] [bæk] .

"	I	must	hurry	back	.
"	我	必须	匆忙	后退	.

我必须赶紧回去。

" [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [stɛərd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] ['mɑ:tɪn] [hæd; həd] [gɒn] .

"	The	publisher	stared	thoughtfully	at	the	closed	door	after	Martin	had	gone	.
"	这	出版商	凝视	深思熟虑	在	这	关闭	门	后	马丁	有	已消失	.

马丁走后，出版商若有所思地盯着紧闭的大门。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] .

He	glanced	down	at	the	check	.
他	瞥了一眼	向下	在	这	查看	.

他低头看了一眼账单。

['lektʃə(r)] [ru:m] - [wɒz; wəz] ['veri] [lɑ:dʒ] ,

Lecture	room	304	was	very	large	,
演讲	房间	-	曾是	非常	大的	,

304教室非常大，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] [ɪn][ɪts] [sək'sesɪv] [tɪəz] [ɒv; əv] [si:ts] ,

capable	of	holding	four	hundred	students	in	its	successive	tiers	of	seats	,
有能力的	的	保持	四	百	学生	在	它是	连续	层级	的	座位	,

该建筑设有多层座位，可容纳四百名学生。

[plʌs] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [reɪzd] ['plætfɔ:m] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['blækbɔ:d]

plus	the	teacher	on	his	raised	platform	immediately	in	front	of	the	large	blackboard
加	这	老师	在	他的	提高	平台	立即地	在	正面	的	这	大的	黑板

.

:

.

再加上站在大黑板正前方高台上的老师。

[ɪn] ['pri:viəs] [j'iəz] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ['slɪpɪŋ] [aʊt]['ɑ:ftə(r)][rəʊl][kɔ:l] .

In	previous	years	there	had	been	instances	of	students	slipping	out	after	roll	call	.
在	以前的	年	那里	有	到过	实例	的	学生	滑倒	出去	后	卷	称呼	.

往年曾发生过学生点名后溜出学校的事件。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] .

In	spite	of	everything	,	it	had	happened	.
在	尽管如此	的	一切	,	它	有	发生	.

尽管如此，这件事还是发生了。

['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] [nju:] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] .

Therefore	a	new	system	had	been	inaugurated	.
所以	一个	新的	系统	有	到过	就职典礼	.

因此，一套新系统正式启用。

[bɪ'fɔ:(r)] [rəʊl] [kɔ:l] ['mɑ:tɪn] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnli]['eksɪt]

Before	roll	call	Martin	marched	to	the	back	of	the	room	to	the	only	exit
前	卷	称呼	马丁	行军	到	这	后退	的	这	房间	到	这	仅有的	出口

[ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	locked	it	.
和	已锁定	它	.

点名之前，马丁径直走到房间后面的唯一出口，把门锁上了。

['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] [ki:] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pəʊdiəm] .

Pocketing	the	key	,	he	returned	to	his	podium	.
口袋	这	钥匙	,	他	返回	到	他的	领奖台	.

他把钥匙揣进口袋，回到了讲台上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌɔːtə'mætɪk] .

It	had	been	going	on	this	way	for	two	years	,	and	was	now	automatic	.
它	有	到过	去	在	这	方式	为了	二	年	,	和	曾是	现在	自动的	.

这种情况已经持续了两年，现在已经自动化了。

[ðə; ði] [deɪ] ['wɒtʃmən] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] [dɔː(r)][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [tuː] ['θɜːti]

The	day	watchman	,	making	his	rounds	,	approached	this	door	at	precisely	two	thirty
这	天	守望者	,	制作	他的	回合	,	接近	这	门	在	恰恰	二	三十

- [fɔː(r)] .

-	four	.
-	四	.

白班守卫巡逻时，正好两点三十四分来到这扇门前。

[hiː; hi] [hɜːd] ['vaɪələnt] ['paʊndɪŋ] .

He	heard	violent	pounding	.
他	听到	暴力	猛击	.

他听到剧烈的敲击声。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] , [hɔːs] [vɔɪs] , ['gɑːspɪŋ] , " ['lemi] [aʊt] !

Along	with	the	pounding	there	was	a	loud	,	hoarse	voice	,	gasping	,	"	Lemme	out	!
沿着	和	这	猛击	那里	曾是	一个	大声	,	嘶哑	嗓音	,	喘息	,	"	让我	出去	！

伴随着砰砰的敲击声，还有一个响亮、沙哑的声音喘息着说："放我出去！"

['lemi] [aʊt] !

Lemme	out	!
让我	出去	！

放我出去！

" [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [klɒk] — [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

"	The	watchman	consulted	his	clock	—	the	one	he	used	to	make	a	record
"	这	守望者	咨询	他的	钟	—	这	一	他	用过的	到	制作	一个	记录

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raʊndz] — [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['θɜːti] - [fɔː(r)] .

of	his	rounds	—	and	determined	that	it	was	two	thirty	-	four	.
的	他的	回合	—	和	决定	那	它	曾是	二	三十	-	四	.

"守夜人看了看他的钟——就是他用来记录巡逻时间的钟——然后确定现在是两点三十四分。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . [grænts] ['siːniə(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks] ['lektʃə(r)]['pɪəriəd]

He	knew	that	it	was	Dr	.	Grant's	senior	theoretical	physics	lecture	period
他	知道	那	它	曾是	博士	.	格兰特	高级的	理论	物理	演讲	时期

.

:
.

他知道这是格兰特博士的高年级理论物理讲座时间。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt][hæd; həd][hæd; həd]

He	recalled	that	a	couple	of	years	before	Dr	.	Grant	had	had
他	召回	那	一个	夫妻	的	年	前	博士	.	授予	有	有

['trʌb(ə)l] [wɪð] ['stjʊdnts] ['slɪpɪŋ] [aʊt]['ɑːftə(r)][rəʊl][kɔːl] .

trouble	with	students	slipping	out	after	roll	call	.
麻烦	和	学生	滑倒	出去	后	卷	称呼	.

他回忆说，几年前格兰特博士曾遇到过学生在点名后溜出教室的情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sniːk] [aʊt] ,

But	it	occurred	to	him	that	it	was	hardly	possible	to	sneak	out	,
但	它	发生	到	他	那	它	曾是	几乎	可能的	到	潜行	出去	,

但他突然意识到，偷偷溜出去几乎是不可能的。

['i:v(ə)n][ɒn]['dɑ:ktər; draɪv] . [grɑ:nt] , ['æbsənt] - ['maɪndɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [baɪ] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
even **on** **Dr** **.** **Grant** **,** **absent** **-** **minded** **as** **he** **was** **,** **by** **pounding** **on** **the**
甚至 在 博士 . 授予 , 缺席的 - 有思想 作为 他 曾是 , 经过 猛击 在 这
[dɔ:(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
door **and** **shouting** **,**
门 和 喊叫 ,

即使是心不在焉的格兰特医生，也会敲门大喊：

" ['lemi] [aʊt] !
" **Lemme** **out** **!**
" 让我 出去 !

“放我出去！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] .
" **in** **a** **terrified** **tone** **of** **voice** **.**
" 在 一个 恐惧 语气 的 嗓音 .

“用一种恐惧的语气说道。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['kɔ:lɪŋ] , " [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðeə(r)]
He **therefore** **stopped** **and** **knocked** **on** **the** **door** **,** **calling** **,** **"** **What's** **going** **on** **in** **there**
他 所以 停止 和 敲门 在 这 门 , 呼叫 , " 是什么 去 在 在 那里
?
?
?

于是他停下脚步，敲了敲门，喊道：“里面发生了什么事？”

" [hu:'evə(r)] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['evɪdəntli] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] .
" **Whoever** **was** **doing** **the** **pounding** **and** **shouting** **evidently** **didn't** **hear** **him** **.**
" 谁 曾是 正在做 这 猛击 和 喊叫 显然 没有 听到 他 .

“显然，那个敲打和喊叫的人没有听到他的声音。”

['weɪtɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ðə; ði][deɪ] ['wɒtʃmən] [ju:st] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [ki:] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Waiting **no** **longer** **,** **the** **day** **watchman** **used** **his** **master** **key** **on** **the** **door** **.**
等待 不 更长 , 这 天 守望者 用过的 他的 掌握 钥匙 在 这 门 .

守夜人不再等待，用他的万能钥匙打开了大门。

[ə; eɪ] ['smɔ:lɪʃ] [jʌŋ] [mæn] , ['leɪtə(r)][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [mɑ:k] [smaɪð] , [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rʌn] [pɑ:st]
A **smallish** **young** **man** **,** **later** **identified** **as** **Mark** **Smythe** **,** **attempted** **to** **run** **past**
一个 略小 年轻的 男人 , 之后 已识别 作为 标记 史密斯 , 尝试过 到 跑步 过去的
[hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
him **into** **the** **hall** **.**
他 进入 这 大厅 .

一名身材矮小的年轻男子，后来被确认为马克·史密斯，试图从他身边跑过进入大厅。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [blɒkt] ['mɑ:rks] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['pəʊdiəm][ɪn][æn; ən]
The **watchman** **blocked** **Mark's** **escape** **and** **looked** **toward** **the** **podium** **in** **an**
这 守望者 已屏蔽 马克的 逃脱 和 看起来 朝向 这 领奖台 在 一个
[ˌɔ:tə'mætɪk] [ə'pi:l] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [grɑ:nt] .
automatic **appeal** **to** **Dr** **.** **Grant** **.**
自动的 上诉 到 博士 . 授予 .

守卫挡住了马克的逃跑路线，看向讲台，这是自动向格兰特博士发出的请求。

['dɑ:ktər; draɪv] . [grɑ:nt][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
Dr **.** **Grant** **was** **not** **there** **.**
博士 . 授予 曾是 不是 那里 .

格兰特博士当时不在场。

[ðə; ði]['pəʊdiəm][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .
The **podium** **was** **unoccupied** **.**
这 领奖台 曾是 空置 .

讲台上空无一人。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [siːts] .

So	were	all	four	hundred	seats	.
所以	是	全部	四	百	座位	.

所以四百个座位全部都被占了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [nəʊ][wʌn][ɪn] [ruːm] - [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] ['terɪfaɪd] ['stjuːd(ə)nt] .

There	was	,	in	fact	,	no	one	in	room	304	except	the	one	terrified	student	.
那里	曾是	,	在	事实	,	不	一	在	房间	-	除了	这	一	恐惧	学生	.

事实上，304 房间里除了那个吓坏了的学生之外，空无一人。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['riːdʒənt] .

In	due	course	the	police	arrived	,	along	with	the	regents	.
在	到期的	课程	这	警察	到达的	,	沿着	和	这	摄政王	.

不久之后，警察和摄政王们一起赶到了。

[baɪ][faɪv] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]

By	five	o'clock	it	had	become	certain	that	the	greatest	mass	disappearance	of
经过	五	点钟	它	有	变得	肯定	那	这	最	大量的	消失	的

[ɔːl] [taɪmz] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

all	times	had	occurred	,
全部	时代	有	发生	,

到五点钟时，人们已经确信，历史上最大规模的集体失踪事件已经发生。

[wɪð] [mɑːk] [smaɪð] [æz; əz][ðə; ði][səʊl] ['wɪtnəs] .

with	Mark	Smythe	as	the	sole	witness	.
和	标记	史密斯	作为	这	唯一	证人	.

马克·史密斯是唯一的证人。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] [θruː] [rɪ'piːtɪd] ['diːteɪld] ['kwestʃəniŋ] ,

He	stuck	to	his	story	through	repeated	detailed	questionings	,
他	卡住	到	他的	故事	通过	重复	详细的	质询	,

在反复详细的盘问下，他始终坚持自己的说法。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	end	the	police	were	stuck	with	it	.
和	在	这	结尾	这	警察	是	卡住	和	它	.

最终，警方也只能接受这个事实。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [smaɪð] , [klɑːs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz]['juːʒuəl] .

According	to	Smythe	,	class	had	begun	as	usual	.
根据	到	史密斯	,	班级	有	开始	作为	通常	.

据斯迈思说，课程照常开始了。

['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][wʌn] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ,

Dr	.	Grant	had	waited	until	one	minute	after	the	bell	had	sounded	,
博士	.	授予	有	等待	直到	一	分钟	后	这	钟	有	听起来	,

格兰特博士等到铃响后一分钟才开始行动。

[ðen] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

then	had	marched	back	and	locked	the	door	,	and	returned	to	the	front	.
然后	有	行军	后退	和	已锁定	这	门	,	和	返回	到	这	正面	.

然后他走回去锁上门，回到前面。

[hiː; hi][hæd; həd]['ræpɪdli] [skænd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] ['æbsəns] ,

He	had	rapidly	scanned	the	room	to	see	if	there	were	any	absences	,
他	有	快速	扫描	这	房间	到	看	如果	那里	是	任何	缺勤	,

他迅速扫视了一遍房间，看看有没有人缺席。

['kwɪkli] [kɔːld] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nems] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði]

quickly	called	half	a	dozen	names	he	was	uncertain	of	,	and	marked	the
迅速地	称为	一半	一个	打	姓名	他	曾是	不确定	的	,	和	标记	这

[ə'tendəns] [slɪp] .

attendance	slip	.
出席	滑	.

迅速念出六个他不确定的名字，并在考勤单上做了标记。

[ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	police	found	it	still	resting	on	the	table	where	he	had	placed	it	.
这	警察	成立	它	仍然	休息	在	这	桌子	在哪里	他	有	放置	它	.

警方发现它仍然放在他放置的桌子上。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] ['ʃedjuːl]

Then	he	had	begun	his	lecture	by	remarking	that	they	were	behind	schedule
然后	他	有	开始	他的	演讲	经过	评论	那	他们	是	在后面	日程

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

and	would	have	to	catch	up	.
和	会	有	到	抓住	向上	.

然后，他开始讲课时指出，他们的进度落后了，需要迎头赶上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][baɪ][ðə; ði] [neɪm]

He	had	been	speaking	less	than	five	minutes	when	a	student	by	the	name
他	有	到过	请讲	较少的	比	五	分钟	什么时候	一个	学生	经过	这	姓名

[ɒv; əv]['mɑːvɪn] [griːn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

of	Marvin	Green	jumped	to	his	feet	in	great	excitement	,
的	马文	绿色的	跳了起来	到	他的	脚	在	伟大的	激动	,

他讲话还不到五分钟，一个名叫马文·格林的学生就激动地跳了起来。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt] !

waving	his	hand	and	shouting	,	"	Dr	.	Grant	!
挥手	他的	手	和	喊叫	,	"	博士	.	授予	!

他挥着手喊道："格兰特博士！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你们这些小信的人啊！(Ye of Little Faith)

['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt] !
Dr . **Grant** !
博士 . 授予 !

格兰特博士！

" ['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt][hæd; həd] [stɒpt] [hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][ænd; ənd] [fraʊnd] ['dɑːkli] , [ðen] [sed] ,
" **Dr** . **Grant** **had** **stopped** **his** **lecture** **and** **frowned** **darkly** , **then** **said** ,
" 博士 . 授予 有 停止 他的 演讲 和 皱眉 黑暗 , 然后 说 ,

格兰特博士停下了讲课，眉头紧锁，然后说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] — "
" **If** **you** **will** **please** **take** **your** **seat** — "
" 如果 你 将要 请 拿 你的 座位 — "

“请各位入座——”

" [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt] !
" **But** **Dr** . **Grant** !
" 但 博士 . 授予 !

但是格兰特博士！

" ['mɑːvɪn] [griːn] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Marvin** **Green** **had** **interrupted** **him** **excitedly** .
" 马文 绿色的 有 中断 他 兴奋地 .

马文·格林激动地打断了他。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
" **I've** **got** **it** !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
I've **got** **it** !
我已经 得到 它 !

我明白了！

" [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðen] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ək'sept] .
" **What** **had** **happened** **then** **was** **impossible** **for** **the** **mind** **to** **accept** .
" 什么 有 发生 然后 曾是 不可能的 为了 这 头脑 到 接受 .

“当时发生的事情，人的理智是无法接受的。”

['mɑːvɪn] [griːn] [hæd; həd] ['sɪmpli] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Marvin **Green** **had** **simply** **ceased** **to** **be** .
马文 绿色的 有 简单地 停止 到 是 .

马文·格林已经不复存在了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] .
There **had** **been** **a** **stunned** **silence** .
那里 有 到过 一个 目瞪口呆 沉默 .

一片令人窒息的沉默。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['saɪləns] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] .
And **in** **that** **silence** , **it** **went** **on** .
和 在 那 沉默 , 它 去 在 .

在寂静中，一切继续下去。

['stjuːd(ə)nt]['ɑːftə(r)]['stjuːd(ə)nt] ['pɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪn]

Student	**after**	**student**	**popping**	**out**	**of**	**existence**	**in**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**chain**
学生	后	学生	爆米花	出去	的	存在	在	什么	似乎	到	是	一个	链

[riˈækʃn] .

reaction	**.**
反应	.

学生一个接一个地消失，仿佛发生了连锁反应。

[hiː; hi] ['wʌznt] [əˈweə(r)] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt] ['vænɪʃd] .

He	**wasn't**	**aware**	**when**	**Dr**	**.**	**Grant**	**vanished**	**.**
他	不是	意识到的	什么时候	博士	.	授予	消失了	.

他并不知道格兰特博士是什么时候失踪的。

[ɔːl][hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][ðæt] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn][hiː; hi] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

All	**he**	**knew**	**was**	**that**	**when**	**at**	**last**	**he**	**was**	**alone**	**he**	**looked**	**toward**	**the**
全部	他	知道	曾是	那	什么时候	在	最后的	他	曾是	独自的	他	看起来	朝向	这

['pəʊdiəm][ænd; ənd][ðə; ði][prəˈfesə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [gɒn] .

podium	**and**	**the**	**professor**	**was**	**also**	**gone**	**.**
领奖台	和	这	教授	曾是	还	已消失	.

他只知道，当他终于独自一人时，他望向讲台，发现教授也已经不见了。

[hiː; hi] [kept] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][hɪmˈself] .

He	**kept**	**waiting**	**to**	**go**	**himself**	**.**
他	保留	等待	到	去	他自己	.

他一直等着自己去。

[wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['ruːtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

When	**he**	**didn't**	**,**	**he**	**lost**	**the**	**fear**	**that**	**had**	**rooted**	**him**	**to**	**the**	**spot**	**,**
什么时候	他	没有	,	他	丢失的	这	害怕	那	有	根	他	到	这	点	,

当他没有这样做时，他便失去了那种让他动弹不得的恐惧。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt][weə(r)] [hiː; hi][æt; ət][fɜːst][traɪd][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)]

and	**rushed**	**to**	**the**	**exit**	**where**	**he**	**at**	**first**	**tried**	**to**	**break**	**down**	**the**	**door**
和	匆忙	到	这	出口	在哪里	他	在	第一的	尝试	到	休息	向下	这	门

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,

and	**make**	**his**	**escape**	**,**
和	制作	他的	逃脱	,

然后他冲向出口，起初试图破门而入逃跑。

[ðen] [səbˈsaid] ['ɪntuː] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz]

then	**subsided**	**into**	**pounding**	**and**	**shouting**	**for**	**help**	**when**	**he**	**realized**	**his**
然后	平静下来	进入	猛击	和	喊叫	为了	帮助	什么时候	他	已实现	他的

['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

physical	**strength**	**was**	**insufficient**	**for**	**the**	**job**	**.**
身体的	力量	曾是	不足的	为了	这	工作	.

当他意识到自己的体力不足以完成这项工作时，便开始捶打和呼救。

['kwestʃənɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [aʊt] ['eni] [əˈdɪʃən(ə)l] [fækt] , [nɔː(r)]['ɔːltə(r)] ['eni] ['steɪtmənt] .

Questioning	**didn't**	**bring**	**out**	**any**	**additional**	**fact**	**,**	**nor**	**alter**	**any**	**statement**	**.**
提问	没有	带来	出去	任何	额外的	事实	,	也不	改变	任何	陈述	.

询问并未引出任何新的事实，也没有改变任何说法。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ,

There	**had**	**been**	**no**	**sound**	**to**	**the**	**vanishing**	**,**
那里	有	到过	不	声音	到	这	消失	,

消失时没有发出任何声音。

[nəʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [sɪg'nɪfɪkənt] , [nəʊ] ['flæʃɪz]

no	movement	of	the	person	that	could	be	considered	significant	,	no	flashes
不	移动	的	这	人	那	可以	是	经过考虑的	重要的	,	不	闪光灯

[ɒv; əv] [lait] , [nəʊ][streɪndʒ]['əudəz] .

of	light	,	no	strange	odors	.
的	光	,	不	奇怪的	气味	.

该人没有出现任何明显的动作，没有闪光，也没有异味。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[fred] [grɑːnt][gɒt][ðə; ði] [flæʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][hɒt][rɒd]['reɪdiəʊ][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm][frɒm; frəm] [haɪ] [skuːl]

Fred	Grant	got	the	flash	on	his	hot	rod	radio	on	the	way	home	from	high	school
弗雷德	授予	得到	这	闪光	在	他的	热的	杆	收音机	在	这	方式	家	从	高的	学校

.

:
.

弗雷德·格兰特高中放学回家途中，他的改装车收音机闪了一下。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [fred] [rəʊt] [daʊn] [mɑːk] [smaɪðz] [ə'dres] [ɒn][ə; eɪ][skræp]

At	the	end	of	the	report	Fred	wrote	down	Mark	Smythe's	address	on	a	scrap
在	这	结尾	的	这	报告	弗雷德	写道	向下	标记	斯迈思的	地址	在	一个	废料

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

of	paper	,
的	纸	,

报告结尾，弗雷德在一张纸条上写下了马克·史密斯的地址。

[ænd; ənd][drəʊv] [həʊm][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

and	drove	home	to	be	with	his	mother	.
和	驾驶	家	到	是	和	他的	母亲	.

然后开车回家陪伴母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .

It	was	three	days	before	he	could	get	away	.
它	曾是	三	天	前	他	可以	得到	离开	.

他花了三天时间才得以逃脱。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['eməli] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

On	the	morning	of	the	third	day	,	his	aunt	Emily	arrived	to	take	charge	of
在	这	早晨	的	这	第三	天	,	他的	阿姨	艾米丽	到达的	到	拿	收费	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

第三天早上，他的姑妈艾米丽来了，接管了一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] .

and	he	was	able	to	slip	away	.
和	他	曾是	有能力的	到	滑	离开	.

于是他得以溜走。

[hiː; hi] [drəʊv] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [mɑːk] [smaɪðz] [ə'dres] .

He	drove	immediately	to	Mark	Smythe's	address	.
他	驾驶	立即地	到	标记	斯迈思的	地址	.

他立即驱车前往马克·史密斯的住址。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] ['haʊzɪz] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæmpəs] .

It	was	one	of	the	better	class	rooming	houses	near	the	campus	.
它	曾是	一	的	这	更好的	班级	房间	房屋	靠近	这	校园	.

这是校园附近比较好的学生宿舍之一。

[ðə; ði][lænd] - ['leɪdi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm][ɪn][nɔː(r)] [ə'naʊns] [hɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

The	land	-	lady	wasn't	going	to	let	him	in	nor	announce	him	until	he	explained
这	土地	-	女士	不是	去	到	让	他	在	也不	宣布	他	直到	他	解释

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][prə'fesə(r)] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

he	was	the	son	of	the	professor	who	had	vanished	.
他	曾是	这	儿子	的	这	教授	WHO	有	消失了	.

房东太太不打算让他进门，也不打算公开他的身份，直到他解释说自己是那位失踪教授的儿子。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf]

She	immediately	swung	to	the	other	extreme	and	didn't	bother	to	find	out	if
她	立即地	摇摆	到	这	其他	极端	和	没有	打扰	到	寻找	出去	如果

[mɑːk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Mark	wanted	to	see	him	.
标记	通缉	到	看	他	.

她立刻走向了另一个极端，根本懒得去了解马克是否想见他。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] , " [fred] [sed] .

"	My	father	was	your	teacher	,	"	Fred	said	.
"	我的	父亲	曾是	你的	老师	,	"	弗雷德	说	.

"我父亲是你的老师，"弗雷德说。

" [əʊ] ? [kʌm] [ɒn][ɪn] .

"	Oh	?	Come	on	in	.
"	哦	?	来	在	在	.

"哦？请进。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tenɪs] ['rækɪts] .

"	There	were	tennis	rackets	.
"	那里	是	网球	球拍	.

那里有网球拍。

[ɒn][ðə; ði] ['bʊkʃelvz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tenɪs] [bʊks] .

On	the	bookshelves	there	were	tennis	books	.
在	这	书架	那里	是	网球	图书	.

书架上摆放着网球方面的书籍。

[ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tenɪs] ['trəʊfi] .

On	a	table	there	was	a	tennis	trophy	.
在	一个	桌子	那里	曾是	一个	网球	杯	.

桌子上放着一座网球奖杯。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [rʌg] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʃeəz] .

Otherwise	there	was	just	a	bed	,	a	rug	,	and	two	or	three	chairs	.
否则	那里	曾是	只是	一个	床	,	一个	小地毯	,	和	二	或者	三	椅子	.

除此之外，房间里就只有一张床、一块地毯和两三把椅子。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld][ðə; ði] [pə'liːs]

"	I	don't	know	what	I	can	tell	you	more	than	I've	already	told	the	police
"	我	不	知道	什么	我	能	告诉	你	更多的	比	我已经	已经	讲述	这	警察

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ,

and	the	reporters	,
和	这	记者	,

"除了我已经告诉过警察和记者的那些，我不知道还能告诉你什么。"

" [mɑːk] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	Mark	said	apologetically	.
"	标记	说	带着歉意地	.

马克歉意地说。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [tʌf] , ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . . . . "

"	I	guess	it's	tough	,	losing	your	father	.	.	.	.	"
"	我	猜测	它是	艰难的	,	输	你的	父亲	.	.	.	.	"

"失去父亲，我想这很艰难……"

" [jeə] , " [fred] [ə'griːd] .
" Yeah , " Fred agreed .
" 是的 , " 弗雷德 同意 .

"是啊,"弗雷德同意道。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðəʊ] .
" I wanted to ask you something though .
" 我 通缉 到 问 你 某物 尽管 .

"不过，我想问你一件事。"

[dæd] [geɪv] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] ['θɪəri] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
Dad gave a lecture on his new theory a few days ago , didn't he ?
爸爸 给予 一个 演讲 在 他的 新的 理论 一个 很少 天 前 , 没有 他 ?

爸爸几天前就他的新理论做了一场演讲，对吧?

" [mɑːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] .
" Mark looked at him blankly .
" 标记 看起来 在 他 茫然地 .

马克茫然地看着他。

[ðen] , " [əʊ] ! [ai] [ges] [hiː; hi][dɪd] .
Then , " Oh ! I guess he did .
然后 , " 哦 ! 我 猜测 他 做过 .

然后，"哦！看来他确实这么做了。"

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
As a matter of fact I didn't pay much attention to it .
作为 一个 事情 的 事实 我 没有 支付 很多 注意力 到 它 .

事实上，我并没有太在意这件事。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒləm] [ænd; ənd] [stɒpt] ['grɪnɪŋ] .
Then he remembered he should be solemn and stopped grinning .
然后 他 记得 他 应该 是 庄严 和 停止 咧嘴笑 .

然后他想起自己应该严肃一些，便停止了咧嘴笑。

" [ai] — [ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [slɪpt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I — I sort of slipped by it .
" 我 — 我 种类 的 滑倒了 经过 它 .

"我——我算是侥幸过关了。"

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːs]
He made the mistake of telling us ahead of time it was off the course
他 制成 这 错误 的 讲述 我们 前方 的 时间 它 曾是 离开 这 课程
[ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fainəlz] ,
and no questions on it would be in the finals ,
和 不 问题 在 它 会 是 在 这 决赛 ,

他犯了个错误，提前告诉我们这道题不在比赛范围内，决赛中也不会出现相关问题。

[səʊ][ai][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['restɪd] [ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tenɪs] [mætʃ] ['ɑːftəwədz] .
so I more or less rested up during the period for a tennis match afterwards .
所以 我 更多的 或者 较少的 休息 向上 期间 这 时期 为了 一个 网球 匹配 然后 .

所以，在那段时间里，我基本上是好好休息，为之后的网球比赛做准备。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get]['eni][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][sed] ?

"	Didn't	you	get	any	of	what	he	said	?
"	没有	你	得到	任何	的	什么	他	说	?

“他说的话你一句都没听懂吗？”

" [fred] [pə'sistid] .

"	Fred	persisted	.
"	弗雷德	持续	.

弗雷德坚持不懈。

" [əʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [mɑːk] [əd'mɪtɪd] .

"	Oh	,	a	little	,	"	Mark	admitted	.
"	哦	,	一个	小的	,	"	标记	承认	.

“哦，有一点点，”马克承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][sʌm; səm]['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪk] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][baɪ]

"	It	was	about	some	system	of	arriving	at	the	basic	laws	of	nature	by
"	它	曾是	关于	一些	系统	的	抵达	在	这	基本的	法律	的	自然	经过

[pjʊə(r)]['lɒdʒɪk] ,

pure	logic	,
纯的	逻辑	,

“它讲述的是一种通过纯粹逻辑推导出自然基本规律的体系，

['əʊnli] [wɒt] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [wɪð] [fækts] .

only	what	you	arrived	at	didn't	agree	with	facts	.
仅有的	什么	你	到达的	在	没有	同意	和	事实	.

只是你的结论与事实不符。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Some	kind	of	intellectual	curiosity	.
一些	种类	的	知识分子	好奇心	.

某种求知欲。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	He	thought	a	minute	.
"	他	想法	一个	分钟	.

他想了一会儿。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

"	Oh	,	"	he	said	,	"	I	see	what	you	want	.
"	哦	,	"	他	说	,	"	我	看	什么	你	想	.

“哦，”他说，“我明白你想要什么了。”

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [liːv] ['eni] [nəʊts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	he	leave	any	notes	on	it	?
没有	他	离开	任何	笔记	在	它	?

他没留下任何字条吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [ðæt] — " [hiː; hi]

It	would	be	too	bad	if	his	theory	was	lost	to	the	world	now	that	—	"	He
它	会	是	也	坏的	如果	他的	理论	曾是	丢失的	到	这	世界	现在	那	—	"	他

[left][ðə; ði][rest] [ʌn'sed] .

left	the	rest	unsaid	.
左边	这	休息	未说出口的话	.

如果他的理论就此湮没于世，那就太可惜了——”他没有说完剩下的话。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [fred] [kəuks] .

"	Maybe	you	can	remember	something	,	"	Fred	coaxed	.
"	或许	你	能	记住	某物	,	"	弗雷德	哄骗	.

“也许你能想起些什么，”弗雷德哄道。

" ['eniθɪŋ] .
" **Anything** .
" 任何事物 .

“任何事物。

[dɪd][hiː; hi][tɔːk][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [əˈgen] ? "
Did **he** **talk** **about** **his** **theory** **again** **?** **"**
做过 他 讲话 关于 他的 理论 再次 ? "

他是不是又谈到他的理论了?

" [nekst][deɪ][hiː; hi][geɪv][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] .
" **Next** **day** **he** **gave** **a** **lecture** **on** **the** **necessity** **of** **unbelief** **in** **modern** **science** **.**
" 下一个 天 他 给予 一个 演讲 在 这 必要性 的 不信 在 现代的 科学 .

第二天，他发表了一场关于现代科学中不信者的必要性的演讲。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] .
It **was** **pretty** **good** **.**
它 曾是 漂亮的 好的 .

还不错。

[hiː; hi] [əʊvərˈemfəsaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] .
He **overemphasized** **it** **,** **though** **.**
他 过分强调 它 , 尽管 .

但他对此有些过分强调了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kidz] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] . "
Some **of** **the** **kids** **thought** **he** **was** **making** **a** **religion** **of** **unbelief** **.** **"**
一些 的 这 孩子们 想法 他 曾是 制作 一个 宗教 的 不信 . "

有些孩子认为他是在搞一种不信教的宗教。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['θɪəri] ?
" **What** **did** **they** **say** **about** **his** **theory** **?**
" 什么 做过 他们 说 关于 他的 理论 ?

他们对他提出的理论有什么评价?

" [fred] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" **Fred** **asked** **quickly** **.**
" 弗雷德 问 迅速地 .

弗雷德迅速问道。

" [əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ɪmˈprest] .
" **Oh** **,** **they** **were** **quite** **impressed** **.**
" 哦 , 他们 是 相当 印象深刻 .

“哦，他们印象非常深刻。”

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] — [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] .
Two **of** **them** **live** **—** **lived** **here** **in** **the** **rooming** **house** **.**
二 的 他们 居住 — 居住地 这里 在 这 房间 房子 .

他们两人曾住在这里——这间出租房里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][hɪə(r)][ðæt] ['iːvnɪŋ] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
They **were** **up** **here** **that** **evening** **tossing** **it** **back** **and** **forth** **.**
他们 是 向上 这里 那 晚上 抛掷 它 后退 和 前进 .

那天晚上他们就在这里，互相抛来抛去。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði][tæg] [mætʃ] .
I **was** **too** **tired** **from** **the** **tag** **match** **.**
我 曾是 也 疲劳的 从 这 标签 匹配 .

双打比赛让我太累了。

[ai][let][ðem; ðəm][tɔːk] . "
I **let** **them** **talk** **.** **"**
我 让 他们 讲话 . "

我让他们说了。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What did they think about it ?
" 什么 做过 他们 思考 关于 它 ?

他们对此有何看法?

" [mɑːk] [fraʊnd] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .
" Mark frowned in an effort to recall .
" 标记 皱眉 在 一个 努力 到 记起 .

马克皱着眉头努力回忆。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] ['biːɪŋ] ['beɪsɪkli] [ɪ'lɒdʒɪkl] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]
" It had to do with this universe being basically illogical , or at least
" 它 有 到 做 和 这 宇宙 存在 基本上 不合逻辑 , 或者 在 至少
['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,
seeming to be ,
似乎 到 是 ,

"这与这个宇宙本质上是不合逻辑的，或者至少看起来是不合逻辑的有关，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['θɪəri] .
because it didn't agree with your father's theory .
因为 它 没有 同意 和 你的 父亲的 理论 .

因为它与你父亲的理论不符。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['fæntəsɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
They started building up fantasies on it .
他们 开始 建筑 向上 幻想 在 它 .

他们开始在此基础上构建幻想。

[wʌn] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
One I remember was a good one . "
一 我 记住 曾是 一个 好的 一 . "

我记得其中一个挺不错的。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] .
" I think it was Jimmy .
" 我 思考 它 曾是 吉米 .

我想是吉米。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ðɪs]
He said it would be funny if we were here because we believed this
他 说 它 会 是 有趣的 如果 我们 是 这里 因为 我们 相信 这
['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəl] [wʌn] .
universe was the only real one .
宇宙 曾是 这 仅有的 真实的 一 .

他说，如果我们身处此地是因为我们相信这个宇宙是唯一真实的宇宙，那将会很滑稽。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'herɪtɪd] ['meməri] .
Something about inherited memory .
某物 关于 遗传 记忆 .

关于遗传记忆之类的东西。

['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli]
Our coming from a long line of people who believed this was the only
我们的 未来 从 一个 长的 线 的 人们 WHO 相信 这 曾是 这 仅有的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我们祖辈都认为这里是唯一的地方，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hu:] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɒt] [ɒf] ['ɪntu:][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

because	all	our	ancestors	who	didn't	believe	it	shot	off	into	some	other
因为	全部	我们的	祖先	WHO	没有	相信	它	射击	离开	进入	一些	其他

['ju:nɪvɜ:s] [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] .

universe	and	had	their	children	there	.
宇宙	和	有	他们的	孩子们	那里	.

因为所有不相信这一点的祖先都飞向了另一个宇宙，并在那里繁衍后代。

['ʌtəli] ['kreɪzi] .

Utterly	crazy	.
完全地	疯狂的	.

简直疯了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] . "

You	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。"

" [jeə] , [ai] [nəʊ] , " [fred] [ə'gri:d] .

"	Yeah	,	I	know	,	"	Fred	agreed	.
"	是的	,	我	知道	,	"	弗雷德	同意	.

"是啊，我知道，"弗雷德同意道。

" [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə'raʊnd][ɪn][keɪs][ai][wɒnt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'gen] ? "

"	You	going	to	be	around	in	case	I	want	to	see	you	again	?	"
"	你	去	到	是	大约	在	案件	我	想	到	看	你	再次	?	"

"如果我还想见到你，你还会在吗？"

" [gɒd] !

"	God	!
"	上帝	!

"上帝！

[ai][həʊp][səʊ] !

I	hope	so	!
我	希望	所以	!

但愿如此！

" [mɑ:k] [sed] .

"	Mark	said	.
"	标记	说	.

马克说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['nɜ:vəs] . "

"	It	makes	me	nervous	.	"
"	它	制作	我	紧张的	.	"

"这让我感到紧张。"

" [jʊr; jər] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [fred] [sed] .

"	You're	safe	enough	,	"	Fred	said	.
"	你是	安全的	足够的	,	"	弗雷德	说	.

"你很安全，"弗雷德说。

" [wel] — [θæŋks] .

"	Well	—	thanks	.
"	出色地	—	谢谢	.

"嗯——谢谢。"

[aɪl] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .

I'll	be	seeing	you	.
患病的	是	看到	你	.

我会再见到你的。

" [hiː; hi] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði] ['krʌmpld] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" He smoothed out the crumpled sheet of paper and glanced at it .
" 他 平滑 出去 这 皱巴巴的 床单 的 纸 和 瞥了一眼 在 它 .

他抚平了皱巴巴的纸，瞥了一眼。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][həʊp][tuː; tə][faɪnd] , [fred] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɑːskt] .
" What do you hope to find , Fred , " his mother asked .
" 什么 做 你 希望 到 寻找 , 弗雷德 , " 他的 母亲 问 .

"弗雷德，你希望找到什么？"他母亲问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 , " 他 说 .

"我不知道，"他说。

" ['eniθɪŋ] , [ai] — ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
" Anything , I — maybe this is something .
" 任何事物 , 我 — 或许 这 是 某物 .

"任何事，我——也许这就是某种意义。"

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [riːd] , " ['aɪðə(r)] : [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][nɒt] [kən'strʌktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['lɒdʒɪk(ə)l] [nə'sesəti] ,
" Together they read , " Either : the universe is not constructed according to logical necessity ,
" 一起 他们 读 , " 任何一个 : 这 宇宙 是 不是 建造 根据 到 逻辑 必要性 ,

他们共同读到："要么：宇宙并非按照逻辑必然性构建，

[ɔː(r)] : [ðə; ði] [əb'zɜːvəbl] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
Or : the observable universe is not the universe .
或者 : 这 可观察的 宇宙 是 不是 这 宇宙 .

或者说：可观测宇宙并非宇宙本身。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [duːdlɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['mɑːdʒɪn][ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] .
" There were doodlings along the right margin that meant nothing .
" 那里 是 涂鸦 沿着 这 正确的 利润 那 意思是 没有什么 .

"右侧边缘有一些涂鸦，但没有任何意义。"

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" What does it mean ?
" 什么 做 它 意思是 ?

"这是什么意思？

" ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [ɑːskt] .
" Mrs . Grant asked .
" 太太 . 授予 问 .

格兰特夫人问道。

" ['prɒbəbli] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] , " [fred] [ʃrʌg] .
" Probably just something connected with his classes , " Fred shrugged .
" 大概 只是 某物 连接 和 他的 课程 , " 弗雷德 耸了耸肩 .

"可能只是跟他的课程有关，"弗雷德耸了耸肩。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] ['bɑːskɪt] ,
He went on searching the waste basket ,
他 去 在 搜索 这 浪费 篮子 ,

他继续在垃圾桶里翻找，

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][nəʊ][hɪnt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ]

giving	his	mother	no	hint	that	he	had	already	found	what	he	was	searching
给予	他的	母亲	不	暗示	那	他	有	已经	成立	什么	他	曾是	搜索

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

他丝毫没有向母亲透露他已经找到了自己要找的东西。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['bɑ:skɪt][hi:; hi][felt] ['ri:z(ə)nəbli] [ʃʊə(r)]

From	the	position	of	the	paper	in	the	waste	basket	he	felt	reasonably	sure
从	这	位置	的	这	纸	在	这	浪费	篮子	他	毛毡	合理	当然

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] .

it	had	been	recently	written	.
它	有	到过	最近	书面	.

从废纸篓里纸张的位置来看，他相当肯定这张纸是最近写的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['vɔɪsɪŋ] [ɒv; əv] [θɔ:ts] [geɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]

It	was	probably	a	voicing	of	thoughts	gained	from	the	disappearance	of
它	曾是	大概	一个	配音	的	想法	获得	从	这	消失	的

['hɒrəs] [ænd; ənd][dʒɒn] ,

Horace	and	John	,
贺拉斯	和	约翰	,

这或许是霍勒斯和约翰失踪后，他内心想法的一种表达。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [ə'sju:md] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz][dʒʌst]

because	up	to	that	time	his	father	had	assumed	his	theory	was	just
因为	向上	到	那	时间	他的	父亲	有	假定	他的	理论	曾是	只是

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

an	intellectual	curiosity	.
一个	知识分子	好奇心	.

因为在此之前，他的父亲一直认为他的理论只是出于求知欲。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [ɑ:skt] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəbl] ['ju:nɪvɜ:s] [mait] [nɒt][bi:; bi]

His	father	couldn't	have	asked	himself	if	the	observable	universe	might	not	be
他的	父亲	不能	有	问	他自己	如果	这	可观察的	宇宙	可能	不是	是

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [daʊt] ,

the	universe	unless	something	had	happened	to	raise	a	doubt	,
这	宇宙	除非	某物	有	发生	到	增加	一个	怀疑	,

除非发生了某些事情让他产生怀疑，否则他的父亲不可能去思考可观测宇宙是否就是宇宙本身。

[ɔ:(r)] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] .

or	suggest	an	alternative	as	a	possibility	.
或者	建议	一个	选择	作为	一个	可能性	.

或者提出其他可能的选择。

['mɪsɪz] . [grænts] ['ɪntrəst] ['les(ə)nd] .

Mrs	.	Grant's	interest	lessened	.
太太	.	格兰特	兴趣	减少	.

格兰特太太的兴趣减弱了。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [pə'hæps] [ˌri:'lɪvɪŋ] ['meməriz] .

She	wandered	about	the	room	,	perhaps	reliving	memories	.
她	漫步	关于	这	房间	,	也许	重温	回忆	.

她在房间里踱来踱去，或许是在重温往事。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [fred] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [səʊ] [ðæt]

It	gave	Fred	a	chance	to	put	the	piece	of	paper	in	his	pocket	so	that
它	给予	弗雷德	一个	机会	到	放	这	片	的	纸	在	他的	口袋	所以	那

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] [ˈbɑːskɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði]

when	he	put	everything	back	in	the	waste	basket	his	mother	would	dismiss	the
什么时候	他	放	一切	后退	在	这	浪费	篮子	他的	母亲	会	解雇	这

[həʊl] [sɜːtʃ] .

whole	search	.
所有的	搜索	.

这给了弗雷德一个机会，让他把那张纸条放进口袋里，这样当他把所有东西都放回垃圾桶时，他妈妈就会对整个搜寻过程不以为意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [faɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈθɪəri] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	,	of	course	,	the	file	with	the	entire	theory	in	it	.
那里	曾是	,	的	课程	,	这	文件	和	这	全部的	理论	在	它	.

当然，还有一份包含全部理论的文件。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [baɪ] [hɑːt] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪl] .

He	knew	the	theory	by	heart	,	however	,	and	had	no	need	of	that	file	.
他	知道	这	理论	经过	心	,	然而	,	和	有	不	需要	的	那	文件	.

然而，他对这套理论早已烂熟于心，因此并不需要那份文件。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [mɒm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I'll	go	out	for	a	while	,	Mom	,	"	he	said	.
"	我	思考	患病的	去	出去	为了	一个	尽管	,	妈妈	,	"	他	说	.

“妈妈，我想我出去一会儿。”他说。

" [ɔːl] [raɪt] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪsˈɪntrəstɪdli; dɪsˈɪntrestɪdli] .

"	All	right	,	Fred	,	"	she	said	disinterestedly	.
"	全部	正确的	,	弗雷德	,	"	她	说	不带偏见地	.

“好吧，弗雷德，”她漫不经心地说。

[ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [klaɪmd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɒt] [rɒd] [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] ,

Outside	he	climbed	behind	the	wheel	of	his	hot	rod	and	sat	there	,
外部	他	攀登	在后面	这	车轮	的	他的	热的	杆	和	卫星	那里	,

他走到外面，爬进他的改装车驾驶座，坐在那里。

[ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈməʊʃn] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] .

making	no	motion	to	start	the	motor	.
制作	不	运动	到	开始	这	发动机	.

没有启动发动机的任何动作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .

He	was	thinking	.
他	曾是	思维	.

他在思考。

[mɑːk] [smaɪð] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [klɑːs] - [men]

Mark	Smythe	had	said	that	he	overheard	two	of	his	fellow	class	-	men
标记	史密斯	有	说	那	他	无意中听到	二	的	他的	同伴	班级	-	男人

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪəri] ,

discussing	the	theory	,
讨论	这	理论	,

马克·史密斯曾说过，他无意中听到班上两个同学在讨论这个理论。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] ,

one	of	them	remarking	that	,
一	的	他们	评论	那	,

其中一人评论道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

"	It	would	be	funny	if	we	were	here	just	because	we	were
"	它	会	是	有趣的	如果	我们	是	这里	只是	因为	我们	是

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] .

descended	from	a	long	line	of	people	who	believed	this	was	the	only	place	.
下降	从	一个	长的	线	的	人们	WHO	相信	这	曾是	这	仅有的	地方	.

"如果我们来到这里仅仅是因为我们的祖先一直认为这里是唯一的地方，那将是一件很滑稽的事情。"

" [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] ?

"	Could	that	be	the	key	?
"	可以	那	是	这	钥匙	?

"这会是关键吗？"

[teɪk] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Take	gravitation	,	for	instance	.
拿	引力	,	为了	实例	.

以万有引力为例。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

If	it	were	something	that	some	vital	part	of	you	had	to	believe	,
如果	它	是	某物	那	一些	必不可少的	部分	的	你	有	到	相信	,

如果这是你内心深处某个重要部分必须相信的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] , [wʊd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pɜːs(ə)n][gəʊ] ['flaɪɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː]

and	that	vital	part	didn't	believe	,	would	the	entire	person	go	flying	off	into
和	那	必不可少的	部分	没有	相信	,	会	这	全部的	人	去	飞行	离开	进入

[speɪs] ?

space	?
空间	?

而那至关重要的部分却不相信，整个人会飞向太空吗?

[wɒt] [ə'baʊt] [ɪn'ænɪmət] ['mætə(r)] ?

What	about	inanimate	matter	?
什么	关于	无生命	事情	?

那么无生命物质呢?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [tuː] ?

Did	it	have	to	believe	too	?
做过	它	有	到	相信	也	?

它也必须相信吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] ?

And	what	about	other	forms	of	life	?
和	什么	关于	其他	表格	的	生活	?

那么其他生命形式呢?

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [dʒʌst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][prɒps] ?

Or	was	everything	except	human	beings	just	part	of	the	props	?
或者	曾是	一切	除了	人类	生物	只是	部分	的	这	道具	?

或者说，除了人类之外的一切都只是道具而已?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk] [kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

That	didn't	seem	like	quite	the	right	track	.
那	没有	似乎	喜欢	相当	这	正确的	追踪	.

那似乎不太是正确的方向。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] .

He	took	another	.
他	采取	其他	.

他又吃了一口。

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [bɪldz] [ʌp][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['juːnɪvɜːs] [θruː] [ɪts] ['sensɪz] .

The	human	mind	builds	up	a	picture	of	the	outside	universe	through	its	senses	.
这	人类	头脑	建造	向上	一个	图片	的	这	外部	宇宙	通过	它是	感官	.

人类的思维通过感官构建出外部世界的图像。

['sʌmtaɪmz] [ɪts][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

Sometimes	its	ideas	are	wrong	.
有时	它是	想法	是	错误的	.

有时它的想法是错误的。

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ˌɪn'saɪd] ['ɛvriˌwʌnz] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['juːnɪvɜːs] .

Right	or	wrong	,	inside	everyone's	mind	is	a	universe	,	derived	from	the	outside	universe	.
正确的	或者	错误的	,	里面	每个人的	头脑	是	一个	宇宙	,	衍生的	从	这	外部	宇宙	.

无论对错，每个人心中都有一个宇宙，它源于外部宇宙。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['juːnɪvɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ?

What	if	the	outside	universe	were	derived	from	something	?
什么	如果	这	外部	宇宙	是	衍生的	从	某物	?

如果外部宇宙是由某种东西衍生而来呢?

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [wɒt] ?

Derived	from	what	?
衍生的	从	什么	?

源自什么?

[ðə; ði]['riːəl] , ['lɒdʒɪkli] ['nesəsəri] ['juːnɪvɜːs] ?

The	real	,	logically	necessary	universe	?
这	真实的	,	逻辑上	必要的	宇宙	?

真实存在的、逻辑上必然存在的宇宙?

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

That	could	be	.
那	可以	是	.

有可能。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['væljuː][æz; əz][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .

At	least	it	seemed	to	have	some	value	as	a	starting	point	.
在	至少	它	似乎	到	有	一些	价值	作为	一个	开始	观点	.

至少它似乎具有一定的参考价值，可以作为一个起点。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .

He	tried	to	reason	from	that	point	.
他	尝试	到	原因	从	那	观点	.

他试图从这一点出发进行推理。

[frʌ'streɪʃ(ə)n] [gruː] [ɪn] [hɪm] .

Frustration	grew	in	him	.
挫折	生长	在	他	.

他心中的挫败感与日俱增。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊldə] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	wished	he	were	older	,	had	his	university	education	behind	him	.
他	希望	他	是	老	,	有	他的	大学	教育	在后面	他	.

他希望自己年纪更大一些，已经完成了大学学业。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] .

There	were	so	many	things	he	couldn't	begin	to	deal	with	.
那里	是	所以	许多	事物	他	不能	开始	到	交易	和	.

有太多事情他根本无暇顾及。

['meɪbi] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prɒbləm] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [frendz] .

Maybe	he	could	take	the	entire	problem	to	some	of	his	father's	friends	.
或许	他	可以	拿	这	全部的	问题	到	一些	的	他的	父亲的	朋友们	.

或许他可以把整个问题告诉他父亲的一些朋友。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [θɔ:t] .

He	shook	his	head	over	this	thought	.
他	摇晃	他的	头	超过	这	想法	.

他摇了摇头，似乎对这个想法不满意。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wʌn][ɒv; əv]

From	all	that	had	gone	on	it	was	too	likely	that	the	minute	one	of
从	全部	那	有	已消失	在	它	曾是	也	可能	那	这	分钟	一	的

[ðem; ðəm] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][help][hi:; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

them	discovered	something	that	would	be	of	help	he	would	disappear	before
他们	发现	某物	那	会	是	的	帮助	他	会	消失	前

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'ti:] !

he	could	tell	it	!
他	可以	告诉	它	!

根据之前发生的一切来看，他们之中很可能有人一旦发现了什么有用的信息，就会在来得及说出来之前就消失不见！

[ðæt] [reɪzd] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] .

That	raised	another	point	.
那	提高	其他	观点	.

这又引出了另一个问题。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi][hɪm'self] ['vænɪʃ] ?

Why	didn't	he	himself	vanish	?
为什么	没有	他	他自己	消失	?

他自己为什么没有消失?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [ə'baʊt][hɪm] ?

What	was	there	different	about	him	?
什么	曾是	那里	不同的	关于	他	?

他有什么与众不同的地方?

[ə; eɪ][lɒt] .

A	lot	.
一个	很多	.

很多。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [ɪn'stɪld] [ɪn][hɪm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hɪm'self][kʊd; kəd]['əʊnli]

His	father	had	instilled	in	him	a	lot	of	the	things	he	himself	could	only
他的	父亲	有	灌输	在	他	一个	很多	的	这	事物	他	他自己	可以	仅有的

[ə'spaɪə(r)][tu:; tə] .

aspire	to	.
渴望	到	.

他的父亲向他灌输了很多他自己只能渴望拥有的东西。

[ˌʌnbɪ'li:f] [wɒz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [θɪŋ] .

Unbelief	was	the	major	thing	.
不信	曾是	这	主要的	事物	.

难以置信是主要原因。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['meɪdʒə(r)] [θɪŋ] , [rɪ'membrəns] .

Or	perhaps	it	was	the	other	major	thing	,	remembrance	.
或者	也许	它	曾是	这	其他	主要的	事物	,	纪念	.

或许是另一件更重要的事——回忆。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] [keɪm] ['ɪntu:] ['kɒnʃəsnəs] ,
His **father's** **voice** **came** **into** **consciousness** **,**
他的 父亲的 嗓音 来了 进入 意识 ,

他父亲的声音渐渐清晰起来。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gru:vd] ['di:pli] [ɪn]
saying **something** **he** **had** **said** **so** **many** **times** **it** **was** **grooved** **deeply** **in**
说 某物 他 有 说 所以 许多 时代 它 曾是 带槽 深 在
['meməri] ,
memory **,**
记忆 ,

他说了句他已经说过无数遍的话，这些话早已深深印在他的记忆里。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'flekʃnz] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
even **to** **the** **inflections** **of** **voice** **.**
甚至 到 这 转折 的 嗓音 .

甚至连语调的细微差别都考虑到了。

" [ɔ:l] [psaɪ'kəʊsi:z][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:zd] [baɪ] [wɔ:ld] - [ɒf] [ʌn'plez(ə)nt]
" **All** **psychoses** **and** **mental** **troubles** **are** **caused** **by** **walled** **-** **off** **unpleasant**
" 全部 精神病 和 精神的 麻烦 是 导致 经过 有围墙的 - 离开 令人不快的
['memərɪz] .
memories **.**
回忆 .

“所有精神病和精神疾病都是由封闭的不愉快记忆引起的。”

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [treɪnz] [hɪm'self][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ɔ:l] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli]
The **child** **who** **trains** **himself** **to** **recall** **all** **unpleasant** **things** **and** **deliberately**
这 孩子 WHO 火车 他自己 到 记起 全部 令人不快的 事物 和 故意地
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l] ['lesnz] ,
associate **them** **with** **the** **feeling** **that** **they** **are** **valuable** **lessons** **,**
联系 他们 和 这 感觉 那 他们 是 有价值的 课程 ,

孩子如果训练自己记住所有不愉快的事情，并刻意将它们与“它们是宝贵的经验教训”这种感觉联系起来，

[bʌt; bət] ['hɑ:mləs] , [wɪl] [grəʊ] [ʌp][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['bæləns] .
but **harmless** **,** **will** **grow** **up** **in** **perfect** **balance** **.**
但 无害 , 将要 生长 向上 在 完美的 平衡 .

但无害，会以完美的平衡状态生长。

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" **He** **smiled** **.**
" 他 微笑 .

他笑了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][let] [fləʊ] [θru:] ['kɒnʃəsnəs] , [d'ʌzənz][ɒv; əv]['ɪnsɪdənts][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp]
He **could** **let** **flow** **through** **consciousness** **,** **dozens** **of** **incidents** **he** **had** **taken** **up**
他 可以 让 流动 通过 意识 , 几十个 的 事件 他 有 已采取 向上
[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
with **his** **father** **.**
和 他的 父亲 .

他能让脑海中浮现出与父亲之间发生的数十起事件。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [hɪm] .
He **was** **definitely** **different** **than** **others** **around** **him** **.**
他 曾是 确实 不同的 比 其他的 大约 他 .

他与周围的人截然不同。

[səʊ] ['dɪfrənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [dɪs'gaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [ək'septɪd]

So	different	he	had	systematically	disguised	it	by	a	front	of	accepted
所以	不同的	他	有	系统地	伪装	它	经过	一个	正面	的	公认

[bɪ'heɪvjə(r)] — [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsli] ,

behavior	—	systematically	and	consciously	,
行为	—	系统地	和	有意识地	,

他与以往截然不同，并有意识地、有计划地用一套被社会接受的行为来掩盖这一点。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['gaɪd(ə)ns] .

under	his	father's	guidance	.
在下面	他的	父亲的	指导	.

在他的父亲的指导下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðəʊz] ['dɪfərənsɪz] [meɪd] [hɪm] [seɪf] .

There	was	a	chance	those	differences	made	him	safe	.
那里	曾是	一个	机会	那些	差异	制成	他	安全的	.

这些差异或许能让他安全。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðəʊz] ['dɪfərənsɪz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

There	was	a	chance	those	differences	would	make	it	possible	for	him	to
那里	曾是	一个	机会	那些	差异	会	制作	它	可能的	为了	他	到

[faɪnd][aʊt] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['vænɪʃ] ,

find	out	what	caused	the	others	to	vanish	,
寻找	出去	什么	导致	这	其他的	到	消失	,

或许正是这些差异让他能够查明其他人消失的原因。

[wɪ'ðaʊt] [hiː; hi][hɪm'self] ['vænɪʃɪŋ] .

without	he	himself	vanishing	.
没有	他	他自己	消失	.

他本人却并未消失。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪt'self]['ɪntuː] ['kɒnʃəsnəs] [ə'gen] .

The	other	train	of	thought	inserted	itself	into	consciousness	again	.
这	其他	火车	的	想法	插入	本身	进入	意识	再次	.

另一种思路再次涌入意识。

[wɒz; wəz] [bɪ'liːf] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪsə'pɪərənsɪz] ?

Was	belief	the	key	to	the	disappearances	?
曾是	信仰	这	钥匙	到	这	失踪	?

信仰是导致失踪事件的关键吗?

[mɑːk] [smaɪð] ['hædnt] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] ['θɪəri] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] .

Mark	Smythe	hadn't	paid	attention	when	the	theory	was	being	explained	.
标记	史密斯	之前没有	有薪酬的	注意力	什么时候	这	理论	曾是	存在	解释	.

马克·史密斯在理论讲解时没有认真听。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [læpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	others	had	undoubtedly	lapped	it	up	.
这	其他的	有	无疑	圈速	它	向上	.

其他人无疑都欣然接受了。

[ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][səʊ]

The	peculiar	thing	about	the	theory	was	that	it	was	so	logical	and	so
这	奇特	事物	关于	这	理论	曾是	那	它	曾是	所以	逻辑	和	所以

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ][maɪnd] [tend] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ,

inevitable	that	the	mind	tended	to	accept	it	,
不可避免的	那	这	头脑	倾向于	到	接受	它	,

这个理论的奇特之处在于，它如此合乎逻辑、如此必然，以至于人们很容易接受它。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] .

believe	it	to	be	true	in	spite	of	the	evidence	of	the	senses	.
相信	它	到	是	真的	在	尽管如此	的	这	证据	的	这	感官	.

尽管感官上与事实不符，但他仍然相信这是真的。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] , [fred] [mjuːzd] ,
Let us suppose , Fred mused ,
让 我们 认为 , 弗雷德 沉思 ,

“假设一下,”弗雷德沉思道,“

[ðæt] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪnd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['meɪtrɪks][ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [taɪz][ðə; ði]['hjuːmən]
that deep within the mind there is some matrix of thought that ties the human
那 深的 之内 这 头脑 那里 是 一些 矩阵 的 想法 那 领带 这 人类
[tuː; tə] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] .
to this universe .
到 这 宇宙 .

在人的内心深处，存在着某种思想矩阵，将人类与这个宇宙联系起来。

[ə; eɪ]['meɪtrɪks] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'siːvəbli] [biː; bi] ['ɔːltəd] ,
A matrix that could conceivably be altered ,
一个 矩阵 那 可以 或许 是 已修改 ,

一个理论上可以被修改的矩阵,

[ænd; ənd] [wen] ['ɔːltəd] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ʃɪft] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['juːnɪvɜːs] [ðæt]
and when altered would automatically shift the person to another universe that
和 什么时候 已修改 会 自动地 转移 这 人 到 其他 宇宙 那
[ðə; ði] ['ɔːltəd] ['meɪtrɪks] ['fɪtɪd] .
the altered matrix fitted .
这 已修改 矩阵 适配 .

当矩阵被改变时，它会自动将人转移到另一个与改变后的矩阵相匹配的宇宙。

[ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ænd; ənd][ri'ækt] .
The subconscious usually took time to absorb and react .
这 潜意识 通常 采取 时间 到 吸收 和 反应 .

潜意识通常需要时间吸收和反应。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [əb'zɜːv] .
That was another thing his father had taught him to observe .
那 曾是 其他 事物 他的 父亲 有 教授 他 到 观察 .

那是他父亲教他要观察的另一件事。

[lɜːn] ['sʌmθɪŋ] ,
Learn something ,
学习 某物 ,

学点东西,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [frɒm; frəm] [deɪz] [tuː; tə] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði]
and it takes from days to months for it to become lodged in the
和 它 需要 从 天 到 几个月 为了 它 到 变得 已提交 在 这
[ˌsʌb'kɒnʃəs] [ænd; ənd][tuː; tə][raɪz]['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli][frɒm; frəm][ðeə(r)] .
subconscious and to rise into operation naturally from there .
潜意识 和 到 上升 进入 手术 自然 从 那里 .

它需要几天到几个月的时间才能植入潜意识，并自然而然地从那里发挥作用。

[dʒɒn] ['hendəsən] [hæd; həd]['teɪkən][sɪks] [wiːks] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['θɪəri] .
John Henderson had taken six weeks to vanish after having learned the theory .
约翰 亨德森 有 已采取 六 周 到 消失 后 拥有 学习 这 理论 .

约翰·亨德森在得知这一理论后，花了六周时间才消失。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['hɒrəs] [smɪθ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [deɪz] ,
It had taken Horace Smith three and a half days ,
它 有 已采取 贺拉斯 史密斯 三 和 一个 一半 天 ,

霍勒斯·史密斯花了三天半的时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ædɪd] ['fæktə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['hɛndərsənz]

but	he	had	had	the	added	factor	of	Dr	.	Henderson's
但	他	有	有	这	额外	因素	的	博士	.	亨德森的

[ˌdɪsə'pɪərəns] [tuː; tə]['trɪgə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] .

disappearance	to	trigger	reactions	.
消失	到	扳机	反应	.

但亨德森博士的失踪又是一个引发反应的因素。

[ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks] [klɑːs] [hæd; həd]['teɪkən] [θriː] [deɪz] [ɪg'zæktli] ,

The	theoretical	physics	class	had	taken	three	days	exactly	,
这	理论	物理	班级	有	已采取	三	天	确切地	,

理论物理课正好用了三天时间。

[ænd; ənd][ɪts] ['vænɪʃɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gruːp] ['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] [tʃeɪn] [riˈækʃn] ,

and	its	vanishing	had	been	a	sort	of	group	action	or	chain	reaction	,
和	它是	消失	有	到过	一个	种类	的	团体	行动	或者	链	反应	,

它的消失是一种群体行动或连锁反应。

[wɪð] [ɪn'tensli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [riˈækʃn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['stjuːd(ə)nt][hæd; həd] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

with	intensely	emotional	reaction	after	the	first	student	had	vanished	before	the
和	强烈地	情绪	反应	后	这	第一的	学生	有	消失了	前	这

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

eyes	of	the	others	.
眼睛	的	这	其他的	.

第一个学生在其他人眼前消失后，大家的情绪都非常激动。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] ,

His	own	father	,	originator	of	the	theory	,
他的	自己的	父亲	,	鼻祖	的	这	理论	,

他的父亲，也就是该理论的创始人，

[hæd; həd] ['prɒbəbli] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][træp][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ɑːftə(r)] ['hɒrəs] [hæd; həd]

had	probably	fallen	into	the	trap	of	starting	to	believe	after	Horace	had
有	大概	倒下	进入	这	陷阱	的	开始	到	相信	后	贺拉斯	有

['vænɪʃd] ,

vanished	,
消失了	,

或许是在霍勒斯消失后，他才开始相信那些事情的，从而落入了误区的陷阱。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

so	it	became	a	greater	probability	that	the	disappearance	was	related	to
所以	它	成为	一个	更大的	可能性	那	这	消失	曾是	有关的	到

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] .

knowledge	of	the	theory	.
知识	的	这	理论	.

因此，失踪事件与了解该理论有关的可能性就更大了。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['vænɪʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [set] [ʌp][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [steɪt] [weə(r)] [kəm'pliːt]

Seeing	the	students	vanish	had	probably	set	up	an	emotional	state	where	complete
看到	这	学生	消失	有	大概	放	向上	一个	情绪	状态	在哪里	完全的

[bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] .

belief	was	precipitated	.
信仰	曾是	沉淀	.

目睹学生们消失，很可能使人产生了一种情绪状态，从而导致完全的信念。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪm'prɒbəbl] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['stjʊdnts] [wʊd]

In	the	whole	series	the	only	improbable	part	was	that	so	many	students	would
在	这	所有的	系列	这	仅有的	不太可能	部分	曾是	那	所以	许多	学生	会

[riˈækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːt] [taɪm] .

react	in	the	same	short	time	.
反应	在	这	相同的	短的	时间	.

整个系列中唯一不可思议的地方是，这么多学生会在如此短的时间内做出反应。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['nʌlɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spеʃ(ə)l] [klɑːs] ,

That	was	partly	nullified	by	the	fact	that	it	was	a	special	class	,
那	曾是	部分	无效	经过	这	事实	那	它	曾是	一个	特别的	班级	,

但这在一定程度上被其特殊性质所抵消。

[ænd; ənd]['əʊnli] [haɪ] [aiˌ] . [kjuː] . ['stjʊdnts] [wɪð] ['eksələnt] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] .

and	only	high	I	.	Q	.	students	with	excellent	records	were	accepted	.
和	仅有的	高的	我	.	问	.	学生	和	出色的	记录	是	公认	.

只有高智商、成绩优异的学生才会被录取。

[ðeɪ] [wʊd] [tend] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [ri'ækʃn] [taɪmz] .

They	would	tend	to	be	somewhat	identical	in	reaction	times	.
他们	会	趋向	到	是	有些	完全相同的	在	反应	时代	.

他们的反应时间往往大致相同。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [striːt] .

He	straightened	up	and	stared	through	the	windshield	at	the	dark	street	.
他	拉直	向上	和	凝视	通过	这	挡风玻璃	在	这	黑暗的	街道	.

他直起身子，透过挡风玻璃凝视着漆黑的街道。

[səʊ][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] ['vænɪʃmənt] .

So	there	it	was	,	the	probable	mechanism	of	vanishment	.
所以	那里	它	曾是	,	这	可能	机制	的	消失	.

所以，这就是可能的消失机制。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [maɪnd] .

A	system	was	fed	into	the	conscious	mind	.
一个	系统	曾是	美联储	进入	这	有意识的	头脑	.

一个系统被输入到意识中。

[ðə; ði] ['kɒnʃəs] [maɪnd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	conscious	mind	accepted	it	.
这	有意识的	头脑	公认	它	.

意识层面接受了它。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðæt] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪtrɪks] [ðæt] [held][ðə; ði]

In	due	time	that	system	was	transferred	down	into	the	matrix	that	held	the
在	到期的	时间	那	系统	曾是	转移	向下	进入	这	矩阵	那	握住	这

['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ri'ælətiˌ] [ɔː(r)] ['juːnɪvɜːs] .

person	in	this	reality	or	universe	.
人	在	这	现实	或者	宇宙	.

随着时间的推移，这套系统被转移到了维系人类在这个现实或宇宙中的矩阵中。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɜːs(ə)n][træns'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːltəd]

Once	there	,	it	made	the	whole	person	transfer	to	a	system	where	the	altered
一次	那里	,	它	制成	这	所有的	人	转移	到	一个	系统	在哪里	这	已修改

['meɪtrɪks] ['fɪtɪd] .

matrix	fitted	.
矩阵	适配	.

一旦到达那里，它就使整个人转移到一个适合这种改变后的矩阵的系统中。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['sɪstəm] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['θɪəri] .

It	might	not	be	the	system	pictured	in	his	father's	theory	.
它	可能	不是	是	这	系统	如图所示	在	他的	父亲的	理论	.

这可能并非他父亲理论中所描述的那种系统。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ['sɪstəm] .

It	might	be	a	compromise	system	.
它	可能	是	一个	妥协	系统	.

这或许是一种折衷方案。

[weə(r)] [ænd; ənd] [wen] ['prɒbəbli] [hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] .

Where	and	when	probably	had	no	meaning	in	relation	to	the	two	systems	.
在哪里	和	什么时候	大概	有	不	意义	在	关系	到	这	二	系统	.

地点和时间对于这两个系统来说可能没有任何意义。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪft] [keɪm] ,

That	was	why	,	when	the	shift	came	,
那	曾是	为什么	,	什么时候	这	转移	来了	,

所以，当变革来临时，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['vænɪʃd] ['ɪnstəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [streɪndʒ] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]['eni] [kaɪnd] .

the	person	vanished	instantly	without	any	strange	manifestations	of	any	kind	.
这	人	消失了	即刻	没有	任何	奇怪的	表现	的	任何	种类	.

那人瞬间消失了，没有任何奇怪的迹象。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'vɜːsəb(ə)l] ?

Was	it	reversible	?
曾是	它	可逆的	?

这个过程是可逆的吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [wʊd] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪ'ventʃuəli] .

If	so	,	then	some	of	those	who	had	vanished	would	reappear	eventually	.
如果	所以	,	然后	一些	的	那些	WHO	有	消失了	会	再现	最终	.

如果真是这样，那么一些失踪的人最终会重新出现。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['stɑːtlɪŋ] [θɔːt] [meɪd] [fred] [sɪt] [ʌp] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð]

A	sudden	,	startling	thought	made	Fred	sit	up	straight	,	his	eyes	shining	with
一个	突然	,	令人震惊	想法	制成	弗雷德	坐	向上	直的	,	他的	眼睛	灼灼	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

一个突如其来的念头让弗雷德坐直了身子，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [seɪf] ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] ['dɪd(ə)nt] [ə'tætʃ] [bɪ'liːf]

So	far	he	had	been	safe	mainly	because	he	habitually	didn't	attach	belief
所以	远的	他	有	到过	安全的	主要	因为	他	习惯性地	没有	附	信仰

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

to	anything	.
到	任何事物	.

到目前为止，他一直平安无事，主要是因为他习惯性地不把信仰寄托于任何事物上。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['fæsɪt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪŋ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt]

His	other	facet	of	difference	might	be	the	means	of	his	testing	this	without
他的	其他	方面	的	不同之处	可能	是	这	方法	的	他的	测试	这	没有

['riːəl]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] .

real	danger	of	vanishing	.
真实的	危险	的	消失	.

他与众不同的另一个方面可能是，他能够在没有真正消失危险的情况下检验这一点。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [dredʒ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [dipɪst] ['leɪəz] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [θɔːt] ,

Could	he	dredge	up	from	the	deepest	layers	of	unconscious	thought	,
可以	他	疏通	向上	从	这	最深处	层	的	无意识	想法	,

他能否从潜意识最深处挖掘出来?

[ðə; ði] [θredz] ['liːdɪŋ] [də'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrɪks][ðæt] [held][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz]

the	threads	leading	directly	to	the	matrix	that	held	him	in	his	surroundings
这	线程	领导	直接地	到	这	矩阵	那	握住	他	在	他的	周围环境

[ænd; ənd] [lɜːn] ['kɒnʃəsli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

and	learn	consciously	what	it	was	?
和	学习	有意识地	什么	它	曾是	?

那些直接通往束缚他周围环境的矩阵的线索，以及他如何有意识地了解那是什么?

[ə; eɪ] [θɔːt] .
A **thought** **.**
一个 想法 .

一个想法。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [dɪˈsɪʒnz] [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈsplɔː(r)]
He **reflected** **on** **it** **,** **then** **decided** **before** **he** **made** **any** **decisions** **he** **would** **explore**
他 反映 在 它 , 然后 决定 前 他 制成 任何 决策 他 会 探索
[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ævənjuː] ,
the **other** **avenue** **,**
这 其他 大街 ,

他仔细考虑了一下，然后决定在做任何决定之前，先探索一下其他途径。

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ɒv; əv] .
the **one** **the** **police** **had** **naturally** **thought** **of** **.**
这 一 这 警察 有 自然 想法 的 .

警方自然而然想到的那个。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [pˈɜːsənz] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈpɪərənsɪz] ?
Was **there** **some** **person** **or** **persons** **unknown** **in** **back** **of** **the** **disappearances** **?**
曾是 那里 一些 人 或者 人 未知 在 后退 的 这 失踪 ?

这些失踪事件背后是否有身份不明的人或团体?

[sʌm; səm][nɒn] - ['hjuːmən] , [pə'hæps] ?
Some **non** **-** **human** **,** **perhaps** **?**
一些 非 - 人类 , 也许 ?

或许是某种非人类生物?

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
It **could** **fit** **into** **the** **same** **theory** **of** **disappearance** **.**
它 可以 合身 进入 这 相同的 理论 的 消失 .

这或许符合同样的失踪理论。

[əˈnʌðə(r)] ['juːnɪvɜːs] , ['biːɪŋs] [ɪn] [ðæt] ['juːnɪvɜːs] .
Another **universe** **,** **beings** **in** **that** **universe** **.**
其他 宇宙 , 生物 在 那 宇宙 .

另一个宇宙，以及那个宇宙中的生物。

['biːɪŋs] [huː] [pə'hæps] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [nəʊn] [ɒn]
Beings **who** **perhaps** **didn't** **want** **knowledge** **of** **their** **universe** **to** **become** **known** **on**
生物 WHO 也许 没有 想 知识 的 他们的 宇宙 到 变得 已知 在
[ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][veɪl] .
this **side** **of** **the** **veil** **.**
这 边 的 这 面纱 .

或许，他们不希望帷幕这边的人们了解他们的宇宙。

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [snætʃt] [hɪm] [tuː] ?
If **so** **,** **why** **hadn't** **they** **snatched** **him** **too** **?**
如果 所以 , 为什么 之前没有 他们 抢夺 他 也 ?

如果真是这样，为什么他们没有把他一起抓走?

['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [njuː] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['θɪəri] .
Maybe **they** **didn't** **know** **he** **knew** **about** **the** **theory** **.**
或许 他们 没有 知道 他 知道 关于 这 理论 .

也许他们并不知道他了解这个理论。

[id] ['nevə(r)] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['eniwʌn] .
He'd **never** **talked** **about** **it** **to** **anyone** **.**
他会 绝不 谈话 关于 它 到 任何人 .

他从未跟任何人谈起过这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [drɪld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][ɪg'zɑːmp(ə)l]

But	his	father	had	drilled	it	into	him	as	a	supreme	example
但	他的	父亲	有	钻孔	它	进入	他	作为	一个	最高	例子

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træp] .

of	the	reasons	why	belief	in	anything	was	a	trap	.
的	这	原因	为什么	信仰	在	任何事物	曾是	一个	陷阱	.

但他的父亲曾反复告诫他，这是信仰任何事物都是陷阱的最好例证。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsə'pɪərənsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˌendʒɪ'nɪəd] [baɪ] ['eniwʌn] .

It	didn't	seem	likely	that	the	disappearances	had	been	engineered	by	anyone	.
它	没有	似乎	可能	那	这	失踪	有	到过	工程	经过	任何人	.

这些失踪事件似乎不太可能是人为策划的。

[ðeɪ] [smæk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnə(r)]['pæt(ə)n] , [æn; ən]['ɪnə(r)] ['mekənɪzəm] .

They	smacked	too	much	of	an	inner	pattern	,	an	inner	mechanism	.
他们	猛击	也	很多	的	一个	内	图案	,	一个	内	机制	.

它们带有太浓厚的内在模式和内在机制的意味。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['θɪəri] .

So	he	came	back	to	the	other	theory	.
所以	他	来了	后退	到	这	其他	理论	.

所以他又回到了另一种理论。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dipɪst] ['sʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv]

What	could	he	try	to	accomplish	by	exploring	into	his	deepest	substratum	of
什么	可以	他	尝试	到	完成	经过	探索	进入	他的	最深处	基质	的

[θɔːt] ?

thought	?
想法	?

他通过探索自己思想的最深层层面，究竟能达到什么目的?

[ðə; ði][aɪ'diːəl][hiː; hi][kʊd; kəd][eɪm][fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['kɒnʃəs] [træns'fɜː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	ideal	he	could	aim	for	would	be	conscious	transfer	into	the	other
这	理想的	他	可以	目的	为了	会	是	有意识的	转移	进入	这	其他

['sɪstəm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [bɪ'fɔː(r)] - [hænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][træns'fɜː(r)] [bæk] [ə'gen] .

system	with	the	assurance	before	-	hand	that	he	could	transfer	back	again	.
系统	和	这	保证	前	-	手	那	他	可以	转移	后退	再次	.

他所能追求的理想状态是，在事先确信自己可以再次转移回来的情况下，有意识地转移到另一个系统。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

If	he	could	do	that	,	and	if	he	could	find	those	who	had	vanished	,
如果	他	可以	做	那	,	和	如果	他	可以	寻找	那些	WHO	有	消失了	,

如果他能做到这一点，如果他能找到那些失踪的人，

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

maybe	he	could	teach	them	how	to	return	.
或许	他	可以	教	他们	如何	到	返回	.

或许他可以教他们如何返回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] .

It	was	something	that	might	take	a	long	time	,	he	realized	.
它	曾是	某物	那	可能	拿	一个	长的	时间	,	他	已实现	.

他意识到，这可能需要很长时间。

[hɪz; ɪz][fɜːst][əb'dʒektɪv][wɒz; wəz][tuː; tə] ['penətreɪt] [diːpə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən] ['eniwʌn]

His	first	objective	was	to	penetrate	deeper	into	his	mind	than	anyone
他的	第一的	客观的	曾是	到	穿透	更深	进入	他的	头脑	比	任何人

[hæd; həd]['evə(r)] ['kɒnʃəsli] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

had	ever	consciously	gone	before	.
有	曾经	有意识地	已消失	前	.

他的首要目标是比以往任何人有意识地深入探索他的内心世界都要深入。

[ðæt] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

That	alone	could	take	a	lifetime	.
那	独自的	可以	拿	一个	寿命	.

光是这件事就可能耗费一生的时间。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌəʊvə'naɪt] .

Or	it	might	be	accomplished	overnight	.
或者	它	可能	是	完成	过夜	.

或者，它可能一夜之间就能完成。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][bɪ'gɪn] ?

How	would	he	begin	?
如何	会	他	开始	?

他会如何开始?

[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][bɪ'gɪn] ?

Where	would	he	begin	?
在哪里	会	他	开始	?

他该从何入手呢?

[hiː; hi] [ʃrʌg] .

he	shrugged	.
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

It	didn't	matter	.
它	没有	事情	.

没关系。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪk'stend][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɪn] ['evri]

He	would	have	to	systematically	extend	his	ability	to	be	aware	in	every
他	会	有	到	系统地	延长	他的	能力	到	是	意识到的	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

他必须系统地扩展自己感知各个方向的能力。

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['tempərəl] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [blʌd]

physical	and	temporal	,	until	he	could	be	conscious	of	his	individual	blood
身体的	和	颞	,	直到	他	可以	是	有意识的	的	他的	个人	血

[selz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

cells	if	it	were	possible	,
细胞	如果	它	是	可能的	,

生理和时间上的，直到他能够意识到自己每一个血细胞的存在（如果可能的话）。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] ['kɒnʃəs] , [æt; ət] [wɪl] [ɒv; əv] ['evri] ['sekənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	completely	and	vividly	conscious	,	at	will	of	every	second	of	his
和	完全地	和	生动地	有意识的	,	在	将要	的	每一个	第二	的	他的

[pɑːst][laɪf] .

past	life	.
过去的	生活	.

并且能够完全、清晰地记得自己过去生活的每一秒。

[ɪf] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [liːd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] ,

If	that	didn't	lead	him	to	his	objective	,
如果	那	没有	带领	他	到	他的	客观的	,

如果那样做没能让他达到目标，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [gəʊl]

it	might	at	least	point	the	way	and	increase	his	ability	to	reach	his	goal
它	可能	在	至少	观点	这	方式	和	增加	他的	能力	到	抵达	他的	目标

.

:

.

这至少可以指明方向，提高他实现目标的能力。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [fred] [ə'raɪvd] [həʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

That	evening	,	Fred	arrived	home	to	find	a	stranger	seated	in	the	library	.
那	晚上	,	弗雷德	到达的	家	到	寻找	一个	陌生人	坐着	在	这	图书馆	.

那天晚上，弗雷德回到家，发现一个陌生人坐在图书馆里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['klʌmzinəs] [sʌtʃ] [in'kauntəz] ['dʒenəreɪt] ,

There	was	the	usual	moment	of	clumsiness	such	encounters	generate	,
那里	曾是	这	通常	片刻	的	笨拙	这样的	遭遇	产生	,

这种场合通常会产生一些笨拙的时刻，而这次也不例外。

[bʌt; bət] [frɛdz] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tiː] [treɪ] [bɪ'fɔː(r)] [self] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] .

but	Fred's	mother	returned	with	a	tea	tray	before	self	-	introductions	became	necessary	.
但	弗雷德的	母亲	返回	和	一个	茶	托盘	前	自己	-	介绍	成为	必要的	.

但还没等双方自我介绍，弗雷德的母亲就端着茶盘回来了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mɪstə(r)] . [gɑːrd] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [sʌn] , [fred] .

She	said	,	"	Mr	.	Gaard	,	this	is	my	son	,	Fred	.
她	说	,	"	先生	.	加德	,	这	是	我的	儿子	,	弗雷德	.

她说："加德先生，这是我的儿子，弗雷德。"

" [ðə; ði] [mæn] [smaɪld] ['iːzəli] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [fred] .

"	The	man	smiled	easily	as	Mrs	.	Grant	continued	,	speaking	now	to	Fred	.
"	这	男人	微笑	容易地	作为	太太	.	授予	持续	,	请讲	现在	到	弗雷德	.

"格兰特太太继续说着话，现在和弗雷德说话了，那男人轻松地笑了笑。

" [ðɪs] [ɪz] [kɜːt] [gɑːrd] , [fred] .

"	This	is	Curt	Gaard	,	Fred	.
"	这	是	科特	加德	,	弗雷德	.

"这位是柯特·加德，弗雷德。"

[aɪ] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] .

I	called	on	him	today	and	what	do	you	think	I	discovered	.
我	称为	在	他	今天	和	什么	做	你	思考	我	发现	.

我今天拜访了他，你猜我发现了什么？

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [frend] — [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .

He	was	a	friend	—	a	very	old	friend	—	of	your	father	.
他	曾是	一个	朋友	—	一个	非常	老的	朋友	—	的	你的	父亲	.

他是你父亲的朋友，一位非常老的朋友。

" ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [stɒpt] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnwəd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] .

"	Mrs	.	Grant	stopped	,	a	certain	inward	uncertainty	showing	through	.
"	太太	.	授予	停止	,	一个	肯定	向内	不确定	显示	通过	.

格兰特夫人停了下来，流露出一丝内心的不安。

[fred] [stʊd] [mjuːt] , ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
Fred **stood** **mute** **,** **giving** **voice** **to** **none** **of** **the** **questions** **which** **sprang** **up** **in** **his**
弗雷德 站立 沉默的 , 给予 嗓音 到 没有任何 的 这 问题 哪个 弹簧 向上 在 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

弗雷德一言不发，脑海中涌现出无数疑问，但他一个也没说出口。

[kɜːt] [gɑːrd] , [kəm'pliːtli] [æt; ət] [iːz] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [liːd] .
Curt **Gaard** **,** **completely** **at** **ease** **,** **took** **up** **the** **lead** **.**
科特 加德 , 完全地 在 舒适 , 采取 向上 这 带领 .

科特·加德表现得游刃有余，取得了领先。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fəˌmɪli'ærəti] [spræŋ] ['ɪntuː] [frɛdz] [maɪnd] , [gɑːrd] [sed] ,
Even **as** **a** **feeling** **of** **familiarity** **sprang** **into** **Fred's** **mind** **,** **Gaard** **said** **,**
甚至 作为 一个 感觉 的 熟悉 弹簧 进入 弗雷德的 头脑 , 加德 说 ,

就在弗雷德心中涌起一股熟悉感的时候，加德说道：

" [aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [met] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrnt] [æz; əz] [kləʊz]
" **I** **knew** **your** **father** **—** **met** **him** **several** **times** **—** **but** **we** **weren't** **as** **close**
" 我 知道 你的 父亲 — 遇见 他 一些 时代 — 但 我们 不是 作为 关闭
[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] [mait] [ɪm'plaɪ] .
as **your** **mother's** **words** **might** **imply** **.**
作为 你的 母亲的 字 可能 意味着 .

“我认识你父亲——见过他好几次——但我们的关系并不像你母亲的话所暗示的那样亲密。”

" [ðen] [fred] [njuː] .
" **Then** **Fred** **knew** **.**
" 然后 弗雷德 知道 .

“然后弗雷德就明白了。”

[hiː; hi] [spəʊk] ['sʌd(ə)nli] .
He **spoke** **suddenly** **.**
他 辐 突然 .

他突然开口说话了。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .
" **You're** **a** **psychiatrist** **.**
" 你是 一个 精神科医生 .

“你是精神科医生。”

" [ðə; ði] ['piːsɪz] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] .
" **The** **pieces** **fell** **into** **place** **.**
" 这 件 跌倒 进入 地方 .

一切都水到渠成了。

[frɛdz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [mæn] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Fred's **father** **had** **mentioned** **this** **man** **several** **times** **,**
弗雷德的 父亲 有 提及 这 男人 一些 时代 ,

弗雷德的父亲曾多次提到过这个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][baɪ] [tʃɑːns] — [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]
and **the** **boy** **knew** **he** **was** **not** **there** **by** **chance** **—** **that** **his** **mother** **had**
和 这 男生 知道 他 曾是 不是 那里 经过 机会 — 那 他的 母亲 有
['kɒntæktɪd][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] — [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [rɪ'membəd]
contacted **the** **psychiatrist** **—** **this** **particular** **one** **because** **she** **too** **had** **remembered**
联系 这 精神科医生 — 这 特别的 一 因为 她 也 有 记得
[ðə; ði] [ə'kweɪntənsʃɪp] .
the **acquaintanceship** **.**
这 熟人关系 .

男孩知道他来到这里并非偶然——是他的母亲联系了这位精神科医生——之所以是这位，是因为她也记得他们认识。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fred] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

For	a	moment	,	Fred	was	annoyed	with	his	mother	.
为了	一个	片刻	，弗雷德	曾是	恼怒	和	他的	母亲	.

弗雷德有一瞬间对他的母亲感到恼火。

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] ['ɪntuː] [ðɪs] ?

Why	on	earth	had	she	brought	a	psychiatrist	into	this	?
为什么	在	地球	有	她	带来	一个	精神科医生	进入	这	?

她到底为什么要把精神科医生牵扯进来?

[ðen] [hiː; hi] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [best]

Then	he	softened	as	he	realized	she	felt	it	to	be	to	her	son's	best
然后	他	软化	作为	他	已实现	她	毛毡	它	到	是	到	她	儿子的	最好的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

后来，当他意识到她认为这样做对她儿子最有利时，他的态度软化了。

" [jes] , [aɪm][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] , " [gɑːrd] [sed] .

"	Yes	,	I'm	a	psychiatrist	,	"	Gaard	said	.
"	是的	,	我是	一个	精神科医生	,	"	加德	说	.

“是的，我是一名精神科医生，”加德说。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [frɛdz] [maɪnd] : " [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][dɪd][send][fɔː(r); fə(r)]

Then	,	as	though	he	could	read	Fred's	mind	:	"	Your	mother	did	send	for
然后	,	作为	尽管	他	可以	读	弗雷德的	头脑	:	"	你的	母亲	做过	发送	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然后，仿佛他能读懂弗雷德的心思似的，说道：“你母亲确实派人来叫我了。”

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] , [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪt] .

but	so	far	as	I'm	concerned	,	it's	more	than	just	a	professional	visit	.
但	所以	远的	作为	我是	担心的	,	它是	更多的	比	只是	一个	专业的	访问	.

但就我而言，这不仅仅是一次普通的职业访问。

[aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm] .

I	knew	your	father	and	liked	him	.
我	知道	你的	父亲	和	喜欢	他	.

我认识你父亲，我很喜欢他。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] . "

I'd	like	to	be	your	friend	.	"
ID	喜欢	到	是	你的	朋友	.	"

我想和你做朋友。

" [juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [ˌsaɪkəʊ'ænəlaɪz] [ˌem 'iː] ? "

"	You	plan	to	psychoanalyze	me	?	"
"	你	计划	到	精神分析	我	?	"

“你打算对我进行心理分析吗？”

" [doʊnt][biː; bi][səʊ][grɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [kɜːt] [gɑːrd] [smaɪld] .

"	Don't	be	so	grim	about	it	,	"	Curt	Gaard	smiled	.
"	不	是	所以	严峻	关于	它	,	"	科特	加德	微笑	.

“别那么悲观，”柯特·加德笑着说。

" [dʒʌst] [lets] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['vɪzɪt] .

"	Just	let's	make	this	a	social	visit	.
"	只是	我们来吧	制作	这	一个	社会的	访问	.

“我们就把它当成一次社交访问吧。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['leɪtə(r)] .

There	will	be	plenty	of	time	for	other	things	later	.
那里	将要	是	很多	的	时间	为了	其他	事物	之后	.

以后有的是时间做其他事。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɒp] [ɪn] [æt; ət] [maɪ] ['ɒfɪs] . "

Perhaps	you	can	drop	in	at	my	office	.	"
也许	你	能	降低	在	在	我的	办公室	.	"

或许你可以来我办公室一趟。

" [pə'hæps] , " [fred] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['æbsəntli] .

"	Perhaps	,	"	Fred	said	,	almost	absently	.
"	也许	,	"	弗雷德	说	,	几乎	心不在焉地	.

“或许吧，”弗雷德几乎是心不在焉地说。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

A	short	time	later	he	excused	himself	and	went	to	his	room	.
一个	短的	时间	之后	他	已原谅	他自己	和	去	到	他的	房间	.

不久之后，他找了个借口回了房间。

" ['mɪsɪz] . [grɑːnt] ?

"	Mrs	.	Grant	?
"	太太	.	授予	?

格兰特夫人?

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] .

"	Mr	.	Browne	said	,	smiling	at	the	woman	behind	the	screen	door	.
"	先生	.	布朗	说	,	微笑	在	这	女士	在后面	这	屏幕	门	.

布朗先生笑着对纱门后的女士说道。

" [aɪm] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] . "

"	I'm	Mr	.	Browne	the	publisher	.	"
"	我是	先生	.	布朗	这	出版商	.	"

“我是出版商布朗先生。”

" [braʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Browne	?	"	she	said	.
"	布朗	?	"	她	说	.

“布朗？”她问道。

" [əʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[maɪ] [hʌs] — ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] . "

My	hus	—	husband	has	mentioned	you	.	"
我的	胡斯	—	丈夫	有	提及	你	.	"

我丈夫提到过你。

" ['feɪvərəbli] , [aɪ] [həʊp] ?

"	Favorably	,	I	hope	?
"	有利	,	我	希望	?

“希望如此吧？”

" [braʊn] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Browne	was	wondering	if	Dr	.	Grant	had	told	her	of	his
"	布朗	曾是	好奇	如果	博士	.	授予	有	讲述	她	的	他的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bʊk] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

decision	not	to	let	the	book	be	published	.
决定	不是	到	让	这	书	是	已发布	.

布朗想知道格兰特博士是否告诉过她他决定不让这本书出版。

" [əʊ] [jes] , ['veri] ['feivərəbli] .
" **Oh yes , very favorably .**
" 哦 是的 , 非常 有利 .

"哦，是的，非常乐意。"

" [ʃi:; ʃi] [fraʊnd] .
" **She frowned .**
" 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] .
" **Which reminds me .**
" 哪个 提醒 我 .

这让我想起了一件事。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [tʃek] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] ['rɔɪəltiz] .
He received a check from you for the advance royalties .
他 已收到 一个 查看 从 你 为了 这 进步 版税 .

他收到了你预付的版税支票。

[aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [kæʃ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'pɒzɪt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [lɑ:dʒ] .
I'm sure he didn't cash it because there was no deposit at the bank that large .
我是 当然 他 没有 现金 它 因为 那里 曾是 不 订金 在 这 银行 那 大的 .

我确信他没有兑现那笔钱，因为银行里根本没有那么多存款。

[ai][kænt][faɪnd][ðə; ði] [tʃek] ['eniweə(r)] .
I can't find the check anywhere .
我 不能 寻找 这 查看 任何地方 .

我怎么也找不到那张支票。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] [wen] —
He must have had it with him when —
他 必须 有 有 它 和 他 什么时候 —

他当时肯定带着它——

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] .
" **She had opened the screen door .**
" 她 有 打开 这 屏幕 门 .

她打开了纱门。

[braʊn] [went][ɪn][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] .
Browne went in and followed her into the study .
布朗 去 在 和 随后 她 进入 这 学习 .

布朗走了进去，跟着她进了书房。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði][wɔ:lz][ɒv; əv] [bʊks] ,
He looked around at the walls of books ,
他 看起来 大约 在 这 墙壁 的 图书 ,

他环顾四周，只见四周都是书。

['ɔ:lməʊst] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] [rɪ'tri:t] [ðɪs][hæd; həd] [bi:n] .
almost feeling the presence of the man whose retreat this had been .
几乎 感觉 这 在场 的 这 男人 谁 撤退 这 有 到过 .

几乎能感受到这位隐退者的存在。

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'baʊt] , " [braʊn] [sed] .
" **That's what I've come here to see you about ,** " **Browne said .**
" 那就是 什么 我已经 来 这里 到 看 你 关于 , " 布朗 说 .

"我就是为此才来找你的，"布朗说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ] [ˈɒfɪs] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [hiː; hi]
" You see , he called on me at my office the morning of the day he
" 你 看 , 他 称为 在 我 在 我的 办公室 这 早晨 的 这 天 他
['vænɪʃd] . "
vanished . "
消失了 . "

"你知道吗，在他失踪那天早上，他来我办公室找过我。"

" [hiː; hi][dɪd] ? "
" He did ? "
" 他 做过 ? "

"他真的这么做了？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'm going to be quite frank with you .
我是 去 到 是 相当 坦率 和 你 .

我跟你直说吧。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
He returned the check to me . "
他 返回 这 查看 到 我 . "

他把支票还给了我。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
He said nothing to me about it . "
他 说 没有什么 到 我 关于 它 . "

他对此只字未提。

" [aɪ]['rɑːðə(r)][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm] .
" I rather imagine he didn't have time .
" 我 相当 想象 他 没有 有 时间 .

我猜他当时没时间。

[aɪv] ['weɪtɪd] , ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['bɪznəs] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] — " [hiː; hi]
I've waited , knowing you wouldn't care to discuss business so soon after — " He
我已经 等待 , 会心 你 不会 关心 到 讨论 商业 所以 很快 后 — " 他
['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [riˈækʃn] .
waited for her reaction .
等待 为了 她 反应 .

"我一直等着，因为我知道你不会这么快就想谈生意——"他等着她的反应。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
When she said nothing he continued .
什么时候 她 说 没有什么 他 持续 .

她一言不发，他便继续说道。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ðə; ði] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ['ɑːftə(r)][ɔːl]
" He returned the check and said he didn't want the book published after all
" 他 返回 这 查看 和 说 他 没有 想 这 书 已发布 后 全部
.
:
.

"他退回了支票，并说他最终还是不想出版这本书了。"

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['vælɪd][æz; əz][ai]

I	couldn't	quite	understand	his	reasons	,	but	they	are	no	longer	valid	as	I
我	不能	相当	理解	他的	原因	,	但	他们	是	不	更长	有效的	作为	我

[siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

see	it	.	"
看	它	.	"

我不太理解他的理由，但依我看来，这些理由已经站不住脚了。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] ?

"	What	were	his	reasons	?
"	什么	是	他的	原因	?

他的理由是什么?

[ðɪs] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

This	surprises	me	very	much	.
这	惊喜	我	非常	很多	.

这让我非常惊讶。

[dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['pleʒə(r)] [ðæt]

Just	the	day	before	that	he	mentioned	his	book	and	expressed	pleasure	that
只是	这	天	前	那	他	提及	他的	书	和	表达	乐趣	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] . "

it	was	being	published	.	"
它	曾是	存在	已发布	.	"

就在前一天，他还提到了自己的书，并表示很高兴这本书即将出版。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [geɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt]

"	The	reasons	he	gave	were	that	the	book	contained	some	things	that
"	这	原因	他	给予	是	那	这	书	包含	一些	事物	那

[wɜː(r); wə(r)] — [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] - .

were	—	to	use	his	own	words	—	a	trifle	crackpottish	.
是	—	到	使用	他的	自己的	字	—	一个	琐事	-	.

"他给出的理由是，这本书里有些东西——用他自己的话说——有点古怪。"

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'flekt] [ɒn][hɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] . "

He	thought	they	might	reflect	on	him	in	some	way	.	"
他	想法	他们	可能	反映	在	他	在	一些	方式	.	"

他认为他们可能会以某种方式对他产生负面看法。

" [əʊ] [maɪ] ['gʊdnəs] .

"	Oh	my	goodness	.
"	哦	我的	善良	.

"哦，我的天啊。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

He	was	always	doing	something	like	that	,	Mr	.	Browne	.
他	曾是	总是	正在做	某物	喜欢	那	,	先生	.	布朗	.

布朗先生，他总是做这样的事。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] .

He	leaned	over	backwards	.
他	倾斜	超过	向后	.

他向后倾身。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'tegrəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fetɪʃ] [wɪð] [hɪm] . "

Scientific	integrity	was	a	fetish	with	him	.	"
科学	正直	曾是	一个	恋物癖	和	他	.	"

科学诚信对他来说是一种执念。

" [ai] ['hævnt] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] , " ['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] .

"	I	haven't	read	the	book	,	"	Mr	.	Browne	said	.
"	我	还没有	读	这	书	,	"	先生	.	布朗	说	.

"我还没读过这本书，"布朗先生说。

" [ðə; ði]['riːdə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['dɑːktər; draɪv] . [grænts] [fɜːst][wʌn] .

"	The	reader	reported	it	was	far	better	than	Dr	.	Grant's	first	one	.
"	这	读者	据报道	它	曾是	远的	更好的	比	博士	.	格兰特	第一的	一	.

“读者反馈说，这比格兰特博士的第一本书好得多。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

That	was	good	enough	for	me	.
那	曾是	好的	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

The	reader	is	no	longer	with	us	.
这	读者	是	不	更长	和	我们	.

读者已不在人世。

" [hiː; hi] [fraʊnd] [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

"	He	frowned	in	irritation	at	the	memory	.
"	他	皱眉	在	刺激	在	这	记忆	.

想起这件事，他不禁皱起了眉头，感到恼火。

" [left] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] .

"	Left	us	without	giving	notice	.
"	左边	我们	没有	给予	注意	.

“一声不响地离开了我们。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

But	he	was	a	good	man	.
但	他	曾是	一个	好的	男人	.

但他是个好人。

['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] .

Excellent	judgment	.
出色的	判断	.

判断力极佳。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ən'les] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "

I'd	like	to	go	ahead	with	the	book	unless	you	object	.	"
ID	喜欢	到	去	前方	和	这	书	除非	你	目的	.	"

除非你反对，否则我想继续写这本书。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['mɪsɪz] . [grɑːnt]['hezɪteɪtɪd] .

"	I	don't	know	,	"	Mrs	.	Grant	hesitated	.
"	我	不	知道	,	"	太太	.	授予	犹豫了一下	.

“我不知道，”格兰特太太犹豫了一下。

" [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] — "

"	If	he	didn't	want	it	published	—	"
"	如果	他	没有	想	它	已发布	—	"

“如果他不想发表的话——”

" [bʌt; bət] [hiːz] [gɒn] [naʊ] , " [braʊn] [rɪ'maɪndid][hɜː(r); hə(r)] .

"	But	he's	gone	now	,	"	Browne	reminded	her	.
"	但	他是	已消失	现在	,	"	布朗	提醒	她	.

“但他现在已经走了，”布朗提醒她。

" [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] [wept] ['sɒftli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['kɜːtʃɪf] .

"	I	know	,	but	—	"	She	wept	softly	into	a	crumpled	kerchief	.
"	我	知道	,	但	—	"	她	哭泣	轻轻	进入	一个	皱巴巴的	头巾	.

“我知道，但是——”她低声啜泣着，把脸埋进一块皱巴巴的手帕里。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

The	publisher	remained	silent	.
这	出版商	剩余	沉默的	.

出版商保持沉默。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] ['pʊld] [hɜ:'self] [tə'geðə(r)] .

After	a	moment	she	pulled	herself	together	.
后	一个	片刻	她	拉	她自己	一起	.

过了一会儿，她镇定了下来。

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][səʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

"	He	was	always	so	absent	-	minded	.
"	他	曾是	总是	所以	缺席的	-	有思想	.

他总是那么心不在焉。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði] [tʃek] .

I	was	sure	he	had	mislaid	the	check	.
我	曾是	当然	他	有	遗失	这	查看	.

我确信他把支票弄丢了。

[ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['skrɪb(ə)l][sʌm; səm]['prɒbləm][ɒn] .

Used	it	to	scribble	some	problem	on	.
用过的	它	到	涂	一些	问题	在	.

我用它来潦草地记下一些问题。

[hi:; hi][dɪd] [ðæt] [wʌns] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He	did	that	once	several	years	ago	.
他	做过	那	一次	一些	年	前	.

他几年前做过一次这样的事。

" [braʊn] [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['envələʊp]

"	Browne	reached	into	his	breast	-	pocket	and	brought	out	a	long	envelope
"	布朗	达到	进入	他的	胸部	-	口袋	和	带来	出去	一个	长的	信封

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	extended	it	toward	her	.
和	扩展	它	朝向	她	.

布朗伸手到胸前的口袋里，掏出一个长长的信封，递给了她。

" [ai][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [tʃek] [meɪd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [əd'vɑ:ns] ['rɔɪəltiz] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	had	another	check	made	out	for	advance	royalties	,	"	he	said	,
"	我	有	其他	查看	制成	出去	为了	进步	版税	,	"	他	说	,

“我还有一张预付版税的支票，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] . "

"	if	you	decide	to	let	me	go	ahead	with	the	book	.	"
"	如果	你	决定	到	让	我	去	前方	和	这	书	.	"

“如果你决定让我继续写这本书的话。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	I	don't	think	I	should	,	Mr	.	Browne	.
"	我	不	思考	我	应该	,	先生	.	布朗	.

“我不认为我应该这样做，布朗先生。”

" [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [tʃek] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

"	She	withdrew	the	check	from	the	envelope	and	looked	at	it	,
"	她	退出	这	查看	从	这	信封	和	看起来	在	它	,

她从信封里拿出支票，看了看。

[hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ['lɪftɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] .

her	eyebrows	lifting	at	the	size	of	the	figure	.
她	眉毛	举重	在	这	尺寸	的	这	数字	.

她看到那身影的大小，不禁挑了挑眉。

" [ɪts] [səb'stænʃəli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃek] , " [braʊn] [sed] .

"	It's	substantially	more	than	the	original	check	,	"	Browne	said	.
"	它是	实质性	更多的	比	这	原来的	查看	,	"	布朗	说	.

“这比最初的支票金额要高得多，”布朗说。

" [ai] [θɔ:t] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
" I thought perhaps you might be in need of money ,
" 我 想法 也许 你 可能 是 在 需要 的 钱 ,

“我以为你可能缺钱，”

[ænd; ənd][ai] [fi:l] ['kɒnfɪdənt][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [sel] [ɪk'sepʃənəli] [wel] . "
and I feel confident the book will sell exceptionally well . "
和 我 感觉 自信的 这 书 将要 卖 非常 出色地 . "

我相信这本书会非常畅销。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , " ['mɪsɪz] . [grɑ:nt] [sed] .
" It is a lot of money , " Mrs . Grant said .
" 它 是 一个 很多 的 钱 , " 太太 . 授予 说 .

“这是一大笔钱，”格兰特夫人说。

" [bʌt; bət][aɪm][səʊ][kən'fju:zd] .
" But I'm so confused .
" 但 我是 所以 使困惑 .

但我感到非常困惑。

[ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
I wish I knew what to do .
我 希望 我 知道 什么 到 做 .

我真希望我知道该怎么办。

" [braʊn] ['li:nd] ['fɔ:wəd] .
" Browne leaned forward .
" 布朗 倾斜 向前 .

布朗向前倾身。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
" Your husband was a great man .
" 你的 丈夫 曾是 一个 伟大的 男人 .

“你的丈夫是一位伟大的人。”

[ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][maɪ][pɑ:t][tu:; tə] [meɪk] ['pʌblɪk][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:k] .
I feel it as an obligation on my part to make public his last work .
我 感觉 它 作为 一个 义务 在 我的 部分 到 制作 民众 他的 最后的 工作 .

我认为我有义务公开他的遗作。

" ['mɪsɪz] . [grɑ:nt] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" Mrs . Grant nodded slowly .
" 太太 . 授予 点头 缓慢地 .

格兰特夫人缓缓点了点头。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .
" You may be right .
" 你 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[ai]['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] . "
I hadn't thought of it that way . "
我 之前没有 想法 的 它 那 方式 . "

我之前没这么想过。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌn'daʊtɪdli] [ju:z][ðə; ði] ['mʌni] , " [braʊn] ['ædɪd] .
" And you can undoubtedly use the money , " Browne added .
" 和 你 能 无疑 使用 这 钱 , " 布朗 额外 .

“而且你肯定能用得上这笔钱，”布朗补充道。

" [ðɛəl] [bi:; bi][mɔ:(r)] .
" There'll be more .
" 将会 是 更多的 .

“还会有更多。”

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪˈpendz] [ɒn] [haʊ] [ðə; ði] [bʊk] [selz] .

How	**much**	**more**	**depends**	**on**	**how**	**the**	**book**	**sells**	**.**
如何	很多	更多的	取决于	在	如何	这	书	出售	.

具体增加多少取决于这本书的销量。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] . "

It	**may**	**be**	**a**	**steady**	**income**	**for**	**a**	**few**	**years**	**.**	**"**
它	可能	是	一个	稳定的	收入	为了	一个	很少	年	.	"

这或许能带来几年的稳定收入。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈmɪsɪz] . [grɑːnt] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Grant**	**said**	**,**	**making**	**up**	**her**	**mind**	**.**
"	全部	正确的	,	"	太太	.	授予	说	,	制作	向上	她	头脑	.

“好吧，”格兰特太太下定决心说道。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [ˈpʌblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**I'll**	**let**	**you**	**publish**	**it**	**.**	**"**
"	患病的	让	你	发布	它	.	"

“我允许你发表。”

" [faɪn] !

"	**Fine**	**!**
"	美好的	!

“美好的！

" [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [sed] [ˈhɑːtɪli] .

"	**Mr**	**.**	**Browne**	**said**	**heartily**	**.**
"	先生	.	布朗	说	衷心地	.

布朗先生热情地说。

" [aɪ] [felt] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	**I**	**felt**	**you**	**would**	**.**
"	我	毛毡	你	会	.

“我就知道你会这样。”

[ænd; ənd] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] [ˈmʌni] [dʒʌst] [kɔːl] [ˌem ˈiː] .

And	**any**	**time**	**you**	**need**	**money**	**just**	**call**	**me**	**.**
和	任何	时间	你	需要	钱	只是	称呼	我	.

你需要钱的时候就给我打电话。

" [frɛdz] [ˈbɜːθdeɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈfebruəri] .

"	**Fred's**	**birthday**	**came**	**in**	**February**	**.**
"	弗雷德的	生日	来了	在	二月	.

弗雷德的生日在二月份。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪsˈmeɪ] .

He	**was**	**seventeen**	**now**	**,**	**and**	**the**	**knowledge**	**filled**	**him**	**with**	**dismay**	**.**
他	曾是	十七	现在	,	和	这	知识	已填	他	和	沮丧	.

他当时十七岁了，得知真相后，他感到非常沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [mʌnθs] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈvænɪʃd] .

It	**had**	**been**	**months**	**since**	**his**	**father**	**had**	**vanished**	**.**
它	有	到过	几个月	自从	他的	父亲	有	消失了	.

他父亲失踪已经几个月了。

[ɔː(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈvænɪʃd] ?

Or	**had**	**his**	**father**	**vanished**	**?**
或者	有	他的	父亲	消失了	?

还是说他的父亲失踪了？

['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] ['vænɪʃɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [rɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['meməri]

Maybe	**his**	**memory**	**of**	**those**	**people**	**vanishing**	**was**	**as**	**wrong**	**as**	**his**	**memory**
或许	他的	记忆	的	那些	人们	消失	曾是	作为	错误的	作为	他的	记忆

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wei] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)]['əʊpənd] !

of	**which**	**way**	**his**	**door**	**opened**	**!**
的	哪个	方式	他的	门	打开	!

也许他对那些人消失的记忆和他对门开方向的记忆一样错误!

[tu:; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [spent] [æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] ['sɜ:tʃɪŋ] [bæk]

To	**check**	**it**	**he**	**spent**	**an**	**afternoon**	**in**	**a**	**newspaper**	**office**	**searching**	**back**
到	查看	它	他	花费	一个	下午	在	一个	报纸	办公室	搜索	后退

['peɪpəz] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

papers	**until**	**he**	**found**	**the**	**accounts**	**.**
文件	直到	他	成立	这	账户	.

为了核实此事，他花了一个下午时间在报社里翻阅旧报纸，直到找到相关报道。

[hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['keəfəli] .

He	**read**	**them**	**all**	**carefully**	**.**
他	读	他们	全部	小心	.

他仔细地阅读了每一份。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] .

They	**were**	**as**	**he**	**remembered**	**them**	**.**
他们	是	作为	他	记得	他们	.

他们和他记忆中的一模一样。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm] , ['sləʊli] , [gru:] [ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:z]

And	**in**	**him**	**,**	**slowly**	**,**	**grew**	**the**	**realization**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**use**
和	在	他	,	缓慢地	,	生长	这	实现	那	他	曾是	去	到	使用

['sʌmwʌn] .

someone	**.**
某人	.

渐渐地，他意识到自己要利用别人。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃu:z] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

He	**was**	**going**	**to**	**choose**	**someone**	**and**	**try**	**to**	**make**	**that**	**person**	**disappear**	**.**
他	曾是	去	到	选择	某人	和	尝试	到	制作	那	人	消失	.

他打算选定一个人，然后想办法让那个人消失。

[mɔ:(r)] , [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɜ:t] [gɑ:rd] .

More	**,**	**he**	**knew**	**that**	**that**	**person**	**was**	**going**	**to**	**be**	**Curt**	**Gaard**	**.**
更多的	,	他	知道	那	那	人	曾是	去	到	是	科特	加德	.

而且，他知道那个人会是柯特·加德。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

He	**decided**	**against**	**calling**	**and**	**making**	**an**	**appointment**	**.**
他	决定	反对	呼叫	和	制作	一个	预约	.

他决定不打电话预约。

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][mænz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪks'ti:n] - [jɪə(r)] - [əʊld][ækt] .

He	**would**	**go**	**to**	**the**	**man's**	**office**	**and**	**put**	**over**	**the**	**sixteen**	**-**	**year**	**-**	**old**	**act**	**.**
他	会	去	到	这	男人的	办公室	和	放	超过	这	十六	-	年	-	老的	行为	.

他会去那人的办公室，装作十六岁的样子。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [hi:; hi] [kən'faid] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [ðæt] [kɜ:t] [wɒz; wəz]

With	**a**	**great**	**deal**	**of**	**shyness**	**he**	**confided**	**to**	**the**	**receptionist**	**that**	**Curt**	**was**
和	一个	伟大的	交易	的	害羞	他	坦白	到	这	接待员	那	科特	曾是

[ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] .

a	**very**	**special**	**friend**	**of**	**his**	**mother's**	**.**
一个	非常	特别的	朋友	的	他的	母亲的	.

他非常腼腆地向接待员透露，柯特是他母亲的一位非常特别的朋友。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)] - ['ɒfɪs] [fəʊn] , [dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [jes] .

She	talked	into	the	inter	-	office	phone	,	did	a	lot	of	listening	and	yessing	.
她	谈话	进入	这	间	-	办公室	电话	,	做过	一个	很多	的	聆听	和	是的	.

她对着办公室内部电话说话，听了很多，也说了很多"是"。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][təʊld] [fred] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [gɑ:rd] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə][weɪt][ə; eɪ] [fju:] ['moments] .

Finally	she	told	Fred	that	Dr	.	Gaard	wanted	him	to	wait	a	few	moments	.
最后	她	讲述	弗雷德	那	博士	.	加德	通缉	他	到	等待	一个	很少	时刻	.

最后她告诉弗雷德，加德医生希望他稍等片刻。

[ðen] [ʃi:; ʃi]['daiəl, dail][æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['nʌmbə(r)] .

Then	she	dialed	an	outside	number	.
然后	她	拨号	一个	外部	数字	.

然后她拨通了一个外线号码。

[fred] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪks] [ænd; ənd] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][həʊm] [fəʊn] .

Fred	listened	to	the	clicks	and	knew	it	was	his	home	phone	.
弗雷德	听着	到	这	点击	和	知道	它	曾是	他的	家	电话	.

弗雷德听着咔哒声，知道那是他家的电话。

[ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

The	psychiatrist	was	going	to	talk	to	his	mother	.
这	精神科医生	曾是	去	到	讲话	到	他的	母亲	.

精神科医生打算和他母亲谈谈。

[hi:; hi]['hædnt] ['wɒntɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] [mə'tɪəriəli] .

He	hadn't	wanted	that	,	but	it	wouldn't	matter	materially	.
他	之前没有	通缉	那	,	但	它	不会	事情	重大	.

他并不想要那样，但这在物质上无关紧要。

[ðə; ði] [weɪt] ['lɑ:stɪd]['ɔ:ləʊst][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

The	wait	lasted	almost	half	an	hour	.
这	等待	持续	几乎	一半	一个	小时	.

等待时间持续了将近半个小时。

[ðen] , [wɪð] [hɑ:t] ['paʊndɪŋ] , [fred] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:lnʌt][dɔ:(r)][tu:; tə]

Then	,	with	heart	pounding	,	Fred	was	walking	toward	the	dark	walnut	door	to
然后	,	和	心	猛击	,	弗雷德	曾是	步行	朝向	这	黑暗的	核桃	门	到

[ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] .

the	inner	office	.
这	内	办公室	.

然后，弗雷德心跳加速，走向通往内办公室的深色胡桃木门。

[ˌɪn'saɪd] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:məd] [kaʊtʃ] , [lʌg'ʒʊəriəs][desk]

Inside	,	he	caught	a	comprehensive	glimpse	of	the	rumored	couch	,	luxurious	desk
里面	,	他	捕捉	一个	综合的	一瞥	的	这	传闻	长椅	,	豪华	桌子

[ænd; ənd] [tʃeəz] ,

and	chairs	,
和	椅子	,

他往里一看，看到了传闻中的沙发、豪华的书桌和椅子。

[θɪk] [ɪk'spensɪv] [rʌg] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv][flɔ:(r)] - [læmps][ænd; ənd][ɔɪl] ['peɪntɪŋz] .

thick	expensive	rug	,	and	an	assortment	of	floor	-	lamps	and	oil	paintings	.
厚的	昂贵的	小地毯	,	和	一个	品种	的	地面	-	灯	和	油	绘画	.

厚重的昂贵地毯，以及各式各样的落地灯和油画。

[ðen] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] , ['hɑ:tɪli] ['welkəmɪŋ] [hɪm] .

Then	the	psychiatrist	was	upon	him	,	heartily	welcoming	him	.
然后	这	精神科医生	曾是	之上	他	,	衷心地	欢迎	他	.

随后，精神科医生走上前去，热情地欢迎他。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪm] - ['mɑ:kɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ə'baʊt] [sku:l] , [ðə; ði] [hɒt] [rɒd] ,

There	were	time	-	marking	conversational	exchanges	about	school	,	the	hot	rod	,
那里	是	时间	-	标记	对话	交易所	关于	学校	,	这	热的	杆	,

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

and	life	in	general	.
和	生活	在	一般的	.

他们之间有过关于学校、改装车和生活等方面的对话交流，这些对话也成为了他们交流的标志。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔ:z] [waɪl] [i:tʃ] [saɪzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌp] .

There	was	the	pause	while	each	sized	the	other	up	.
那里	曾是	这	暂停	尽管	每个	尺寸	这	其他	向上	.

两人沉默了一会儿，互相打量着对方。

[ðen] , " [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [drɒpt] [ɪn] , [fred] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . [gɑ:rd] [smaɪld] ['kæʒuəli] .

Then	,	"	I'm	glad	you	dropped	in	,	Fred	,	"	Dr	.	Gaard	smiled	casually	.
然后	,	"	我是	高兴的	你	掉落	在	,	弗雷德	,	"	博士	.	加德	微笑	随意地	.

然后，加德医生漫不经心地笑着说："很高兴你过来看看，弗雷德。"

" [aɪm] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] , " [fred] [sed] .

"	I'm	all	mixed	up	,	"	Fred	said	.
"	我是	全部	混合	向上	,	"	弗雷德	说	.

"我完全糊涂了，"弗雷德说。

" [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

"	I	know	something's	wrong	with	me	.
"	我	知道	某样东西	错误的	和	我	.

我知道我身体出了问题。

[aɪ] ['wɒntɪd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] , [naʊ] [ðæt] [dæd] [ɪz] [gɒn] .

I	wanted	someone	to	talk	to	,	now	that	Dad	is	gone	.
我	通缉	某人	到	讲话	到	,	现在	那	爸爸	是	已消失	.

爸爸去世后，我想要找个人聊聊天。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .

I	thought	of	you	.
我	想法	的	你	.

我想起了你。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] ['bɒðə(r)] [mɒm] .

I	didn't	want	to	bother	Mom	.
我	没有	想	到	打扰	妈妈	.

我不想麻烦妈妈。

[du:; də] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['streɪtn] [aʊt] ['kreɪzi] ['pi:p(ə)l] ? "

Do	you	really	straighten	out	crazy	people	?	"
做	你	真的	拉直	出去	疯狂的	人们	?	"

你真的能把疯子们驯服吗?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [kɜ:t] ['tʃʌkl] .

"	Not	exactly	,	"	Curt	chuckled	.
"	不是	确切地	,	"	科特	轻笑	.

"不完全是，"柯特轻笑了一声。

" [ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [faindz] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] [ˌʌp'set]

"	A	psychologist	finds	most	of	his	patients	among	people	who	are	just	upset
"	一个	心理学家	发现	最多	的	他的	患者	之中	人们	WHO	是	只是	沮丧的

[ə'baʊt] [θɪŋz] .

about	things	.
关于	事物	.

心理学家发现，他的大多数病人都是因为一些事情而感到沮丧的人。

[ðeɪ] [ɑːrnt] [ɪn'seɪn] .
They aren't insane .
他们 不是 疯狂的 .

他们没疯。

[ðeɪ] [dʒʌst] [niːd] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][get][ðeə(r)] [θɔːts]
They just need someone who has experience to help them get their thoughts
他们 只是 需要 某人 WHO 有 经验 到 帮助 他们 得到 他们的 想法
['streɪt(ə)nd] [aʊt] . "
straightened out . "
拉直 出去 . "

他们只是需要一位有经验的人来帮助他们理清思路。

" ['meɪbi] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [niːd] , " [fred] [sed] .
" Maybe that's all I need , " Fred said .
" 或许 那就是 全部 我 需要 , " 弗雷德 说 .

“也许这就是我所需要的一切，”弗雷德说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] . "
" I don't think I'm crazy . "
" 我 不 思考 我是 疯狂的 . "

“我不认为自己疯了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɑːrnt] .
" Of course you aren't .
" 的 课程 你 不是 .

“你当然不是。”

[jʊr; jər][ə; eɪ]['veri] ['helθi] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [mæn] . "
You're a very healthy - minded young man . "
你是 一个 非常 健康 - 有思想 年轻的 男人 . "

你是个心态非常健康的年轻人。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][mɒm][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] . . . .
" I don't want Mom to know about this . . . .
" 我 不 想 妈妈 到 知道 关于 这 . . . .

我不想让妈妈知道这件事.....

" [kɜːt] [fraʊnd] , ['dʒɒtɪd] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['nəʊtpæd] .
" Curt frowned , jotted something down on a notepad .
" 科特 皱眉 , 随手记下 某物 向下 在 一个 记事本 .

“柯特皱了皱眉，在记事本上写了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fred] [gest] , [ə; eɪ] [nəʊ'teɪʃn] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)]
It was , Fred guessed , a notation to call his mother and warn her
它 曾是 , 弗雷德 猜对了 , 一个 符号 到 称呼 他的 母亲 和 警告 她
[tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .
to keep quiet .
到 保持 安静的 .

弗雷德猜测，这是他给母亲的留言，让她保持沉默。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
" Don't worry about your mother .
" 不 担心 关于 你的 母亲 .

别担心你妈妈。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
Now tell me , just what seems to be the trouble ?
现在 告诉 我 , 只是 什么 似乎 到 是 这 麻烦 ?

现在告诉我，究竟出了什么问题?

" [kɜːt] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" **Curt** **smiled** **encouragingly** **.**
" 科特 微笑 令人鼓舞的是 .

科特鼓励地笑了笑。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] ?
" **Are** **you** **married** **?**
" 是 你 已婚 ?

"你结婚了吗?

" [fred] [ɑːskt] [wɪð] [tiːn] - [eɪdʒ] ['fræŋknəs] .
" **Fred** **asked** **with** **teen** **-** **age** **frankness** **.**
" 弗雷德 问 和 青少年 - 年龄 坦率 .

"弗雷德用青少年特有的坦率问道。"

" [nəʊ] , " [kɜːt] [smaɪld] .
" **No** **,** " **Curt** **smiled** **.**
" 不 , " 科特 微笑 .

"不,"柯特笑着说。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [maɪ]['mʌðə(r)] ?
" **Would** **you** **marry** **my** **mother** **?**
" 会 你 结婚 我的 母亲 ?

你愿意娶我母亲吗?

" [fred] [ɑːskt] ['blʌntli] .
" **Fred** **asked** **bluntly** **.**
" 弗雷德 问 直截了当地 .

弗雷德直截了当地问道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)] .
" **I** **would** **like** **for** **you** **to** **be** **my** **father** **.**
" 我 会 喜欢 为了 你 到 是 我的 父亲 .

"我希望你做我的父亲。"

" [kɜːt] [gɑːrd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Curt** **Gaard** **stared** **at** **him** **a** **moment** **.**
" 科特 加德 凝视 在 他 一个 片刻 .

"柯特·加德盯着他看了一会儿。"

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" **I** **really** **believe** **you** **mean** **that** **,** " **he** **said** **slowly** **.**
" 我 真的 相信 你 意思是 那 , " 他 说 缓慢地 .

"我相信你是认真的,"他缓缓说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [friː]
" **You** **know** **,** **don't** **you** **,** **that** **it** **will** **be** **two** **years** **before** **she** **can** **be** **free**
" 你 知道 , 不 你 , 那 它 将要 是 二 年 前 她 能 是 自由的
[tuː; tə] ['mæri] ?
to **marry** **?**
到 结婚 ?

"你知道，她还要两年才能自由结婚，对吧？"

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kænt][biː; bi] [dɪ'kleəd] ['liːgəli] , [ɑː] , [dɪ'pɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] . "
Your **father** **can't** **be** **declared** **legally** **,** **ah** **,** **departed** **,** **for** **two** **years** **.** **"**
你的 父亲 不能 是 声明 合法地 , 啊 , 已离开 , 为了 二 年 . "

你父亲要两年后才能被依法宣告去世。

" [nəʊ] . [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [fred] [sed] , ['riːəl] [dɪs'meɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **No** **.** **I** **didn't** **know** **,** " **Fred** **said** **,** **real** **dismay** **on** **his** **face** **.**
" 不 . 我 没有 知道 , " 弗雷德 说 , 真实的 沮丧 在 他的 脸 .

"不，我不知道,"弗雷德说，脸上满是沮丧。

[hiː; hi]['hædnt] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðæt] .
He **hadn't** **known** **about** **that** **.**
他 之前没有 已知 关于 那 .

他对此并不知情。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ræpɪdli] .
He **thought** **rapidly** **.**
他 想法 快速 .

他思维敏捷。

" [ðen] [kæn; kən][ai] [kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" **Then** **can** **I** **come** **live** **with** **you** **?**
" 然后 能 我 来 居住 和 你 ?

"那我能搬来和你一起住吗？"

[dʒʌst][ʌn'tɪl] [mɒm] [kæn; kən] ['mæri] [juː; jʊ] ?
Just **until** **Mom** **can** **marry** **you** **?**
只是 直到 妈妈 能 结婚 你 ?

就等到妈妈能嫁给你为止?

" ['ɪnwədli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] .
" **Inwardly** **he** **was** **enjoying** **this** **.**
" 内心 他 曾是 享受 这 .

"他内心很享受这一切。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ˌəuvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] .
And **he** **hoped** **he** **wasn't** **overdoing** **it** **.**
和 他 希望 他 不是 做得太过火了 它 .

他希望自己没有做得过火。

" [wiː; wi][kænt][duː; də] [ðæt] , " [kɜːt] [sed] .
" **We** **can't** **do** **that** **,** **"** **Curt** **said** **.**
" 我们 不能 做 那 , " 科特 说 .

"我们不能那样做，"柯特说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [ðəʊ] .
" **I'll** **tell** **you** **what** **we** **can** **do** **,** **though** **.**
" 患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 , 尽管 .

"不过，我可以告诉你我们能做些什么。"

[aɪl] [ɪn'vaɪt][maɪ'self][aʊt][tuː; tə]['dɪnə(r)] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .
I'll **invite** **myself** **out** **to** **dinner** **tomorrow** **evening** **.**
患病的 邀请 我 出去 到 晚餐 明天 晚上 .

我明天晚上会不请自来地出去吃顿饭。

[dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Don't **say** **anything** **.**
不 说 任何事物 .

什么都别说。

[aɪl] [sə'praɪz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
I'll **surprise** **your** **mother** **.**
患病的 惊喜 你的 母亲 .

我会给你妈妈一个惊喜。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
And **we'll** **see** **a** **lot** **of** **each** **other** **from** **now** **on** **.**
和 出色地 看 一个 很多 的 每个 其他 从 现在 在 .

从今以后，我们会经常见面。

[əʊ'keɪ] ?
Okay **?**
好的 ?

好的?

" [fred] [nˈɒdɪd] .
" **Fred** **nodded** **.**
" 弗雷德 点头 .

弗雷德点了点头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdefɪnətli] [əʊˈkeɪ] .
It **was** **definitely** **okay** **.**
它 曾是 确实 好的 .

完全没问题。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [kɜːt] [gɑːrd] [dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː] [θɪn] [eə(r)] ,
He **wanted** **to** **be** **present** **when** **Curt** **Gaard** **disappeared** **into** **thin** **air** **,**
他 通缉 到 是 展示 什么时候 科特 加德 消失 进入 薄的 空气 ,

他想亲眼目睹库尔特·加德凭空消失的那一刻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
and **this** **way** **he** **had** **a** **chance** **.**
和 这 方式 他 有 一个 机会 .

这样他就有了一次机会。

[hiː; hi] [left] [kɜːrts] [ˈɒfɪs] [ˈhaɪli] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] , [ˈɔːlməʊst] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz]
He **left** **Curt's** **office** **highly** **exhilarated** **,** **almost** **drunk** **with** **the** **emotion** **of** **things**
他 左边 科特的 办公室 高度 兴奋 , 几乎 醉 和 这 情感 的 事物
[ˈwɜːkɪŋ] [raɪt] .
working **right** **.**
在职的 正确的 .

他离开柯特的办公室时兴奋不已，几乎陶醉于事情进展顺利的喜悦之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈlɑːstɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ʃəʊd] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi]
It **lasted** **until** **the** **following** **evening** **when** **the** **doctor** **showed** **up** **and** **he**
它 持续 直到 这 下列的 晚上 什么时候 这 医生 显示 向上 和 他
[ænd; ənd] [frɛdz] [ˈmʌðə(r)] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l][ækt] .
and **Fred's** **mother** **put** **on** **their** **little** **act** **.**
和 弗雷德的 母亲 放 在 他们的 小的 行为 .

这件事一直持续到第二天晚上，医生来了，他和弗雷德的母亲又上演了一出戏。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnz] [swʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
Then **his** **emotions** **swung** **the** **other** **way** **.**
然后 他的 情绪 摇摆 这 其他 方式 .

然后他的情绪又转向了另一个方向。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz] .
He **experienced** **a** **reluctance** **to** **go** **through** **with** **his** **plans** **.**
他 经验丰富的 一个 不情愿 到 去 通过 和 他的 计划 .

他起初并不愿意执行自己的计划。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkəbl] [əˈbaʊt][ðə; ði][mæn] .
There **was** **too** **much** **that** **was** **likeable** **about** **the** **man** **.**
那里 曾是 也 很多 那 曾是 讨人喜欢 关于 这 男人 .

这个男人身上有太多讨人喜欢的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][dɪd][laɪk][hɪm] .
And **his** **mother** **did** **like** **him** **.**
和 他的 母亲 做过 喜欢 他 .

他的母亲也很喜欢他。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dæd] , " [fred] [θɔːt] .
" **Poor** **Dad** **,** " **Fred** **thought** **.**
" 贫穷的 爸爸 , " 弗雷德 想法 .

"可怜的爸爸，"弗雷德心想。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] , [kɜ:t] [kept][ðə; ði][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][ɒn] [frɛdz] ['fɑ:ðə(r)] .

After	dinner	the	next	evening	,	Curt	kept	the	conversation	on	Fred's	father	.
后	晚餐	这	下一个	晚上	,	科特	保留	这	对话	在	弗雷德的	父亲	.

第二天晚上吃过晚饭后，柯特继续谈论弗雷德的父亲。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [fred] [senst] , [ðə; ði] [raɪt] [taɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['θɪəri] .

It	was	,	Fred	sensed	,	the	right	time	to	bring	up	the	theory	.
它	曾是	,	弗雷德	感觉到的	,	这	正确的	时间	到	带来	向上	这	理论	.

弗雷德感觉，现在正是提出这个理论的好时机。

[kɜ:t] [wʊd] [du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm] , [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm][aʊt] .

Curt	would	do	anything	to	please	him	,	to	draw	him	out	.
科特	会	做	任何事物	到	请	他	,	到	画	他	出去	.

柯特会不惜一切代价取悦他，让他敞开心扉。

[bʌt; bət][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd] .

But	he	hesitated	.
但	他	犹豫了一下	.

但他犹豫了。

['stretʃɪŋ] [ɪ'læbərətli] , [hi:; hi] [sed] , " [aɪm] ['sli:pi] .

Stretching	elaborately	,	he	said	,	"	I'm	sleepy	.
伸展	精心	,	他	说	,	"	我是	困	.

他大幅度地伸了个懒腰，说道："我困了。"

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][ænd; ənd][mɒm] [pleɪ] [kə'næstə][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "

Why	don't	you	and	Mom	play	Canasta	or	something	?	"
为什么	不	你	和	妈妈	玩	卡纳斯塔	或者	某物	?	"

你和妈妈为什么不玩玩卡纳斯塔牌之类的游戏呢?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:] ['bɪzi] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] .

"	I'm	going	to	be	much	too	busy	,	"	his	mother	said	.
"	我是	去	到	是	很多	也	忙碌的	,	"	他的	母亲	说	.

"我肯定会非常忙，"他母亲说。

" [ai][hæv; həv][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['pru:fri:dɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .

"	I	have	to	finish	proofreading	your	father's	book	for	the	publisher	.
"	我	有	到	结束	校对	你的	父亲的	书	为了	这	出版商	.

"我得赶紧把给出版社的你父亲的书校对完。"

['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɪz]['faɪnəli]['gəʊɪŋ][tu:; tə][prɪnt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['wɒnts][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] . "

Mr	.	Browne	is	finally	going	to	print	it	,	and	wants	it	back	right	away	.	"
先生	.	布朗	是	最后	去	到	打印	它	,	和	想要	它	后退	正确的	离开	.	"

布朗先生终于要把它打印出来了，而且他希望马上能把它拿回来。

" [wen] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?

"	When	did	that	happen	?
"	什么时候	做过	那	发生	?

"那是什么时候发生的？"

" [fred] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Fred	demanded	.
"	弗雷德	要求	.

弗雷德要求道。

" [kæn; kən][ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Can	I	read	it	?	"
"	能	我	读	它	?	"

我可以读一下吗?

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [aʊt] .

"	You	can	read	it	when	it	comes	out	.
"	你	能	读	它	什么时候	它	来	出去	.

"等它出版后你就可以读了。"

[naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɜːt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

Now	**you**	**and**	**Curt**	**go**	**into**	**the**	**study**	**and**	**leave**	**me**	**alone**	**.**
现在	你	和	科特	去	进入	这	学习	和	离开	我	独自的	.

现在你和柯特去书房，别来烦我。

" [ʃiː; ʃi] [həːd] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	**She**	**herded**	**them**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	她	放牧	他们	出去	的	这	房间	.

她把他们赶出了房间。

[ðɪs] ['ɪntəluːd] [hæd; həd] [sɜːvd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [frɛdz] [rɪ'zɒlv] .

This	**interlude**	**had**	**served**	**to**	**strengthen**	**Fred's**	**resolve**	**.**
这	插曲	有	服务	到	加强	弗雷德的	解决	.

这段插曲反而增强了弗雷德的决心。

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ,

Alone	**with**	**the**	**psychiatrist**	**,**
独自的	和	这	精神科医生	,

单独和精神科医生在一起，

[hiː; hi][let][slɪp][ðæt][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['θɪəri] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

he	**let**	**slip**	**that**	**he**	**knew**	**of**	**a**	**wonderful**	**theory**	**his**	**father**	**had**	**originated**	**,**
他	让	滑	那	他	知道	的	一个	精彩的	理论	他的	父亲	有	起源于	,

他无意中透露，他知道他父亲提出的一个绝妙理论。

[ðen] [traɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp] .

then	**tried**	**to**	**cover**	**up**	**.**
然后	尝试	到	覆盖	向上	.

然后试图掩盖。

[kɜːt] [juːst] ['flætəri] .

Curt	**used**	**flattery**	**.**
科特	用过的	奉承	.

科特使用了奉承手段。

[fred] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː][ænd; ənd]['slaɪli] [bræg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪəri] [fjuː] ['kɒlɪdʒ]

Fred	**took**	**his**	**cue**	**and**	**slyly**	**bragged**	**that**	**it**	**was**	**a**	**theory**	**few**	**college**
弗雷德	采取	他的	提示	和	狡猾地	吹嘘	那	它	曾是	一个	理论	很少	大学

[prə'fesər] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['iːv(ə)n] ,

professors	**could**	**understand**	**even**	**,**
教授们	可以	理解	甚至	,

弗雷德心领神会，狡黠地吹嘘说，就连大学教授中也很少有人能理解这种理论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**understood**	**it**	**.**
但	他	理解	它	.

但他理解了。

[mɔː(r)] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] .

More	**coaxing**	**and**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**start**	**in**	**.**
更多的	哄骗	和	他	曾是	准备好	到	开始	在	.

经过一番劝说，他终于准备开始了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

But	**his**	**conscience**	**got**	**the**	**better**	**of**	**him**	**.**
但	他的	良心	得到	这	更好的	的	他	.

但他的良心最终战胜了他。

[hiː; hi] [bɔːk] ,

He	**balked**	**,**
他	犹豫不决	,

他犹豫了，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][skwɜ:m][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi]['ri:əlaɪzd][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	even	as	he	tried	to	squirm	out	of	it	he	realized	that	it	was
和	甚至	作为	他	尝试	到	蠕动	出去	的	它	他	已实现	那	它	曾是

[tu:] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

即使他试图挣脱，他也意识到为时已晚。

['dɑ:ktər; draɪv] . [gɑ:rd] [wʊd] ['nevə(r)][rest][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['θɪəri] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] .

Dr	.	Gaard	would	never	rest	until	the	theory	had	been	told	.
博士	.	加德	会	绝不	休息	直到	这	理论	有	到过	讲述	.

加德博士不把这个理论讲清楚，是绝不会罢休的。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][ju:; jʊ] [kʌm] , " [hi:; hi] [sə'dʒestid] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'tri:t] .

"	I'll	tell	you	the	next	time	you	come	,	"	he	suggested	as	a	last	retreat	.
"	患病的	告诉	你	这	下一个	时间	你	来	,	"	他	建议	作为	一个	最后的	撤退	.

“下次你来的时候我再告诉你，”他最后提议道。

" [tə'naɪt] , " [kɜ:t] [sed] .

"	Tonight	,	"	Curt	said	.
"	今晚	,	"	科特	说	.

“今晚，”柯特说。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɔ:l] [naɪt] .

"	Even	if	it	takes	all	night	.
"	甚至	如果	它	需要	全部	夜晚	.

即使要花一整夜的时间。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [mɪs] [sku:l] [tə'mɒrəʊ] .

You	can	miss	school	tomorrow	.
你	能	错过	学校	明天	.

你明天可以不去上学。

" [hi:; hi] [wiŋk] .

"	He	winked	.
"	他	眨眼	.

他眨了眨眼。

" [ai][kæn; kən][əʊ'keɪ][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] . "

"	I	can	okay	it	with	the	teacher	.	"
"	我	能	好的	它	和	这	老师	.	"

“我可以跟老师商量一下。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [fred] [sed] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	All right	,	"	Fred	said	in	sudden	crystallization	of	decision	.
"	全部 正确的	,	"	弗雷德	说	在	突然	结晶	的	决定	.

“好吧，”弗雷德突然下定决心说道。

" [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] ['evri] [step][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['stɒpɪŋ] [ˌem 'i:][ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

"	But	only	if	you	agree	to	master	every	step	of	it	,	stopping	me	until	you	have	.
"	但	仅有的	如果	你	同意	到	掌握	每一个	步	的	它	,	停止	我	直到	你	有	.

“但前提是你必须同意掌握其中的每一步，在你掌握之前，不要阻止我。”

" [kɜ:t] [ə'gri:d] .

"	Curt	agreed	.
"	科特	同意	.

科特表示同意。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] .

He	**started**	**in**	**.**
他	开始	在	.

他开始了。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld]['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['lɪsənɪŋ] [ɒn] [kɜːrts] [pɑːt] ,

After	**half**	**an**	**hour**	**it**	**settled**	**into**	**serious**	**listening**	**on**	**Curt's**	**part**	**,**
后	一半	一个	小时	它	定居	进入	严肃的	聆听	在	科特的	部分	,

半小时后，柯特开始认真倾听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你们这些小信的人啊！(Ye of Little Faith)

[ænd; ənd] ['pɜ:tɪnənt] ['kwestʃənz] [ðæt] [meɪd] [fred] ['ri:əlaɪz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪnd]
and **pertinent** **questions** **that** **made** **Fred** **realize** **he** **was** **dealing** **with** **a** **mind**
和 相关 问题 那 制成 弗雷德 意识到 他 曾是 处理 和 一个 头脑
[ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['ki:nnəs] .
of **more** **than** **average** **keenness** **.**
的 更多的 比 平均的 敏锐 .

以及一些切中要害的问题，让弗雷德意识到他面对的是一个思维远比一般人敏锐的人。

[frɛdz] ['mʌðə(r)] ['wɔndə] [ɪn] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['nəʊtɪst] [baɪ]
Fred's **mother** **wandered** **in** **occasionally** **,** **and** **out** **again** **,** **without** **being** **noticed** **by**
弗雷德的 母亲 漫步 在 偶尔 , 和 出去 再次 , 没有 存在 注意到 经过
['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
either **of** **them** **.**
任何一个 的 他们 .

弗雷德的母亲偶尔会进来，然后又出去，而他们俩都没有注意到。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑ:st] .
An **hour** **passed** **.**
一个 小时 通过了 .

一个小时过去了。

[tu:] .
Two **.**
二 .

二。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)] .
The **final** **steps** **were** **drawing** **nearer** **.**
这 最终的 步骤 是 绘画 更近 .

最后阶段越来越近了。

[æt; ət] [taɪmz] [kɜ:t] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
At **times** **Curt** **was** **even** **anticipating** **some** **of** **them** **.**
在 时代 科特 曾是 甚至 预期 一些 的 他们 .

有时，柯特甚至能预料到其中一些事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
It **was** **midnight** **when** **it** **was** **finished** **.**
它 曾是 午夜 什么时候 它 曾是 完成的 .

完工时已是午夜。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [kɜ:t] [gɑ:rd] [held] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pæt(ə)n] .
The **mind** **of** **Curt** **Gaard** **held** **the** **entire** **pattern** **.**
这 头脑 的 科特 加德 握住 这 全部的 图案 .

柯特·加德的脑海中蕴藏着整个模式。

[fred] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] .
Fred **couldn't** **take** **his** **eyes** **off** **the** **man's** **face** **.**
弗雷德 不能 拿 他的 眼睛 离开 这 男人的 脸 .

弗雷德的目光无法从那人的脸上移开。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪrərɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [fləʊ] [ɒv; əv] [θɔːts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vjuːd]

The	face	that	was	mirroring	the	rapid	flow	of	thoughts	as	it	reviewed
这	脸	那	曾是	镜像	这	迅速的	流动	的	想法	作为	它	已审核

[ænd; ənd] [ə'tækt] ['evri] [brɪk] [ɪn][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] ,

and	attacked	every	brick	in	the	structure	,
和	遭到攻击	每一个	砖	在	这	结构	,

那张脸映照着思绪飞速运转的模样，仿佛在审视和攻击建筑中的每一块砖瓦。

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['sɒlɪd] , [ænd; ənd] ['sɒlɪdli] [sɪ'mentɪd] [tuː; tə][ɪts] ['neɪbəz] .

finding	it	solid	,	and	solidly	cemented	to	its	neighbors	.
寻找	它	坚硬的	,	和	稳固地	水泥	到	它是	邻居	.

发现它结构坚固，并且与周围建筑牢固地连接在一起。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mænz] [feɪs] .

Then	he	saw	a	change	come	over	the	man's	face	.
然后	他	锯	一个	改变	来	超过	这	男人的	脸	.

然后他看到那人脸上的表情发生了变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['θɪəri] .

He	had	accepted	the	theory	.
他	有	公认	这	理论	.

他接受了这个理论。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntɪgreɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [fred] [grɑːnt] .

Now	he	was	trying	to	integrate	it	into	the	problem	of	Fred	Grant	.
现在	他	曾是	尝试	到	整合	它	进入	这	问题	的	弗雷德	授予	.

现在他正试图将它与弗雷德·格兰特的问题联系起来。

[hiː; hi]['hædnt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

He	hadn't	yet	seen	the	connection	between	the	theory	and	the	mysterious
他	之前没有	然而	已见	这	联系	之间	这	理论	和	这	神秘

[dɪsə'pɪərənsɪz] .

disappearances	.
失踪	.

他当时还没有意识到这个理论与这些神秘失踪事件之间的联系。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

And	perhaps	he	wouldn't	.
和	也许	他	不会	.

或许他不会。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [mait] [gəʊ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][step][ænd; ənd]['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

If	he	did	he	might	go	the	final	step	and	realize	what	was	going	to
如果	他	做过	他	可能	去	这	最终的	步	和	意识到	什么	曾是	去	到

['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .

happen	to	him	.
发生	到	他	.

如果他那样做，他可能会走上最后一步，意识到自己将要面临什么。

[fred] [həʊpt] [ðæt] [ˌwʊdnt] ['hæpən] .

Fred	hoped	that	wouldn't	happen	.
弗雷德	希望	那	不会	发生	.

弗雷德希望这种情况不会发生。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm] .

He	didn't	want	his	victim	to	be	conscious	of	being	a	victim	.
他	没有	想	他的	受害者	到	是	有意识的	的	存在	一个	受害者	.

他不想让受害者意识到自己是受害者。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'telɪdʒənt] , [fred] , " [kɜːt] [prəʊbd] , " [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)] [sʌtʃ]
" **You** **are** **intelligent** **,** **Fred** **,** " **Curt** **probed** **,** " **to** **be** **able** **to** **master** **such**
" 你 是 聪明的 ，弗雷德 ， " 科特 探测 ， " 到 是 有能力的 到 掌握 这样的
[æn; ən] [əd'vɑːnst] ['θɪəri] .
an **advanced** **theory** **.**
一个 先进的 理论 .

"弗雷德，你很聪明，"柯特试探性地问道，"能够掌握如此高深的理论。"

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" **He** **glanced** **at** **his** **watch** **.**
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['prɪti] [leɪt] .
" **It's** **getting** **pretty** **late** **.**
" 它是 获得 漂亮的 晚的 .

"时间已经很晚了。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
I'll **tell** **you** **what** **.**
患病的 告诉 你 什么 .

我告诉你吧。

['ɑːftə(r)] [skuːl] [tə'mɒrəʊ] [drɒp] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] .
After **school** **tomorrow** **drop** **down** **to** **my** **office** **.**
后 学校 明天 降低 向下 到 我的 办公室 .

明天放学后请到我办公室来一趟。

[wiːl; wil] [kʌm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][hɪə(r)][tə'geðə(r)] . "
We'll **come** **out** **for** **dinner** **here** **together** **.** **"**
出色地 来 出去 为了 晚餐 这里 一起 . "

我们一起出来在这里吃晚饭吧。

" [seɪ] !
" **Say** **!**
" 说 !

"说！

[ðætɪd] [biː; bi] [swel] !
That'd **be** **swell** **!**
那样的话 是 膨胀 !

那太好了！

" [fred] [en'θuːzd] .
" **Fred** **enthused** **.**
" 弗雷德 热情洋溢 .

弗雷德热情地说。

" [aɪl] [get] [raɪt] [tuː; tə][bed][səʊ][ai][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [sliːp] .
" **I'll** **get** **right** **to** **bed** **so** **I** **can** **get** **enough** **sleep** **.**
" 患病的 得到 正确的 到 床 所以 我 能 得到 足够的 睡觉 .

"我这就上床睡觉，好保证充足的睡眠。"

" [hiː; hi] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] , " [mɒm] !
" **He** **leaped** **up** **and** **called** **,** " **Mom** **!**
" 他 跳跃 向上 和 称为 , " 妈妈 !

他跳起来喊道："妈妈！"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [naʊ] .
I'm **going** **to** **bed** **now** **.**
我是 去 到 床 现在 .

我要去睡觉了。

" [hiː; hi] [wiŋk] ['brɔːdli] [æt; ət] [kɜːt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	He	winked	broadly	at	Curt	to	let	him	know	he	was	getting	out	of	his
"	他	眨眼	总体而言	在	科特	到	让	他	知道	他	曾是	获得	出去	的	他的

[wei] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

way	so	they	could	be	alone	together	a	few	minutes	.
方式	所以	他们	可以	是	独自的	一起	一个	很少	分钟	.

他朝柯特眨了眨眼，示意他让开，好让他们俩单独待一会儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

And	that	was	that	.
和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[ðə; ðiː] [daɪ] [wɒz; wəz] [kɑːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

The	die	was	cast	,	and	all	that	remained	was	to	try	and	use	it	to
这	死	曾是	投掷	,	和	全部	那	剩余	曾是	到	尝试	和	使用	它	到

[meɪk] ['prəʊgres] ,

make	progress	,
制作	进步	,

大势已去，剩下的就是尽力利用这个机会取得进展。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ]

rather	than	letting	it	be	just	another	disappearance	that	pointed	to	nothing
相当	比	出租	它	是	只是	其他	消失	那	尖	到	没有什么

[kən'strʌktɪv] .

constructive	.
建设性的	.

而不是让它仅仅成为又一起没有指向任何建设性意义的失踪事件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .

There	was	no	way	of	telling	how	fast	it	would	work	.
那里	曾是	不	方式	的	讲述	如何	快速地	它	会	工作	.

无法预知它起效的速度。

[ðə; ðiː] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] ,

The	next	afternoon	and	evening	there	was	little	to	provide	an	indication	,
这	下一个	下午	和	晚上	那里	曾是	小的	到	提供	一个	指示	,

第二天下午和晚上几乎没有任何迹象表明情况会如何。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [kɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['moʊmənts] [æt; ət] [ə; eɪ]

other	than	an	occasional	look	that	came	over	Curt	for	moments	at	a
其他	比	一个	偶然	看	那	来了	超过	科特	为了	时刻	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

除了偶尔会有一丝神情掠过柯特的脸上，这种神情会持续片刻。

[ə; eɪ] [deɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sætədeɪ] .

A	date	was	made	for	Saturday	.
一个	日期	曾是	制成	为了	周六	.

约会日期定在了星期六。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kʌntri] .

It	was	to	be	a	picnic	in	the	country	.
它	曾是	到	是	一个	野餐	在	这	国家	.

原本计划去乡下野餐。

[ðæt] [ment] [skɪpɪŋ] ['fraɪdeɪ] .

That	meant	skipping	Friday	.
那	意思是	跳过	星期五	.

这意味着周五要休息。

[fred] ['vaɪələntli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [bʌt; bət] [kɜːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [,əʊvə'rəʊd] [hɪz; ɪz]

Fred	**violently**	**objected**	**,**	**but**	**Curt**	**and**	**his**	**mother**	**overrode**	**his**
弗雷德	暴力	反对	,	但	科特	和	他的	母亲	覆盖	他的

[əb'dʒekʃnz] .

objections	**.**
反对意见	.

弗雷德强烈反对，但柯特和他的母亲不顾他的反对意见。

[səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætədeɪ] , [ən'les] [kɜːt] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

So	**in**	**the**	**end**	**it**	**had**	**to**	**be**	**Saturday**	**,**	**unless**	**Curt**	**disappeared**	**before**	**then**	**.**
所以	在	这	结尾	它	有	到	是	周六	,	除非	科特	消失	前	然后	.

所以最终只能定在星期六了，除非柯特在那之前失踪。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .

He	**didn't**	**.**
他	没有	.

他没有。

[bʌt; bət] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] ['fraɪdeɪ] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

But	**ten**	**minutes**	**before**	**school**	**was**	**out**	**Friday**	**a**	**note**	**was**	**brought**	**into**	**the**
但	十	分钟	前	学校	曾是	出去	星期五	一个	笔记	曾是	带来	进入	这

['klɑːsruːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɒfɪs] .

classroom	**from**	**the**	**principal's**	**office**	**.**
课堂	从	这	校长	办公室	.

但周五放学前十分钟，校长办公室送来一张纸条到教室里。

[kɜːt] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [ɑːsk] [fred] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [də'rektli] [frɒm; frəm] [skuːl] .

Curt	**had**	**called**	**to**	**ask**	**Fred**	**to**	**come**	**to**	**his**	**office**	**directly**	**from**	**school**	**.**
科特	有	称为	到	问	弗雷德	到	来	到	他的	办公室	直接地	从	学校	.

科特打电话让弗雷德放学后直接到他的办公室来。

[tɔːn] [bɪ'twiːn] [ɪk'saɪtɪd] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Torn	**between**	**excited**	**anticipation**	**that**	**the**	**psychiatrist**	**had**	**made**	**an**	**important**
撕裂	之间	兴奋的	预期	那	这	精神科医生	有	制成	一个	重要的

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	**,**
发现	,

他既兴奋又忐忑，既期待精神科医生取得了重要发现，

[ænd; ənd] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	**fear**	**that**	**the**	**man**	**would**	**have**	**vanished**	**before**	**he**	**could**	**get**	**to**	**him**	**,**
和	害怕	那	这	男人	会	有	消失了	前	他	可以	得到	到	他	,

他担心在自己赶到之前，那个人就已经消失得无影无踪了。

[fred] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bʌs] .

Fred	**ran**	**from**	**the**	**school**	**building**	**and**	**caught**	**the**	**bus**	**.**
弗雷德	跑	从	这	学校	建筑	和	捕捉	这	公共汽车	.

弗雷德跑出教学楼，赶上了公交车。

[æt; ət] [kɜːrts] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [smaɪld] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] [ɪn] .

At	**Curt's**	**office**	**the**	**receptionist**	**smiled**	**and**	**told**	**him**	**to**	**go**	**right**	**in**	**.**
在	科特的	办公室	这	接待员	微笑	和	讲述	他	到	去	正确的	在	.

在柯特的办公室，接待员微笑着告诉他直接进去。

[hɪz; ɪz] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] .

His	**sigh**	**of**	**relief**	**was**	**genuine**	**.**
他的	叹	的	宽慰	曾是	真的	.

他如释重负地叹了口气，那是发自内心的。

[kɜːt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .

Curt	**was**	**sitting**	**at**	**his**	**desk**	**.**
科特	曾是	坐着	在	他的	桌子	.

科特当时正坐在办公桌前。

" [kʌm] [ɪn] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come** **in** **,** **son** **,** " **he** **said** **.**
" 来 在 , 儿子 , " 他 说 .

"进来吧，孩子，"他说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əˈmiːnətɪz] .
There **were** **the** **amenities** **.**
那里 是 这 便利设施 .

这里具备各种便利设施。

" [haʊ] [dɪd] [skuːl] [gəʊ] [təˈdeɪ] ? "
" **How** **did** **school** **go** **today** **?** "
" 如何 做过 学校 去 今天 ? "

今天学校过得怎么样?

" [əʊˈkeɪ] . "
" **Okay** **.** "
" 好的 . "

"好的。"

" [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] ?
" **Anything** **happen** **?**
" 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

" [fred] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Fred** **waited** **impatiently** **.**
" 弗雷德 等待 不耐烦地 .

弗雷德焦急地等待着。

[ðen] : " [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈθɪəri] , [fred] ,
Then **:** **"** **I've** **been** **thinking** **a** **lot** **about** **your** **father's** **theory** **,** **Fred** **,**
然后 : " 我已经 到过 思维 一个 很多 关于 你的 父亲的 理论 , 弗雷德 ,

然后："弗雷德，我一直在思考你父亲的理论，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][ˌʌpˈset][juː; jʊ] . "
and **I** **would** **like** **to** **ask** **a** **few** **questions** **—** **if** **it** **won't** **upset** **you** **.** **"**
和 我 会 喜欢 到 问 一个 很少 问题 — 如果 它 惯于 沮丧的 你 . "

我想问几个问题——如果这不会让你不高兴的话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
" **Of** **course** **not** **!**
" 的 课程 不是 !

当然不是!

" [fred] [sed] .
" **Fred** **said** **.**
" 弗雷德 说 .

弗雷德说。

" [əʊˈkeɪ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , " [kɜːt] [sed] .
" **Okay** **,** **here's** **a** **question** **,** " **Curt** **said** **.**
" 好的 , 这里是 一个 问题 , " 科特 说 .

"好的，我有个问题，"柯特说。

" [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] .
" **Or** **rather** **,** **a** **statement** **.**
" 或者 相当 , 一个 陈述 .

或者更确切地说，是一份声明。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈɑːnsə(r)] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] .
You **can** **answer** **yes** **or** **no** **.**
你 能 回答 是的 或者 不 .

你可以回答"是"或"否"。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsə'pɪərənsɪz] ,

You	believe	the	theory	is	at	the	root	of	the	disappearances	,
你	相信	这	理论	是	在	这	根	的	这	失踪	,

你认为这种理论是导致失踪事件的根源。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['fæʃ(ə)n] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['θɪəri] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['vænɪʃ] .

that	in	some	unknown	fashion	knowing	the	theory	will	cause	a	person	to	vanish	.
那	在	一些	未知	时尚	会心	这	理论	将要	原因	一个	人	到	消失	.

据说，了解这种理论的人会以某种未知的方式消失。

" [səʊ][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	So	there	it	was	.
"	所以	那里	它	曾是	.

事情就是这样。

[fred] [dɪ'beɪtɪd] ['ræpɪdli][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Fred	debated	rapidly	in	his	mind	.
弗雷德	辩论	快速	在	他的	头脑	.

弗雷德在脑海中快速思考着。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

It	might	be	better	to	admit	it	.
它	可能	是	更好的	到	承认	它	.

或许承认这一点更好。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [m] . [ðen] [let][ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] [ðɪs] .

"	Hmm	.	Then	let	me	ask	you	this	.
"	唔	.	然后	让	我	问	你	这	.

嗯。那我就问你这个问题吧。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævnt] [dɪsə'pɪəd] ?

How	do	you	account	for	the	fact	that	you	know	it	,	and	haven't	disappeared	?
如何	做	你	帐户	为了	这	事实	那	你	知道	它	,	和	还没有	消失	?

你如何解释你明明知道这件事，却没有消失?

" [fred] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['truːθfl] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənd] .

"	Fred	decided	to	be	completely	truthful	and	see	what	happened	.
"	弗雷德	决定	到	是	完全地	真实	和	看	什么	发生	.

“弗雷德决定完全坦诚，看看会发生什么。”

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt][let] [bɪ'liːf] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜː(r)] .

"	It's	because	I	don't	let	belief	form	a	part	of	my	thinking	,	sir	.
"	它是	因为	我	不	让	信仰	形式	一个	部分	的	我的	思维	,	先生	.

“那是因为我不让信仰成为我思考的一部分，先生。”

[dæd] [ɪn'stɪld] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː] .

Dad	instilled	that	in	me	.
爸爸	灌输	那	在	我	.

父亲从小就灌输给我这种观念。

[wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [dɪsə'pɪəd] , ['lɒdʒɪk][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] . "

With	those	that	disappeared	,	logic	was	their	groundwork	of	belief	.	"
和	那些	那	消失	,	逻辑	曾是	他们的	基础工作	的	信仰	.	"

那些失踪的人，他们的信仰基础是逻辑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['θɪəri] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['vænɪʃ] ?
" But you believe knowing the theory caused them to vanish ?
" 但 你 相信 会心 这 理论 导致 他们 到 消失 ?

但你认为了解这个理论会导致他们消失吗?

" [fred] [smaɪld] .
" Fred smiled .
" 弗雷德 微笑 .

弗雷德笑了。

" [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I see what you mean .
" 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt] .
No , I don't .
不 , 我 不 .

不，我没有。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] , [səʊ] . . . . "
It's just that no other alternative seems probable , so . . . . "
它是 只是 那 不 其他 选择 似乎 可能 , 所以 . . . . "

只是似乎没有其他更合适的选择，所以……

" [səʊ][juː; jʊ] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʌz] , " [kɜːt] [sed] , ['nɒdɪŋ] .
" So you work with the one that does , " Curt said , nodding .
" 所以 你 工作 和 这 一 那 做 , " 科特 说 , 点头 .

"所以你就和能做到这一点的人一起工作，"柯特点点头说。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [wɜːk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
" All right , let's work with it for the moment .
" 全部 正确的 , 我们来吧 工作 和 它 为了 这 片刻 .

"好吧，我们暂时先这样吧。"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [dʌn] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [wɒt] ['mekənɪzəm] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
You have probably done some thinking on what mechanism might be involved in
你 有 大概 完毕 一些 思维 在 什么 机制 可能 是 涉及 在
[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] .
the process of vanishing .
这 过程 的 消失 .

你可能已经思考过，消失的过程中可能涉及哪些机制。

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Would you care to tell me about it ? "
会 你 关心 到 告诉 我 关于 它 ? "

您愿意跟我说说这件事吗?

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [nɒt] , [sɜː(r)] .
" There's no reason why not , sir .
" 有 不 原因 为什么 不是 , 先生 .

"没有理由不这样做，先生。"

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəs] [bɪ'liːfs] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ænd; ənd]
It takes time for conscious beliefs to sink into the subconscious and
它 需要 时间 为了 有意识的 信仰 到 下沉 进入 这 潜意识 和
['ɪntɪgreɪt] [ðeə(r)] .
integrate there .
整合 那里 .

意识层面的信念需要时间才能渗透到潜意识中并融入其中。

[ðə; ði] [taɪm] ['veəriz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn'vɒlvd] . "

The	time	varies	with	the	person	and	the	emotions	involved	.	"
这	时间	变化	和	这	人	和	这	情绪	涉及	.	"

所需时间因人而异，也取决于所涉及的情绪。

" [ðæt] [meɪks] [sens] , " [kɜːt] [sed] , ['nɒdɪŋ] .

"	That	makes	sense	,	"	Curt	said	,	nodding	.
"	那	制作	感觉	,	"	科特	说	,	点头	.

“有道理，”柯特点点头说。

" [ai] ['pɒstjuleɪtɪd] [ðæt] [daʊn] [ˌʌndə'niːθ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ɒv; əv]

"	I	postulated	that	down	underneath	even	the	subconscious	,	at	the	very	roots	of
"	我	假设	那	向下	下	甚至	这	潜意识	,	在	这	非常	根	的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

我假设，即使在潜意识深处，在存在的根源处，

[ɪz] [wɒt] [aɪ] [nemd] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [θɔːt] ['meɪtrɪks] .

is	what	I	named	the	basic	thought	matrix	.
是	什么	我	命名	这	基本的	想法	矩阵	.

这就是我给基本思维矩阵起的名字。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv]

In	order	for	us	to	be	here	in	this	existence	at	all	it	must	have
在	命令	为了	我们	到	是	这里	在	这	存在	在	全部	它	必须	有

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɔːm] .

a	certain	form	.
一个	肯定	形式	.

我们能够存在于此，就必须让这个世界具有某种形式。

[tʃeɪndʒ] [ðæt] [fɔːm] [ænd; ənd] , ['prestəʊ] , [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [slɪps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] , [pə'hæps]

Change	that	form	and	,	presto	,	the	person	slips	out	of	this	existence	,	perhaps
改变	那	形式	和	,	普雷斯托	,	这	人	滑倒	出去	的	这	存在	,	也许

['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] . "

into	another	.	"
进入	其他	.	"

改变那种形态，瞧，这个人就从这个世界消失了，或许进入了另一个世界。

" [ai] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

" [kɜːt] [drʌmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] .

"	Curt	drummed	his	fingers	on	the	desk	for	a	long	minute	.
"	科特	鼓声	他的	手指	在	这	桌子	为了	一个	长的	分钟	.

“柯特用手指敲击桌面，足足一分钟。”

" [ai] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	see	,	"	he	repeated	.
"	我	看	,	"	他	重复	.

“我明白了，”他重复道。

" [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'dʒektɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] ?

"	Has	it	occurred	to	you	that	you	have	already	rejected	your	theory	?
"	有	它	发生	到	你	那	你	有	已经	拒绝	你的	理论	?

你有没有想过，你已经否定了自己的理论?

[ɪts] [kwaɪt] ['ɒbviəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It's	quite	obvious	you	have	,	you	know	.	"
它是	相当	明显的	你	有	,	你	知道	.	"

很明显你已经有了，你知道的。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəs] ? " [fred] [ɑːskt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kɜːt] [ment] .
" **How is it obvious ? " Fred asked , wondering what Curt meant .**
" 如何 是 它 明显的 ? " 弗雷德 问 , 好奇 什么 科特 意思是 .

"这怎么就很明显了？"弗雷德问道，想知道柯特是什么意思。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['θɪəri] .
" **Because you told me the theory .**
" 因为 你 讲述 我 这 理论 .

因为你告诉我了理论。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə]
You wouldn't have , of course , if you believed it would cause me to
你 不会 有 , 的 课程 , 如果 你 相信 它 会 原因 我 到
['vænɪʃ] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
vanish like the others .
消失 喜欢 这 其他的 .

当然，如果你认为这样做会让我像其他人一样消失，你就不会这么做了。

" [fred] ['əʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðɪs] .
" **Fred opened and closed his mouth several times , unable to cope with this .**
" 弗雷德 打开 和 关闭 他的 嘴 一些 时代 , 无法 到 应付 和 这 .

弗雷德张了张嘴，又闭上，好几次都无法接受这个事实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
It was unexpected .
它 曾是 意外 .

这真是出乎我的意料。

" [wɪv] ['gɒtn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , " [kɜːt] [went] [ɒn] .
" **We've gotten to the root of your trouble , " Curt went on .**
" 我们已经 获得 到 这 根 的 你的 麻烦 , " 科特 去 在 .

"我们已经找到了你问题的根源，"柯特继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **It was a real trouble , to you .**
" 它 曾是 一个 真实的 麻烦 , 到 你 .

"这对你来说确实是个麻烦。"

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
In a few months you will look back on it and marvel at it .
在 一个 很少 几个月 你 将要 看 后退 在 它 和 奇迹 在 它 .

几个月后，你会回头看看，并为之惊叹。

[raɪt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['riːəl] .
Right now it seems real .
正确的 现在 它 似乎 真实的 .

现在看来这一切都是真的。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .
You feel that somewhere your father still exists .
你 感觉 那 某处 你的 父亲 仍然 存在 .

你感觉父亲仍然存在于某个地方。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .
You would like to go to him , or perhaps bring him back .
你 会 喜欢 到 去 到 他 , 或者 也许 带来 他 后退 .

你想去见他，或者把他带回来。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [mɪ'stɪəriəs] ['vænɪʃɪŋz] [ɑːrnt] [ʌn'kɒmən] .
Believe me , such mysterious vanishings aren't uncommon .
相信 我 , 这样的 神秘 消失 不是 罕见 .

相信我，这种神秘失踪事件并不少见。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] .

The	history	of	the	world	is	full	of	such	incidents	.
这	历史	的	这	世界	是	满的	的	这样的	事件	.

世界历史上充满了这样的事件。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [həʊl] [gruːps] [hæv; həv] ['vænɪʃd] .

In	some	cases	whole	groups	have	vanished	.
在	一些	案例	所有的	团体	有	消失了	.

在某些情况下，整个群体都消失了。

[ɔː'θentɪkeɪtɪd] [keɪsɪz] .

Authenticated	cases	.
已验证	案例	.

已认证案例。

[ɪn] [ˌsaʊθ'iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['sɪti][ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən]

In	southeast	Asia	the	people	of	an	entire	city	of	over	a	million
在	东南	亚洲	这	人们	的	一个	全部的	城市	的	超过	一个	百万

[ɪn'hæbətənt] ['vænɪʃd] [ˌəʊvə'naɪt] .

inhabitants	vanished	overnight	.
居民	消失了	过夜	.

在东南亚，一座拥有超过一百万人口的城市一夜之间消失得无影无踪。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['treɪnləʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][treɪn] ,

In	the	last	century	an	entire	trainload	of	people	,	including	the	train	,
在	这	最后的	世纪	一个	全部的	满载火车	的	人们	,	包括	这	火车	,

上个世纪，一整列火车上的乘客，包括火车本身，

['vænɪʃd] [waɪl] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][wʌn]['sɪti][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

vanished	while	going	from	one	city	to	another	a	few	miles	away	.
消失了	尽管	去	从	一	城市	到	其他	一个	很少	英里	离开	.

在从一个城市前往几英里外的另一个城市的途中失踪了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['væniʃmənt] [wɪð] [ˌriːə'piərəns] , [tuː] .

And	there	have	been	vanishments	with	reappearances	,	too	.
和	那里	有	到过	失踪	和	再次出现	,	也	.

也曾发生过失踪后又重新出现的情况。

[ɪn] ['ɪŋgləND] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [huː] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

In	England	there	was	an	old	woman	who	suddenly	vanished	before	the	eyes	of
在	英格兰	那里	曾是	一个	老的	女士	WHO	突然	消失了	前	这	眼睛	的

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

在英国，一位老妇人在家人眼前突然消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piə] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['lʌndən] , [maɪlz] [ə'weɪ] ,

At	the	same	instant	she	reappeared	in	a	room	in	London	,	miles	away	,
在	这	相同的	立即的	她	再次出现	在	一个	房间	在	伦敦	,	英里	离开	,

就在同一时刻，她出现在了远在千里之外的伦敦的一个房间里。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

in	front	of	other	people	.
在	正面	的	其他	人们	.

当着其他人的面。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑː.ðərz] ['θɪəri] ?

Did	she	know	your	father's	theory	?
做过	她	知道	你的	父亲的	理论	?

她知道你父亲的理论吗?

[dɪd][ðə; ði][treɪn] [ðæt] ['vænɪʃd] [nəʊ] [ðæt] ['θɪəri] ?
Did **the** **train** **that** **vanished** **know** **that** **theory** **?**
做过 这 火车 那 消失了 知道 那 理论 ?

那列消失的火车是否了解这种理论?

" [kɜːt] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
" **Curt** **was** **smiling** **.**
" 科特 曾是 微笑 .

"柯特面带微笑。"

" [nəʊ] . [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['θɪəri] .
" **No** **.** **You** **see** **,** **it's** **something** **unrelated** **to** **your** **father's** **theory** **.**
" 不 . 你 看 , 它是 某物 无关 到 你的 父亲的 理论 .

"不。你看，这和你父亲的理论无关。"

" [fred] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] .
" **Fred** **was** **nodding** **.**
" 弗雷德 曾是 点头 .

弗雷德点了点头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **may** **be** **right** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 可能 是 正确的 , " 他 说 .

"你说的或许有道理，"他说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] . "
" **I** **didn't** **know** **about** **those** **.** **"**
" 我 没有 知道 关于 那些 . "

"我之前不知道这些事。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] , [sʌn] , " [kɜːt] [sed] .
" **You** **may** **go** **now** **,** **son** **,** **"** **Curt** **said** **.**
" 你 可能 去 现在 , 儿子 , " 科特 说 .

"你可以走了，儿子，"柯特说。

" [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ə'raʊnd] [ɪ'levə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" **I'll** **be** **out** **around** **eleven** **o'clock** **in** **the** **morning** **.**
" 患病的 是 出去 大约 十一 点钟 在 这 早晨 .

"我大概上午十一点左右会出去。"

" [fred] [rəʊz] ['kwɪkli] .
" **Fred** **rose** **quickly** **.**
" 弗雷德 玫瑰 迅速地 .

弗雷德迅速起身。

" [əʊ'keɪ] , [kɜːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Okay** **,** **Curt** **,** **"** **he** **said** **.**
" 好的 , 科特 , " 他 说 .

"好的，柯特，"他说。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] .
" **I'll** **see** **you** **.**
" 患病的 看 你 .

"再见。"

" [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] .
" **He** **hurried** **out** **.**
" 他 慌忙 出去 .

他匆匆走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [tremblɪŋ] .
It **was** **too** **much** **of** **an** **effort** **to** **hide** **the** **sudden** **trembling** **.**
它 曾是 也 很多 的 一个 努力 到 隐藏 这 突然 发抖 .

掩饰突然的颤抖实在太费劲了。

[hiː; hi]['hædnt] [nəʊn] [ə'baʊt]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] .

He	hadn't	known	about	other	cases	of	vanishing	.
他	之前没有	已知	关于	其他	案例	的	消失	.

他之前并不知道还有其他失踪案件。

[ðeɪ] [prə'vaɪdɪd]['deɪtə][tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

They	provided	data	to	expand	the	whole	thing	,
他们	假如	数据	到	扩张	这	所有的	事物	,

他们提供了数据来扩展整个项目，

[waɪl] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [di'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'lɪdəti][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

while	not	in	the	slightest	detracting	from	the	validity	of	anything	else	.
尽管	不是	在	这	丝毫	减损	从	这	有效性	的	任何事物	别的	.

这丝毫不会影响其他任何事物的有效性。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][tɔːk][hæd; həd] [biːn] [prə'lɒŋd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kɜːt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli]

And	if	the	talk	had	been	prolonged	much	more	Curt	would	have	inevitably
和	如果	这	讲话	有	到过	延长	很多	更多的	科特	会	有	不可避免地

['tʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['θɪəri] .

tumbled	to	his	motive	for	telling	him	the	theory	.
翻滚	到	他的	动机	为了	讲述	他	这	理论	.

如果谈话再持续下去，库尔特必然会说出他告诉库尔特这个理论的动机。

['prɒmptli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [kɜːt] [ə'raɪvd] .

Promptly	at	eleven	Curt	arrived	.
及时	在	十一	科特	到达的	.

十一点整，柯特准时到达。

[frɛdz] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fuːd] .

Fred's	mother	had	already	prepared	the	large	basket	of	food	.
弗雷德的	母亲	有	已经	准备	这	大的	篮子	的	食物	.

弗雷德的母亲已经准备好了一大篮食物。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][lɑːst] - ['mɪnɪt] ['bʌs(ə)l] , [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ,

There	were	ten	minutes	of	last	-	minute	bustle	,	then	they	were	off	,
那里	是	十	分钟	的	最后的	-	分钟	忙碌	,	然后	他们	是	离开	,

最后十分钟一片忙碌，然后他们就出发了。

[wɪð] [kɜːt] ['skɪlfʊli] ['tuːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['kædɪlæk][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['træfɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

with	Curt	skillfully	tooling	his	Cadillac	in	and	out	of	traffic	until	they	were	on
和	科特	巧妙地	工具	他的	凯迪拉克	在	和	出去	的	交通	直到	他们	是	在

[ðə; ði]['əʊpən] ['haɪweɪ] .

the	open	highway	.
这	打开	公路	.

科特熟练地驾驶着他的凯迪拉克穿梭于车流中，直到他们驶上了开阔的高速公路。

" [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	I	know	just	the	place	,	"	he	told	them	.
"	我	知道	只是	这	地方	,	"	他	讲述	他们	.

“我知道一个好地方，”他告诉他们。

" [wʊdz] , ['medəʊ] , [brʊk] .

"	Woods	,	meadow	,	brook	.
"	伍兹	,	草地	,	溪	.

树林、草地、小溪。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [kaʊz] .

Even	a	couple	of	cows	.
甚至	一个	夫妻	的	牛	.

甚至还有几头牛。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
" **And** **he** **did** **.**
" 和 他 做过 .

他确实做到了。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [twelv] - [ˈθɜːti] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] .
When **they** **arrived** **shortly** **before** **twelve** **-** **thirty** **it** **was** **all** **that** **.**
什么时候 他们 到达的 不久 前 十二 - 三十 它 曾是 全部 那 .

他们十二点半前不久到达时，一切都已成定局。

[fred] [rɪˈlækst] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
Fred **relaxed** **as** **the** **car** **came** **to** **a** **stop** **.**
弗雷德 轻松 作为 这 车 来了 到 一个 停止 .

车子停稳后，弗雷德放松了下来。

[ˈevri] [ˈsekənd][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈredi] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [kiːp]
Every **second** **of** **the** **trip** **he** **had** **been** **ready** **to** **seize** **the** **wheel** **and** **keep**
每一个 第二 的 这 旅行 他 有 到过 准备好 到 抢占 这 车轮 和 保持
[ðə; ði][kɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈkræʃɪŋ] [ɪf] [kɜːt] [ˈvænɪʃd] .
the **car** **from** **crashing** **if** **Curt** **vanished** **.**
这 车 从 崩溃 如果 科特 消失了 .

旅途中的每一秒，他都时刻准备着，一旦柯特消失，就要立刻抓住方向盘，防止汽车发生碰撞。

" [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːvəs] ?
" **Still** **a** **little** **nervous** **?**
" 仍然 一个 小的 紧张的 ?

“还是有点紧张吗？”

" [kɜːt] [ɑːskt] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] .
" **Curt** **asked** **him** **as** **they** **got** **out** **.**
" 科特 问 他 作为 他们 得到 出去 .

“他们下车时，柯特问他。”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
No **,** **of** **course** **not** **!**
不 , 的 课程 不是 !

不，当然不是！

" [fred] [sed] .
" **Fred** **said** **.**
" 弗雷德 说 .

弗雷德说。

[kɜːt] [ˈdɪd(ə)nt] [pəˈsjuː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
Curt **didn't** **pursue** **the** **subject** **.**
科特 没有 追求 这 主题 .

科特没有继续追问这个问题。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌtəli] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] , [ə; eɪ]
Instead **,** **he** **became** **something** **utterly** **different** **than** **he** **had** **been** **before** **,** **a**
反而 , 他 成为 某物 完全地 不同的 比 他 有 到过 前 , 一个
[ˈkeəfriː] [ˈθʌrəli] [ˈlaɪkəbl] [mæn] ,
carefree **thoroughly** **likeable** **man** **,**
畅快 彻底 讨人喜欢 男人 ,

相反，他变成了一个与以前截然不同的人，一个无忧无虑、非常讨人喜欢的人。

[fʊl] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

full	of	humor	.
满的	的	幽默	.

充满幽默感。

[fred] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

Fred	began	to	regret	that	he	had	chosen	him	as	his	victim	.
弗雷德	开始	到	后悔	那	他	有	选定	他	作为	他的	受害者	.

弗雷德开始后悔自己选择了他作为受害者。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊses] [mait] [nɒt][biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ðæt] [kɜːt] [ˌwʊdnt]

He	began	to	hope	that	the	process	might	not	be	automatic	,	that	Curt	wouldn't
他	开始	到	希望	那	这	过程	可能	不是	是	自动的	,	那	科特	不会

['vænɪʃ] .

vanish	.
消失	.

他开始希望这个过程可能不会是自动的，柯特不会消失。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [kləʊz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd]

But	he	stayed	close	to	him	and	listened	to	his	every	word	and
但	他	入住	关闭	到	他	和	听着	到	他的	每一个	单词	和

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] [wɪ'ðaʊt] ['steərɪŋ] ,

watched	his	face	as	much	as	he	dared	without	staring	,
观看	他的	脸	作为	很多	作为	他	敢于	没有	凝视	,

但他始终待在他身边，倾听他说的每一句话，并尽可能地观察他的表情，却又不至于直视他。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ɒv; əv]

so	that	if	the	moment	came	he	could	get	whatever	there	was	to	get	of
所以	那	如果	这	片刻	来了	他	可以	得到	任何	那里	曾是	到	得到	的

['vælјuː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

value	from	it	.
价值	从	它	.

这样，如果时机成熟，他就可以从中获得任何有价值的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['keəfriː] .

For	the	first	time	in	years	his	mother	began	to	be	carefree	.
为了	这	第一的	时间	在	年	他的	母亲	开始	到	是	畅快	.

多年来，他的母亲第一次变得无忧无虑。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][dʒəʊkt] [bæk] [æt; ət] [kɜːt] [ə'keɪʒnəli] , ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [wɪð]

She	even	joked	back	at	Curt	occasionally	,	something	she	had	never	done	with
她	甚至	开玩笑	后退	在	科特	偶尔	,	某物	她	有	绝不	完毕	和

['mɑːtɪn] [ɪn] [frɛdz] ['meməri] .

Martin	in	Fred's	memory	.
马丁	在	弗雷德的	记忆	.

她甚至偶尔还会和柯特开玩笑，这在弗雷德的记忆中是她从未对马丁做过的事。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒəʊkɪŋ][wɒz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

Her	joking	was	clumsy	and	uncertain	.
她	开玩笑	曾是	笨拙	和	不确定	.

她的玩笑笨拙而生硬。

[fred] [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

Fred	laughed	uproariously	to	encourage	her	and	to	hide	his	uncomfortable
弗雷德	笑了	哄堂大笑	到	鼓励	她	和	到	隐藏	他的	不舒服

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

弗雷德放声大笑，以此鼓励她，并掩饰自己不自在的感觉。

" [əʊ] , [ai] ['hævnt] [felt] [səʊ] [gʊd] [ɪn] ['eɪdʒɪz] ,
" **Oh** , **I** **haven't** **felt** **so** **good** **in** **ages** ,
" 哦 , 我 还没有 毛毡 所以 好的 在 年龄 ,

"哦，我已经很久没有感觉这么好了。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [spred] [wɪð] ['sænwɪtʃz]
" **she** **said** **when** **they** **were** **seated** **around** **the** **tablecloth** **spread** **with** **sandwiches**
" 她 说 什么时候 他们 是 坐着 大约 这 桌布 传播 和 三明治
[ænd; ənd] ['sælədz] [ænd; ənd] [keɪks] .
and **salads** **and** **cakes** .
和 沙拉 和 蛋糕 .

"她说，当时他们正围坐在铺着桌布、摆放着三明治、沙拉和蛋糕的桌旁。"

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] .
" **It's** **wonderful** **getting** **out** **like** **this** .
" 它是 精彩的 获得 出去 喜欢 这 .

"能这样出去走走真是太好了。"

[wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒf(ə)n] . "
We'll **have** **to** **do** **it** **often** . "
出色地 有 到 做 它 经常 . "

我们必须经常这样做。

" [wi:; wi] [wɪl] , " [kɜ:t] [sed] .
" **We** **will** , " **Curt** **said** .
" 我们 将要 , " 科特 说 .

"我们会的，"柯特说。

" [æt; ət] [li:st] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] .
" **At** **least** **once** **a** **week** .
" 在 至少 一次 一个 星期 .

至少每周一次。

" [frɛdz] ['mʌðə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
" **Fred's** **mother** **picked** **up** **a** **sandwich** .
" 弗雷德的 母亲 挑选 向上 一个 三明治 .

弗雷德的母亲买了一个三明治。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
She **started** **to** **raise** **it** **to** **her** **mouth** .
她 开始 到 增加 它 到 她 嘴 .

她开始把它举到嘴边。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [kɜ:t] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .
She **was** **smiling** **at** **Curt** **and** **about** **to** **say** **something** **to** **him** .
她 曾是 微笑 在 科特 和 关于 到 说 某物 到 他 .

她对着柯特微笑，正要对他说些什么。

[bəuθ] [kɜ:t] [ænd; ənd] [fred] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Both **Curt** **and** **Fred** **were** **watching** **her** .
两个都 科特 和 弗雷德 是 观看 她 .

科特和弗雷德都在看着她。

[ə'brʌptli] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
Abruptly **she** **wasn't** **there** .
突然 她 不是 那里 .

她突然不见了。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sekənd] .
The **sandwich** **seemed** **to** **remain** **stationary** **for** **a** **long** **second** .
这 三明治 似乎 到 保持 静止的 为了 一个 长的 第二 .

三明治似乎静止了很久。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .

Then	it	dropped	to	the	tablecloth	.
然后	它	掉落	到	这	桌布	.

然后它掉到了桌布上。

[kɜːt] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [kʌp] [fɪld] [wɪð] [hɒt] ['kɒfi] .

Curt	was	holding	a	paper	cup	filled	with	hot	coffee	.
科特	曾是	保持	一个	纸	杯子	已填	和	热的	咖啡	.

科特手里拿着一个装满热咖啡的纸杯。

[hɪz; ɪz][hænd] [kən'strɪktɪd] .

His	hand	constricted	.
他的	手	收缩	.

他的手攥紧了。

[ðə; ði][kʌp] [kə'læpst] , ['spɪlɪŋ] ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][legz] .

The	cup	collapsed	,	spilling	steaming	coffee	over	his	legs	.
这	杯子	倒塌	,	溢出	蒸煮	咖啡	超过	他的	腿	.

杯子塌了，滚烫的咖啡洒在了他的腿上。

[fred] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][dʒʌst] ['ɒkjupaɪd] .

Fred	stared	at	the	space	his	mother	had	just	occupied	.
弗雷德	凝视	在	这	空间	他的	母亲	有	只是	占领	.

弗雷德盯着母亲刚才坐过的位置。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [skwɔːk] , " [nəʊ] !

Abruptly	he	squawked	,	"	No	!
突然	他	尖叫	,	"	不	!

他突然尖叫道："不！"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [ɒn] [kɜːt] .

"	He	turned	accusing	eyes	on	Curt	.
"	他	转向	指控	眼睛	在	科特	.

他用指责的目光看向柯特。

" [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] !

"	You	told	her	!
"	你	讲述	她	!

你告诉她了！

" ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

"	Something	seemed	to	go	out	of	the	man	.
"	某物	似乎	到	去	出去	的	这	男人	.

"那人好像有什么东西消失了。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪzəbli][smɔːlə(r)] .

He	seemed	to	become	visibly	smaller	.
他	似乎	到	变得	明显地	较小的	.

他似乎明显变小了。

" [jes] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	,	"	he	whispered	,	"	I	told	her	.
"	是的	,	"	他	低声说道	,	"	我	讲述	她	.

"是的，"他低声说，"我告诉她了。"

" [fred] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

"	Fred	was	crying	.
"	弗雷德	曾是	哭泣	.

弗雷德哭了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [sɔb] .

"	But	you	shouldn't	have	,	"	he	sobbed	.
"	但	你	不应该	有	,	"	他	啜泣	.

"但你不应该那样做，"他抽泣着说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['vænɪʃ] .

"	I	told	you	because	I	wanted	you	to	vanish	.
"	我	讲述	你	因为	我	通缉	你	到	消失	.

“我告诉你这些，是因为我希望你消失。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

I	didn't	want	her	to	,	and	now	she	has	.
我	没有	想	她	到	,	和	现在	她	有	.

我不希望她这样做，但现在她还是这样做了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][juːz] .

And	nothing	happened	that	I	could	use	.
和	没有什么	发生	那	我	可以	使用	.

但是并没有发生任何我能利用的事情。

" [kɜːt] [bliŋk] [æt; ət][hɪm] , [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ðɪs] [njuː] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

"	Curt	blinked	at	him	,	absorbing	this	new	bit	of	information	.
"	科特	眨眼	在	他	,	吸收	这	新的	少量	的	信息	.

“柯特眨了眨眼，消化着这条新信息。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['vænɪʃ] ? " [hiː; hi] ['ekəud] .

"	You	wanted	me	to	vanish	?	"	he	echoed	.
"	你	通缉	我	到	消失	?	"	他	回声	.

“你想让我消失？”他重复道。

" [jes] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [naʊ] .

"	Yes	,	I	can	see	that	now	.
"	是的	,	我	能	看	那	现在	.

“是的，我现在明白了。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [əbˈsɜːd] .

It	seemed	too	absurd	.
它	似乎	也	荒诞	.

这似乎太荒谬了。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪˈmædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] .

I	thought	you	were	just	imagining	things	.
我	想法	你	是	只是	想象	事物	.

我以为你是在胡思乱想。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ai] [went] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] ['tiːtʃɪŋ]

I	went	out	while	you	were	at	school	and	spent	the	whole	morning	teaching
我	去	出去	尽管	你	是	在	学校	和	花费	这	所有的	早晨	教学

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] [step] .

her	every	step	.
她	每一个	步	.

你上学的时候我出去了，花了一整个上午教她跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] ['iːzi] .

It	was	fairly	easy	.
它	曾是	相当	简单的	.

这很容易。

[wi:; wi][hæd; həd] [plænd] [ɒn] ['kəʊksɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

We	had	planned	on	coaxing	you	to	explain	it	to	her	.
我们	有	计划	在	哄骗	你	到	解释	它	到	她	.

我们原本打算劝你向她解释一下。

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tu:; tə][grɑ:sp][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

Knowing	it	ahead	of	time	she	could	pretend	to	grasp	it	that	much	more
会心	它	前方	的	时间	她	可以	假装	到	抓牢	它	那	很多	更多的

['i:zəli] .

easily	.
容易地	.

事先知道这一点，她就能更容易地假装理解了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [ɒn] ['kəʊksɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

We	were	planning	on	coaxing	you	into	a	more	social	relationship	.
我们	是	规划	在	哄骗	你	进入	一个	更多的	社会的	关系	.

我们原本计划引导你建立更融洽的社交关系。

['æktʃuəli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:d] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [bʊk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

Actually	,	she	had	already	read	the	theory	in	your	father's	book	she	was
实际上	,	她	有	已经	读	这	理论	在	你的	父亲的	书	她	曾是

['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .

reading	for	the	publisher	.
阅读	为了	这	出版商	.

事实上，她已经读过你父亲那本书里的理论了，她当时正在为出版社阅读那本书。

" [ə; eɪ] ['glɑ:si] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	A	glassy	look	came	into	his	eyes	.
"	一个	玻璃状	看	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼神变得呆滞。

" [ðə; ði] [bʊk] .

"	The	book	.
"	这	书	.

这本书。

[ɪf] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ðə; ði] [bʊk] ['ʃudnt] [bi:; bi]

If	the	theory	is	at	the	root	of	the	disappearances	the	book	shouldn't	be
如果	这	理论	是	在	这	根	的	这	失踪	这	书	不应该	是

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

如果该理论是导致失踪事件的根源，那么这本书就不应该出版。

[jes] , [baɪ][gɒd] .

Yes	,	by	God	.
是的	,	经过	上帝	.

是的，上帝作证。

[ðæts] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][æt; ət] .

That's	what	your	father	was	driving	at	.
那就是	什么	你的	父亲	曾是	驾驶	在	.

这就是你父亲想表达的意思。

[jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [traɪd]

Your	mother	told	me	the	publisher	had	told	her	your	father	tried
你的	母亲	讲述	我	这	出版商	有	讲述	她	你的	父亲	尝试

[tu:; tə][get][hɪm][nɒt][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] . "

to	get	him	not	to	publish	it	.	"
到	得到	他	不是	到	发布	它	.	"

你母亲告诉我，出版商告诉她，你父亲曾试图阻止他出版这本书。

" [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ðə; ði] ['θɪəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" The book has the theory in it ?
" 这 书 有 这 理论 在 它 ?

“这本书里有相关理论吗？”

" [fred] [sed] .
" Fred said .
" 弗雷德 说 .

弗雷德说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [get] ['pʌblɪʃt] .
" It mustn't get published .
" 它 不得 得到 已发布 .

“绝对不能发表。”

[waɪ] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['vænɪʃ] .
Why — thousands of people would read it and vanish .
为什么 — 数千 的 人们 会 读 它 和 消失 .

为什么？——成千上万的人读了这本书就会消失。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] !
We've got to stop them !
我们已经 得到 到 停止 他们 !

我们必须阻止他们！

" [kɜːt] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" Curt was shaking his head in bewilderment .
" 科特 曾是 摇晃 他的 头 在 困惑 .

“柯特困惑地摇了摇头。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" But we can't be sure .
" 但 我们 不能 是 当然 .

但我们无法确定。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðəʊ] [wɒt] [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
It must be something else , though what I don't know . "
它 必须 是 某物 别的 , 尽管 什么 我 不 知道 . "

肯定另有隐情，但我不知道是什么。

" [nəʊ] , " [fred] [sed] ['bɪtəli] .
" No , " Fred said bitterly .
" 不 , " 弗雷德 说 苦涩地 .

“不，”弗雷德苦涩地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[kɜːt] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ][maɪ] ['vænɪʃɪŋ] ?
Curt broke it by saying , " What did you expect to accomplish by my vanishing ?
科特 打破 它 经过 说 , " 什么 做过 你 预计 到 完成 经过 我的 消失 ?

科特打破了沉默，说道：“你希望我消失能达到什么目的？”

" [fred] [təʊld][hɪm][ɒv; əv] ['hɔːrəsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " ['eθəl] !
" Fred told him of Horace's shouting to his wife , " Ethel !
" 弗雷德 讲述 他 的 贺拉斯的 喊叫 到 他的 妻子 , " 埃塞尔 !

弗雷德告诉他，霍勒斯向他的妻子喊道：“埃塞尔！

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ! " ,
I've got it ! " ,
我已经 得到 它 ! " ,

我明白了！

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɔ:(r)] ['ɪnsaɪt] [dʒʌst]

and	the	others	seeming	to	have	a	flash	of	divination	or	insight	just
和	这	其他的	似乎	到	有	一个	闪光	的	占卜	或者	洞察力	只是

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['vænɪʃd] .

before	they	vanished	.
前	他们	消失了	.

而其他人似乎在消失之前闪现出某种预知或洞察力。

" [aɪ] ['wɒntɪd] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['dʌlli] , " [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

"	I	wanted	,	"	he	explained	dully	,	"	to	be	with	you	when	it	happened	,
"	我	通缉	,	"	他	解释	沉闷地	,	"	到	是	和	你	什么时候	它	发生	,

“我当时想，”他语气平淡地解释道，“和你在一起。”

[ɪn][ðə; ði][həʊps][aɪ][kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɒn] .

in	the	hopes	I	could	get	something	more	than	I	have	to	go	on	.
在	这	希望	我	可以	得到	某物	更多的	比	我	有	到	去	在	.

我希望能得到比我现有条件更多的帮助。

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)]

In	that	way	I	might	be	able	to	find	out	something	so	I	could	bring	my	father
在	那	方式	我	可能	是	有能力的	到	寻找	出去	某物	所以	我	可以	带来	我的	父亲

[bæk] .

back	.
后退	.

那样的话，我或许能找到一些线索，让我的父亲复活。

[ænd; ənd][mɒm] .

And	Mom	.
和	妈妈	.

还有妈妈。

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

"	He	began	to	cry	.
"	他	开始	到	哭	.

他开始哭泣。

" [aɪ] [si:] , " [kɜ:t] [sed] , [kɑ:m][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'dju:d] .

"	I	see	,	"	Curt	said	,	calm	and	a	little	subdued	.
"	我	看	,	"	科特	说	,	冷静的	和	一个	小的	低沉的	.

“我明白了，”柯特平静而略显低沉地说。

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [meɪ] [kʌm] .

"	It's	possible	that	may	come	.
"	它是	可能的	那	可能	来	.

“这有可能发生。”

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [aɪv] [si:n] ['hæpən] [ai][kæn; kən][əd'mɪt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] . "

After	what	I've	seen	happen	I	can	admit	it	as	a	possibility	.	"
后	什么	我已经	已见	发生	我	能	承认	它	作为	一个	可能性	.	"

就我所见，这确实是一种可能性。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['efət] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ?

"	Then	you	will	make	every	effort	to	tell	me	?
"	然后	你	将要	制作	每一个	努力	到	告诉	我	?

那么你会尽一切努力告诉我吗?

" [fred] [ɑ:skt] .

"	Fred	asked	.
"	弗雷德	问	.

弗雷德问道。

[kɜːt] [smaɪld] ['raɪli] .
Curt **smiled** **wryly** **.**
科特 微笑 略带讽刺地 .

科特苦笑了一下。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" **You** **make** **it** **sound** **inevitable** **.**
" 你 制作 它 声音 不可避免的 .

你说的好像这是不可避免的。

[bʌt; bət] — [jes] , [ai] [wɪl] .
But **—** **yes** **,** **I** **will** **.**
但 — 是的 , 我 将要 .

但是——是的，我会的。

" [frɛdz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] .
" **Fred's** **eyes** **were** **large** **and** **round** **.**
" 弗雷德的 眼睛 是 大的 和 圆形的 .

弗雷德的眼睛又大又圆。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
" **I've** **got** **to** **find** **the** **mechanism** **.**
" 我已经 得到 到 寻找 这 机制 .

我必须找到其中的机制。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ðev] ['vænɪʃd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][get] [bæk]
I've **got** **to** **go** **where** **they've** **vanished** **to** **and** **show** **them** **how** **to** **get** **back**
我已经 得到 到 去 在哪里 他们有 消失了 到 和 展示 他们 如何 到 得到 后退
!
!
!

我必须去他们消失的地方，告诉他们怎么回来!

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [kɜːt] .
" **He** **turned** **his** **eyes** **on** **Curt** **.**
" 他 转向 他的 眼睛 在 科特 .

他把目光转向了柯特。

" [doʊnt][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ?
" **Don't** **you** **hate** **me** **?**
" 不 你 恨 我 ?

你不恨我吗?

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" **he** **pleaded** **.**
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ! "
" **I'm** **just** **the** **same** **as** **a** **murderer** **!** **"**
" 我是 只是 这 相同的 作为 一个 凶手 ! "

“我跟杀人犯没什么两样！”

" [nəʊ] , [maɪ][sʌn] , " [kɜːt] [sed] ['dʒentli] .
" **No** **,** **my** **son** **,** **"** **Curt** **said** **gently** **.**
" 不 , 我的 儿子 , " 科特 说 轻轻地 .

“不，我的儿子，”柯特轻声说道。

" [weər'evə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] , [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .
" **Wherever** **your** **father** **is** **,** **your** **mother** **is** **with** **him** **now** **.**
" 无论 你的 父亲 是 , 你的 母亲 是 和 他 现在 .

“无论你父亲在哪里，你母亲现在都与他在一起。”

[ɪf] — " [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

If	—	"	A	startled	expression	appeared	on	his	face	.
如果	—	"	一个	惊慌	表达	出现	在	他的	脸	.

“如果——”他脸上露出惊愕的表情。

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] .

"	So	that's	it	,	"	he	almost	whispered	.
"	所以	那就是	它	,	"	他	几乎	低声说道	.

“就这样吧，”他几乎是低声说道。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What's	it	?
"	是什么	它	?

“那是什么？”

" [fred] [ɑːskt] .

"	Fred	asked	.
"	弗雷德	问	.

弗雷德问道。

" [tel] [ˌem 'iː] .

"	Tell	me	.
"	告诉	我	.

“告诉我。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .

Please	tell	me	.
请	告诉	我	.

请告诉我。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I've	got	to	know	,	you	know	.
我已经	得到	到	知道	,	你	知道	.

我必须知道。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] !

You	promised	!
你	承诺	!

你答应过我的！

" [kɜːt] [fraʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə][dʒɜːk][hɪm'self] [bæk] .

"	Curt	frowned	in	a	visible	effort	to	jerk	himself	back	.
"	科特	皱眉	在	一个	可见的	努力	到	混蛋	他自己	后退	.

“柯特皱着眉头，明显地想要让自己回过神来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [lʊk] , ['restɪd] [ɒn] [frɛdz] [feɪs] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

His	eyes	,	holding	a	faraway	look	,	rested	on	Fred's	face	,	looked	at	it	,	and	through	it	.
他的	眼睛	,	保持	一个	离这很远	看	,	休息	在	弗雷德的	脸	,	看起来	在	它	,	和	通过	它	.

他的目光带着遥远的神情，落在弗雷德的脸上，凝视着他，仿佛透过他的脸庞。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] !

"	You	promised	!
"	你	承诺	!

你答应过我的！

" [fred] [skriːmd] .

"	Fred	screamed	.
"	弗雷德	尖叫	.

弗雷德尖叫起来。

" [tel] [ˌem ˈiː] !
" Tell me !
" 告诉 我 !

"告诉我!

" [kɜːt] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
" Curt opened his mouth as though to speak .
" 科特 打开 他的 嘴 作为 尽管 到 说话 .

"柯特张开嘴，好像要说话。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [smaɪld] .
His lips smiled .
他的 嘴唇 微笑 .

他的嘴角露出一丝微笑。

[ænd; ənd] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] .
And — he was no longer there .
和 — 他 曾是 不 更长 那里 .

而——他已经不在那里了。

[fred] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] [lʌntʃ] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ˈteɪblklɒθ] ,
Fred was alone , with the picnic lunch on the white square of tablecloth ,
弗雷德 曾是 独自的 , 和 这 野餐 午餐 在 这 白色的 正方形 的 桌布 ,

弗雷德独自一人，野餐午餐摆放在铺着白色桌布的桌布上。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈkædɪlæk] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [əˈweɪ] ,
with the gleaming Cadillac a few yards away ,
和 这 闪闪发光 凯迪拉克 一个 很少 码 离开 ,

闪亮的凯迪拉克就停在几码之外，

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ˈspɒtɪd] [kaʊz] [ˈgreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
with the two white and black spotted cows grazing a short distance away ,
和 这 二 白色的 和 黑色的 斑 牛 放牧 一个 短的 距离 离开 ,

不远处有两头黑白相间的母牛正在吃草。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [ˌnɪəˈbaɪ] .
with the noisy little brook nearby .
和 这 嘈杂 小的 溪 附近 .

附近还有一条潺潺的小溪。

[əˈləʊn] . . . .
Alone . . . .
独自的 . . . .

独自的....

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈsaɪrən] [ˈgrəʊɪŋ] [laʊdə] .
He became aware of a police siren growing louder .
他 成为 意识到的 的 一个 警察 警笛 生长 更大声 .

他听到警笛声越来越响。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [wiːl] ,
He became aware he was behind a wheel ,
他 成为 意识到的 他 曾是 在后面 一个 车轮 ,

他意识到自己正坐在驾驶座上。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈvɪərɪŋ] [ˈwaɪldli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .
that there were cars in front of him veering wildly out of his way .
那 那里 是 汽车 在 正面 的 他 转向 疯狂地 出去 的 他的 方式 .

他前面的车都疯狂地向他避让。

[ðə; ði] [spiːˈdɒmɪtə(r)] [ˈniːd(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈnaɪnti] .
The speedometer needle pointed at ninety .
这 速度表 针 尖 在 九十 .

速度表指针指向九十。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [əˈraɪvd] [hɪə(r)] ?

How	had	he	arrived	here	?
如何	有	他	到达的	这里	?

他是怎么来到这里的?

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒf] [ðə; ði][gæs] .

He	took	his	foot	off	the	gas	.
他	采取	他的	脚	离开	这	气体	.

他松开了油门。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ə; eɪ]['kædɪlæk] .

He	was	driving	a	Cadillac	.
他	曾是	驾驶	一个	凯迪拉克	.

他开的是一辆凯迪拉克。

[kɜːrts] .

Curt's	.
科特的	.

科特的。

[bʌt; bət] [kɜːt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

But	Curt	was	gone	.
但	科特	曾是	已消失	.

但柯特已经走了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] !

That	was	it	!
那	曾是	它	!

就是这样!

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .

He	had	started	out	to	look	for	the	police	.
他	有	开始	出去	到	看	为了	这	警察	.

他一开始是去找警察的。

[hiː; hi] ['pʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)] [keɪm] ['skriːmɪŋ]

He	pulled	over	to	the	side	of	the	road	as	the	police	car	came	screaming
他	拉	超过	到	这	边	的	这	路	作为	这	警察	车	来了	尖叫

[ʌp] .

up	.
向上	.

警车呼啸而至时，他把车停在了路边。

['ʃeɪkɪli] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪsə'pɪərənsɪz] .

Shakily	he	told	them	about	the	disappearances	.
摇摇晃晃地	他	讲述	他们	关于	这	失踪	.

他颤抖着向他们讲述了失踪事件。

['eni] [daut] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)][held][ɪn] [rɪ'zɜːv] [baɪ][ðə; ði] ['ɒbviəs] [sɪn'serəti]

Any	doubts	they	might	have	had	were	held	in	reserve	by	the	obvious	sincerity
任何	疑虑	他们	可能	有	有	是	握住	在	预订	经过	这	明显的	诚意

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] .

of	his	grief	.
的	他的	悲伤	.

他们原本可能有的任何疑虑，都被他真挚的悲痛所打消了。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [greʊv] .

He	led	them	back	to	the	picnic	grove	.
他	引领	他们	后退	到	这	野餐	树林	.

他带领他们回到了野餐树林。

[ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ʌn'tʌtʃt] .

The	tablecloth	with	the	food	on	it	was	still	there	,	untouched	.
这	桌布	和	这	食物	在	它	曾是	仍然	那里	,	未受触碰	.

桌布上的食物还在那里，一动不动。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

One	of	the	cows	was	grazing	beside	it	.
一	的	这	牛	曾是	放牧	旁	它	.

其中一头牛正在旁边吃草。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [waɪl] [hiː; hi][təʊld] [ə'gen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [kɜːt] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]

They	listened	while	he	told	again	of	his	mother	and	Curt	vanishing	before	his
他们	听着	尽管	他	讲述	再次	的	他的	母亲	和	科特	消失	前	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他们静静地听着他再次讲述母亲和柯特在他眼前消失的情景。

[ðeə(r)] [rɪ'zɜːvd] ['skeptɪsɪzəm][wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] [wen] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd]

Their	reserved	skepticism	was	thrust	out	of	their	minds	when	he	identified
他们的	预订的	怀疑论	曾是	推力	出去	的	他们的	思想	什么时候	他	已识别

[hɪm'self][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːtɪn][grɑːnt] ,

himself	as	the	son	of	Dr	.	Martin	Grant	,
他自己	作为	这	儿子	的	博士	.	马丁	授予	,

当他表明自己是马丁·格兰特博士的儿子时，他们原本的怀疑态度顿时烟消云散。

[huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

who	had	disappeared	.
WHO	有	消失	.

谁失踪了？

[ðeɪ] [juːst] [ðeə(r)][kɑː(r)]['reɪdiəʊ] .

They	used	their	car	radio	.
他们	用过的	他们的	车	收音机	.

他们用的是车载收音机。

[ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][kɑːz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː]

In	a	surprisingly	short	time	several	other	cars	were	coming	through	the	gate	into
在	一个	出奇	短的	时间	一些	其他	汽车	是	未来	通过	这	门	进入

[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

the	pasture	.
这	牧场	.

出乎意料的是，没过多久，又有几辆车驶过大门进入牧场。

[fred] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [griːf] , [stʊd] [fə'lɔːnli] [nɪə(r)][ðə; ði]['kædɪlæk] .

Fred	,	his	mind	paralyzed	with	grief	,	stood	forlornly	near	the	Cadillac	.
弗雷德	,	他的	头脑	瘫痪	和	悲伤	,	站立	凄凉地	靠近	这	凯迪拉克	.

弗雷德悲痛欲绝，茫然地站在凯迪拉克车旁。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [pʊt][tuː; tə][hɪm] .

He	answered	the	questions	they	put	to	him	.
他	回答	这	问题	他们	放	到	他	.

他回答了他们提出的问题。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] ['kæmərəz] [ðæt] [tʊk] [ʃɒts] [ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

He	wasn't	aware	of	the	news	cameras	that	took	shots	of	him	which	were
他	不是	意识到的	的	这	消息	相机	那	采取	镜头	的	他	哪个	是

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	appear	in	the	evening	papers	all	over	the	country	.
到	出现	在	这	晚上	文件	全部	超过	这	国家	.

他并不知道新闻摄像机正在拍摄他，这些照片将会出现在全国各地的晚报上。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Eventually	**it**	**was**	**over**	**.**
最终	它	曾是	超过	.

最终一切都结束了。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði]['pɪknɪk] [lʌntʃ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [pɜːs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

The	**police**	**gathered**	**up**	**the**	**picnic**	**lunch**	**,**	**his**	**mother's**	**purse**	**,**	**and**	**everything**	**else**	**.**
这	警察	聚集	向上	这	野餐	午餐	,	他的	母亲的	钱包	,	和	一切	别的	.

警察收走了野餐午餐、他母亲的钱包以及其他所有物品。

[ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] [suːt] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self][æz; əz] ['kæptɪn] ['wɔːtəz]

A	**gray**	**-**	**haired**	**man**	**in**	**a**	**dark**	**brown**	**suit**	**who**	**introduced**	**himself**	**as**	**Captain**	**Waters**
一个	灰色的	-	头发	男人	在	一个	黑暗的	棕色的	套装	WHO	介绍	他自己	作为	队长	沃特斯

[təʊld][hɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['kædɪlæk] .

told	**him**	**to**	**get**	**into**	**the**	**Cadillac**	**.**
讲述	他	到	得到	进入	这	凯迪拉克	.

一位身穿深棕色西装、头发花白的男子，自称是沃特斯船长，让他上凯迪拉克车。

" [aɪl] [draɪv] , " ['wɔːtəz] [sed] .

"	**I'll**	**drive**	**,**	**"**	**Waters**	**said**	**.**
"	患病的	驾驶	,	"	沃特斯	说	.

"我来开车，"沃特斯说。

[ɪn'taɪəli] [səb'mɪsɪv] , [fred] [əu'bei] .

Entirely	**submissive**	**,**	**Fred**	**obeyed**	**.**
完全	顺从者	,	弗雷德	服从	.

弗雷德完全顺从，服从命令。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [taʊn] ['kæptɪn] ['wɔːtəz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fred] [həʊm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

On	**the**	**way**	**into**	**town**	**Captain**	**Waters**	**said**	**he**	**would**	**take**	**Fred**	**home**	**if**	**he**	**wanted**
在	这	方式	进入	镇	队长	沃特斯	说	他	会	拿	弗雷德	家	如果	他	通缉

[tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ,

to	**go**	**there**	**,**
到	去	那里	,

进城途中，沃特斯船长说，如果弗雷德想回家，他可以送他回去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

but	**it**	**would**	**be**	**really**	**better**	**if**	**he**	**accepted**	**an**	**invitation**	**to**	**stay**	**at**
但	它	会	是	真的	更好的	如果	他	公认	一个	邀请	到	停留	在

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .

the	**Waters**	**home**	**for**	**a**	**few**	**days**	**until**	**things**	**were**	**straightened**	**out**	**.**
这	沃特斯	家	为了	一个	很少	天	直到	事物	是	拉直	出去	.

但如果他能接受邀请，在沃特斯家住几天，直到事情解决，那就真的好多了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [fred] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**Fred**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	"	弗雷德	说	.

"好吧，"弗雷德说。

[ɪt'ɜːnɪtiz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

Eternities	**later**	**he**	**was**	**in**	**a**	**house**	**with**	**comfortable**	**furnishings**	**.**
永恒	之后	他	曾是	在	一个	房子	和	舒服的	家具	.

过了无数个世纪，他身处一栋家具舒适的房子里。

[ə; eɪ] ['mʌðəli] [əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

A	**motherly**	**old**	**lady**	**was**	**hovering**	**around**	**him**	**.**
一个	母性	老的	女士	曾是	悬停	大约	他	.

一位慈祥的老太太在他身边徘徊。

['kæptɪn] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] ['kɔːlɪŋ] ['sʌmwʌn] .

Captain	**Waters**	**was**	**on**	**the**	**phone**	**calling**	**someone**	**.**
队长	沃特斯	曾是	在	这	电话	呼叫	某人	.

沃特斯船长正在打电话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['dɪnə(r)][ɒn] [bluː] [dɪ'zaɪn] ['swiːdɪʃ] ['dɪʃɪz] .
There **was** **a** **steaming** **dinner** **on** **blue** **design** **Swedish** **dishes** **.**
那里 曾是 一个 蒸煮 晚餐 在 蓝色的 设计 瑞典 菜肴 .

晚餐是一顿热气腾腾的晚餐，盛放在蓝色设计的瑞典餐具里。

['ʌndə(r)] ['kəʊksɪŋ] [fred] ['nɪbld] .
Under **coaxing** **Fred** **nibbled** **.**
在下面 哄骗 弗雷德 轻咬 .

在哄劝下，弗雷德开始啃咬。

[dɔː(r)] [tʃaɪmz] ['saʊndɪd] .
Door **chimes** **sounded** **.**
门 编钟 听起来 .

门铃响了。

['kæptɪn] ['wɔːtəz] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
Captain **Waters** **pushed** **back** **his** **chair** **and** **went** **away** **.**
队长 沃特斯 推动 后退 他的 椅子 和 去 离开 .

沃特斯船长推开椅子，走开了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [greɪ] - [heəd] [mæn] [huː] [prest] [ə; eɪ] [θʌm] [ə'genst] [frɛdz]
He **came** **back** **with** **another** **gray** **-** **haired** **man** **who** **pressed** **a** **thumb** **against** **Fred's**
他 来了 后退 和 其他 灰色的 - 头发 男人 WHO 按下 一个 拇指 反对 弗雷德的
[tʃiːk] ,
cheek **,**
脸颊 ,

他回来时带了另一个头发花白的男人，那男人用拇指按了按弗雷德的脸颊。

['lɪsnd] [tuː; tə] [wɜːdz] ['kæptɪn] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðen] ['ɔːdəd] [fred] [tuː; tə][rəʊl][ʌp][hɪz; ɪz]
listened **to** **words** **Captain** **Waters** **was** **saying** **,** **then** **ordered** **Fred** **to** **roll** **up** **his**
听着 到 字 队长 沃特斯 曾是 说 , 然后 订购 弗雷德 到 卷 向上 他的
[sliːv] .
sleeve **.**
袖子 .

听完沃特斯船长的话，弗雷德命令弗雷德卷起袖子。

[hiː; hi] [swɒbd] [ə; eɪ][spɒt] [wɪð] ['ælkəhɒl][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ]['haɪpəʊ]['niːd(ə)l] .
He **swabbed** **a** **spot** **with** **alcohol** **and** **inserted** **a** **hypo** **needle** **.**
他 拭子 一个 点 和 酒精 和 插入 一个 低 针 .

他用酒精擦拭了患处，然后插入了一根皮下注射针。

[fred] [wɒtʃt] [wɪð] ['lɪstləs] [aɪz] .
Fred **watched** **with** **listless** **eyes** **.**
弗雷德 观看 和 蔫 眼睛 .

弗雷德眼神呆滞地看着。

" [get] [hɪm] [ʌn'drest] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , " [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [sed] .
" **Get** **him** **undressed** **and** **to** **bed** **,** **"** **the** **doctor** **said** **.**
" 得到 他 脱光衣服 和 到 床 , " 这 医生 说 .

“让他脱掉衣服，上床睡觉，”医生说。

" [pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] .
" **Poor** **kid** **.**
" 贫穷的 孩子 .

可怜的孩子。

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɒk] .
Suffering **from** **shock** **.**
痛苦 从 震惊 .

受到惊吓。

[hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] . . . .

Have	**to**	**watch**	**him**	**the**	**next**	**few**	**days**	**.**	**.**	**.**	**.**
有	到	手表	他	这	下一个	很少	天	.	.	.	.

接下来几天得密切观察他.....

" [ʃɒk] . . . .

"	**Shock**	**.**	**.**	**.**
"	震惊	.	.	.

“震惊....

[fred] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

Fred	**tried**	**to**	**concentrate**	**on**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**word**	**.**
弗雷德	尝试	到	集中	在	这	意义	的	这	单词	.

弗雷德努力集中注意力去理解这个词的含义。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [freʃ] ['smelɪŋ] [ʃiːts] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs] ['blæŋkɪts] .

The	**bed**	**was**	**an**	**enormous**	**expanse**	**of**	**fresh**	**smelling**	**sheets**	**and**	**luxurious**	**blankets**	**.**
这	床	曾是	一个	巨大的	广阔	的	新鲜的	闻起来	纸张	和	豪华	毯子	.

床铺是一大片散发着清新香气的床单和奢华的毯子。

[ðə; ði] ['piləuz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntənəs] . . . [ænd; ənd][səʊ] [sɒft] . . . .

The	**pillows**	**were**	**mountainous**	**.**	**.**	**.**	**and**	**so**	**soft**	**.**	**.**	**.**
这	枕头	是	多山	.	.	.	和	所以	柔软的	.	.	.

枕头像小山一样高.....而且非常柔软.....

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] ['əʊpən] [frentʃ] [dɔːz] , ['fɪltəd] [θruː] [brɒnz] [skriːn] [dɔːz] .

The	**sun**	**was**	**streaming**	**in**	**through**	**open**	**French**	**doors**	**,**	**filtered**	**through**	**bronze**	**screen**	**doors**	**.**
这	太阳	曾是	流媒体	在	通过	打开	法语	门	,	过滤	通过	青铜	屏幕	门	.

阳光透过敞开的法式落地窗倾泻而入，又透过青铜纱门洒进室内。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

An	**electric**	**clock**	**on**	**the**	**dresser**	**pointed**	**at**	**eleven**	**.**
一个	电的	钟	在	这	梳妆台	尖	在	十一	.

梳妆台上的电子钟指向十一点。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

He	**lay**	**there**	**without**	**moving**	**,**	**remembering**	**everything**	**that**	**had**	**happened**	**the**	**day**	**before**	**.**
他	躺	那里	没有	移动	,	记住	一切	那	有	发生	这	天	前	.

他一动不动地躺在那里，回忆着前一天发生的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

And	**he**	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**,**	**in**	**his**	**sleep**	**,**	**he**	**had**	**been**	**doing**	**a**	**lot**	**of**	**thinking**	**.**
和	他	有	一个	感觉	那	,	在	他的	睡觉	,	他	有	到过	正在做	一个	很多	的	思维	.

他感觉自己在睡梦中思考了很多事情。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['driːmɪŋ] ?

Or	**was**	**it**	**dreaming**	**?**
或者	曾是	它	做梦	?

还是在做梦?

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ə; eɪ] [məˈləʊdiəs] [vɔɪs] [pəː] .

"	Poor	boy	,	"	a	melodious	voice	purred	.
"	贫穷的	男生	,	"	一个	悦耳动听	嗓音	咕噜咕噜	.

“可怜的孩子，”一个悦耳的声音轻声说道。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðəli] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [təʊst] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]

It	was	the	motherly	woman	,	with	a	tray	of	toast	and	eggs	and
它	曾是	这	母性	女士	,	和	一个	托盘	的	吐司	和	鸡蛋	和

['stiːmɪŋ] ['kɒfi] .

steaming	coffee	.
蒸煮	咖啡	.

那是一位慈祥的母亲，端着一盘烤面包、鸡蛋和热气腾腾的咖啡。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['emptinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	sight	of	it	made	him	aware	that	there	was	a	huge	emptiness	in	his
这	视线	的	它	制成	他	意识到的	那	那里	曾是	一个	巨大的	空虚	在	他的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

看到它，他才意识到自己胃里空荡荡的。

[hiː; hi] [et; eɪt] , ['greɪtfəli] .

He	ate	,	gratefully	.
他	吃	,	感激不尽	.

他心怀感激地吃了起来。

['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] ['bizi] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['hʌmɪŋ] [sɒft] [tjuːnz] ,

Mrs	.	Waters	busied	herself	about	the	room	,	humming	soft	tunes	,
太太	.	沃特斯	忙碌	她自己	关于	这	房间	,	哼唱	柔软的	曲调	,

沃特斯太太在房间里忙来忙去，嘴里哼着轻柔的小曲。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

smiling	at	him	whenever	he	looked	at	her	.
微笑	在	他	每当	他	看起来	在	她	.

每当他看向她时，她都会对他微笑。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] .

When	he	had	finished	,	she	took	the	tray	.
什么时候	他	有	完成的	,	她	采取	这	托盘	.

他吃完后，她接过托盘。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [rɪ'læks] [ænd; ənd] [sliːp] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	just	relax	and	sleep	some	more	,	"	she	said	.
"	你	只是	放松	和	睡觉	一些	更多的	,	"	她	说	.

“你就放松一下，再睡一会儿吧。”她说。

" [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ɪz] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

"	The	bathroom	is	through	that	door	over	there	.
"	这	浴室	是	通过	那	门	超过	那里	.

“浴室就在那边那扇门后面。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [kɔːl] .

If	you	want	me	for	anything	just	call	.
如果	你	想	我	为了	任何事物	只是	称呼	.

有事需要我帮忙，就打电话给我。

[aɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
I'll **hear** **you** **.**
患病的 听到 你 .

我会听的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][duː; də][səʊ] .
And **if** **you** **want** **to** **get** **up** **and** **wander** **about** **the** **house** **just** **do** **so** **.**
和 如果 你 想 到 得到 向上 和 漫步 关于 这 房子 只是 做 所以 .

如果你想起身在房子里走走，那就去做吧。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [pɑːt] [weɪ] ['əʊpən][ɪn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **She** **departed** **,** **leaving** **the** **door** **part** **way** **open** **in** **invitation** **.**
" 她 已离开 , 离开 这 门 部分 方式 打开 在 邀请 .

她离开时，门半开着，像是在发出邀请。

[fred] [saɪd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Fred **sighed** **and** **closed** **his** **eyes** **.**
弗雷德 叹了口气 和 关闭 他的 眼睛 .

弗雷德叹了口气，闭上了眼睛。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [rəʊz]
In **that** **moment** **of** **relaxation** **the** **thinking** **he** **had** **done** **during** **the** **night** **rose**
在 那 片刻 的 松弛 这 思维 他 有 完毕 期间 这 夜晚 玫瑰
['ɪntuː] ['kɒnʃəsnəs] .
into **consciousness** **.**
进入 意识 .

在那片刻的放松中，他夜间思考的内容浮现在意识中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
For **he** **knew** **now** **what** **he** **had** **to** **do** **.**
为了 他 知道 现在 什么 他 有 到 做 .

因为他现在知道自己该做什么了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['ævənjuː][ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
There **was** **no** **other** **avenue** **of** **exploration** **.**
那里 曾是 不 其他 大街 的 勘探 .

没有其他探索途径。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .
It **might** **not** **even** **be** **possible** **.**
它 可能 不是 甚至 是 可能的 .

这甚至可能根本不可能。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
But **if** **it** **was** **possible** **he** **was** **going** **to** **do** **it** **.**
但 如果 它 曾是 可能的 他 曾是 去 到 做 它 .

但如果可能的话，他一定会这么做。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['vænɪʃ] .
He **was** **going** **to** **vanish** **.**
他 曾是 去 到 消失 .

他即将消失。

[ðeə(r)] [ə'ləʊn] [leɪ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .
There **alone** **lay** **the** **solution** **.**
那里 独自的 躺 这 解决方案 .

解决之道就在于此。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] .
He **should** **have** **realized** **it** **.**
他 应该 有 已实现 它 .

他本该意识到这一点。

[wʌns] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðə; ði]

Once	he	vanished	as	had	the	others	,	he	would	have	experience	with	the
一次	他	消失了	作为	有	这	其他的	,	他	会	有	经验	和	这

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

一旦他像其他人一样消失，他就会亲身经历这种神秘事件。

['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .

Personal	experience	.
个人的	经验	.

个人经历。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][hiː; hi][rɪ'kwaɪəd] ,

He	would	have	all	the	data	he	required	,
他	会	有	全部	这	数据	他	必需的	,

他将拥有他需要的所有数据。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst]['deɪtə][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .

instead	of	just	data	from	the	world	he	was	in	.
反而	的	只是	数据	从	这	世界	他	曾是	在	.

而不仅仅是他所处世界的数据。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [spɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [ˌriːə'pɪərəns] [hiː; hi] [wʊd] [ðen]

If	he	had	the	ability	to	solve	the	problem	of	reappearance	he	would	then
如果	他	有	这	能力	到	解决	这	问题	的	再次出现	他	会	然后

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

be	able	to	return	,
是	有能力的	到	返回	,

如果他有能力解决重现问题，他就能回来了。

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	go	back	again	and	show	the	others	how	to	return	.
和	去	后退	再次	和	展示	这	其他的	如何	到	返回	.

然后回去告诉其他人如何返回。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['vænɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'liːf] ,

The	key	to	vanishing	was	belief	,
这	钥匙	到	消失	曾是	信仰	,

消失的关键在于信念。

[ðæt] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['wiːdɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

that	quality	of	thought	which	his	father	had	systematically	weeded	from	his
那	质量	的	想法	哪个	他的	父亲	有	系统地	除草	从	他的

[maɪnd] [sɪns] ['ɜːliɪst] ['ɪnfənsi] .

mind	since	earliest	infancy	.
头脑	自从	最早	婴儿期	.

这种思维方式，是他父亲从他幼年起就系统性地从他脑海中清除掉的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

It	might	take	time	to	overcome	that	,	but	it	should	be	possible	.
它	可能	拿	时间	到	克服	那	,	但	它	应该	是	可能的	.

克服这一点可能需要时间，但应该是可以实现的。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

Already	he	believed	some	things	.
已经	他	相信	一些	事物	.

他已经相信了一些事情。

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ?

Or	did	he	?
或者	做过	他	?

还是他真的这么做了？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt]

Was	it	merely	a	realization	that	those	things	had	a	probability	that
曾是	它	仅仅	一个	实现	那	那些	事物	有	一个	可能性	那

[ɐpɹ'əʊtʃt] ['sɜːt(ə)nti] ?

approached	certainty	?
接近	肯定	?

难道仅仅是意识到这些事情发生的概率接近于确定性吗?

[hɪz; ɪz] ['pætənz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'greɪnd] .

His	patterns	of	thinking	were	too	ingrained	.
他的	图案	的	思维	是	也	根深蒂固	.

他的思维模式根深蒂固。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [tuː] [wel] ['ɪntɪgreɪtɪd] .

His	mind	was	too	well	integrated	.
他的	头脑	曾是	也	出色地	融合的	.

他的思维过于完整。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	he	became	irritated	the	irritation	immediately	brought	up	the	memories	of	the
如果	他	成为	受刺激	这	刺激	立即地	带来	向上	这	回忆	的	这

['fæktəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm][riˈækt] [ðæt] [wei] .

factors	that	made	him	react	that	way	.
因素	那	制成	他	反应	那	方式	.

如果他感到烦躁，这种烦躁感会立即唤起导致他产生这种反应的因素的记忆。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hæpi] [hiː; hi] ['kɒnʃəsli] [njuː] [ðə; ði]['pæt(ə)n] , ['stretʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɜːli]

If	he	became	happy	he	consciously	knew	the	pattern	,	stretching	back	to	early
如果	他	成为	快乐的	他	有意识地	知道	这	图案	,	伸展	后退	到	早期的

['ɪnfənsi] .

infancy	.
婴儿期	.

如果他感到快乐，他就会意识到其中的规律，这种规律可以追溯到他的婴儿时期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'greɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

It	was	ingrained	within	him	.
它	曾是	根深蒂固	之内	他	.

这种观念已经根深蒂固。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [nəʊ] [wɒt]

He	began	to	realize	with	a	sinking	sensation	that	he	didn't	actually	know	what
他	开始	到	意识到	和	一个	下沉	感觉	那	他	没有	实际上	知道	什么

[bɪ'liːf] [wɒz; wəz] .

belief	was	.
信仰	曾是	.

他开始隐隐感到，自己其实并不真正了解信仰是什么。

[ɪf] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ['eniweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪkʌp] ,

If	,	in	some	way	,	it	was	present	anywhere	in	his	makeup	,
如果	,	在	一些	方式	,	它	曾是	展示	任何地方	在	他的	化妆品	,

如果，以某种方式，这种特质存在于他的性格之中，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

he	didn't	know	how	to	recognize	it	.
他	没有	知道	如何	到	认出	它	.

他不知道如何识别它。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['pæt(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

His	mental	pattern	was	one	of	unbelief	.
他的	精神的	图案	曾是	一	的	不信	.

他当时的心态是难以置信的。

[nɒt] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [truː] ; [bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

Not	**disbelief**	**,**	**the**	**believing**	**that**	**something**	**isn't**	**true**	**;**	**but**	**unbelief**	**,**
不是	怀疑	,	这	相信	那	某物	不是	真的	;	但	不信	,

不是不信，即认为某事不是真的；而是不信，

[ðə; ði]['juːzɪŋ][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][præg'mætɪk] [sens] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌwɜːkə'bɪlətɪ] .

the	**using**	**of**	**something**	**in**	**the**	**pragmatic**	**sense**	**for**	**its**	**workability**	**.**
这	使用	的	某物	在	这	务实	感觉	为了	它是	工作能力	.

从实用角度考虑某事物的可行性。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

He	**let**	**his**	**thoughts**	**wander**	**in**	**the**	**past**	**.**
他	让	他的	想法	漫步	在	这	过去的	.

他任由思绪飘向过去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['veɪgli] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [ʌn'riːzənɪŋ] ['terə(r)] ,

He	**could**	**remember**	**vaguely**	**a**	**moment**	**when**	**he**	**had**	**felt**	**unreasoning**	**terror**	**,**
他	可以	记住	依稀	一个	片刻	什么时候	他	有	毛毡	不讲道理	恐怖	,

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] .

a	**sense**	**of**	**being**	**lost**	**.**
一个	感觉	的	存在	丢失的	.

他隐约记得自己曾感到莫名的恐惧，一种迷失感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['seɪɪŋ] ['meni] [taɪmz] , " [bɪ'liːf] [ɪz][ðə; ði]['leɪzi] [ə'sjuːmɪŋ]

He	**could**	**remember**	**his**	**father**	**saying**	**many**	**times**	**,**	**"**	**Belief**	**is**	**the**	**lazy**	**assuming**
他	可以	记住	他的	父亲	说	许多	时代	,	"	信仰	是	这	懒惰的	假设

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [truː] .

that	**something**	**is**	**true**	**.**
那	某物	是	真的	.

他记得父亲曾多次说过："信仰是懒惰地假设某事是真的。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ,

"	**It**	**is**	**or**	**it**	**isn't**	**,**
"	它	是	或者	它	不是	,

"是或不是，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɒstʃəleɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌktɪv] ['lɒdʒɪk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪts] [truːθ] [ɔː(r)] [læk]

and	**the**	**fundamental**	**postulate**	**of**	**inductive**	**logic**	**tells**	**us**	**that**	**its**	**truth**	**or**	**lack**
和	这	基本的	假定	的	归纳法	逻辑	讲述	我们	那	它是	真相	或者	缺少

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fər'evə(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [riːtʃ] .

of	**it**	**is**	**forever**	**beyond**	**our**	**reach**	**.**
的	它	是	永远	超过	我们的	抵达	.

归纳逻辑的基本假设告诉我们，它的真假永远超出了我们的掌控范围。

[səʊ] [waɪ] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

So	**why**	**reach**	**for**	**it**	**?**
所以	为什么	抵达	为了	它	?

那为什么要伸手去拿它呢?

[juːz][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Use	**a**	**theory**	**if**	**it**	**works**	**for**	**you**	**.**
使用	一个	理论	如果	它	作品	为了	你	.

如果某种理论对你有效，那就用它。

[dɪ'skɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

Discard	**it**	**if**	**it**	**doesn't**	**.**
丢弃	它	如果	它	不	.

如果不行就扔掉。

[doʊnt][juːz][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əbˈsɜːdəti] [waɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt]

Don't	use	it	even	to	the	point	of	absurdity	while	clinging	to	a	belief	that
不	使用	它	甚至	到	这	观点	的	荒谬	尽管	依恋	到	一个	信仰	那

[ɪts] [truː] .

it's	true	.
它是	真的	.

即使到了荒谬的地步，也不要执迷不悟地认为它是真的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wei] [wɪð] [fækts] , [tuː] .

It	was	that	way	with	facts	,	too	.
它	曾是	那	方式	和	事实	,	也	.

事实也是如此。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] , ['niːdɪd] [nəʊ][tæg][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ə'tætʃt]

Something	that	happened	or	seemed	to	happen	,	needed	no	tag	of	belief	attached
某物	那	发生	或者	似乎	到	发生	,	需要	不	标签	的	信仰	随附的

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

已经发生或看似发生的事情，不需要附加任何信仰标签。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpən] [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [ˌnesə'serəli] ['hæpən] .

If	you	saw	it	happen	it	didn't	necessarily	happen	.
如果	你	锯	它	发生	它	没有	一定	发生	.

即使你亲眼目睹，也不一定意味着它真的发生过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ɪ'luːʒ(ə)n] .

There	was	such	a	thing	as	illusion	.
那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	错觉	.

幻觉这种东西确实存在。

[ək'sept] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['hæpənd] — [ʌn'tɪl] [ɪ'vents] ['pɔɪntɪd] ['ʌðəwaɪz] .

Accept	it	as	though	it	had	happened	—	until	events	pointed	otherwise	.
接受	它	作为	尽管	它	有	发生	—	直到	活动	尖	否则	.

接受它已经发生的事实——直到事态发展表明并非如此。

[hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['fræŋkli] ['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

His	playmates	and	teachers	had	been	frankly	skeptical	of	this	point	of	view
他的	玩伴	和	教师	有	到过	坦率地说	怀疑论者	的	这	观点	的	看法

,

,

,

他的玩伴和老师们对此观点坦率地表示怀疑。

['daʊtɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['æktʃuəli] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

doubting	he	could	actually	have	attained	it	.
怀疑	他	可以	实际上	有	已达到	它	.

怀疑他是否真的能够达到目标。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'griː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

They	were	quick	to	agree	it	was	desirable	.
他们	是	快的	到	同意	它	曾是	理想	.

他们很快一致认为这是可取的。

[ðeɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [bɪ'liːf]

They	just	thought	no	one	could	use	a	thing	without	attaching	a	degree	of	belief
他们	只是	想法	不	一	可以	使用	一个	事物	没有	连接	一个	程度	的	信仰

[ɔː(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	unbelief	to	it	.
或者	不信	到	它	.

他们认为，任何人使用任何事物时，都会对其抱有一定的信仰或不信仰态度。

[naʊ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] ?
Now , what should he believe ?
现在 , 什么 应该 他 相信 ?

那么，他应该相信什么呢?

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['beɪsɪk]['meɪtrɪks][baɪ] ['kɒnʃəs] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [hiː; hi]
As in the attempts to reach the basic matrix by conscious extension , he
作为 在 这 尝试 到 抵达 这 基本的 矩阵 经过 有意识的 扩大 , 他
[hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] ['sʌmweə(r)] .
had to start somewhere .
有 到 开始 某处 .

就像通过有意识的延伸来尝试到达基本矩阵一样，他必须从某个地方开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪd'ɑːftə'nuːn] [wen] ['kæptɪn] ['wɔːtəz] ['entəd] [ðə; ði] ['bedruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] , "
It was midafternoon when Captain Waters entered the bedroom with a cheery , "
它 曾是 下午 什么时候 队长 沃特斯 进入 这 卧室 和 一个 欢快的 , "
[hə'ləʊ] ! "
Hello ! "
你好 ! "

下午时分，沃特斯船长兴高采烈地走进卧室，说道："你好！"

" [haɪ] , " [fred] [sed] .
" Hi , " Fred said .
" 你好 , " 弗雷德 说 .

"嗨，"弗雷德说。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
He had been lying in bed with his eyes closed .
他 有 到过 说谎 在 床 和 他的 眼睛 关闭 .

他一直闭着眼睛躺在床上。

" [dɪd][aɪ] [weɪk] [juː; jʊ] ?
" Did I wake you ?
" 做过 我 唤醒 你 ?

我吵醒你了吗?

" ['wɔːtəz] [sed] .
" Waters said .
" 沃特斯 说 .

沃特斯说。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

"对不起。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
" You can go back to sleep again .
" 你 能 去 后退 到 睡觉 再次 .

你可以继续睡觉了。

[aɪl] [drɒp][ɪn]['leɪtə(r)] .
I'll drop in later .
患病的 降低 在 之后 .

我稍后会过来。

" ['kæptɪn] ['wɔːtəz] [dʌk] [aʊt] .
" **Captain** **Waters** **ducked** **out** **.**
" 队长 沃特斯 躲闪 出去 .

沃特斯船长溜走了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .
He **started** **to** **close** **the** **door** **,** **then** **left** **it** **open** **.**
他 开始 到 关闭 这 门 , 然后 左边 它 打开 .

他开始关门，但后来又把门敞开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ðɪ] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
A **few** **minutes** **later** **the** **rumble** **of** **his** **voice** **came** **from** **another** **part** **of**
一个 很少 分钟 之后 这 隆隆 的 他的 嗓音 来了 从 其他 部分 的
[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

几分钟后，他低沉的声音从房子的另一边传来。

[fred] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] .
Fred **tried** **to** **catch** **what** **he** **was** **saying** **,** **but** **couldn't** **.**
弗雷德 尝试 到 抓住 什么 他 曾是 说 , 但 不能 .

弗雷德试图听清他在说什么，但没能听清。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] [tʃaɪmz] .
Half **an** **hour** **later** **he** **heard** **the** **front** **door** **chimes** **.**
一半 一个 小时 之后 他 听到 这 正面 门 编钟 .

半小时后，他听到了前门门铃声。

[ðə; ðɪ] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [diːp] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ə'gen] .
The **rumble** **of** **deep** **voices** **came** **again** **.**
这 隆隆 的 深的 声音 来了 再次 .

低沉的说话声再次响起。

[ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] .
The **doctor** **appeared** **in** **the** **doorway** **.**
这 医生 出现 在 这 门口 .

医生出现在门口。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Well** **,** **well** **,** **"** **he** **said** **,** **smiling** **.**
" 出色地 , 出色地 , " 他 说 , 微笑 .

"哦，哦，"他笑着说。

" [aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['restfl] [naɪt] .
" **I** **hear** **you** **had** **a** **very** **restful** **night** **.**
" 我 听到 你 有 一个 非常 宁静 夜晚 .

听说你昨晚睡得很好。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [tə'deɪ] ?
How **do** **you** **feel** **today** **?**
如何 做 你 感觉 今天 ?

你今天感觉如何?

['betə(r)] ?
Better **?**
更好的 ?

更好的?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [bed] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] .
" **He** **was** **advancing** **toward** **the** **bed** **as** **he** **talked** **.**
" 他 曾是 前进 朝向 这 床 作为 他 谈话 .

"他一边说话一边向床边走去。"

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] [daʊn] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [frɛdz] [pʌls] .

Setting	**his**	**black**	**bag**	**down**	**,**	**he**	**reached**	**out**	**and**	**took**	**Fred's**	**pulse**	**.**
环境	他的	黑色的	包	向下	,	他	达到	出去	和	采取	弗雷德的	脉冲	.

他放下黑色包，伸手摸了摸弗雷德的脉搏。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræpɪd] , " [hi:; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ə'weɪ] .

"	**A**	**little**	**rapid**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**putting**	**his**	**watch**	**away**	**.**
"	一个	小的	迅速的	,	"	他	说	,	推杆	他的	手表	离开	.

“有点快，”他一边说着，一边把手表收了起来。

['ri:tʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][kəʊt] , [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] .

Reaching	**inside**	**his**	**coat**	**,**	**he**	**took**	**out**	**a**	**thermometer**	**.**
到达	里面	他的	外套	,	他	采取	出去	一个	温度计	.

他伸手到外套里，掏出一支体温计。

[hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)] [frɛdz] [tʌŋ] .

He	**put**	**it**	**under**	**Fred's**	**tongue**	**.**
他	放	它	在下面	弗雷德的	舌头	.

他把它放在弗雷德的舌头底下。

" [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	**Had**	**anything**	**to**	**eat**	**or**	**drink**	**in**	**the**	**past**	**fifteen**	**minutes**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	有	任何事物	到	吃	或者	喝	在	这	过去的	十五	分钟	?	"	他	问	.

他问道：“过去十五分钟内你吃过东西或喝过水吗？”

[fred] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Fred	**shook**	**his**	**head**	**.**
弗雷德	摇晃	他的	头	.

弗雷德摇了摇头。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [stʊd] ['kwaɪətli] .

The	**doctor**	**stood**	**quietly**	**.**
这	医生	站立	悄悄	.

医生静静地站着。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] , [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]

After	**a**	**while**	**he**	**lifted**	**the**	**thermometer**	**,**	**glanced**	**at**	**it**	**,**	**and**	**put**	**it**
后	一个	尽管	他	抬起	这	温度计	,	瞥了一眼	在	它	,	和	放	它

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

过了一会儿，他拿起温度计，看了一眼，然后把它放了起来。

" [lʊks] [laɪk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Looks**	**like**	**you're**	**going**	**to**	**be**	**fit**	**as**	**a**	**fiddle**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	看起来	喜欢	你是	去	到	是	合身	作为	一个	小提琴	,	"	他	说	.

“看来你身体会非常健康，”他说。

" [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

"	**I'll**	**be**	**back**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
"	患病的	是	后退	在	一个	很少	分钟	.

我一会儿就回来。

['mɪsɪz] . ['wɔ:təz] [təʊld][ˌem 'i:][pn][ðə; ði] [wei] [ɪn][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kʌp][pv; əv] ['kɒfi] .

Mrs	**.**	**Waters**	**told**	**me**	**on**	**the**	**way**	**in**	**she**	**was**	**pouring**	**me**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**.**
太太	.	沃特斯	讲述	我	在	这	方式	在	她	曾是	浇注	我	一个	杯子	的	咖啡	.

沃特斯太太进门时告诉我，她要给我倒杯咖啡。

" [fred] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m] .

"	**Fred**	**remained**	**motionless**	**until**	**the**	**doctor**	**had**	**left**	**the**	**room**	**.**
"	弗雷德	剩余	静止不动	直到	这	医生	有	左边	这	房间	.

“直到医生离开房间，弗雷德才一动不动。”

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Then	he	slipped	out	of	bed	and	went	to	the	door	.
然后	他	滑倒了	出去	的	床	和	去	到	这	门	.

然后他悄悄溜下床，走到门口。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

On	the	other	side	of	it	was	a	living	room	.
在	这	其他	边	的	它	曾是	一个	活的	房间	.

另一边是客厅。

[ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] ['əupənz] ['ɪntuː] ['kitʃinz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['swɪŋɪŋ] [kləʊzd]

A	swinging	door	of	the	type	that	opens	into	kitchens	was	just	swinging	closed
一个	摇摆	门	的	这	类型	那	打开	进入	厨房	曾是	只是	摇摆	关闭

.

:

.

一扇通往厨房的旋转门正缓缓关上。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

['kwɪkli] [fred] [stəʊl] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Quickly	Fred	stole	across	to	the	door	.
迅速地	弗雷德	偷窃	穿过	到	这	门	.

弗雷德迅速溜到门口。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	put	his	ear	close	to	it	and	listened	.
他	放	他的	耳朵	关闭	到	它	和	听着	.

他把耳朵贴近它，听了起来。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːvi] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [seɪ] .

"	Dr	.	Harvey	speaking	,	"	he	heard	the	doctor	say	.
"	博士	.	哈维	请讲	,	"	他	听到	这	医生	说	.

"我是哈维医生，"他听到医生说。

" [kə'nekt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌθɜː'tiːn] [pliːz] . "

"	Connect	me	with	thirteen	please	.	"
"	连接	我	和	十三	请	.	"

请帮我联系十三号。

" [ɪz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Is	he	going	to	be	all	right	?
"	是	他	去	到	是	全部	正确的	?

他会没事的吗?

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] - ['æŋkʃəs] [vɔɪs] ['saʊndɪd] .

"	Mrs	.	Waters	'	anxious	voice	sounded	.
"	太太	.	沃特斯	-	焦虑的	嗓音	听起来	.

沃特斯太太焦急的声音传来。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] ['kɑːmli] .

"	I	think	so	,	"	the	doctor	said	calmly	.
"	我	思考	所以	,	"	这	医生	说	平静地	.

"我想是这样，"医生平静地说。

" [hə'ləʊ] ? [ˌθɜː'tiːn] ?

"	Hello	?	Thirteen	?
"	你好	?	十三	?

"喂？十三岁？"

[huz] ['spiːkɪŋ] ?
Who's **speaking** **?**
谁是 请讲 ?

谁在说话?

[əʊ] , [hə'ləʊ] , [dʒaɪlz] .
Oh **,** **hello** **,** **Giles** **.**
哦 , 你好 , 吉尔斯 .

哦，你好，吉尔斯。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːvi] .
Dr **.** **Harvey** **.**
博士 . 哈维 .

哈维博士。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['veɪkənsi] ?
Do **you** **have** **a** **vacancy** **?**
做 你 有 一个 空缺 ?

你们有空缺职位吗?

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [jes] . "
Observation **,** **yes** **.** **"**
观察 , 是的 . "

观察，是的。

" [əʊ][dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
" **Oh** **dear** **,** **"** **Mrs** **.** **Waters** **said** **unhappily** **.**
" 哦 亲爱的 , " 太太 . 沃特斯 说 不幸地 .

"哦，天哪，"沃特斯太太不高兴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , " ['kæptɪn] ['wɔːtəz] [sed] .
" **It** **will** **be** **for** **the** **best** **,** **"** **Captain** **Waters** **said** **.**
" 它 将要 是 为了 这 最好的 , " 队长 沃特斯 说 .

"这样做是最好的，"沃特斯船长说。

" [ðel] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
" **They'll** **know** **how** **to** **take** **care** **of** **him** **.**
" 他们会 知道 如何 到 拿 关心 的 他 .

"他们会知道如何照顾他。"

" [fred] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
" **Fred** **waited** **for** **no** **more** **.**
" 弗雷德 等待 为了 不 更多的 .

弗雷德再也等不下去了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] .
He **went** **back** **to** **the** **bedroom** **.**
他 去 后退 到 这 卧室 .

他回到了卧室。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
His **clothes** **were** **in** **the** **closet** **.**
他的 衣服 是 在 这 壁橱 .

他的衣服都在衣柜里。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɒn] .
In **seconds** **he** **had** **them** **on** **.**
在 秒 他 有 他们 在 .

几秒钟之内他就把它们戴上了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][taɪ][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd]['bʌt(ə)n][ʌp]['leɪtə(r)] .
He **could** **tie** **his** **shoes** **and** **button** **up** **later** **.**
他 可以 领带 他的 鞋 和 按钮 向上 之后 .

他可以晚点再系鞋带、扣扣子。

[hiː; hi][ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [dɔːz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɒntə][ə; eɪ]['flægstəʊn]

He	unfastened	one	of	the	screen	doors	and	stepped	out	onto	a	flagstone
他	解开	一	的	这	屏幕	门	和	步	出去	到	一个	石板

[pɑːθ] [ðæt] [wuːnd] [əˈraʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] .

path	that	wound	around	the	corner	of	the	house	toward	the	front	.
小路	那	伤口	大约	这	角落	的	这	房子	朝向	这	正面	.

他打开一扇纱门，走到一条石板路上，这条路绕过房子拐角，通往房子前面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] , [bʌt; bət] [nʌn] ['veri] [nɪə(r)] .

There	were	people	on	the	sidewalk	,	but	none	very	near	.
那里	是	人们	在	这	人行道	,	但	没有任何	非常	靠近	.

人行道上有人，但都离得很近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

It	would	be	hours	before	dark	,	and	there	was	no	place	to	hide	.
它	会	是	小时	前	黑暗的	,	和	那里	曾是	不	地方	到	隐藏	.

离天黑还有好几个小时，而且没有地方可以躲藏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kɑːz] [pɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .

There	were	two	cars	parked	at	the	curb	.
那里	是	二	汽车	停放	在	这	抑制	.

路边停着两辆车。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑː(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [blæk] ['kraɪslə(r)][sɪ'dæn] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['dɒktəz] [kɑː(r)] .

One	was	a	police	car	,	the	other	a	black	Chrysler	sedan	,	probably	the	doctor's	car	.
一	曾是	一个	警察	车	,	这	其他	一个	黑色的	克莱斯勒	轿车	,	大概	这	医生的	车	.

一辆是警车，另一辆是黑色克莱斯勒轿车，可能是医生的车。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][ɪgˈnɪʃ(ə)n] .

The	police	car	had	the	key	in	the	ignition	.
这	警察	车	有	这	钥匙	在	这	点火	.

警车的钥匙插在点火开关里。

[fred] ['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] .

Fred	didn't	hesitate	.
弗雷德	没有	犹豫	.

弗雷德毫不犹豫。

[hiː; hi] [dʒɜːk] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][slɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .

He	jerked	open	the	door	and	slid	behind	the	wheel	.
他	猛地一抖	打开	这	门	和	滑行	在后面	这	车轮	.

他猛地拉开车门，滑到驾驶座上。

['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] - ['æŋkʃəs] [vɔɪs] ['saʊndɪd] , ['kɔːlɪŋ] , " [fred] !

Mrs	.	Waters	'	anxious	voice	sounded	,	calling	,	"	Fred	!
太太	.	沃特斯	-	焦虑的	嗓音	听起来	,	呼叫	,	"	弗雷德	!

沃特斯太太焦急的声音响起，喊道："弗雷德！"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [ðen] [ðə; ði]['stɑːtə(r)][wɒz; wəz] [hwəː] .

"	Then	the	starter	was	whirring	.
"	然后	这	起动机	曾是	嗡嗡声	.

然后启动器开始嗡嗡作响。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [kɔːt] .
The **motor** **caught** **.**
这 发动机 捕捉 .

发动机卡住了。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][kɜːb] ,
As **he** **shot** **away** **from** **the** **curb** **,**
作为 他 射击 离开 从 这 抑制 ,

他猛地冲离路边，

[fred] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [vjuː] ['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɔːtəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Fred **caught** **a** **glimpse** **in** **the** **rear** **view** **mirror** **of** **Captain** **Waters** **running** **down** **the**
弗雷德 捕捉 一个 一瞥 在 这 后部 看法 镜子 的 队长 沃特斯 跑步 向下 这
[wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
walk **from** **the** **house** **.**
走 从 这 房子 .

弗雷德从后视镜里瞥见沃特斯船长正从房子那边的小路上跑下来。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst]['kɔːnə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['saɪrən]['bʌt(ə)n] ['briːfli] , [hiː; hi] [w'ʌndəd]
As **he** **took** **the** **first** **corner** **,** **touching** **the** **siren** **button** **briefly** **,** **he** **wondered**
作为 他 采取 这 第一的 角落 , 接触 这 警笛 按钮 简要地 , 他 想知道
[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] .
why **he** **had** **run** **.**
为什么 他 有 跑步 .

当他驶入第一个弯道时，他短暂地按了一下警报按钮，心想自己为什么要跑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] .
It **had** **been** **an** **impulse** **.**
它 有 到过 一个 冲动 .

那只是一时冲动。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] .
Maybe **it** **was** **the** **wrong** **one** **.**
或许 它 曾是 这 错误的 一 .

或许选错了。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd]
Maybe **he** **could** **accomplish** **what** **he** **had** **to** **do** **better** **in** **some** **kind**
或许 他 可以 完成 什么 他 有 到 做 更好的 在 一些 种类
[ɒv; əv][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
of **institution** **.**
的 机构 .

或许在某种机构里，他能更好地完成他必须做的事情。

['meɪbi] [nɒt] .
Maybe **not** **.**
或许 不是 .

或许不是。

[hiː; hi] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['grɪmli] .
He **compressed** **his** **lips** **grimly** **.**
他 压缩 他的 嘴唇 阴沉地 .

他神情严肃地抿紧了嘴唇。

[ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz][kɑːst] [naʊ] .
The **die** **was** **cast** **now** **.**
这 死 曾是 投掷 现在 .

大局已定。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'bændən][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)] ['sʌmpleɪs] , [ðen] [slɪp]['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒn] [fʊt]

He	would	abandon	the	police	car	someplace	,	then	slip	quietly	out	of	town	on	foot
他	会	放弃	这	警察	车	某个地方	,	然后	滑	悄悄	出去	的	镇	在	脚

.

:

.

他会把警车遗弃在某个地方，然后悄悄地步行离开小镇。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

He	would	be	caught	if	he	tried	to	go	home	.
他	会	是	捕捉	如果	他	尝试	到	去	家	.

如果他试图回家，就会被抓住。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .

He	had	no	money	except	a	few	dollars	in	change	.
他	有	不	钱	除了	一个	很少	美元	在	改变	.

他身上除了几美元零钱之外，身无分文。

['meɪbi] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pæt(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm] .

Maybe	this	was	all	part	of	the	new	pattern	that	seemed	to	possess	him	.
或许	这	曾是	全部	部分	的	这	新的	图案	那	似乎	到	具有	他	.

也许这一切都是他似乎被某种新模式所控制的一部分。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['saɪrən]['gəʊɪŋ] , [nɒt] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['træfɪk] .

He	kept	the	siren	going	,	not	trusting	his	ability	to	avoid	traffic	.
他	保留	这	警笛	去	,	不是	信任	他的	能力	到	避免	交通	.

他不停地鸣笛，不相信自己能够避开交通堵塞。

[ɪts][mæd] [skriːm] ['blendɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Its	mad	scream	blended	into	his	thoughts	.
它是	疯狂的	尖叫	混合	进入	他的	想法	.

它疯狂的尖叫声融入了他的思绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌntɪd] .

He	was	the	hunted	.
他	曾是	这	猎杀	.

他是被追捕的对象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [brænd][hɪm][æz; əz] [ɪn'seɪn] .

He	was	sane	,	but	the	truth	would	brand	him	as	insane	.
他	曾是	理智	,	但	这	真相	会	品牌	他	作为	疯狂的	.

他神智清醒，但真相会让他被贴上疯子的标签。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [seɪn] ?

Or	was	he	sane	?
或者	曾是	他	理智	?

或者，他当时神志清醒吗?

[hæd; həd] ['eniwʌn] ['vænɪʃd] ?

Had	anyone	vanished	?
有	任何人	消失了	?

有人失踪了吗?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət] [həʊm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Was	his	father	at	home	,	sitting	in	his	chair	in	his	study	,
曾是	他的	父亲	在	家	,	坐着	在	他的	椅子	在	他的	学习	,

他父亲当时在家吗? 正坐在书房的椅子上吗?

[ɪk'spaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ?

expounding	his	theories	to	his	colleagues	?
阐述	他的	理论	到	他的	同事	?

他是在向同事们阐述自己的理论吗?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æt; ət][həʊm] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnə(r)] ?

Was	**his**	**mother**	**at**	**home**	**,**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**preparing**	**dinner**	**?**
曾是	他的	母亲	在	家	,	在	这	厨房	,	准备	晚餐	?

他妈妈当时在家吗？她在厨房准备晚饭吗?

[hɪz; ɪz][lɪp] ['trembld] .

His	**lip**	**trembled**	**.**
他的	唇	颤抖	.

他的嘴唇颤抖了一下。

['həʊmsɪknəs] [wel] [ʌp][ɪn][hɪm] .

Homesickness	**welled**	**up**	**in**	**him**	**.**
思乡之情	井	向上	在	他	.

乡愁涌上心头。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ] [bʌs] [laɪn] [ðæt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

He	**was**	**near**	**a**	**bus**	**line**	**that**	**went**	**to**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**city**	**.**
他	曾是	靠近	一个	公共汽车	线	那	去	到	这	郊区	的	这	城市	.

他当时在一条通往市郊的公交线路附近。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['saɪrən][ænd; ənd] [sləu] [daʊn] .

He	**shut**	**off**	**the**	**siren**	**and**	**slowed**	**down**	**.**
他	关闭	离开	这	警笛	和	减速	向下	.

他关掉了警报器，放慢了车速。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fju:] [blɒks] [ænd; ənd] [tu:] [tɜ:nz] [hi:; hi][felt] [seɪf] [ɪn] ['dɪtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)] .

After	**a**	**few**	**blocks**	**and**	**two**	**turns**	**he**	**felt**	**safe**	**in**	**ditching**	**the**	**car**	**.**
后	一个	很少	积木	和	二	转弯	他	毛毡	安全的	在	沟渠	这	车	.

开了几个街区，转了两个弯后，他觉得可以安全地弃车了。

[hi:; hi] ['pʊld] ['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði][kɜ:b] .

He	**pulled**	**quietly**	**to**	**the**	**curb**	**.**
他	拉	悄悄	到	这	抑制	.

他静静地把车停在了路边。

[hi:; hi][taɪd][hɪz; ɪz] ['ʃu:ˌleɪsiz] , ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] , [kəʊmd] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

He	**tied**	**his**	**shoelaces**	**,**	**buttoned**	**his**	**shirt**	**,**	**combed**	**his**	**hair**	**.**
他	系	他的	鞋带	,	纽扣	他的	衬衫	,	梳理过的	他的	头发	.

他系好鞋带，扣好衬衫扣子，梳好头发。

[ðen] [hi:; hi][gɒt][aʊt] .

Then	**he**	**got**	**out**	**.**
然后	他	得到	出去	.

然后他就出来了。

[nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] .

No	**one**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**him**	**.**
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

没有人注意到他。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

He	**walked**	**to**	**the**	**corner**	**.**
他	步行	到	这	角落	.

他走到街角。

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bʌs] [stɒpt] .

Two	**minutes**	**later**	**the**	**bus**	**stopped**	**.**
二	分钟	之后	这	公共汽车	停止	.

两分钟后，公交车停了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

The	**night**	**sky**	**was**	**clear**	**.**
这	夜晚	天空	曾是	清除	.

夜空晴朗。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lesə(r)] [sʌn] [huːz] [lait] [meɪd] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]

The	moon	was	a	lesser	sun	whose	light	made	things	visible	and	somehow
这	月亮	曾是	一个	较少	太阳	谁	光	制成	事物	可见的	和	不知何故

[ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

unreal	and	mysterious	.
虚幻	和	神秘	.

月亮就像一颗较小的太阳，它的光芒使万物可见，却又带着某种不真实和神秘的气息。

[ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [tuː] [braɪt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] [blɪŋk] [ɒn] ,

In	the	ditch	to	the	right	of	the	road	two	bright	points	of	light	blinked	on	,
在	这	沟	到	这	正确的	的	这	路	二	明亮的	积分	的	光	眨眼	在	,

路右侧沟渠里，两盏明亮的灯闪烁着。

[held] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

held	for	a	moment	,	and	vanished	.
握住	为了	一个	片刻	,	和	消失了	.

停留片刻，然后消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你们这些小信的人啊！(Ye of Little Faith)

[ə; eɪ][kæt] .
A **cat** **.**
一个 猫 .

一只猫。

[ə; eɪ]['saɪlənt][dɒg] [ə'pɪəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] ,
A **silent** **dog** **appeared** **out** **of** **the** **gloom** **,**
一个 沉默的 狗 出现 出去 的 这 愁云 ,

一只沉默的狗从昏暗中走了出来。

[wæg] [ɪts][teɪl][ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ɪts]['bɒdi][ɪn] ['frendlinəs] .
wagged **its** **tail** **and** **half** **of** **its** **body** **in** **friendliness** **.**
摇晃 它是 尾巴 和 一半 的 它是 身体 在 友善 .

它友好地摇着尾巴和半个身体。

" [naɪs] ['dɒgi] , " [fred] [sed] ['nɜːvəsli] .
" **Nice** **doggy** **,** **"** **Fred** **said** **nervously** **.**
" 好的 狗 , " 弗雷德 说 紧张地 .

"好狗狗，"弗雷德紧张地说。

[ˌaɪ 'tiː] [snɪft] [hɪz; ɪz]['traʊzə(r)][leg] , [lɒst] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
It **sniffed** **his** **trouser** **leg** **,** **lost** **interest** **,** **and** **moved** **off** **into** **the** **darkness** **.**
它 嗅了嗅 他的 裤子 腿 , 丢失的 兴趣 , 和 已搬 离开 进入 这 黑暗 .

它嗅了嗅他的裤腿，失去了兴趣，然后消失在黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
It **was** **after** **midnight** **.**
它 曾是 后 午夜 .

当时已过午夜。

[haʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
How **long** **after** **,** **he** **didn't** **know** **.**
如何 长的 后 , 他 没有 知道 .

他不知道过了多久。

[wʌns] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑː(r)][hæd; həd] [kʌm] ['spiːdɪŋ] [baɪ] , [ɪts] [red] [laɪts] ['əugl, 'ɔgl] [ɪn'seɪnli] ,
Once **a** **police** **car** **had** **come** **speeding** **by** **,** **its** **red** **lights** **ogling** **insanely** **,**
一次 一个 警察 车 有 来 超速 经过 , 它是红色的 灯 盯着看 疯狂地 ,

一辆警车疾驰而过，红色警灯疯狂闪烁，

[ɪts] ['spɒtlaɪt] ['wiːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
its **spotlight** **weaving** **into** **the** **bushes** **at** **the** **side** **of** **the** **road** **.**
它是 聚光灯 编织 进入 这 灌木丛 在 这 边 的 这 路 .

它的聚光灯照进路边的灌木丛中。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
He **had** **lain** **very** **still** **in** **the** **ditch** **until** **it** **passed** **.**
他 有 莱恩 非常 仍然 在 这 沟 直到 它 通过了 .

他一直静静地躺在沟里，直到洪水过去。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [sləu] [daʊn] .
It **hadn't** **slowed** **down** **.**
它 之前没有 减速 向下 .

它并没有减速。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [prest] [hɪz; ɪz]['bɒdi]['ɪntuː][ðə; ði]

Later	it	had	come	back	and	he	had	again	pressed	his	body	into	the
之后	它	有	来	后退	和	他	有	再次	按下	他的	身体	进入	这

[ɜːθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] .

earth	beside	the	road	.
地球	旁	这	路	.

后来它又回来了，他又一次将身体压在路边的泥土里。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [triː] [ðæt] [hæd; həd]

Off	to	the	right	now	he	saw	the	silhouette	of	the	giant	tree	that	had
离开	到	这	正确的	现在	他	锯	这	轮廓	的	这	巨大的	树	那	有

[biːn] [ðə; ði]['lændmɑːk][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk][spɒt] .

been	the	landmark	of	the	picnic	spot	.
到过	这	地标	的	这	野餐	点	.

他向右望去，看到了那棵巨树的轮廓，那棵树一直是野餐地点的地标。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] .

A	few	minutes	later	he	could	see	the	gate	that	led	to	the	meadow	.
一个	很少	分钟	之后	他	可以	看	这	门	那	引领	到	这	草地	.

几分钟后，他看到了通往草地的栅门。

[hiː; hi] [skwiːzd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][pɑːθ] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði][kɑːz][ðə; ði][deɪ]

He	squeezed	through	it	and	picked	out	the	path	worn	by	the	cars	the	day
他	挤压	通过	它	和	挑选	出去	这	小路	磨损	经过	这	汽车	这	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他挤了过去，辨认出前一天汽车碾过的痕迹。

[sʌm; səm] [wɪŋd] ['kriːtʃə(r)] [dip] [daʊn] , [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [swept] [ɒf] ['ɪntuː]

Some	winged	creature	dipped	down	,	shied	away	from	him	,	and	swept	off	into
一些	有翅膀的	生物	浸入	向下	,	躲闪	离开	从	他	,	和	扫荡	离开	进入

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

某个长着翅膀的生物俯冲下来，躲开了他，然后消失在黑暗中。

[ə; eɪ] [spɒft] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .

A	soft	gurgling	sound	became	audible	.
一个	柔软的	淙淙	声音	成为	可听见的	.

一阵轻柔的汩汩声响起。

[ðə; ði] [brʊk] .

The	brook	.
这	溪	.

小溪。

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [kɜːt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [wɒz; wəz] [ə'hed] .

The	spot	where	his	mother	and	Curt	had	vanished	,	was	ahead	.
这	点	在哪里	他的	母亲	和	科特	有	消失了	,	曾是	前方	.

他母亲和柯特消失的地方就在前方。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	reached	it	.
他	达到	它	.

他到达了那里。

[hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ɪn] ['meməri] [tuː; tə]

He	wasn't	quite	sure	until	he	studied	the	ground	and	went	back	in	memory	to
他	不是	相当	当然	直到	他	研究	这	地面	和	去	后退	在	记忆	到

[tʃek] [ɒn]['lɪt(ə)l]['diːteɪlz] .

check	on	little	details	.
查看	在	小的	细节	.

直到他仔细观察了地面情况，并回想了一些细节，他才完全确定。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .

Then	he	was	certain	.
然后	他	曾是	肯定	.

然后他就确信无疑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][gəʊl] .

He	had	reached	his	goal	.
他	有	达到	他的	目标	.

他实现了目标。

[hiː; hi] [njuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	knew	why	he	had	come	,	of	course	.
他	知道	为什么	他	有	来	,	的	课程	.

他当然知道自己为什么来。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ðæn; ðən] ['enipleɪs] [els] .

Here	he	was	closer	to	his	mother	than	anyplace	else	.
这里	他	曾是	更近	到	他的	母亲	比	任何地方	别的	.

在这里，他离母亲比在任何其他地方都更近。

[hɪə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'gɛst] [wei] , [hiː; hi] [mait] [get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Here	,	in	some	unguessed	way	,	he	might	get	to	her	.
这里	,	在	一些	未猜到的	方式	,	他	可能	得到	到	她	.

在这里，他或许会以某种意想不到的方式接近她。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ?

What	would	he	do	when	morning	came	?
什么	会	他	做	什么时候	早晨	来了	?

天亮的时候他会做什么?

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

He	sat	down	and	pulled	his	knees	up	under	his	chin	,	wrapping	his	arms	around	them	.
他	卫星	向下	和	拉	他的	膝盖	向上	在下面	他的	下巴	,	包装	他的	武器	大约	他们	.

他坐了下来，蜷起双膝抱住下巴，双臂环抱着膝盖。

['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Morning	was	far	away	.
早晨	曾是	远的	离开	.

黎明还很遥远。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['nevə(r)] [kʌm] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It	might	never	come	—	for	him	.
它	可能	绝不	来	—	为了	他	.

对他来说，那一天或许永远不会到来。

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [kəʊp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

If	and	when	it	did	he	would	cope	with	it	.
如果	和	什么时候	它	做过	他	会	应付	和	它	.

如果真的发生了，他会应对的。

" [mɒm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **Mom** , " **he** **whispered** .
" 妈妈 , " 他 低声说道 .

"妈妈,"他低声说道。

" [mɒm] . . . .
" **Mom** . . . .
" 妈妈 . . . .

"妈妈....

" - !
" **Crrroak** !
" - !

"呱！"

[ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [frɒg] [brəʊk] [ðə; ðiː] ['saɪləns] .
The **sound** **of** **the** **frog** **broke** **the** **silence** .
这 声音 的 这 青蛙 打破 这 沉默 .

蛙鸣打破了寂静。

[ðə; ðiː] [krəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['juːnɪvɜːs] — [ðə; ðiː] ['juːnɪvɜːs] [ðæt]
The **croak** **of** **a** **frog** **that** **was** **part** **of** **the** **universe** **—** **the** **universe** **that**
这 发牢骚 的 一个 青蛙 那 曾是 部分 的 这 宇宙 — 这 宇宙 那
[wɒz; wəz] ['beɪsɪkli] [ɪ'lɒdʒɪkl] .
was **basically** **illogical** .
曾是 基本上 不合逻辑 .

宇宙中一只青蛙的叫声——一个基本上不合逻辑的宇宙。

[mɔː(r)] . . . .
More . . . .
更多的 . . . .

更多的....

[fred] [sɔb] .
Fred **sobbed** .
弗雷德 啜泣 .

弗雷德啜泣起来。

[ðə; ðiː] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] .
The **universe** **was** **insane** .
这 宇宙 曾是 疯狂的 .

宇宙真是疯狂。

[pə'liːs] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Police **looking** **for** **you** .
警察 寻找 为了 你 .

警方正在找你。

['dɑːktərz] [wɪð] [ðeə(r)] ['stændədz] [ɒv; əv] ['sænəti] [ænd; ənd] [ɪn'sænəti] .
Doctors **with** **their** **standards** **of** **sanity** **and** **insanity** .
医生 和 他们的 标准 的 理智 和 疯狂 .

医生们对理智与疯狂的评判标准。

[raɪt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .
Right **now** **they** **were** **looking** **for** **him** **to** **protect** **him** **from** **himself** .
正确的 现在 他们 是 寻找 为了 他 到 保护 他 从 他自己 .

现在他们正在寻找他，是为了保护他免受他自身的伤害。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
They **didn't** **want** **to** **know** **why** **things** **were** **done** .
他们 没有 想 到 知道 为什么 事物 是 完毕 .

他们不想知道事情发生的原因。

[tuː; tə][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sænəti] .

To	them	even	the	reason	would	be	part	of	the	insanity	.
到	他们	甚至	这	原因	会	是	部分	的	这	疯狂	.

对他们来说，就连理由本身也是疯狂的一部分。

[ðeɪ] [delt] [ɪn][tægz] .

They	dealt	in	tags	.
他们	已处理	在	标签	.

他们贩卖标签。

[wɜːdz] .

Words	.
字	.

字。

[ðeə(r)] ['saɪəns] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

Their	science	was	an	illusion	within	an	illusion	.
他们的	科学	曾是	一个	错觉	之内	一个	错觉	.

他们的科学是幻象中的幻象。

['miːnɪŋləs] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] ['miːnɪŋləsnəs] .

Meaningless	inside	a	universe	of	meaninglessness	.
无意义的	里面	一个	宇宙	的	无意义	.

在一片虚无的宇宙中，自身也毫无意义。

- , [ðə; ði][frɒg] [sed] ['kɔːʃəsli] .

Crrroak	,	the	frog	said	cautiously	.
-	,	这	青蛙	说	谨慎地	.

"呱，"青蛙小心翼翼地说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ['kriːtʃə(r)] [keɪm] [daʊn] [ɒn]['saɪlənt] [wɪŋz] , [tuː; tə] [wiːv] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	a	night	creature	came	down	on	silent	wings	,	to	weave	back	into	the
和	一个	夜晚	生物	来了	向下	在	沉默的	翅膀	,	到	编织	后退	进入	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

一只夜行生物无声地展开双翼，悄然降临，消失在黑暗之中。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['prægmətɪzəm] .

That	was	the	reason	for	pragmatism	.
那	曾是	这	原因	为了	实用主义	.

这就是实用主义的原因。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	could	see	it	now	.
他	可以	看	它	现在	.

他现在明白了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪd] ['prægmətɪzəm][hɪz; ɪz][gɒd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

He	had	always	thought	his	father	made	pragmatism	his	God	because	it
他	有	总是	想法	他的	父亲	制成	实用主义	他的	上帝	因为	它

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

was	the	intellectual	thing	to	do	.
曾是	这	知识分子	事物	到	做	.

他一直认为他父亲把实用主义奉为圭臬，因为这是理智的做法。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	now	he	could	see	the	reason	for	it	.
但	现在	他	可以	看	这	原因	为了	它	.

但现在他明白了其中的原因。

[riˈæləti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ʌnˈriːz(ə)n] ,

Reality	**was**	**a**	**jungle**	**in**	**which**	**Reason**	**had**	**to**	**cope**	**with**	**Unreason**	**,**
现实	曾是	一个	丛林	在	哪个	原因	有	到	应付	和	不合理	,

现实就像一片丛林，理性必须在其中与非理性周旋。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kraɪˈtɪəriən] [ɪkˈsept] [ˌwɜːkəˈbɪlətɪ] .

and	**there**	**was**	**no**	**criterion**	**except**	**workability**	**.**
和	那里	曾是	不	标准	除了	工作能力	.

除了实用性之外，没有其他评判标准。

[bɪˈliːf] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [wei] [ɒv; əv] [θɔːt] .

Belief	**was**	**an**	**instinctive**	**way**	**of**	**thought**	**.**
信仰	曾是	一个	本能	方式	的	想法	.

信仰是一种本能的思维方式。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [əˈpendɪks] .

It	**was**	**like**	**the**	**appendix**	**.**
它	曾是	喜欢	这	附录	.

它就像阑尾一样。

[ˈsaɪəntɪsts] [kleɪmd] [ðæt] [lɒŋ] [əˈgəʊ][mæn][et; eɪt] [triː] [bɑːk] .

Scientists	**claimed**	**that**	**long**	**ago**	**man**	**ate**	**tree**	**bark**	**.**
科学家	声称	那	长的	前	男人	吃	树	吠	.

科学家声称，很久以前人类就吃过树皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpendɪks] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][juːz] .

And	**the**	**appendix**	**had**	**had**	**a**	**use**	**.**
和	这	附录	有	有	一个	使用	.

而且阑尾也发挥了作用。

[ɪf] [səʊ] , [ðæt] [juːz][wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpendɪks] [rɪˈmeɪnd] .

If	**so**	**,**	**that**	**use**	**was**	**gone**	**,**	**but**	**the**	**appendix**	**remained**	**.**
如果	所以	,	那	使用	曾是	已消失	,	但	这	附录	剩余	.

如果真是这样，那么这种用途就消失了，但阑尾仍然保留了下来。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈsɜːdʒəri][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [θɪŋ] , [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][daɪd][frɒm; frəm]

Before	**surgery**	**had**	**become**	**a**	**common**	**thing**	**,**	**thousands**	**of**	**people**	**died**	**from**
前	外科手术	有	变得	一个	常见的	事物	,	数千	的	人们	死亡	从

[əˌpendəˈsaɪtɪs] .

appendicitis	**.**
阑尾炎	.

在手术普及之前，成千上万人死于阑尾炎。

[ðə; ði][ˈɔːgən] [ðæt][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ˈnesəsəri] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhæzəd][tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] .

The	**organ**	**that**	**had**	**once**	**been**	**necessary**	**had**	**become**	**a**	**hazard**	**to**	**living**	**.**
这	器官	那	有	一次	到过	必要的	有	变得	一个	冒险	到	活的	.

曾经必不可少的器官，如今却成了危及生命的隐患。

[bɪˈliːf] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Belief	**was**	**something**	**like**	**that**	**.**
信仰	曾是	某物	喜欢	那	.

信仰大概就是这样。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

He	**jerked**	**out**	**of**	**his**	**thoughts**	**to**	**listen**	**to**	**a**	**car**	**on**	**the**	**road**	**.**
他	猛地一抖	出去	的	他的	想法	到	听	到	一个	车	在	这	路	.

他猛然回过神来，听见路上有辆汽车驶过。

[ˌaɪ ˈtiː] [sləu] [daʊn] .

It	**slowed**	**down**	**.**
它	减速	向下	.

它的速度慢了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

It	stopped	by	the	gate	.
它	停止	经过	这	门	.

它在大门处停了下来。

[ə; eɪ][kɑː(r)][dɔː(r)] [slæmd] .

A	car	door	slammed	.
一个	车	门	猛烈抨击	.

车门砰地一声关上了。

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedlæmps] .

A	man	appeared	briefly	in	the	light	of	the	headlamps	.
一个	男人	出现	简要地	在	这	光	的	这	前大灯	.

车灯的光束中，一个男人短暂地出现了一下。

['kæptɪn] ['wɔːtəz] — [ə'ləʊn] .

Captain	Waters	—	alone	.
队长	沃特斯	—	独自的	.

沃特斯船长——孤身一人。

[hiː; hi] [luːm] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

He	loomed	a	moment	later	inside	the	pasture	in	the	light	of	a	flashlight	.
他	迫近	一个	片刻	之后	里面	这	牧场	在	这	光	的	一个	手电筒	.

片刻之后，他出现在牧场里，手电筒的光束照耀着他。

[hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .

He	occasionally	flashed	it	on	his	face	so	he	would	be	recognizable	.
他	偶尔	闪光灯	它	在	他的	脸	所以	他	会	是	可识别的	.

他偶尔会在脸上露出那层皮肤，以便让人认出他。

[fred] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Fred	felt	an	impulse	to	slip	away	into	the	darkness	.
弗雷德	毛毡	一个	冲动	到	滑	离开	进入	这	黑暗	.

弗雷德突然涌起一股想要遁入黑暗的冲动。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [siːn] .

He	hadn't	been	seen	.
他	之前没有	到过	已见	.

他一直没被人看到。

['kæptɪn] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz][dʒʌst]['həʊpɪŋ][hiː; hi] [mait] [biː; bi][hɪə(r)] .

Captain	Waters	was	just	hoping	he	might	be	here	.
队长	沃特斯	曾是	只是	希望	他	可能	是	这里	.

沃特斯船长只是希望他能在这里。

[ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['ɪmpʌls] [meɪd] [hɪm] [rɪ'meɪn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

A	stronger	impulse	made	him	remain	as	he	was	.
一个	更强	冲动	制成	他	保持	作为	他	曾是	.

更强烈的冲动让他保持了原样。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pæt(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɔːtəz] - [ə'prəʊtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] — [ɔː(r)][æt; ət]

The	entire	pattern	of	Captain	Waters	'	approach	indicated	understanding	—	or	at
这	全部的	图案	的	队长	沃特斯	-	方法	表明的	理解	—	或者	在

[liːst] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

least	the	willingness	to	understand	.
至少	这	意愿	到	理解	.

沃特斯船长的整个行事方式都表明他理解——或者至少他愿意理解。

[ðə; ði] ['bɒbɪŋ] ['flæʃlaɪt] [keɪm] ['kləʊzə(r)] .

The	bobbing	flashlight	came	closer	.
这	上下摆动	手电筒	来了	更近	.

晃动的手电筒越来越近了。

[ˌaɪ ˈtiː] [spiə] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] ; [ðen] [əˈbrʌptli] [went] [aʊt] .

It	speared	out	and	touched	him	;	then	abruptly	went	out	.
它	被长矛刺穿	出去	和	感动	他	;	然后	突然	去	出去	.

它刺穿了他，然后突然消失了。

[ˈfʊtsteps] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

Footsteps	approached	.
脚步声	接近	.

脚步声越来越近。

[ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] .

A	dark	form	emerged	from	the	gloom	.
一个	黑暗的	形式	出现	从	这	愁云	.

黑暗中浮现出一个黑色的身影。

" [həˈləʊ] , [fred] , " [ˈkæptɪn] [ˈwɔːtəz] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	Hello	,	Fred	,	"	Captain	Waters	said	quietly	.
"	你好	,	弗雷德	,	"	队长	沃特斯	说	悄悄	.

“你好，弗雷德，”沃特斯船长轻声说道。

" [haɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] .

"	I	came	to	keep	you	company	.
"	我	来了	到	保持	你	公司	.

我来陪你。

[aɪl] [dʒʌst] [sɪt] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [juː; jʊ] . "

I'll	just	sit	quiet	and	not	bother	you	.	"
患病的	只是	坐	安静的	和	不是	打扰	你	.	"

我就安静地坐着，不打扰你。

" [əʊˈkeɪ] , " [fred] [sed] .

"	Okay	,	"	Fred	said	.
"	好的	,	"	弗雷德	说	.

“好的，”弗雷德说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvmənts] .

There	were	movements	.
那里	是	移动	.

发生了一些变动。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fleɪm] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈwɔːtəz] - ['fiːtʃəz] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

A	small	flame	illuminated	Captain	Waters	'	features	as	he	lit	his	pipe	.
一个	小的	火焰	照明	队长	沃特斯	-	特征	作为	他	点燃	他的	管道	.

沃特斯船长点燃烟斗时，一小簇火焰照亮了他的脸庞。

[ðə; ði] [fleɪm] [went] [aʊt] .

The	flame	went	out	.
这	火焰	去	出去	.

火焰熄灭了。

[ðen] , ['əʊnli] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪp] , ['briːfli] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] ['kæptɪnz] [feɪs] .

Then	,	only	the	occasional	glow	of	the	pipe	,	briefly	illuminating	the	police	Captain's	face	.
然后	,	仅有的	这	偶然	辉光	的	这	管道	,	简要地	启发性的	这	警察	船长的	脸	.

然后，只有烟斗偶尔发出微弱的光芒，短暂地照亮了警长的脸。

- !

Crrroak	!
-	!

呱！

[ðə; ði][frɒg] ['griːtɪd] [ðɪs] [njuːɪst] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][də'meɪn] .

The	frog	greeted	this	newest	arrival	in	his	domain	.
这	青蛙	问候	这	最新	到达	在	他的	领域	.

青蛙热情地迎接了这位新来者。

[fred] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] .

Fred	could	not	think	.
弗雷德	可以	不是	思考	.

弗雷德脑子一片空白。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .

He	was	too	conscious	of	the	man	sitting	near	him	.
他	曾是	也	有意识的	的	这	男人	坐着	靠近	他	.

他太在意坐在他旁边的那个人了。

[hiː; hi] [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

He	fought	down	the	impulse	to	jump	up	and	run	away	into	the	darkness	.
他	战斗	向下	这	冲动	到	跳	向上	和	跑步	离开	进入	这	黑暗	.

他强忍住想要跳起来逃进黑暗中的冲动。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ə'ləʊn] .

He	fought	the	desire	to	scream	at	the	man	to	leave	him	alone	.
他	战斗	这	欲望	到	尖叫	在	这	男人	到	离开	他	独自的	.

他强忍住想要冲着那人大喊让他滚开的冲动。

[pə'hæps] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] [senst] [ðɪs] ,

Perhaps	the	police	captain	sensed	this	,
也许	这	警察	队长	感觉到的	这	,

或许警长察觉到了这一点。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frɛdz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][kəʊl][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] [gləu]

or	perhaps	he	could	see	Fred's	expression	when	the	coal	in	his	pipe	glowed
或者	也许	他	可以	看	弗雷德的	表达	什么时候	这	煤炭	在	他的	管道	发光

[bɹ'aɪtəst] .

brightest	.
最亮的	.

或许他能看到弗雷德烟斗里的煤炭燃烧得最旺时，他脸上的表情。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ， " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ， " [juː; jʊ] ['meɪbi] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)][ə'ləʊn] .

"	Tell	you	what	,	"	he	said	suddenly	,	"	You	maybe	would	feel	better	alone	.
"	告诉	你	什么	,	"	他	说	突然	,	"	你	或许	会	感觉	更好的	独自的	.

“这样吧，”他突然说道，“你或许一个人待着会感觉更好。”

[aɪl] [weɪt][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

I'll	wait	in	the	car	.
患病的	等待	在	这	车	.

我会在车里等。

[wen] [juː; jʊ][get] ['redi] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [həʊm] .

When	you	get	ready	you	can	come	home	.
什么时候	你	得到	准备好	你	能	来	家	.

你准备好了就可以回家了。

[nəʊ][mɔː(r)]['dɑːktərz] .

No	more	doctors	.
不	更多的	医生	.

没有医生了。

[mɒm] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

Mom	gave	me	a	good	talking	to	.
妈妈	给予	我	一个	好的	说	到	.

妈妈狠狠地训了我一顿。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

She	wants	you	to	come	back	.
她	想要	你	到	来	后退	.

她希望你回来。

" ['wɔːtəz] [gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	Waters	got	up	and	walked	away	into	the	night	.
"	沃特斯	得到	向上	和	步行	离开	进入	这	夜晚	.

沃特斯起身，走进了夜色中。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)][dɔː(r)] ['slæmɪŋ] [ʃʌt] .

Minutes	later	there	was	the	sound	of	a	car	door	slamming	shut	.
分钟	之后	那里	曾是	这	声音	的	一个	车	门	猛击	关闭	.

几分钟后，传来车门砰的一声关上的声音。

[fred] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ə'gen] .

Fred	was	alone	again	.
弗雷德	曾是	独自的	再次	.

弗雷德又独自一人了。

[ə'ləʊn] .

Alone	.
独自的	.

独自的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , ['ɔːlməʊst][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

It	was	a	feeling	,	almost	an	emotion	.
它	曾是	一个	感觉	,	几乎	一个	情感	.

那是一种感觉，几乎是一种情感。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌnɪə'baɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][frɒg] .

Intellectually	he	knew	that	nearby	was	a	frog	.
智力方面	他	知道	那	附近	曾是	一个	青蛙	.

他理智上知道附近有只青蛙。

[ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

A	block	away	across	the	meadow	was	the	police	captain	sitting	in	his	car	.
一个	堵塞	离开	穿过	这	草地	曾是	这	警察	队长	坐着	在	他的	车	.

穿过一片草地，一个街区外，警长正坐在他的车里。

[ə'brʌptli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [spred] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][maɪnd] .

Abruptly	,	without	warning	,	a	flash	of	insight	spread	through	his	entire	mind	.
突然	,	没有	警告	,	一个	闪光	的	洞察力	传播	通过	他的	全部的	头脑	.

突然间，毫无预兆地，一个灵光乍现的瞬间传遍了他的整个大脑。

[hiː; hi] [njuː] ['sʌd(ə)nli] [wɒt] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] .

He	knew	suddenly	what	belief	was	.
他	知道	突然	什么	信仰	曾是	.

他突然明白了什么是信仰。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

He	knew	it	instinctively	and	without	question	.
他	知道	它	本能地	和	没有	问题	.

他凭直觉就知道这一点，毫无疑问。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	knowing	it	,
和	会心	它	,

并且知道这一点后，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'mæntɪk] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt]

he	**knew**	**that**	**his**	**foundations**	**of**	**unbelief**	**were**	**a**	**semantic**	**illusion**	**that**
他	知道	那	他的	基础	的	不信	是	一个	语义	错觉	那

[hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

had	**been**	**built**	**up**	**within**	**him**	**.**
有	到过	建造	向上	之内	他	.

他知道，他那不信的根基是他内心构建的一种语义错觉。

[ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf] , [stʊd] ['klɪəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	**panorama**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**his**	**entire**	**life**	**,**	**stood**	**clearly**	**before**	**him**	**.**
这	全景	的	他的	头脑	,	他的	全部的	生活	,	站立	清楚地	前	他	.

他的内心世界，他的一生，清晰地呈现在他眼前。

[ðə; ði][kjuːt]['lɪt(ə)l][tægz][ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

The	**cute**	**little**	**tags**	**of**	**probability**	**were**	**superficial**	**.**
这	可爱的	小的	标签	的	可能性	是	浅	.

概率这些可爱的小标签太肤浅了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][præg'mætɪk]['vælјuː][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][maɪnd]['əʊpən] ,

They	**had**	**a**	**pragmatic**	**value**	**in**	**keeping**	**the**	**mind**	**open**	**,**
他们	有	一个	务实	价值	在	保持	这	头脑	打开	,

它们具有保持开放心态的实用价值，

[bʌt; bət][ðeə(r)]['fʌŋkʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['tægɪŋ] [θɔːts] [wɪð] [bɪ'liːf]

but	**their**	**function**	**was**	**to**	**guide**	**the**	**judgment**	**in**	**tagging**	**thoughts**	**with**	**belief**
但	他们的	功能	曾是	到	指导	这	判断	在	标签	想法	和	信仰

[ɔː(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

or	**disbelief**	**.**
或者	怀疑	.

但它们的作用是指导判断，将想法标记为相信或不相信。

[hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'ləunis] [ʌn'tɪl][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm'self] .

He	**retreated**	**into**	**his**	**aloneness**	**until**	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**himself**	**.**
他	撤退	进入	他的	孤独	直到	那里	曾是	没有什么	但	他自己	.

他把自己封闭起来，直到最后只剩下自己。

[hiː; hi] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'foʊldmənt][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

He	**marveled**	**at**	**the**	**unfoldment**	**of**	**this**	**new**	**understanding**	**.**
他	惊叹	在	这	展开	的	这	新的	理解	.

他对这种新理解的展开感到惊叹不已。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

He	**could**	**see**	**things**	**in**	**this**	**new**	**light**	**of**	**understanding**	**.**
他	可以	看	事物	在	这	新的	光	的	理解	.

他能够以这种全新的视角看待事物。

[bʌt; bət] [ðen] . . . .

But	**then**	**.**	**.**	**.**
但	然后	.	.	.

但是后来.....

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [luːm] .

A	**question**	**loomed**	**.**
一个	问题	迫近	.

一个问题浮现出来。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [waɪ] ['hædnt][hiː; hi] ['vænɪʃd] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

If	**that**	**were**	**so**	**,**	**why**	**hadn't**	**he**	**vanished**	**like**	**the**	**others**	**?**
如果	那	是	所以	,	为什么	之前没有	他	消失了	喜欢	这	其他的	?

如果真是那样，为什么他没有像其他人一样消失呢?

[bɪ'liːf] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['prəʊses] .

Belief	**was**	**an**	**automatic**	**process**	**.**
信仰	曾是	一个	自动的	过程	.

信仰是一个自动形成的过程。

[waɪ] ['hædnt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmɪeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪk]['meɪtrɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Why	**hadn't**	**it**	**permeated**	**to**	**the**	**basic**	**matrix**	**of**	**his**	**mind**	**as**	**it**	**had**
为什么	之前没有	它	渗透	到	这	基本的	矩阵	的	他的	头脑	作为	它	有

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

with	**the**	**others**	**?**
和	这	其他的	?

为什么它没有像渗透到其他人的思维基本结构中那样渗透到他的思维中去呢?

[wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðen] , [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] ?

Was	**he**	**,**	**then**	**,**	**still**	**on**	**the**	**wrong**	**track**	**?**
曾是	他	,	然后	,	仍然	在	这	错误的	追踪	?

那么，他当时是否仍然走错了方向?

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] !

But	**there**	**was**	**no**	**other**	**!**
但	那里	曾是	不	其他	!

但是没有别的办法了!

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][træp][hiː; hi][hæd; həd][set][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

He	**saw**	**the**	**trap**	**he**	**had**	**set**	**for**	**himself**	**.**
他	锯	这	陷阱	他	有	放	为了	他自己	.

他看清了自己给自己设下的陷阱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðæt] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	**had**	**believed**	**with**	**all**	**his**	**being**	**that**	**belief**	**was**	**the**	**key**	**he**	**was**
他	有	相信	和	全部	他的	存在	那	信仰	曾是	这	钥匙	他	曾是

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !

searching	**for**	**!**
搜索	为了	!

他曾全心全意地相信，信念就是他一直在寻找的关键!

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .

He	**had**	**been**	**on**	**the**	**wrong**	**track**	**.**
他	有	到过	在	这	错误的	追踪	.

他走错了方向。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ðæt] [spred] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ,

His	**beautiful**	**theory**	**of**	**belief**	**that**	**spread**	**downward**	**into**	**the**	**subconscious**	**,**
他的	美丽的	理论	的	信仰	那	传播	向下	进入	这	潜意识	,

他那精妙的信仰理论，认为信仰会向下渗透到潜意识中。

[ðen] [daʊn] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪsɪk]['meɪtrɪks] [ðæt] [held][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs]

then	**down**	**lower**	**and**	**lower**	**into**	**the**	**basic**	**matrix**	**that**	**held**	**a**	**person**	**in**	**this**
然后	向下	降低	和	降低	进入	这	基本的	矩阵	那	握住	一个	人	在	这

[ri'ælətɪ] ,

reality	**,**
现实	,

然后不断向下深入，进入将人束缚于这个现实世界的基本矩阵。

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

was	**wrong**	**.**
曾是	错误的	.

错了。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [beɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	evidence	he	had	based	it	on	was	still	there	,	but	it	was
这	证据	他	有	基于	它	在	曾是	仍然	那里	,	但	它	曾是

['evɪdəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

evidence	of	something	else	.
证据	的	某物	别的	.

他所依据的证据依然存在，但这些证据却指向了其他事情。

[ɒv; əv] [wɒt] ?

Of	what	?
的	什么	?

什么?

[ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] [sə'fjuːz] [wɪð] [laɪt] .

The	eastern	horizon	was	suffused	with	light	.
这	东	地平线	曾是	弥漫	和	光	.

东方的地平线被阳光笼罩。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɒŋgə(r)] , ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

It	grew	stronger	,	dimming	the	light	of	the	moon	.
它	生长	更强	,	调光	这	光	的	这	月亮	.

它越来越强，遮蔽了月光。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rəʊz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [suːn] [hiː; hi]

From	somewhere	in	the	depths	of	his	being	rose	a	feeling	that	soon	he
从	某处	在	这	深度	的	他的	存在	玫瑰	一个	感觉	那	很快	他

[wʊd] [nəʊ] ,

would	know	,
会	知道	,

他内心深处升起一种感觉，他很快就会知道答案。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kləʊz][tuː; tə] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

and	when	he	did	he	would	be	close	to	crossing	the	threshold	.
和	什么时候	他	做过	他	会	是	关闭	到	过境	这	临界点	.

当他这样做时，他就快要跨过那道门槛了。

[hiː; hi][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][hɪz; ɪz][legz] , ['fiːlɪŋ] [stæb][ɒv; əv]

He	unclasped	his	arms	and	straightened	out	his	legs	,	feeling	stabs	of
他	解开	他的	武器	和	拉直	出去	他的	腿	,	感觉	刺伤	的

[peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['mʌs(ə)lz] .

pain	in	his	weary	muscles	.
疼痛	在	他的	厌倦	肌肉	.

他松开双臂，伸直双腿，感到疲惫的肌肉一阵阵刺痛。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] ['wɪərinəs] .

He	got	to	his	feet	,	tingling	with	weariness	.
他	得到	到	他的	脚	,	刺痛感	和	疲劳	.

他站起身来，浑身疲惫不堪。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] —

By	the	side	of	the	road	,	he	could	see	the	police	car	he	had	stolen	—
经过	这	边	的	这	路	,	他	可以	看	这	警察	车	他	有	被盗	—

['ɪnfɪnət] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .

infinite	ages	ago	.
无限	年龄	前	.

在路边，他可以看到他很久以前偷的那辆警车。

[hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd]

He	walked	toward	it	,	and	when	he	reached	it	he	climbed	in	and
他	步行	朝向	它	,	和	什么时候	他	达到	它	他	攀登	在	和

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

closed	the	door	.
关闭	这	门	.

他朝它走去，走到门口后爬了进去，然后关上了门。

" [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːnɪŋ] , " [ˈkæptɪn] [ˈwɔːtəz] [sed] , [ˈstɑrtɪŋ] [ðə; ði][ˈməʊtə(r)] .

"	Beautiful	morning	,	"	Captain	Waters	said	,	starting	the	motor	.
"	美丽的	早晨	,	"	队长	沃特斯	说	,	开始	这	发动机	.

“早上好，”沃特斯船长说着，发动了发动机。

[fred] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Fred	awoke	and	opened	his	eyes	.
弗雷德	醒来	和	打开	他的	眼睛	.

弗雷德醒了过来，睁开了眼睛。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [frentʃ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən] .

Across	the	room	the	French	doors	were	open	.
穿过	这	房间	这	法语	门	是	打开	.

房间另一侧的法式落地窗敞开着。

[ˈsʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈfɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkɒpə(r)] [skriːnz] .

Sunlight	was	filtering	through	the	copper	screens	.
阳光	曾是	过滤	通过	这	铜	屏幕	.

阳光透过铜帘照射进来。

[ə; eɪ] [briːz] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈdʒentli] [wɪð] [ðə; ði] [dreɪps] .

A	breeze	was	playing	gently	with	the	drapes	.
一个	微风	曾是	玩耍	轻轻地	和	这	窗帘	.

微风轻拂着窗帘。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [flaɪt] , [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hɪz; ɪz]

For	a	moment	the	flight	,	the	long	walk	into	the	country	,	his
为了	一个	片刻	这	航班	,	这	长的	走	进入	这	国家	,	他的

[ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] [wɪð] [əˈləunis] ,

rendezvous	with	Aloneness	,
会合	和	孤独	,

那一刻，飞行、漫长的乡村漫步、与孤独的邂逅，

[ˈkæptɪn] [ˈwɔːtərz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] , [ɔːl] [siːmd] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [driːmz] .

Captain	Water's	coming	to	bring	him	back	,	all	seemed	the	stuff	of	dreams	.
队长	水的	未来	到	带来	他	后退	,	全部	似乎	这	东西	的	梦境	.

水船长要来接他回来，这一切仿佛都像梦境一般。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][left] [ðɪs] [ɪˈnɔːməs] [bed] .

He	had	the	feeling	that	he	had	never	left	this	enormous	bed	.
他	有	这	感觉	那	他	有	绝不	左边	这	巨大的	床	.

他感觉自己仿佛从未离开过这张巨大的床。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːnd] .

Then	it	returned	.
然后	它	返回	.

然后它又回来了。

[riˈæləti] .

Reality	.
现实	.

现实。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riˌɔːriən'teɪʃn] [tuː; tə] [bɪ'liːf] , [ðə; ði] [njuː] ['vistə] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	miracle	of	his	reorientation	to	belief	,	the	new	vistas	that	went	with	it	.
这	奇迹	的	他的	重新定向	到	信仰	,	这	新的	景色	那	去	和	它	.

他重新皈依信仰的奇迹，以及随之而来的新视野。

[ðə; ði] [fʊl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væniʃmənt] .

The	full	realization	of	the	true	nature	of	the	vanishments	.
这	满的	实现	的	这	真的	自然	的	这	失踪	.

彻底认识到消失的真正本质。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

He	became	aware	of	a	figure	in	the	doorway	,	watching	him	.
他	成为	意识到的	的	一个	数字	在	这	门口	,	观看	他	.

他察觉到门口有个身影，正看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] .

It	was	Mrs	.	Waters	.
它	曾是	太太	.	沃特斯	.

是沃特斯夫人。

" [ə'weɪk] ?

"	Awake	?
"	醒	?

“醒?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tʃɪəfəli] .

"	she	asked	cheerfully	.
"	她	问	愉快地	.

她兴高采烈地问道。

" [jes] , " [fred] [sed] .

"	Yes	,	"	Fred	said	.
"	是的	,	"	弗雷德	说	.

“是的，”弗雷德说。

" [wɒnt] [sʌm; səm] ['brekfəst] ?

"	Want	some	breakfast	?
"	想	一些	早餐	?

想吃点早餐吗?

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

She	went	away	.
她	去	离开	.

她走了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] ['həʊmi] ['tʌtʃɪz] ,

He	raised	his	head	and	looked	about	the	room	,	at	the	homey	touches	,
他	提高	他的	头	和	看起来	关于	这	房间	,	在	这	温馨	触摸	,

他抬起头环顾房间，注意到那些温馨的摆设。

[ðə; ði]['fæməli] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði][hænd] [səʊd] ['niknæk]

the	family	pictures	on	the	dresser	and	the	walls	,	the	hand	sewed	knickknacks
这	家庭	图片	在	这	梳妆台	和	这	墙壁	,	这	手	缝制的	小摆设

[ænd; ənd] [frɪlz] .

and	frills	.
和	褶边	.

梳妆台上和墙上挂着的家庭照片，还有手工缝制的小摆设和装饰。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['wɔːtəz] - [əʊn] ['bedruːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔː(r); fə(r)]

This	was	probably	the	Waters	'	own	bedroom	that	they	had	given	up	for
这	曾是	大概	这	沃特斯	-	自己的	卧室	那	他们	有	给定	向上	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

这很可能是沃特斯夫妇自己的卧室，他们为了他把房间让了出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['vænɪʃ] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

He	could	vanish	while	Mrs	.	Waters	was	away	.
他	可以	消失	尽管	太太	.	沃特斯	曾是	离开	.

沃特斯太太不在家的时候，他可能会消失。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['brekfəst] [treɪ] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm] [gɒn] .

She	would	come	in	with	the	breakfast	tray	and	find	him	gone	.
她	会	来	在	和	这	早餐	托盘	和	寻找	他	已消失	.

她端着早餐托盘进来时，发现他已经不见了。

[wen] [wʊd] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [riˌɔːriən'teɪʃn] [kʌm] ?

When	would	the	moment	of	reorientation	come	?
什么时候	会	这	片刻	的	重新定向	来	?

何时才能迎来重新定位的契机?

[hiː; hi] [fraʊnd] [ɪn] [θɔːt] .

He	frowned	in	thought	.
他	皱眉	在	想法	.

他皱着眉头，陷入沉思。

[ðæt] [hæd; həd] [stɜːd] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] , [ɔː(r)] [θɔːt] , [waɪl]

That	had	stirred	up	something	about	what	he	had	dreamed	,	or	thought	,	while
那	有	搅拌	向上	某物	关于	什么	他	有	梦见	,	或者	想法	,	尽管

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

he	was	asleep	.
他	曾是	睡着了	.

这让他想起了睡梦中做过的梦，或者想过的事情。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Something	that	had	the	flavor	of	being	very	important	.
某物	那	有	这	味道	的	存在	非常	重要的	.

感觉这件事非常重要。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Here	you	are	!
"	这里	你	是	!

“给你!

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [sed] ,

"	Mrs	.	Waters	said	,
"	太太	.	沃特斯	说	,

沃特斯夫人说:

['swiːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['swiːdɪʃ] [dɪ'zaɪn] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

sweeping	into	the	room	with	the	tray	and	its	Swedish	design	dishes	and
扫荡	进入	这	房间	和	这	托盘	和	它是	瑞典	设计	菜肴	和

['stiːmɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd][hɒt]['sɪəriəl] .

steaming	coffee	and	hot	cereal	.
蒸煮	咖啡	和	热的	谷物	.

她端着托盘，上面摆放着瑞典设计的餐具、热气腾腾的咖啡和热麦片，走进房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][set][ðə; ði] [treɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

As	she	bent	over	to	set	the	tray	on	the	bed	,
作为	她	弯曲	超过	到	放	这	托盘	在	这	床	,

她弯腰把托盘放在床上时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] .

there	came	the	sound	of	the	front	door	opening	.
那里	来了	这	声音	的	这	正面	门	开幕	.

传来前门打开的声音。

" [ðeəz; ðəz] [pɑː] , [həʊm] [ɔːl'redi] .

"	There's	Pa	,	home	already	.
"	有	宾夕法尼亚州	,	家	已经	.

“爸爸已经到家了。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['wʌrɪdli] [æt; ət] [fred] .

"	She	smiled	worriedly	at	Fred	.
"	她	微笑	担忧地	在	弗雷德	.

她担忧地看着弗雷德笑了笑。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ?

"	Will	you	be	all	right	?
"	将要	你	是	全部	正确的	?

你没事吧?

[aɪl] [tel] [pɑː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [waɪl] [ai] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] . "

I'll	tell	Pa	to	come	in	and	keep	you	company	while	I	fix	his	supper	.	"
患病的	告诉	宾夕法尼亚州	到	来	在	和	保持	你	公司	尽管	我	使固定	他的	晚餐	.	"

我这就让爸爸进来陪陪你，我去给他做晚饭。

" [jes] [mæm] , " [fred] [sed] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ['hʌŋgrəli] .

"	Yes	ma'am	,	"	Fred	said	,	eyeing	the	food	hungrily	.
"	是的	女士	,	"	弗雷德	说	,	觊觎	这	食物	饥饿地	.

“是的，夫人。”弗雷德说着，贪婪地盯着食物。

" ['əʊnli] — " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Only	—	"	She	was	at	the	door	.
"	仅有的	—	"	她	曾是	在	这	门	.

“只是——”她站在门口。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwestʃənɪŋli] .

She	stopped	and	looked	around	questioningly	.
她	停止	和	看起来	大约	质疑地	.

她停下脚步，疑惑地环顾四周。

" [ai] — [ai] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [waɪl] [ai] [iːt] . "

"	I	—	I	think	I'd	like	to	be	alone	while	I	eat	.	"
"	我	—	我	思考	ID	喜欢	到	是	独自的	尽管	我	吃	.	"

“我……我想一个人吃饭。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

"	All	right	,	"	she	said	,	and	hurried	away	.
"	全部	正确的	,	"	她	说	,	和	慌忙	离开	.

“好吧，”她说，然后匆匆离开了。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [brʌʃt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel]

But	Captain	Waters	had	brushed	in	without	giving	her	a	chance	to	tell
但	队长	沃特斯	有	刷过	在	没有	给予	她	一个	机会	到	告诉

[hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

him	to	stay	away	.
他	到	停留	离开	.

但沃特斯船长不等她有机会告诉他离远点就冲了进来。

" [hə'ləʊ] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːmli] .

"	Hello	,	son	,	"	he	said	warmly	.
"	你好	,	儿子	,	"	他	说	热情地	.

“你好，儿子，”他热情地说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ?
" Have a good sleep ?
" 有 一个 好的 睡觉 ?

睡得好吗?

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [sed] , " [juː; jʊ][let][hɪm][ə'ləʊn] [waɪl] [hiː; hi] [iːts] . "
" Mrs . Waters said , " You let him alone while he eats . "
" 太太 . 沃特斯 说 , " 你 让 他 独自的 尽管 他 吃 . "

沃特斯太太说："让他一个人吃饭吧。"

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [fred] [sed] ['heɪstɪli] .
" It's all right , " Fred said hastily .
" 它是 全部 正确的 , " 弗雷德 说 草草 .

"没关系，"弗雷德急忙说道。

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] [sed] .
" Sure it's all right , " the police captain said .
" 当然 它是 全部 正确的 , " 这 警察 队长 说 .

"当然没问题，"警长说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] .
He sat down and took out his pipe .
他 卫星 向下 和 采取 出去 他的 管道 .

他坐下，拿出烟斗。

[hiː; hi] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] [wɪð] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
He concerned himself with filling it and lighting it , saying nothing .
他 担心的 他自己 和 填充 它 和 灯光 它 , 说 没有什么 .

他一言不发，专心致志地往杯子里倒水、点燃香烟。

[fred] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['gəʊldən][təʊst] [ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][wʌn]['kɔːnə(r)] ['æbsəntli] .
Fred picked up a piece of golden toast and bit into one corner absently .
弗雷德 挑选 向上 一个 片 的 金的 吐司 和 少量 进入 一 角落 心不在焉地 .

弗雷德拿起一片金黄色的吐司，漫不经心地咬了一口。

[ðə; ði] [θɔːts] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['djʊərɪŋ] [sliːp] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪltərɪŋ] ['ɪntuː] ['kɒnʃəsnəs] .
The thoughts he had had during sleep were filtering into consciousness .
这 想法 他 有 有 期间 睡觉 是 过滤 进入 意识 .

他在睡梦中产生的想法逐渐进入了他的意识。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [lʊkt] .
He recalled how his mother had looked .
他 召回 如何 他的 母亲 有 看起来 .

他回忆起母亲的模样。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
There had been a fleeting expression just before she had vanished .
那里 有 到过 一个 转瞬即逝 表达 只是 前 她 有 消失了 .

在她消失之前，她的脸上曾闪过一丝表情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
She had been going to say something .
她 有 到过 去 到 说 某物 .

她原本想说些什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn'sted] !
She had changed her mind and had vanished instead !
她 有 已更改 她 头脑 和 有 消失了 反而 !

她改变了主意，竟然消失了!

[ænd; ənd] [kɜːt] — [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [riˌɔːriən'teɪʃn] [æt; ət] [liːst] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

And	Curt	—	he	had	had	his	reorientation	at	least	several	seconds
和	科特	—	他	有	有	他的	重新定向	在	至少	一些	秒

[bɪ'fɔː(r)] ['vænɪʃɪŋ] .

before	vanishing	.
前	消失	.

而柯特——他在消失前至少几秒钟就已经重新调整了方向。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [pə'spektɪv] , [hæd; həd] [sed] , "

He	had	had	it	,	and	then	,	with	his	new	perspective	,	had	said	,	"
他	有	有	它	,	和	然后	,	和	他的	新的	看法	,	有	说	,	"

[səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

So	that's	it	!
所以	那就是	它	!

他受够了，然后，带着新的视角，说道："就这样吧！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][njuː][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [meɪd] ['evriθɪŋ] [els] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	It	was	as	though	the	new	orientation	made	everything	else	unimportant	.
"	它	曾是	作为	尽管	这	新的	方向	制成	一切	别的	不重要	.

"仿佛新的方向让其他一切都变得无关紧要了。"

[wʌn] ['kɒmən] ['fæktə(r)] [stʊd] [aʊt][ɪn] ['evri] [keɪs] , [ðəʊz] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːsənəli] ['witnis]

One	common	factor	stood	out	in	every	case	,	those	two	he	had	personally	witnessed
一	常见的	因素	站立	出去	在	每一个	案件	,	那些	二	他	有	亲自	目击者

,

,

,

他亲眼目睹的那两起案件，都凸显了一个共同点：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][hiː; hi]['hædnt] [siːn] .

and	the	others	he	hadn't	seen	.
和	这	其他的	他	之前没有	已见	.

还有一些他没见过的人。

[wʌn] ['kɒmən] ['fæktə(r)] .

One	common	factor	.
一	常见的	因素	.

一个共同因素。

['vænɪʃɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [ðæt] [prə'djuːst] [ðə; ðɪ] ['vænɪʃɪŋ] , [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]

Vanishing	,	or	whatever	happened	that	produced	the	vanishing	,	had	been	an
消失	,	或者	任何	发生	那	生产	这	消失	,	有	到过	一个

['ɪmpʌls] .

impulse	.
冲动	.

消失，或者说导致消失的任何事情，都是一种冲动。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

There	had	been	time	for	thought	.
那里	有	到过	时间	为了	想法	.

我有时间思考。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kɜːt] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ][ˌpræktɪ'kæləti][ɒv; əv] ['telɪŋ] [fred] [wɒt]

For	example	,	Curt	might	have	considered	the	practicality	of	telling	Fred	what
为了	例子	,	科特	可能	有	经过考虑的	这	实用性	的	讲述	弗雷德	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

had	happened	to	him	.
有	发生	到	他	.

例如，柯特可能考虑过是否应该告诉弗雷德他身上发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [fred] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

But	he	might	have	reflected	that	eventually	Fred	would	discover	what	he
但	他	可能	有	反映	那	最终	弗雷德	会	发现	什么	他

[hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] ,

had	just	discovered	,
有	只是	发现	,

但他或许会想到，弗雷德最终也会发现他刚刚发现的东西。

[səʊ] [waɪ] ['bɒðə(r)] ?

so	why	bother	?
所以	为什么	打扰	?

那何必呢?

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [kɜːt] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['sɪti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l]

In	the	office	Curt	had	told	him	of	a	whole	city	of	a	million	people
在	这	办公室	科特	有	讲述	他	的	一个	所有的	城市	的	一个	百万	人们

['vænɪʃɪŋ] ,

vanishing	,
消失	,

在办公室里，柯特告诉他，一座拥有百万人口的城市消失了。

['liːvɪŋ] ['empti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] .

leaving	empty	houses	and	streets	.
离开	空的	房屋	和	街道	.

留下空荡荡的房屋和街道。

[hæd; həd][ðə; ði] [kɔːz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ?

Had	the	cause	been	the	same	?
有	这	原因	到过	这	相同的	?

原因是否相同?

[ə; eɪ] [truː] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ?

A	true	orientation	?
一个	真的	方向	?

真正的方向?

[fred] [lʊkt] [æt; ət] ['kæptɪn] ['wɔːtəz] , ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] , ['pʌfɪŋ] ['sləʊli] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] .

Fred	looked	at	Captain	Waters	,	sitting	quietly	,	puffing	slowly	on	his	pipe	.
弗雷德	看起来	在	队长	沃特斯	,	坐着	悄悄	,	抽气	缓慢地	在	他的	管道	.

弗雷德看着沃特斯船长静静地坐着，缓缓地抽着烟斗。

[wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ['wɔːtəz] [ʌn'krɒst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] .

With	deliberation	Waters	uncrossed	his	legs	and	leaned	forward	.
和	审议	沃特斯	未交叉	他的	腿	和	倾斜	向前	.

沃特斯深思熟虑后放下交叠的双腿，身体前倾。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [sʌn] , [wen] [juː; jʊ][get] [ə'raʊnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,

"	You	know	,	son	,	when	you	get	around	to	it	—	that	is	,
"	你	知道	,	儿子	,	什么时候	你	得到	大约	到	它	—	那	是	,

“你知道，儿子，等你回过头来——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] — [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	feel	up	to	it	sometime	—	I	wish	you'd	tell	me	about	it	.
如果	你	感觉	向上	到	它	有时	—	我	希望	你会	告诉	我	关于	它	.

如果你哪天有空的话——我希望你能告诉我这件事。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæts] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] .

What	it	is	that's	troubling	you	.
什么	它	是	那就是	令人不安的	你	.

什么事让你烦恼?

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . "
I'll try to understand . "
患病的 尝试 到 理解 . "

我会试着理解。

" [jʊl] [traɪ] — ?
" You'll try — ?
" 你会 尝试 — ?

你会尝试——?

" [fred] ['ekəud] .
" Fred echoed .
" 弗雷德 回声 .

弗雷德附和道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪnz] [wɜːdz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
And the police captain's words started a train of thought .
和 这 警察 船长的 字 开始 一个 火车 的 想法 .

警长的话引发了一系列思考。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [ðeid] [gɒn] [biːn] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hel] ?
The others — had the place they'd gone been a heaven or a hell ?
这 其他的 — 有 这 地方 他们会 已消失 到过 一个 天堂 或者 一个 地狱 ?

其他人去的地方，是天堂还是地狱?

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — . [fred] ['stɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] .
So many of them — . Fred started suddenly .
所以 许多 的 他们 — . 弗雷德 开始 突然 .

他们那么多——。弗雷德突然开口说道。

" [ðə; ði] [bʊk] !
" The book !
" 这 书 !

"这本书！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɒt] [bʊk] ? "
" What book ? "
" 什么 书 ? "

什么书?

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ə'baʊt][maɪ] ['fɑː.ðərz] [bʊk] .
" I've got to see the publisher about my father's book .
" 我已经 得到 到 看 这 出版商 关于 我的 父亲的 书 .

"我得去见见出版社，谈谈我父亲的书的事。"

[ɪts] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "
It's very important . "
它是 非常 重要的 . "

这非常重要。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] , " ['wɔːtəz] [sed] .
" It can wait until you're feeling better , " Waters said .
" 它 能 等待 直到 你是 感觉 更好的 , " 沃特斯 说 .

"可以等你感觉好些了再做，"沃特斯说。

" [nəʊ] . [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ! "
" No . I've got to see Mr . Browne ! "
" 不 . 我已经 得到 到 看 先生 . 布朗 ! "

"不，我得见布朗先生！"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ai] — [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] . "
" I — I can't tell you . "
" 我 — 我 不能 告诉 你 . "

“我……我不能告诉你。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" ['kæptɪn] ['wɔːtəz] [geɪv] [ɪn] .
" Captain Waters gave in .
" 队长 沃特斯 给予 在 .

沃特斯船长屈服了。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
" I'll take you down and bring you back .
" 患病的 拿 你 向下 和 带来 你 后退 .

“我会把你打下去，然后再把你带回来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ]
" It was half an hour later , in the reception room at the publishing
" 它 曾是 一半 一个 小时 之后 , 在 这 接待 房间 在 这 出版
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

半小时后，在出版社的接待室里。

[fred] [stɛərd] ['nʌmli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['pəʊstə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔːl] ['ædvətaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [bʊk] .
Fred stared numbly at the big poster on the wall advertising his father's book .
弗雷德 凝视 麻木地 在 这 大的 海报 在 这 墙 广告 他的 父亲的 书 .

弗雷德麻木地盯着墙上那张宣传他父亲新书的大海报。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [sed] .
" Mr . Browne will see you , " the receptionist said .
" 先生 . 布朗 将要 看 你 , " 这 接待员 说 .

“布朗先生会接待您，”接待员说。

" [weɪt] [hɪə(r)] , " [fred] [təʊld] ['kæptɪn] ['wɔːtəz] .
" Wait here , " Fred told Captain Waters .
" 等待 这里 , " 弗雷德 讲述 队长 沃特斯 .

“在这儿等着，”弗雷德对沃特斯船长说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] .
" I want to talk to him alone .
" 我 想 到 讲话 到 他 独自的 .

我想单独和他谈谈。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" He went to the door and opened it , stepping inside and closing it
" 他 去 到 这 门 和 打开 它 , 步进 里面 和 结束 它
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他走到门口，打开门，走了进去，然后把门关上了。

" [fred] [grɑːnt] ?
" Fred Grant ?
" 弗雷德 授予 ?

弗雷德·格兰特?

" [braʊn] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [hænd]
" Browne said , getting up from his desk and coming toward him , hand
" 布朗 说 , 获得 向上 从 他的 桌子 和 未来 朝向 他 , 手
[ˌaʊt'stretʃt] .
outstretched .
伸展 .

布朗说着，从办公桌前站起来，朝他走来，伸出手。

" [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

"我能为你做什么?

[niːd] [sʌm; səm] ['mʌni] ?
Need some money ?
需要 一些 钱 ?

需要钱吗?

" [fred] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fred was shaking his head .
" 弗雷德 曾是 摇晃 他的 头 .

弗雷德摇了摇头。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't want any money , " he said .
" 我 不 想 任何 钱 , " 他 说 .

"我不要钱，"他说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɒp] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [bʊk] .
" I want you to stop my father's book .
" 我 想 你 到 停止 我的 父亲的 书 .

"我希望你停止出版我父亲的书。"

[juː; jʊ] [kænt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
You can't publish it . "
你 不能 发布 它 . "

你不能发表它。

" [naʊ] [weɪt] , " [braʊn] [sed] .
" Now wait , " Browne said .
" 现在 等待 , " 布朗 说 .

"等等，"布朗说道。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? "
" We aren't going through that again , are we ? "
" 我们 不是 去 通过 那 再次 , 是 我们 ? "

我们不会再经历一次那种事了吧?

" [juː; jʊ] [kænt] !
" You can't !
" 你 不能 !

"你不能！"

" [fred] [sed] .
" Fred said .
" 弗雷德 说 .

弗雷德说。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['vænɪʃ] ! "
" **People** **will** **read** **it** **and** **vanish** **!** **"**
" 人们 将要 读 它 和 消失 ! "

"人们读了之后就会消失！"

" [hʌ] ? "
" **Huh** **?** **"**
" 嗯 ? "

"嗯？"

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['vænɪʃ] !
" **People** **will** **read** **it** **and** **vanish** **!**
" 人们 将要 读 它 和 消失 !

"人们读了之后就会消失！"

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
You've **got** **to** **believe** **me** **.**
你已经 得到 到 相信 我 .

你一定要相信我。

[ðə; ðiː] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bʊk] !
The **cause** **of** **those** **disappearances** **is** **in** **that** **book** **!**
这 原因 的 那些 失踪 是 在 那 书 !

那些失踪事件的起因就在那本书里!

" [braʊn] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [drægd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['nəʊtpæd] ,
" **Browne** **stared** **for** **a** **moment** **,** **then** **dragged** **over** **a** **notepad** **,**
" 布朗 凝视 为了 一个 片刻 , 然后 拖拽 超过 一个 记事本 ,

布朗盯着看了一会儿，然后拖过一个记事本。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [pʌb'lɪsəti] [bɔɪz] [hæd; həd] [mɪst] [ðɪs] [wʌn] .
wondering **how** **his** **publicity** **boys** **had** **missed** **this** **one** **.**
好奇 如何 他的 宣传 男孩们 有 错过 这 一 .

真想知道他的公关团队怎么会错过这个机会。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] .
He **stood** **up** **and** **came** **around** **his** **desk** **.**
他 站立 向上 和 来了 大约 他的 桌子 .

他站起身，绕过办公桌走了过来。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **leave** **it** **to** **me** **,** " **he** **said** **.**
" 你 离开 它 到 我 , " 他 说 .

"交给我吧，"他说。

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
" **You** **won't** **have** **a** **thing** **to** **worry** **about** **.**
" 你 惯于 有 一个 事物 到 担心 关于 .

你完全不用担心。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . "
I'll **take** **care** **of** **everything** **.** **"**
患病的 拿 关心 的 一切 . "

我会处理好一切。

" [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Then** **you** **won't** **publish** **it** **?**
" 然后 你 惯于 发布 它 ?

"那你就不会发表了？"

" [braʊn] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .
" **Browne** **was** **guiding** **him** **toward** **the** **door** **.**
" 布朗 曾是 指导 他 朝向 这 门 .

布朗正领着他走向门口。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" You leave it to me .
" 你 离开 它 到 我 .

“交给我吧。”

[drɒp] [ɪn] [əˈgen] [suːn] .
Drop in again soon .
降低 在 再次 很快 .

欢迎下次再来。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˈmʌni] [dʒʌst][drɒp][ɪn][ˈeni] [taɪm][ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] .
If you need money just drop in any time and I'll fix you up .
如果 你 需要 钱 只是 降低 在 任何 时间 和 患病的使固定 你 向上 .

如果你需要钱，随时过来，我会帮你搞定。

" [fred] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd]
" Fred found himself outside the door , not quite sure what Mr . Browne had
" 弗雷德 成立 他自己 外部 这 门 , 不是 相当 当然 什么 先生 . 布朗 有
[ˈprɒmɪst] .
promised .
承诺 .

“弗雷德发现自己站在门外，不太确定布朗先生承诺了什么。

[ˌɪnˈsaɪd] , [braʊn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , [ˈmʌtərɪŋ] , " [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] !
Inside , Browne went back to his desk , muttering , " What a killing !
里面 , 布朗 去 后退 到 他的 桌子 , 喃喃自语 , " 什么 一个 杀 !

布朗回到办公桌前，喃喃自语道：“真是惨烈的杀戮！”

[hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˈnɪkəlz] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [təˈmɒrəʊ] [æt; ət] [lʌntʃ] .
Have to tell Nichols about it tomorrow at lunch .
有 到 告诉 尼科尔斯 关于 它 明天 在 午餐 .

明天午餐时得跟尼科尔斯说说这件事。

[ðæt] [ˈvænɪʃɪŋ] [stʌf] [ɪz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [pʌbˈlɪsəti] [ˈæŋg(ə)l] . "
That vanishing stuff is a terrific publicity angle . "
那 消失 东西 是 一个 了不起 宣传 角度 . "

这种消失的现象是一个绝佳的宣传角度。

" [juː; jʊ] [stɪl] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌts] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] ?
" You still don't want to tell me what's troubling you ?
" 你 仍然 不 想 到 告诉 我 是什么 令人不安的 你 ?

你还是不想告诉我你有什么烦心事吗?

" [pəˈliːs] [ˈkæptɪn] [ˈwɔːtəz] [sed] [ˈwɪstfəli] .
" Police Captain Waters said wistfully .
" 警察 队长 沃特斯 说 怅然地 .

沃特斯警长怅然地说道。

[ə; eɪ] [fraʊn] [krɒst] [frɛdz] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .
A frown crossed Fred's features and vanished into a smile .
一个 皱眉 交叉 弗雷德的 特征 和 消失了 进入 一个 微笑 .

弗雷德的眉头先是皱了起来，随即又露出了笑容。

" [ˈnʌθɪŋz] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] .
" Nothing's troubling me , " he lied .
" 没什么。 令人不安的 我 , " 他 撒谎了 .

“我没什么烦心事，”他撒谎道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" I'm all right .
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
I'll **be** **all** **right** **.** **"**
患病的 是 全部 正确的 . "

我会没事的。

" [jʊl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ? "
" **You'll** **stay** **with** **us** **a** **while** **longer** **?** **"**
" 你会 停留 和 我们 一个 尽管 更长 ? "

“你还会和我们多待一段时间吗？”

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[ʃʊə(r)] .
Sure **.**
当然 .

当然。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] — [əʊˈkeɪ] .
You **make** **me** **feel** **—** **okay** **.**
你 制作 我 感觉 — 好的 .

你让我感觉——还不错。

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .
I'm **just** **going** **out** **for** **a** **ride** **.**
我是 只是 去 出去 为了 一个 骑 .

我只是出去兜风。

[biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
Be **back** **for** **supper** **.**
是 后退 为了 晚餐 .

晚饭前回来吃。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌnθs] [naʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [kɜːt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
" **It** **had** **been** **two** **months** **now** **since** **his** **mother** **and** **Curt** **had** **vanished** **.**
" 它 有 到过 二 几个月 现在 自从 他的 母亲 和 科特 有 消失了 .

“他的母亲和柯特失踪至今已经两个月了。”

[ɪn] [ðæt] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] .
In **that** **two** **months** **he** **had** **come** **to** **realize** **something** **.**
在 那 二 几个月 他 有 来 到 意识到 某物 .

在那两个月里，他逐渐意识到了一些事情。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
He **didn't** **quite** **know** **how** **to** **express** **it** **even** **in** **his** **thoughts** **.**
他 没有 相当 知道 如何 到 表达 它 甚至 在 他的 想法 .

即使在心里，他也不知道该如何表达这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .
It **wasn't** **that** **he** **didn't** **want** **to** **vanish** **.**
它 不是 那 他 没有 想 到 消失 .

并不是他不想消失。

[hiː; hi] [wʊd] , [sʌm; səm] [deɪ] .
He **would** **,** **some** **day** **.**
他 会 , 一些 天 .

总有一天他会的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] .
But **he** **had** **given** **up** **trying** **.**
但 他 有 给定 向上 尝试 .

但他已经放弃尝试了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

It	was	the	wrong	way	.
它	曾是	这	错误的	方式	.

这是错误的方法。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z]['hædnt][traɪd] .

The	others	hadn't	tried	.
这	其他的	之前没有	尝试	.

其他人都没有尝试过。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] .

It	had	just	come	to	them	out	of	a	clear	sky	.
它	有	只是	来	到	他们	出去	的	一个	清除	天空	.

它就那样从晴朗的天空中飞了过来。

[sʌm; səm][deɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

Some	day	it	would	come	to	him	that	way	,	and	he	would	welcome	it	.
一些	天	它	会	来	到	他	那	方式	,	和	他	会	欢迎	它	.

总有一天他会以这种方式得到它，而且他会欣然接受。

[hiː; hi][drəʊv] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [pɑːkt] .

He	drove	downtown	and	parked	.
他	驾驶	市中心	和	停放	.

他开车前往市中心，然后把车停好。

[ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃəʊ] [hiː; hi]['wɒntɪd][tuː; tə] [siː] .

A	block	away	was	a	show	he	wanted	to	see	.
一个	堵塞	离开	曾是	一个	展示	他	通缉	到	看	.

离他想看的演出就在街对面。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	started	toward	it	.
他	开始	朝向	它	.

他朝那个方向走去。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [stɒpt] .

Abruptly	he	stopped	.
突然	他	停止	.

他突然停了下来。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkstɔː(r)] .

In	front	of	him	was	a	bookstore	.
在	正面	的	他	曾是	一个	书店	.

他面前是一家书店。

[ɪn][ɪts] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'spleɪ] ,

In	its	window	was	a	large	display	,
在	它是	窗户	曾是	一个	大的	展示	,

橱窗里陈列着大型展品。

[ænd; ənd] ['evri] [bʊk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['θɪəri]

and	every	book	had	his	father's	picture	on	the	front	under	the	title	THEORY
和	每一个	书	有	他的	父亲的	图片	在	这	正面	在下面	这	标题	理论

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [m'ɪliənz] .

FOR	THE	MILLIONS	.
为了	这	百万	.

每本书的封面上都印着他父亲的照片，标题是《面向大众的理论》。

[ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pəʊstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)]['pɪktʃə(r)] ,

In	back	of	the	display	was	a	large	poster	with	a	still	larger	picture	,
在	后退	的	这	展示	曾是	一个	大的	海报	和	一个	仍然	更大的	图片	,

展台后面是一张大海报，上面有一张更大的图片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ti:zə(r)] — ([du:; də][ju:; jʊ][deə(r)] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] ?)

and	the	teaser	—	(	DO	YOU	DARE	READ	THIS	BOOK	?	)
和	这	预告片	—	(	做	你	敢	读	这	书	?	)

还有预告——（你敢读这本书吗？）

['æŋgə(r)] [fleɪmd] [ɪn] [frɛdz] [maɪnd] .

Anger	flamed	in	Fred's	mind	.
愤怒	火焰	在	弗雷德的	头脑	.

弗雷德心中怒火中烧。

[ðə; ði]['æŋgə(r)][daɪd][æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] .

The	anger	died	as	abruptly	as	it	had	come	.
这	愤怒	死亡	作为	突然	作为	它	有	来	.

怒气来得快，去得也快。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['həʊmsɪknəs] , [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] .

It	was	replaced	by	a	homesickness	,	a	longing	.
它	曾是	替换	经过	一个	思乡之情	,	一个	渴望	.

取而代之的是思乡之情和深深的眷恋。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['kærid] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:(r)] .

Unconsciously	his	footsteps	carried	him	into	the	store	.
不知不觉	他的	脚步声	携带	他	进入	这	店铺	.

不知不觉中，他的脚步声把他带进了商店。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

A	man	had	the	book	in	his	hands	.
一个	男人	有	这	书	在	他的	双手	.

一个男人手里拿着这本书。

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ðæt] , [dʒɔ:dʒ] , " [ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	You	aren't	going	to	buy	that	,	George	,	"	the	woman	beside	him	was	saying	.
"	你	不是	去	到	买	那	,	乔治	,	"	这	女士	旁	他	曾是	说	.

“你不会相信的，乔治，”他旁边的女人说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

"	And	why	not	?
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ðə; ði][mæn] [ɑ:skt] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	the	man	asked	,	laughing	.
"	这	男人	问	,	笑	.

“那人笑着问道。”

" [aɪv] ['nevə(r)] [tɜ:nd] [daʊn] [ə; eɪ][deə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] !

"	I've	never	turned	down	a	dare	in	my	life	!
"	我已经	绝不	转向	向下	一个	敢	在	我的	生活	!

“我这辈子从来没有拒绝过挑战！”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɪm] .

"	He	looked	at	the	girl	waiting	on	him	.
"	他	看起来	在	这	女孩	等待	在	他	.

他看着侍候他的女孩。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['vænɪʃ] , [mɪs] ?

"	Do	you	think	I'll	vanish	,	Miss	?
"	做	你	思考	患病的	消失	,	错过	?

“小姐，你认为我会消失吗？”

" [ðə; ði] [klɑ:k] [smaɪld] .

"	The	clerk	smiled	.
"	这	职员	微笑	.

店员笑了。

" [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .
" I wouldn't know .
" 我 不会 知道 .

我不知道。

[ai][hæv; həv][strɪkt] ['ɔ:dərs] [nɒt][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] .
I have strict orders not to read the book .
我 有 严格的 订单 不是 到 读 这 书 .

我被严令禁止阅读这本书。

" [ə; eɪ] ['sɒləm] - [feɪst] [mæn] [ə'pɪəd] [aʊt][ɒv; əv]['nəʊweə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]
" A solemn - faced man appeared out of nowhere and thrust a copy of the
" 一个 庄严 - 面对 男人 出现 出去 的 无处 和 推力 一个 复制 的 这
[bʊk] [æt; ət][ðə; ði][klɑ:k] .
book at the clerk .
书 在 这 职员 .

“一个表情严肃的男人突然出现，把一本书塞给了店员。

" [ai][wɒnt] [ðɪs] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" I want this , please , " he said .
" 我 想 这 , 请 , " 他 说 .

“我想要这个，拜托了，”他说。

" [aɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sɜ:(r)] , " [ðə; ði] [klɑ:k] [sed] .
" I'll be with you in a moment , sir , " the clerk said .
" 患病的 是 和 你 在 一个 片刻 , 先生 , " 这 职员 说 .

“先生，我马上就来。”店员说道。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] .
Others were waiting also .
其他的 是 等待 还 .

其他人也在等待。

[fred] ['stʌmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [æz; əz][hi:; hi]
Fred stumbled from the store , bumping into someone in the doorway as he
弗雷德 踉跄 从 这 店铺 , 碰撞 进入 某人 在 这 门口 作为 他
[went] [θru:] ,
went through ,
去 通过 ,

弗雷德踉跄着走出商店，进门时撞到了门口的人。

[ænd; ənd] [tu:] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə][stɒp][ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz] .
and too confused and frightened to stop and apologize .
和 也 使困惑 和 害怕 到 停止 和 道歉 .

当时她既困惑又害怕，所以没能停下来道歉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
There was no way of stopping it .
那里 曾是 不 方式 的 停止 它 .

根本无法阻止它。

['meɪbi] [ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑ:md] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsə'pɪərənsɪz] .
Maybe the police would become alarmed at the disappearances .
或许 这 警察 会 变得 惊慌 在 这 失踪 .

或许警方会对这些失踪事件感到震惊。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] ['mʌmbld] , ['wɔ:kɪŋ] ['blaɪndli][ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒn][ðə; ði]
" What's wrong with me ? " he mumbled , walking blindly in the crowds on the
" 是什么 错误的 和 我 ? " 他 喃喃自语 , 步行 盲目地 在 这 人群 在 这
['saɪdwɔ:k] .
sidewalks .
人行道 .

“我这是怎么了？”他喃喃自语，茫然地走在人行道上的人群中。

" ['meɪbi] [aɪ][duː; də] [læk] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

"	Maybe	I	do	lack	the	ability	to	believe	.
"	或许	我	做	缺少	这	能力	到	相信	.

“也许我真的缺乏相信的能力。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'liːv] .

I	think	I	believe	.
我	思考	我	相信	.

我想我相信。

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [mɪst] ?

What	have	I	missed	?
什么	有	我	错过	?

我错过了什么?

" ['əʊnli][hiː; hi] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['θɪəri] , [hæd; həd][nɒt] ['vænɪʃd] .

"	Only	he	,	of	all	those	who	had	learned	the	theory	,	had	not	vanished	.
"	仅有的	他	,	的	全部	那些	WHO	有	学习	这	理论	,	有	不是	消失了	.

“在所有学过这门理论的人中，只有他没有消失。”

[wɒz; wəz] [feɪθ] , [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [jet] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ,

Was	faith	,	then	,	something	so	common	,	and	yet	impossible	for	he	,
曾是	信仰	,	然后	,	某物	所以	常见的	,	和	然而	不可能的	为了	他	,

[hɪm'self] , [tuː; tə] [riːtʃ] ?

himself	,	to	reach	?
他自己	,	到	抵达	?

那么，信仰是如此普遍，却又让他自己永远无法企及的东西吗?

[ə'hed] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['bʊkstɔː(r)] .

Ahead	was	another	bookstore	.
前方	曾是	其他	书店	.

前面还有一家书店。

[ɪn][ɪts] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'spleɪz] .

In	its	windows	were	the	same	displays	.
在	它是	视窗	是	这	相同的	显示器	.

橱窗里展示的也是同样的商品。

[hiː; hi] [stɒpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] .

People	were	pushing	through	the	doors	.
人们	是	推动	通过	这	门	.

人们推搡着穿过大门。

[ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɑːk] .

Inside	they	were	picking	up	the	book	and	looking	for	a	clerk	.
里面	他们	是	挑选	向上	这	书	和	寻找	为了	一个	职员	.

他们走进屋里，拿起书，寻找店员。

[ðə; ði] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [fred] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ,

The	clerks	were	smiling	and	saying	things	Fred	couldn't	hear	,
这	职员	是	微笑	和	说	事物	弗雷德	不能	听到	,

店员们面带微笑，说着弗雷德听不见的话。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [njuː]['əʊnə(r)z] — ['piːp(ə)l]

and	wrapping	the	books	and	handing	them	to	their	new	owners	—	people
和	包装	这	图书	和	处理	他们	到	他们的	新的	所有者	—	人们

[huː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][həʊm][ænd; ənd] [riːd] — [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

who	would	take	them	home	and	read	—	and	vanish	.
WHO	会	拿	他们	家	和	读	—	和	消失	.

然后将书籍包装好，交给新主人——那些会把书带回家阅读，然后消失的人。

['ɪntuː] [wɒt] ?

Into	what	?
进入	什么	?

变成什么?

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [siː] , [ænd; ənd][smaɪl][æt; ət] , [ænd; ənd][seɪ] , " [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

Something	they	would	see	,	and	smile	at	,	and	say	,	"	Why	,	of	course	!
某物	他们	会	看	,	和	微笑	在	,	和	说	,	"	为什么	,	的	课程	!

他们会看到一些东西，然后微笑，说："当然啦！"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ək'septəns] [ðeɪ] [wʊd] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	with	a	simple	acceptance	they	would	enter	it	.
"	和	和	一个	简单的	验收	他们	会	进入	它	.

"只要简单地接受，他们就可以进入。"

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

He	watched	them	.
他	观看	他们	.

他注视着他们。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fred] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

And	from	the	depths	of	his	being	Fred	longed	to	be	one	of	them
和	从	这	深度	的	他的	存在	弗雷德	渴望	到	是	一	的	他们

;

;

;

弗雷德内心深处渴望成为他们中的一员;

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] . . . .

to	be	able	to	go	in	and	buy	the	book	,	and	read	it	,	and	.	.	.	.
到	是	有能力的	到	去	在	和	买	这	书	,	和	读	它	,	和	.	.	.	.

能够走进书店买到这本书，然后阅读它，并且.....

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , [ə; eɪ][klɑːk][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

On	the	other	side	of	the	window	,	in	the	store	,	a	clerk	was	waiting	on	a
在	这	其他	边	的	这	窗户	,	在	这	店铺	,	一个	职员	曾是	等待	在	一个

['kʌstəmə(r)] .

customer	.
顾客	.

透过窗户，可以看到商店里，一位店员正在接待顾客。

[ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] .

The	customer	turned	to	look	at	him	,	with	his	nose	flattened	against	the	glass	.
这	顾客	转向	到	看	在	他	,	和	他的	鼻子	扁平的	反对	这	玻璃	.

顾客转过头来看他，鼻子紧贴着玻璃。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] .

He	didn't	see	them	.
他	没有	看	他们	.

他没看见他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] ['stɑːtld] [laɪt] .

In	his	eyes	was	a	faraway	look	,	a	startled	light	.
在	他的	眼睛	曾是	一个	离这很远	看	,	一个	惊慌	光	.

他眼中闪过一丝茫然，一丝惊愕。

" [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] !
" **Why** **of** **course** **!**
" 为什么 的 课程 !

“当然可以！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn]['kwaɪət]['wʌndə(r)] .
" **he** **said** **in** **quiet** **wonder** **.**
" 他 说 在 安静的 想知道 .

他平静而惊奇地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blɜː(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [nəʊz] [hæd; həd] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
There **was** **just** **a** **little** **blur** **,** **where** **a** **nose** **had** **pressed** **against** **the** **window**
那里 曾是 只是 一个 小的 模糊 , 在哪里 一个 鼻子 有 按下 反对 这 窗户
,
,
,

眼前只剩下一小片模糊的影像，像是鼻子贴在了窗户上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] , " [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ˌaʊt'saɪd]
and **the** **customer** **frowned** **and** **said** **to** **the** **clerk** **,** **"** **That** **young** **man** **outside**
和 这 顾客 皱眉 和 说 到 这 职员 , " 那 年轻的 男人 外部
— [hiː; hi] — [hiː; hi] — "
— **he** **—** **he** **—** **"**
— 他 — 他 — "

顾客皱着眉头对店员说：“外面那个年轻人——他——他——”

" [θriː] - ['fɪfti] , [pliːz] , " [ðə; ði] [klɑːk] [sed] .
" **Three** **-** **fifty** **,** **please** **,** **"** **the** **clerk** **said** **.**
" 三 - 五十 , 请 , " 这 职员 说 .

“三块五，”店员说。

" [ɑː] — [əʊ] .
" **Ah** **—** **oh** **.**
" 啊 — 哦 .

“啊——哦。”

[əʊ] , [ʃʊə(r)] . "
Oh **,** **sure** **.** **"**
哦 , 当然 . "

哦，当然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神